

ETTUNETLE
TUTTHUG ENJIT GICHINCHIK

AKO

SAKRAMENT RSIKOTITINYOO

AKO CHIZI

THLELCHIL NUTINDE AKO KINDI
KWUNTTLUTRITILI
INGLAND THLELCHIL
TUNGITTIYIN KWIKIT.

TAKUDH TSHA ZIT THLETETEITAZYA
VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.,

KIRKHE.



LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

BOOK OF COMMON PRAYER
AND
ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS,
AND OTHER
RITES AND CEREMONIES OF THE CHURCH
ACCORDING TO THE USE OF THE
CHURCH OF ENGLAND.

[The Preface and Tables are printed in English, and the Epistles and Gospels are not inserted, except those taken from the Old Testament, which are given at the end. The Psalter, the Form of Prayer to be used at Sea, the Ordination Service, and the Articles of Religion are omitted from this Edition.]

TRANSLATED INTO THE TAKUDH TONGUE

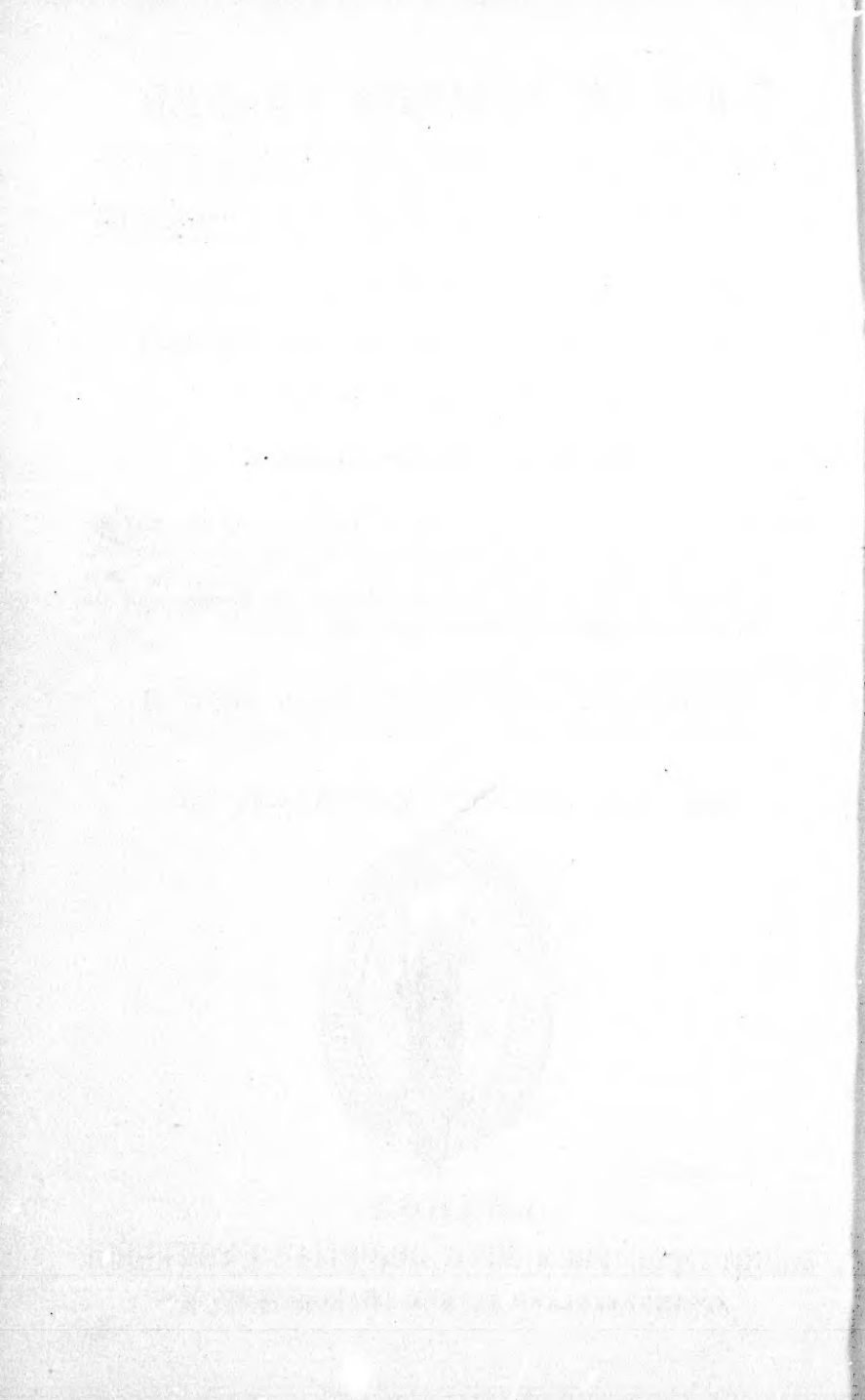
BY

VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.



LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.



THE PREFACE.

IT hath been the wisdom of the Church of England, ever since the first compiling of her publick Liturgy, to keep the mean between the two extremes, of too much stiffness in refusing, and of too much easiness in admitting any variation from it. For, as on the one side common experience sheweth, that where a change hath been made of things advisedly established (no evident necessity so requiring) sundry inconveniences have thereupon ensued; and those many times more and greater than the evils, that were intended to be remedied by such change: So on the other side, the particular forms of Divine worship, and the Rites and Ceremonies appointed to be used therein, being things in their own nature indifferent, and alterable, and so acknowledged; it is but reasonable, that upon weighty and important considerations, according to the various exigency of times and occasions, such changes and alterations should be made therein, as to those that are in place of Authority should from time to time seem either necessary or expedient. Accordingly we find, that in the reigns of several Princes of blessed memory since the Reformation, the Church, upon just and weighty considerations her therunto moving, hath yielded to make such alterations in some particulars, as in their respective times were thought convenient: yet so, as that the main body and essentials of it (as well in the chiefest materials, as in the frame and order thereof) have still continued the same unto this day, and do yet stand firm and unshaken, notwithstanding all the vain attempts and impetuous assaults made against it, by such men as are given to change, and have always discovered a greater regard to their own private fancies and interests, than to that duty they owe to the publick.

By what undue means, and for what mischievous purposes the use of the Liturgy (though enjoined by the laws of the land, and those laws never yet repealed) came, during the late unhappy confusions, to be discontinued, is too well known to the world, and we are not willing here to remember. But when, upon His Majesty's happy restoration, it seemed probable, that, amongst other things, the use of the Liturgy would also return of course (the same having never been legally abolished) unless some timely means were used to prevent it; those men who under the late usurped power had made it a great part of their business to render the people disaffected thereunto, saw themselves in point of reputation and interest concerned (unless they would freely acknowledge themselves to have erred, which such men are very hardly brought to do) with their utmost endeavours to hinder the restitution thereof. In order whereunto divers pamphlets were published against the Book of Common Prayer, the old objections mustered up, with the addition of some new ones, more than formerly had been made, to make the number swell. In fine, great importunities were used to His Sacred

Majesty, that the said Book might be revised, and such alterations therein, and additions thereunto made, as should be thought requisite for the ease of tender consciences: whereunto His Majesty, out of his pious inclination to give satisfaction (so far as could be reasonably expected) to all his subjects of what persuasion soever, did graciously condescend.

In which review we have endeavoured to observe the like moderation, as we find to have been used in the like case in former times. And therefore of the sundry alterations proposed unto us, we have rejected all such as were either of dangerous consequence (as secretly striking at some established doctrine, or laudable practice of the Church of England, or indeed of the whole Catholick Church of Christ) or else of no consequence at all, but utterly frivolous and vain. But such alterations as were tendered to us, (by what persons, under what pretences, or to what purpose soever so tendered) as seemed to us in any degree requisite or expedient, we have willingly, and of our own accord assented unto: not enforced so to do by any strength of argument, convincing us of the necessity of making the said alterations: for we are fully persuaded in our judgements (and we here profess it to the world) that the Book, as it stood before established by law, doth not contain in it any thing contrary to the Word of God, or to sound doctrine, or which a godly man may not with a good conscience use and submit unto, or which is not fairly defensible against any that shall oppose the same; if it shall be allowed such just and favourable construction as in common equity ought to be allowed to all human writings, especially such as are set forth by authority, and even to the very best translations of the holy Scripture itself.

Our general aim therefore in this undertaking was, not to gratify this or that party in any their unreasonable demands; but to do that, which to our best understandings we conceived might most tend to the preservation of peace and unity in the Church; the procuring of reverence, and exciting of piety and devotion in the publick worship of God; and the cutting off occasion from them that seek occasion of cavil or quarrel against the Liturgy of the Church. And as to the several variations from the former Book, whether by alteration, addition, or otherwise, it shall suffice to give this general account, That most of the alterations were made, either first, for the better direction of them that are to officiate in any part of Divine Service; which is chiefly done in the Calendars and Rubrics: Or secondly, for the more proper expressing of some words or phrases of ancient usage in terms more suitable to the language of the present times, and the clearer explanation of some other words and phrases, that were either of doubtful signification, or otherwise liable to misconstruction: Or thirdly, for a more perfect rendering of such portions of

CONCERNING THE SERVICE OF THE CHURCH.

holy Scripture, as are inserted into the Liturgy; which, in the Epistles and Gospels especially, and in sundry other places, are now ordered to be read according to the last Translation: and that it was thought convenient, that some Prayers and Thanksgivings, fitted to special occasions, should be added in their due places; particularly for those at Sea, together with an office for the Baptism of such as are of Riper Years: which, although not so necessary when the former Book was compiled, yet by the growth of Anabaptism, through the licentiousness of the late times crept in amongst us, is now become necessary, and may be always useful for the baptizing of natives in our plantations, and others converted to the faith. If any man, who shall desire a more particular account of the several alterations in any part of the Liturgy, shall take the pains to compare the present

Book with the former; we doubt not but the reason of the change may easily appear.

And having thus endeavoured to discharge our Duties in this weighty affair, as in the sight of God, and to approve our sincerity therein (so far as lay in us) to the consciences of all men; although we know it impossible (in such variety of apprehensions, humours and interests, as are in the world) to please all; nor can expect that men of factious, peevish, and perverse spirits should be satisfied with any thing that can be done in this kind by any other than themselves: yet we have good hope, that what is here presented, and hath been by the Convocations of both Provinces with great diligence examined and approved, will be also well accepted and approved by all sober, peaceable, and truly conscientious sons of the Church of England.

CONCERNING THE SERVICE OF THE CHURCH.

THERE was never any thing by the wit of man so well devised, or so sure established, which in continuance of time hath not been corrupted: as, among other things, it may plainly appear by the Common Prayers in the Church, commonly called Divine Service. The first original and ground whereof if a man would search out by the ancient Fathers, he shall find, that the same was not ordained but of a good purpose, and for a great advancement of godliness. For they so ordered the matter, that all the whole Bible, (or the greatest part thereof) should be read over once every year; intending thereby, that the Clergy, and especially such as were Ministers in the congregation, should (by often reading, and meditation in God's word) be stirred up to godliness themselves, and be more able to exhort others by wholesome doctrine, and to confute them that were adversaries to the truth; and further, that the people (by daily hearing of holy Scripture read in the Church) might continually profit more and more in the knowledge of God, and be the more inflamed with the love of his true religion.

But these many years passed, this godly and decent order of the ancient Fathers hath been so altered, broken, and neglected, by planting in uncertain stories, and legends, with multitude of responds, verses, vain repetitions, commemorations, and synodals; that commonly when any book of the Bible was begun, after three or four chapters were read out, all the rest were unread. And in this sort the book of Isaiah was begun in Advent, and the book of Genesis in Septuagesima; but they were only begun, and never read through: after like sort were other books of holy Scripture used. And moreover, whereas St. Paul would have such language spoken to the people in the Church, as they might understand, and have profit by hearing the same; the service in this Church of England these many years hath been read in Latin to the people, which they understand not; so that they have heard with their ears only, and their heart, spirit, and mind, have not been edified thereby. And furthermore, notwithstanding that the ancient Fathers have divided the Psalms into seven portions, whereof every one was called a Nocturn: now of late time a few of them have been daily said, and the rest

utterly omitted. Moreover, the number and hardness of the rules called the Pie, and the manifold changings of the service, was the cause, that to turn the book only was so hard and intricate a matter, that many times there was more business to find out what should be read, than to read it when it was found out.

These inconveniences therefore considered, here is set forth such an order, whereby the same shall be redressed. And for a readiness in this matter, here is drawn out a Calendar for that purpose, which is plain and easy to be understood; wherein (so much as may be) the reading of holy Scripture is so set forth, that all things shall be done in order, without breaking one piece from another. For this cause be cut off Anthems, Responses, Invitatories, and such like things as did break the continual course of the reading of the Scripture.

Yet, because there is no remedy, but that of necessity there must be some Rules; therefore certain Rules are here set forth; which, as they are few in number, so they are plain and easy to be understood. So that here you have an Order for Prayer, and for the reading of the holy Scripture, much agreeable to the mind and purpose of the old Fathers, and a great deal more profitable and commodious, than that which of late was used. It is more profitable, because here are left out many things, whereof some are untrue, some uncertain, some vain and superstitious; and nothing is ordained to be read, but the very pure Word of God, the holy Scriptures, or that which is agreeable to the same; and that in such a language and order as is most easy and plain for the understanding both of the readers and hearers. It is also more commodious, both for the shortness thereof, and for the plainness of the order, and for that the rules be few and easy.

And whereas heretofore there hath been great diversity in saying and singing in Churches within this Realm; some following Salisbury use, some Hereford use, and some the use of Bangor, some of York, some of Lincoln; now from henceforth all the whole Realm shall have but one use.

OF CEREMONIES.

And forasmuch as nothing can be so plainly set forth, but doubts may arise in the use and practice of the same; to appease all such diversity (if any arise) and for the resolution of all doubts, concerning the manner how to understand, do, and execute, the things contained in this Book; the parties that so doubt, or diversely take any thing, shall alway resort to the Bishop of the diocese, who by his discretion shall take order for the quieting and appeasing of the same; so that the same order be not contrary to any thing contained in this Book. And if the Bishop of the diocese be in doubt, then he may send for the resolution thereof to the Archbishop.

THOUGH it be appointed, that all things shall be read and sung in the Church in the Eng-

lish Tongue, to the end that the congregation may be thereby edified; yet it is not meant, but that when men say Morning and Evening Prayer privately, they may say the same in any language that they themselves do understand.

And all Priests and Deacons are to say daily the Morning and Evening Prayer either privately or openly, not being let by sickness, or some other urgent cause.

And the Curate that ministereth in every Parish-church or Chapel, being at home, and not being otherwise reasonably hindered, shall say the same in the Parish-church or Chapel where he ministereth, and shall cause a bell to be tolled thereunto a convenient time before he begin, that the people may come to hear God's Word, and to pray with him.

OF CEREMONIES,

WHY SOME BE ABOLISHED, AND SOME RETAINED.

OF such Ceremonies as be used in the Church, and have had their beginning by the institution of man, some at the first were of godly intent and purpose devised, and yet at length turned to vanity and superstition: some entered into the Church by undiscreet devotion, and such a zeal as was without knowledge; and for because they were winked at in the beginning, they grew daily to more and more abuses, which not only for their unprofitableness, but also because they have much blinded the people, and obscured the glory of God, are worthy to be cut away, and clean rejected: other there be, which although they have been devised by man, yet it is thought good to reserve them still, as well for a decent order in the Church, (for the which they were first devised) as because they pertain to edification, whereunto all things done in the Church (as the Apostle teacheth) ought to be referred.

And although the keeping or omitting of a Ceremony, in itself considered, is but a small thing; yet the wilful and contemptuous transgression and breaking of a common order and discipline is no small offence before God, "Let all things be done among you," saith Saint Paul, "in a seemly and due order:" the appointment of the which order pertaineth not to private men; therefore no man ought to take in hand, nor presume to appoint or alter any publick or common order in Christ's Church, except he be lawfully called and authorized thereunto.

And whereas in this our time, the minds of men are so diverse, that some think it a great matter of conscience to depart from a piece of the least of their Ceremonies, they be so addicted to their old customs; and again on the other side, some be so new-fangled, that they would innovate all things, and so despise the old, that nothing can like them, but that is new: it was thought expedient, not so much to have respect how to please and satisfy either of these parties, as how to please God, and profit them both. And yet lest any man should be offended, whom

good reason might satisfy, here be certain causes rendered, why some of the accustomed Ceremonies be put away, and some retained and kept still.

Some are put away, because the great excess and multitude of them hath so increased in these latter days, that the burden of them was intolerable; whereof St. Augustine in his time complained, that they were grown to such a number, that the estate of Christian people was in worse case concerning that matter, than were the Jews. And he counselled that such yoke and burden should be taken away, as time would serve quietly to do it. But what would St. Augustine have said, if he had seen the Ceremonies of late days used among us; whereunto the multitude used in his time was not to be compared? This our excessive multitude of Ceremonies was so great, and many of them so dark, that they did more confound and darken, than declare and set forth Christ's benefits unto us. And besides this, Christ's Gospel is not a Ceremonial Law (as much of Moses' Law was), but it is a religion to serve God, not in bondage of the figure or shadow, but in the freedom of the Spirit; being content only with those Ceremonies which do serve to a decent order and godly discipline, and such as be able to stir up the dull mind of man to the remembrance of his duty to God, by some notable and special signification, whereby he might be edified. Furthermore, the most weighty cause of the abolishment of certain Ceremonies was, that they were so far abused, partly by the superstitious blindness of the rude and unlearned, and partly by the unsatiable avarice of such as sought more their own lucre, than the glory of God, that the abuses could not well be taken away, the thing remaining still.

But now as concerning those persons, which peradventure will be offended, for that some of the old Ceremonies are retained still; if they consider that without some Ceremonies it is not possible to keep any order, or quiet discipline

OF CEREMONIES.

in the Church, they shall easily perceive just cause to reform their judgements. And if they think much, that any of the old do remain, and would rather have all devised anew: then such men granting some Ceremonies convenient to be had, surely where the old may be well used, there they cannot reasonably reprove the old only for their age, without bewraying of their own folly. For in such a case they ought rather to have reverence unto them for their antiquity, if they will declare themselves to be more studious of unity and concord, than of innovations and new-fangleness, which (as much as may be with true setting forth of Christ's religion) is always to be eschewed. Furthermore, such shall have no just cause with the Ceremonies reserved to be offended. For as those be taken away which were most abused, and did burden men's consciences without any cause; so the other that remain, are retained

for a discipline and order, which (upon just causes) may be altered and changed, and therefore are not to be esteemed equal with God's law. And moreover, they be neither dark nor dumb Ceremonies, but are so set forth, that every man may understand what they do mean, and to what use they do serve. So that it is not like that they in time to come should be abused as other have been. And in these our doings we condemn no other nations, nor prescribe any thing but to our own people only: for we think it convenient that every country should use such Ceremonies as they shall think best to the setting forth of God's honour and glory, and to the reducing of the people to a most perfect and godly living, without error or superstition; and that they should put away other things, which from time to time they perceive to be most abused, as in men's ordinances it often chancoeth diversely in divers countries.

THE ORDER HOW THE PSALTER IS APPOINTED TO BE READ.

THE Psalter shall be read through once every Month, as it is there appointed, both for Morning and Evening Prayer. But in February it shall be read only to the twenty-eighth, or twenty-ninth day of the month.

And, whereas January, March, May, July, August, October, and December have one-and-thirty days apiece; It is ordered, that the same Psalms shall be read the last day of the said months, which were read the day before: so that the Psalter may begin again the first day of the next month ensuing.

And, whereas the 119th Psalm is divided into twenty-two portions, and is over-long to be read at one time; It is so ordered, that at one time

shall not be read above four or five of the said portions.

And at the end of every Psalm, and of every such part of the 119th Psalm, shall be repeated this Hymn,

Glorify be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Note, that the Psalter followeth the division of the Hebrews, and the translation of the great English Bible, set forth and used in the time of King Henry the Eighth, and Edward the Sixth.

THE ORDER HOW THE REST OF HOLY SCRIPTURE IS APPOINTED TO BE READ.

THE Old Testament is appointed for the First Lessons at Morning and Evening Prayer, so as the most part thereof will be read every year once, as in the Calendar is appointed.

The New Testament is appointed for the Second Lessons at Morning and Evening Prayer, and shall be read over orderly every year twice, once in the morning and once in the evening, besides the Epistles and Gospels, except the Apocalypse, out of which there are only certain Lessons appointed at the end of the year, and certain Proper Lessons appointed upon divers feasts.

And to know what Lessons shall be read every day, look for the day of the month in the Calendar following, and there ye shall find the chapters and portions of chapters that shall be read for the Lessons, both at Morning and Evening Prayer, except only the moveable feasts, which are not in the Calendar, and the immovable, where there is a blank left in the column of Lessons, the Proper Lessons for all which days are to be found in the Table of Proper Lessons.

If Evening Prayer is said at two different times in the same place of worship on any Sunday (except a Sunday for which alternative Second Lessons are specially appointed in the Table,) the Second Lesson at the second time may, at the discretion of the minister, be any

chapter from the four Gospels, or any Lesson appointed in the Table of Lessons from the four Gospels.

Upon occasions, to be approved by the Ordinary, other Lessons may, with his consent, be substituted for those which are appointed in the Calendar.

And note, that whensoever Proper Psalms or Lessons are appointed, then the Psalms and Lessons of ordinary course appointed in the Psalter and Calendar (if they be different) shall be omitted for that time.

Note also that upon occasions to be appointed by the Ordinary, other Psalms may, with his consent, be substituted for those appointed in the Psalter.

If any of the Holy-days for which Proper Lessons are appointed in the Table fall upon a Sunday which is the first Sunday in Advent, Easter Day, Whitsunday, or Trinity Sunday, the Lessons appointed for such Sunday shall be read, but if it fall upon any other Sunday, the Lessons appointed either for the Sunday or for the Holy-day may be read at the discretion of the minister.

Note also, that the Collect, Epistle, and Gospel appointed for the Sunday shall serve all the week after, where it is not in this book otherwise ordered.

PROPER LESSONS

TO BE READ AT MORNING AND EVENING PRAYER, ON THE SUNDAYS,
AND OTHER HOLY-DAYS THROUGHOUT THE YEAR.

LESSONS PROPER FOR SUNDAYS.

MATTINS.

EVENSONG.

Sundays of Advent.

The First
Second
Third
Fourth

Sundays after Christmas.

The First
Second

Sundays after the Epiphany.

The First
Second
Third
Fourth
Fifth
Sixth

Septuagesima.

Second Lesson.

Sexagesima.

Quinquagesima.

Sundays in Lent.

The First
Second
Third
Fourth
Fifth
Sixth

Second Lesson.

Easter Day.

Second Lesson.

Sundays after Easter.

The First
Second Lesson
Second
Third
Fourth
Fifth

Sunday after Ascension

Day.

Whit Sunday.

Second Lesson.

Trinity Sunday.

Second Lesson.

Sundays after Trinity.

The First.

Second.

Third.

Fourth.

Fifth.

Sixth.

Seventh.

Eighth.

Ninth.

Tenth.

Eleventh.

Twelfth.

Thirteenth.

Fourteenth.

Fifteenth.

Sixteenth.

Seventeenth.

Eighteenth.

Nineteenth.

Twentieth.

Twenty-first.

Twenty-second.

Twenty-third.

Twenty-fourth.

Twenty-fifth.

Twenty-sixth.

Twenty-seventh.

Isaiah 1

— 6

— 30, to v. 27

— 35

— 42

— 51

— 55

— 62

Job 27

Prov. 1

— 9

Gen. 1 & 2, to v. 4

Rev. 21, to v. 9

Gen. 3

— 9, to v. 20

— 13, v. 12 to v. 40

— 27, to v. 41

— 37

— 42

Exod. 3

— 9

Matt. 26

Exod. 12, to v. 29

Rev. 1, v. 10 to v. 19

Numb. 16, to v. 36

1 Cor. 15, to v. 29

Numb. 20, to v. 14

— 23

Deut. 4, to v. 23

— 6

— 30

— 15, to v. 18

Rom. 8, to v. 18

Isaiah 6, to v. 11

Rev. 1, to v. 9

Josh. 3, v. 7 to 4, v. 15

Judges 4

1 Sam. 2, to v. 27

— 12

— 15, to v. 24

2 Sam. 1

1 Chron. 21

— 29, v. 9 to v. 29

1 Kings 10, to v. 25

— 12

— 18

— 22, to v. 41

2 Kings 5

— 9

— 18

2 Chron. 36

Jerem. 5

— 36

Ezek. 14

— 34

Daniel 3

— 6

Roses 14

Amos 8

Micah 4 & 5, to v. 8

Habak. 2

Eccles. 11 & 12

Isaiah 2

— 11, to v. 11

— 26

— 32

— 38

— 43

— 52, v. 13 & 53

— 37

— 65

Job 28

Prov. 3

— 11

Gen. 2, v. 4

Rev. 21, v. 9 to 22, v. 6

Gen. 6

— 13

— 23, to v. 20

— 28

— 39

— 43

Exod. 5

— 10

Luke 19, v. 28

Exod. 12, v. 29

John 20, v. 11 to v. 19

Numb. 16, v. 36

John 20, v. 11 to v. 30

Numb. 20, v. 14 to 21, v. 10

— 23

Deut. 4, v. 24 to v. 41

— 9

— 34

Isaiah 11

Gal. 5, v. 16

Gen. 18

Eph. 4, to v. 17

Josh. 5, v. 13 to 6, v. 21

Judges 5

1 Sam. 3

— 13

— 16

2 Sam. 12, to v. 24

1 Chron. 23

2 Chron. 1

1 Kings 11, to v. 15

— 13

— 19

2 Kings 2, to v. 16

— 6, to v. 24

— 10, to v. 32

— 19

Nehem. 1 & 2, to v. 9

Jerem. 23

Ezek. 2

— 18

— 37

Daniel 4

— 7, v. 9

Joel 2, v. 21

Amos 5

Micah 6

Haggai 2, to v. 10

or Isaiah 4, v. 2

— 24

— 23, v. 5 to v. 19

— 53, v. 2 to v. 23

— 40

— 44

— 54

— 61

— 66

Job 29

Prov. 3

— 13

Job 38

Gen. 8

— 13

— 23

— 32

— 40

— 45

Exod. 6, to v. 14

— 11

Luke 20, v. 9 to v. 21

Exod. 14

Rev. 5

Numb. 17, to v. 12

— 21, v. 10

— 24

Deut. 5

— 10

Joshua 1

Ezek. 36, v. 25

Acts 13, v. 24 to 19, v. 21

Gen. 1 & 2, to v. 4

Matt. 8

Joshua 24

Judges 6, v. 11

1 Sam. 4, to v. 19

Ruth 1

1 Sam. 17

2 Sam. 18

1 Chron. 23, to v. 21

1 Kings 3

— 11, v. 26

— 17

— 21

2 Kings 4, v. 8 to v. 38

— 7

— 13

— 23, to v. 31

Nehem. 8

Jerem. 35

Ezek. 13, to v. 17

— 24, v. 15

Daniel 1

— 5

— 12

Joel 3, v. 9

Amos 9

Micah 7

Zephaniah 3

Malachi 3 & 4

NOTE.—That the Lessons appointed in the above Table for the Twenty-seventh Sunday after Trinity shall always be read on the Sunday next before Advent.

LESSONS PROPER FOR HOLY-DAYS.

	MATTINS.	EVENSING.		MATTINS.	EVENSING.
<i>St. Andrew.</i>			<i>Easter Even.</i>		
1st Lesson	Isaiah 54	Isai. 65, to v. 17	1st Lesson	Zech. 9	Hos. 5, v. 8 to 6, v. 4
2nd Lesson	John 1, v. 35 to v. 43	John 12, v. 20 to v. 43	2nd Lesson	Luke 23, v. 50	Rom. 6, to v. 14
<i>St. Thomas.</i>			<i>Monday in Easter Week.</i>		
1st Lesson	Job 42, to v. 7	Isaiah 35	1st Lesson	Exod. 15, to v. 22	Cant. 2, v. 10
2nd Lesson	John 20, v. 19 to v. 24	John 14, to v. 8	2nd Lesson	Luke 24, to v. 13	Matt. 23, to v. 10
<i>Nativity of Christ.</i>			<i>Tuesday in Easter Week.</i>		
1st Lesson	Isaiah 9, to v. 8	Isai. 7, v. 10 to v. 17	1st Lesson	2 Kings 13, v. 14 to v. 22	Ezek. 37, to v. 15
2nd Lesson	Luke 4, to v. 15	Tit. 3, v. 4 to v. 9	2nd Lesson	John 21, to v. 15	John 21, v. 15
<i>St. Stephen.</i>			<i>St. Mark.</i>		
1st Lesson	Gen. 4, to v. 11	2 Chron. 24, v. 15 to v. 23	1st Lesson	Isaiah 62, v. 6	Ezek. 1, to v. 15
2nd Lesson	Acts 6	Acts 8, to v. 9	<i>St. Philip and St. James.</i>		
<i>St. John Kean.</i>			1st Lesson	Isaiah 61	Zech. 4
1st Lesson	Exod. 33, v. 9	Isaiah 6	2nd Lesson	John 1, v. 43	
2nd Lesson	John 13, v. 23 to v. 36	Rev. 1	<i>Ascension Day.</i>		
<i>Innocent's Day.</i>			1st Lesson	Dan. 7, v. 9 to v. 15	2 Kings 2, to v. 16
1st Lesson	Jer. 31, to v. 18	Baruch 4, v. 21 to v. 31	2nd Lesson	Luke 24, v. 44	Hebrews 4
<i>Circumcision.</i>			<i>Monday in Whitsun Week.</i>		
1st Lesson	Gen. 17, v. 9	Deut. 10, v. 12	1st Lesson	Gen. 11, to v. 10	Num. 11, v. 16 to v. 31
2nd Lesson	Rom. 2, v. 17	Col. 2, v. 8 to v. 18	2nd Lesson	1 Cor. 12, to v. 14	1 Cor. 12, v. 27 & 13
<i>Epiphany.</i>			<i>Tuesday in Whitsun Week.</i>		
1st Lesson	Isaiah 60	Isa. 49, v. 13 to v. 24	1st Lesson	Joel 2, v. 21	Micah 4, to v. 8
2nd Lesson	Luke 3, v. 15 to v. 23	John 2, to v. 12	2nd Lesson	1 Thess. 5, v. 12 to v. 24	1 John 4, to v. 14
<i>Conversion of St. Paul.</i>			<i>St. Barnabas.</i>		
1st Lesson	Isai. 49, to v. 13	Jerem. 1, to v. 11	1st Lesson	Deut. 33, to v. 12	Nahum 1
2nd Lesson	Gal. 1, v. 11	Acts 26, to v. 21	2nd Lesson	Acts 4, v. 31	Acts 14, v. 8
<i>Purification of the Virgin Mary.</i>			<i>St. John Baptist.</i>		
1st Lesson	Exod. 13, to v. 17	Haggai 2, to v. 10	1st Lesson	Mal. 3, to v. 7	Malachi 4
<i>St. Matthias.</i>			2nd Lesson	Matt. 3	Matt. 14, to v. 13
1st Lesson	1 Sam. 2, v. 27 to v. 36	Isaiah 22, v. 15	<i>St. Peter.</i>		
<i>Annunciation of our Lady.</i>			1st Lesson	Ezek. 3, v. 4 to v. 15	Zech. 3
1st Lesson	Gen. 3, to v. 16	Isa. 52, v. 7 to v. 13	2nd Lesson	Joh. 21, v. 15 to v. 23	Acts 4, v. 8 to v. 23
<i>Ash-Wednesday.</i>			<i>St. James.</i>		
1st Lesson	Isaiah 53, to v. 13	Jonah 3	1st Lesson	2 Kin. 1, to v. 16	Jer. 26, v. 8 to v. 16
2nd Lesson	Mark 2, v. 13 to v. 23	Heb. 12, v. 3 to v. 18	2nd Lesson	Luk. 9, v. 51 to v. 57	
<i>Monday before Easter.</i>			<i>St. Bartholomew.</i>		
1st Lesson	Lam. 1, to v. 15	Lam. 2, v. 13	1st Lesson	Gen. 23, v. 10 to v. 18	Deut. 18, v. 15
2nd Lesson	John 14, to v. 15	John 14, v. 15	<i>St. Matthew.</i>		
<i>Tuesday before Easter.</i>			1st Lesson	1 Kings 19, v. 15	1 Chron. 29, to v. 20
1st Lesson	Lam. 3, to v. 34	Lam. 3, v. 34	<i>St. Michael.</i>		
2nd Lesson	John 15, to v. 14	John 15, v. 14	1st Lesson	Gen. 32	Dan. 10, v. 4
<i>Wednesday before Easter.</i>			2nd Lesson	Acts 12, v. 5 to v. 18	Rev. 14, v. 14
1st Lesson	Lam. 4, to v. 21	Dan. 9, v. 20	<i>St. Luke.</i>		
2nd Lesson	John 16, to v. 16	John 16, v. 16	1st Lesson	Isaiah 55	Eccles. 38, to v. 15
<i>Thursday before Easter.</i>			<i>St. Simon and St. Jude.</i>		
1st Lesson	Hos. 12, to v. 15	Hos. 14	1st Lesson	Isai. 23, v. 9 to v. 17	Jer. 3, v. 12 to v. 19
2nd Lesson	John 17	John 13, to v. 36	<i>All Saints.</i>		
<i>Good Friday.</i>			1st Lesson	Wisd. 3, to v. 10	Wisd. 5, to v. 17
1st Lesson	Gen. 22, to v. 20	Isa. 52, v. 13 & 53	2nd Lesson	Heb. 11, v. 33 & 12, to v. 7	Rev. 19, to v. 17
2nd Lesson	John 18	1 Peter 2			

PROPER PSALMS ON CERTAIN DAYS.

	MATTINS.	EVENSING.		MATTINS.	EVENSING.
<i>Christmas Day</i>	Psalm 19	Psalm 89	<i>Easter Day</i>	Psalm 2	Psalm 118
.....	— 45	— 110	.....	— 57	— 114
.....	— 85	— 132	.....	— 111	— 118
<i>Ash-Wednesday</i>	Psalm 6	Psalm 102	<i>Ascension Day</i>	Psalm 8	Psalm 24
.....	— 32	— 130	.....	— 15	— 47
.....	— 38	— 143	.....	— 21	— 108
<i>Good Friday</i>	Psalm 22	Psalm 69	<i>Whitsunday</i>	Psalm 43	Psalm 104
.....	— 40	— 88	.....	— 68	— 145
.....	— 54				

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

JANUARY		MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.		
HATH XXXI DAYS.		I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.	
1	A	<i>Circumcision</i>	Gen. 1, to v. 20	Matt. 1, v. 18	Gen. 1, v. 20 to 2, v. 4	Acts 1
2	b	.....	.....	.....	.....	.....
3	c	.....	.....	.....	.....	.....
4	d	.....	.....	.....	.....	.....
5	e	.....	.....	.....	.....	.....
6	f	<i>Epiphany</i>.....	.....	.....	.....	.....
7	g	.....	.....	.....	.....	.....
8	A	<i>Lucian, Priest & Mart.</i>	.....	.....	.....	.....
9	b	.....	.....	.....	.....	.....
10	c	.....	.....	.....	.....	.....
11	d	.....	.....	.....	.....	.....
12	e	.....	.....	.....	.....	.....
13	f	<i>Hilary, Bishop & Conf.</i>	.....	.....	.....	.....
14	g	.....	.....	.....	.....	.....
15	A	.....	.....	.....	.....	.....
16	b	.....	.....	.....	.....	.....
17	c	.....	.....	.....	.....	.....
18	d	<i>Prisca, Virg. & Mart.</i>	.....	.....	.....	.....
19	e	.....	.....	.....	.....	.....
20	f	<i>Fabian, Bishop & Mart.</i>	.....	.....	.....	.....
21	g	<i>Agnes, Virg. & Mart.</i>	.....	.....	.....	.....
22	A	<i>Vincent, Deac. & Mart.</i>	.....	.....	.....	.....
23	b	.....	.....	.....	.....	.....
24	c	.....	.....	.....	.....	.....
25	d	<i>Conversion of St. Paul.</i>	.....	.....	.....	.....
26	e	.....	.....	.....	.....	.....
27	f	.....	.....	.....	.....	.....
28	g	.....	.....	.....	.....	.....
29	A	.....	.....	.....	.....	.....
30	b	.....	.....	.....	.....	.....
31	c	.....	.....	.....	.....	.....

FEBRUARY		MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.		
HATH XXVIII DAYS, and in every Leap Year 29 days.		I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.	
1	d	 <i>Fast</i>	Gen. 46, v. 26 to 47, v. 13	Matt. 18, to v. 21	Gen. 47, v. 13	Acts 19, v. 21
2	e	<i>Purificat. of V. Mary.</i>	.....	.....	.....	.....
3	f	<i>Blasius, Bp. & Mart.</i>	.....	.....	.....	.....
4	g	.....	.....	.....	.....	.....
5	A	<i>Agatha, Virg. & Mart.</i>	.....	.....	.....	.....
6	b	.....	.....	.....	.....	.....
7	c	.....	.....	.....	.....	.....
8	d	.....	.....	.....	.....	.....
9	e	.....	.....	.....	.....	.....
10	f	.....	.....	.....	.....	.....
11	g	.....	.....	.....	.....	.....
12	A	.....	.....	.....	.....	.....
13	b	.....	.....	.....	.....	.....
14	c	<i>Valentine, Bp. & Mar.</i>	.....	.....	.....	.....
15	d	.....	.....	.....	.....	.....
16	e	.....	.....	.....	.....	.....
17	f	.....	.....	.....	.....	.....
18	g	.....	.....	.....	.....	.....
19	A	.....	.....	.....	.....	.....
20	b	.....	.....	.....	.....	.....
21	c	.....	.....	.....	.....	.....
22	d	.....	.....	.....	.....	.....
23	e	 <i>Fast</i>	.....	.....	.....	.....
24	f	<i>St. Matthias, Ap. & M.</i>	.....	.....	.....	.....
25	g	.....	.....	.....	.....	.....
26	A	.....	.....	.....	.....	.....
27	b	.....	.....	.....	.....	.....
28	c	.....	.....	.....	.....	.....
29	d	.....	.....	.....	.....	.....
...	...					
...	...					

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

MARCH			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	David, Archbishop	Levit. 25, to v. 18	Mark 4, v. 35 to 5, v. 21	Levit. 25, v. 18 to v. 44	Rom. 11, to v. 25
2	e	Chad, Bishop	— 26, to v. 21	— 5, v. 21	— 26, v. 21	— 11, v. 25
3	f		Num. 6	— 6, to v. 14	Num. 9, v. 15 to 10, v. 11	— 12
4	g		— 10, v. 11	— 6, v. 14 to v. 30	— 11, to v. 24	— 13
5	a		— 11, v. 24	— 6, v. 30	— 12	— 14, & 15, to v. 8
6	b		— 12, v. 17	— 7, to v. 24	— 14, to v. 26	— 15, v. 8
7	c	Perpetua, Martyr	— 14, v. 26	— 7, v. 24 to 8, v. 10	— 16, to v. 23	— 16
8	d		— 16, v. 28	— 8, v. 10 to 9, v. 2	— 17	1 Cor. 1, to v. 26
9	e		— 20, to v. 14	— 9, v. 2 to v. 30	— 20, v. 14	— 1, v. 26 & 2
10	f		— 21, to v. 10	— 9, v. 30	— 21, v. 10 to v. 22	— 3
11	g		— 22, to v. 22	— 10, to v. 32	— 22, v. 22	— 4, to v. 16
12	a	Gregory, Bp. & Con.	— 23	— 10, v. 32	— 24	— 4, v. 18 & 5
13	b		— 25	— 11, to v. 27	— 27, v. 12	— 6
14	c		Deut. 1, to v. 19	— 11, v. 27 to 12, v. 13	Deut. 1, v. 19	— 7, to v. 25
15	d		— 2, to v. 23	— 12, v. 13 to v. 35	— 2, v. 26 to 2, v. 18	— 7, v. 25
16	e		— 3, v. 18	— 12, v. 35 to 13, v. 14	— 4, to v. 25	— 8
17	f		— 4, v. 25 to v. 41	— 13, v. 14	— 5, to v. 22	— 9
18	g	Edw. K. of W. Sax.	— 5, v. 22	— 14, to v. 27	— 6	— 10, & 11, v. 1
19	a		— 7, to v. 12	— 14, v. 27 to v. 53	— 7, v. 12	— 11, v. 2 to v. 17
20	b		— 1, to v. 18	— 14, v. 53	— 10, v. 8	— 12, v. 17
21	c	Benedict, Abbot	— 15, to v. 16	— 15, to v. 42	— 11, v. 18	— 12, to v. 28
22	d		— 16, v. 9	— 15, v. 42 & 16	— 17, v. 8	— 12, v. 28 & 13
23	e		— 26	Luke 1, to v. 26	— 24, v. 6	— 14, to v. 30
24	f	Annunc. of V. M.	— 26	— 1, v. 26 to v. 46	— 27	— 14, v. 30
25	g		— 28, to v. 15	— 1, v. 46	— 28, v. 15 to v. 47	— 15, to v. 35
26	a		— 28, v. 47	— 2, to v. 21	— 29, v. 9	— 16
27	b		— 30	— 3, to v. 23	— 31, to v. 14	2 Cor. 1, to v. 28
28	c		— 31, v. 14 to v. 30	— 4, to v. 16	— 31, v. 30 to 32, v. 44	— 1, v. 23 to 2, v. 14
29	d		— 32, v. 44	— 4, v. 16	— 33	— 2, v. 14 & 3
30	e		— 34	— 5, to v. 17	Joshua 1	— 4
31	f					

APRIL			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXX DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	a		Joshua 2	Luke 5, v. 17	Joshua 2	2 Cor. 5
2	b		— 4	— 6, to v. 20	— 5	— 6, & 7, v. 1
3	c	Richard, Bishop	— 6	— 6, v. 20	— 7	— 7, v. 2
4	d	St. Ambrose, Bp.	— 9, v. 8	— 7, to v. 24	— 10, to v. 16	— 8
5	e		— 21, v. 43 to 22, v. 11	— 7, v. 24	— 22, v. 11	— 9
6	f		— 23	— 8, to v. 26	— 24	— 10
7	g		Judges 2	— 8, v. 26	Judges 4	— 11, to v. 30
8	a		— 5	— 9, to v. 28	— 6, to v. 24	— 11, v. 30 to 12, v. 14
9	b		— 6 v. 24	— 9, v. 28 to v. 51	— 7	— 12, v. 14 & 13
10	c		— 8 v. 32 to 9, v. 25	— 9, v. 51 to 10, v. 17	— 10	Gal. 1
11	d		— 11, to v. 29	— 10, v. 17	— 11, v. 29	— 2
12	e		— 13	— 10, v. 17	— 14	— 3
13	f		— 15	— 11, to v. 29	— 16	— 4, to v. 21
14	g		— 15	— 11, v. 29	— 16	— 4, v. 21 to 5, v. 18
15	a	Ruth 1	— 12, to v. 35	— 12, to v. 35	Ruth 2	— 5, v. 18
16	b		— 3	— 12, v. 35	— 4	— 6, v. 18
17	c	1 Sam. 1	— 13, to v. 18	— 13, to v. 18	1 Sam. 2, to v. 21	— 6
18	d	— 2, v. 21	— 13, v. 16	— 14, to v. 25	— 2	Eph. 1
19	e	— 4	— 14, to v. 25	— 14, v. 25 to 15, v. 11	— 5	— 2
20	f	— 6	— 15, v. 11	— 15, v. 11	— 7	— 3
21	g		— 8	— 15, v. 11	— 9	— 4, to v. 25
22	a		— 10	— 16	— 11	— 4, v. 25 to 5, v. 22
23	b		— 12	— 17, to v. 20	— 13	— 5, v. 22 to 6, v. 10
24	c	St. George, Martyr	— 14, to v. 24	— 17, v. 20	— 14, v. 24 to v. 47	— 6, v. 10
25	d	St. Mark, Evang.	— 15	— 18, to v. 31	— 16	Phil. 1
26	e		— 17, to v. 31	— 18, v. 31 to 19, v. 11	— 17, v. 31 to v. 55	— 2
27	f		— 17, v. 35 to 18, v. 17	— 19, v. 11 to v. 28	— 19	— 3
28	g		— 20, to v. 18	— 20, to v. 27	— 20, v. 18	Col. 1, to v. 21
29	a		— 21	— 20, v. 27 to 21, v. 6	— 22	— 1, v. 21 to 2, v. 8
30	b		— 23	— 21, v. 6	— 24, & 25, v. 1	— 2, v. 8
31	c					

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

MAY			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	b	<i>St. Philip & St. James</i>	1 Sam. 26	Luke 22, to v. 31	1 Sam. 28, v. 3	Colos. 3, to v. 18
2	c	.....	— 31	— 22, v. 31 to v. 54	2 Sam. 1	— 3, v. 18 to 4, v. 7
3	d	<i>Invention of the Cross.</i>	2 Sam. 3, v. 17	— 22, v. 54	— 4	— 4, v. 7
4	e	.....	— 6	— 23, to v. 26	— 7, to v. 18	— 2
5	f	<i>St. John, Ev. Port. Lat.</i>	— 7, v. 18	— 23, v. 26 to v. 50	— 9	— 3
6	g	.....	— 11	— 24, v. 50 to	— 12, to v. 24	— 4
7	A	.....	.....	— 24, v. 13	.....	.....
8	b	.....	— 13, v. 33 to	— 24, v. 18	— 15, to v. 16	— 5
9	c	.....	— 14, v. 26	John 1, to v. 29	— 16, to v. 15	2 Thess. 1
10	d	.....	— 15, v. 13	— 1, v. 29	— 17, v. 24 to	— 2
11	e	.....	— 16, v. 15 to	.....	— 18, v. 18	— 3
12	f	.....	— 17, v. 24	— 2	— 19, to v. 24	— 3
13	g	.....	— 18, v. 18	— 3, to v. 22	— 21, to v. 15	1 Tim. 1, to v. 18
14	A	.....	— 19, v. 24	— 3, v. 22	— 24	— 1, v. 18 & 2
15	b	.....	— 23, to v. 24	— 4, to v. 31	— 1 Kings 1, v. 28	— 3
16	c	.....	1 Kings 1, to v. 28	.....	to v. 49	.....
17	d	.....	1 Chron. 29, v. 10	— 4, v. 31	— 3	— 4
18	e	.....	1 Kings 4, v. 20	— 5, to v. 24	— 5	— 5
19	f	<i>Dunstan, Archbishop</i>	— 6, to v. 15	— 5, v. 24	— 8, to v. 23	— 6
20	g	.....	— 8, v. 21 to v. 54	— 6, to v. 22	— 8, v. 54 to	2 Tim. 1
21	A	.....	.....	.....	9, v. 10	.....
22	b	.....	— 10	— 6, v. 22 to v. 41	— 11, to v. 26	— 2
23	c	.....	— 11, v. 26	— 6, v. 41	— 12, to v. 35	— 3
24	d	.....	— 12, v. 25 to	— 7, to v. 25	— 13, v. 11	— 4
25	e	.....	— 13, v. 11	.....	.....	.....
26	f	<i>Augustine, Archbishop</i>	— 14, to v. 29	— 7, v. 25	— 15, v. 25 to 16, v. 8	Titus 1
27	g	<i>Ven. Bede, Presbyter</i>	— 15, v. 8	— 8, to v. 31	— 17	— 2
28	A	.....	— 18, to v. 17	— 8, v. 31	— 18, v. 17	— 3
29	b	.....	— 19	— 9, to v. 39	— 21	Philomon
30	c	.....	— 22, to v. 41	— 9, v. 39 to 10, v. 22	2 Kings 1	Heb. 1
31	d	.....	2 Kings 2	— 10, v. 22	— 4, v. 8	— 2, & 3, to v. 7
			— 5	— 11, to v. 17	— 6, to v. 24	— 3, v. 7 to
			— 6, v. 24	— 11, v. 17 to v. 47	— 7	— 4, v. 14
			— 8, to v. 16	— 11, v. 47 to	— 9	— 4, v. 14 & 5
			— 10, to v. 18	— 12, v. 20	— 10, v. 18	— 6
				— 13, v. 20		— 7

JUNE			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXX DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	e	<i>Nicomede, Martyr</i>	2 Kings 13	John 13, to v. 21	2 Kings 17, to	Heb. 8
2	f	.....	— 17, v. 24	— 13, v. 21	— v. 24	— 9
3	g	.....	2 Chron. 13	— 14	2 Chron. 12	— 10, to v. 19
4	A	.....	— 15	— 15	— 14	— 10, v. 19
5	b	<i>Boniface, Bp. & Martyr</i>	— 19	— 16, to v. 16	— 16, & 17, to v. 14	— 11, to v. 17
6	c	.....	— 30, v. 31 & 21	— 16, v. 16	— 20, to v. 31	— 11, v. 17
7	d	.....	— 23	— 17	— 22	— 12
8	e	.....	— 25	— 18, to v. 23	— 24	— 13
9	f	.....	— 28	— 18, v. 23	— 26, & 27	— 13
10	g	.....	— 29, v. 3 to v. 21	— 19, to v. 25	2 Kings 18, to v. 9	James 1
11	A	<i>St. Barnabas, Ap. & M.</i>	.....	.....	2 Chron. 30, & 31,	— 2
12	b	.....	2 Kings 18, v. 18	— 19, v. 25	v. 1	.....
13	c	.....	— 19, v. 20	— 20, to v. 19	2 Kings 19, to	— 3
14	d	.....	Isaiah 38, v. 9 to	— 20, v. 19	— v. 20	— 4
15	e	.....	v. 21	— 21	— 30	— 5
16	f	.....	— 2 Kings 22	— 21	2 Kings 33	.....
17	g	<i>St. Alban, Martyr</i>	— 23, v. 21 to	Acts 1	2 Kings 23, to v. 21	1 Pet. 1, to v. 22
18	A	.....	— 24, v. 8	— 2	— 24, v. 8 to	— 1, v. 22 to 2,
19	b	.....	— 25, v. 8	— 2, to v. 22	— 25, v. 8	v. 11
20	c	<i>Trans. of Edw. King of</i>	Esra 4	— 3, v. 22	Esra 1, & 2	— 2, v. 11 to 3, v. 8
21	d	<i>[W. Sar.]</i>	— 7	— 3	— 5	— 3, v. 8 to 4,
22	e	.....	.....	— 4, to v. 32	— 8, v. 15	v. 7
23	f	<i>Fast</i>	Nehem. 1	— 4, v. 32 to 5, v. 17	— 10, to v. 20	— 4, v. 7
24	g	<i>St. John Baptist</i>	— 4	— 5, v. 17	Nehem. 2	2 Peter 1
25	A	.....	— 6, & 7, to v. 8	— 6	— 5	— 2
26	b	.....	— 13, to v. 15	— 7, v. 73 & 8	— 7, v. 73 & 8	— 3
27	c	.....	Ezra 1	— 7, to v. 35	— 13, v. 15	1 John 1
28	d	<i>Fast</i>	— 4	— 7, v. 35 to	— 2, v. 15	— 2, to v. 15
29	e	<i>St. Peter, Ap. & Mart.</i>	— 6	— 8, v. 5	— 3	— 2, v. 15
30	f	.....	Job 1	— 8, v. 5 to v. 26	— 6	— 3, to v. 16
31	g	.....	.....	— 8, v. 26	— 7	— 3, v. 16 to 4, v. 7
			.....	— 9, to v. 23	Job 2	.....

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

JULY			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	a	.....	Job 3	Acts 9, v. 23	Job 4	1 John 4, v. 7
2	A	Visit of Bl. Virg. Mary	— 5	— 10, to v. 24	— 6	— 5
3	b	.....	— 7	— 10, v. 24	— 9	2 John
4	c	.....	— 10	— 11	— 11	3 John
5	d	Trans. Martin, Bishop...	— 12	— 12	— 13	Jude
6	e	.....	— 14	— 13, to v. 23	— 16	Mat. 1, v. 18
7	f	.....	— 17	— 13, v. 23	— 19	— 2
8	g	.....	— 21	— 14	— 22, v. 12 to v. 29	— 3
9	A	.....	— 23	— 15, to v. 30	— 24	4, to v. 23
10	b	.....	— 25, & 26	— 15, v. 30 to 16, v. 16	— 27	— 4, v. 23 to
11	c	.....	— 23	— 16, v. 16	— 29, & 30, v. 1	5, v. 13
12	d	.....	— 30, v. 12 to v. 27	— 17, to v. 16	— 31, v. 13	— 5, v. 18 to
13	e	.....	— 32	— 17, v. 16	— 32, to v. 39	v. 33
14	f	.....	— 38, v. 39 & 39	— 18, to v. 24	— 40	— 5, v. 38
15	g	Swithun, Bishop	— 41	— 18, v. 24 to 19, v. 21	— 42	— 6, v. 19 to 7, v. 7
16	A	.....	Prov. 1, to v. 20	— 19, v. 21	Prov. 1, v. 20	— 8, to v. 13
17	b	.....	— 2	— 20, to v. 17	— 3, to v. 37	— 8, v. 18
18	c	.....	— 3, v. 27 to 4, v. 20	— 20, v. 17	— 4, v. 20 to 5, v. 15	— 9, to v. 18
19	d	.....	— 5, v. 15	— 21, to v. 17	— 6, to v. 20	— 9, v. 18
20	e	Margaret, Virg. & Mart.	— 7	— 21, v. 17 to v. 37	— 8	— 10, to v. 24
21	f	.....	— 9	— 21, v. 37 to 22, v. 23	— 10, v. 18	— 10, v. 24
22	g	St. Mary Magdalene ...	— 11, to v. 15	— 22, v. 23 to 23, v. 12	— 11, v. 15	— 11
23	A	.....	— 12, v. 10	— 23, v. 12	— 13	— 12, to v. 23
24	b	 Fast	— 14, v. 9 to v. 23	— 24	— 14, v. 23 to 15, v. 18	— 12, v. 23
25	c	St. James, Apostle	.....	.....	.....	— 13, to v. 24
26	d	St. Anne	— 15, v. 18	— 25	— 16, to v. 20	— 13, v. 24 to v. 53
27	e	.....	— 16, v. 31 to 17, v. 18	— 26	— 17, v. 10	— 13, v. 53 to 14, v. 13
28	f	.....	— 19, v. 13	— 27	— 20, to v. 23	— 14, v. 13
29	g	.....	— 21, to v. 17	— 23, to v. 17	— 22, to v. 17	— 15, to v. 21
30	A	.....	— 23, v. 10	— 28, v. 17	— 24, v. 21	— 15, v. 21
31	b	.....	— 25	Rom. 1	— 25, to v. 21	— 16 to v. 24

AUGUST			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	a	Lammas Day	Prov. 27, to v. 23	Rom. 2, to v. 17	Prov. 23, to v. 15	Mat. 16, v. 24 to 17, v. 14
2	b	.....	— 30, to v. 18	— 2, v. 17	— 31, v. 70	— 17, v. 14
3	c	.....	Eccles. 1	— 3	.....	— 18, to v. 21
4	d	.....	— 3	— 4	.....	— 18, v. 21 to 19, v. 8
5	e	.....	— 5	— 5	— 4	— 19, v. 21 to v. 27
6	f	Transfiguration	— 7	— 6	— 8	— 19, v. 27 to 20, v. 17
7	g	Name of Jesus	— 9	— 7	— 11	— 20, v. 17
8	A	.....	— 12	— 8, to v. 18	.....	— 21, v. 17
9	b	.....	Jer. 2, to v. 14	— 8, v. 18	Jer. 1	— 21, v. 23
10	c	.....	— 5, v. 15	— 9, to v. 19	— 5, to v. 19	— 21, v. 23
11	d	St. Lawrence, Martyr	— 7, to v. 17	— 9, v. 19	— 6, to v. 22	— 22, to v. 16
12	e	.....	— 9, to v. 17	— 10	— 8, v. 4	— 22, v. 16 to v. 41
13	f	.....	— 15	— 11, to v. 25	— 13, v. 8 to v. 24	— 22, v. 41 to 23, v. 18
14	g	.....	— 18, to v. 18	— 12	— 17, to v. 19	— 23, v. 18
15	A	.....	— 21	— 13	— 19	— 24, to v. 29
16	b	.....	— 22, v. 18	— 14	— 22, to v. 13	— 24, v. 29
17	c	.....	— 24	— 14, & 15, to v. 8	— 23, to v. 16	— 25, to v. 31
18	d	.....	— 26	— 15, v. 8	— 25, to v. 15	— 25, v. 31
19	e	.....	— 29, v. 4 to v. 20	— 16	— 26	— 26, to v. 31
20	f	.....	— 31, to v. 15	1 Cor. 1, to v. 26	— 30	— 26, v. 31 to v. 57
21	g	.....	— 33, to v. 14	— 1, v. 26 & 2	— 31, v. 15 to v. 21	— 26, v. 57
22	A	.....	— 35	— 3	— 33, v. 14	— 27, to v. 27
23	b	.....	— 36, v. 14	— 4, to v. 18	— 35, to v. 14	— 27, v. 27 to v. 57
24	c	 Fast	— 38, v. 14	— 4, v. 18 & 5	— 38, to v. 14	— 27, v. 57
25	d	St. Bartholomew	— 38, v. 14	— 6	.....	— 28
26	e	.....	— 50, to v. 21	— 7, to v. 25	— 30	Mark 1, to v. 31
27	f	.....	Isaek. 1, to v. 15	— 7, v. 25	— 51, v. 54	— 1, v. 21
28	g	St. Augustine, Bishop	— 3	— 8	— 1, v. 15	— 2, to v. 23
29	A	.....	— 3, v. 15	— 9	— 3, to v. 15	— 2, v. 23 to 3, v. 13
30	b	St. John Bapt. beheaded	— 9	— 10, & 11, v. 1	— 8	— 3, v. 13
31	c	.....	— 12, v. 17	— 11, v. 2 to v. 17	— 11, v. 14	— 4, to v. 35
					— 12, to v. 17	— 4, v. 35 to 5, v. 21

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

SEPTEMBER HATH XXX DAYS.

MORNING PRAYER.

EVENING PRAYER.

I. LESSON.

II. LESSON.

I. LESSON.

II. LESSON.

1	f	Giles, Abbot & Confes.	Ezek. 13, v. 17	1 Cor. 11, v. 17	Ezek. 14, to v. 12	Mark 8, v. 21
2	f	.....	14, v. 12	12, to v. 28	16, v. 44	6, to v. 14
3	A	.....	18, to v. 19	12, v. 28 & 13	18, v. 19	6, v. 14 to v. 30
4	A	.....	20, to v. 18	14, to v. 20	20, v. 18 to v. 23	6, v. 30
5	u	.....	20, v. 23 to v. 44	14, v. 20	22, v. 23	7, to v. 24
6	u	.....	24, v. 15	15, to v. 35	28	7, v. 24 to 8 v. 10
7	e	Eurtius, Bishop	27, to v. 26	15, v. 35	27, v. 26	8, v. 10 to v. 9, 2
8	f	Nativity of Virg. Mary.	23, to v. 20	16	31	9, v. 2 to v. 30
9	f	.....	32, to v. 17	2 Cor. 1, to v. 23	33, to v. 21	9, v. 30
10	A	.....	38, v. 21	1, v. 23 to 2, v. 14	34, to v. 17	10, to v. 32
11	h	.....	34, v. 17	2, v. 14 & 3	36, v. 16 to v. 33	10, v. 32
12	e	.....	37, to v. 15	4	37, v. 15	11, to v. 27
13	d	.....	47, to v. 13	5	Dan. 1	11, v. 27 to 12, v. 13
14	e	Holy Cross Day	Dan. 2, to v. 24	6, & 7, v. 1	2, v. 24	12, v. 13 to v. 55
15	f	.....	3	7, v. 2	4, to v. 19	12, v. 35 to 13, v. 14
16	g	.....	4, v. 19	8	5, to v. 17	13, v. 14
17	A	Lambert, Bp. & Martyr	6, v. 17	9	6	14, to v. 27
18	b	.....	7, to v. 15	10	7, v. 15	14, v. 27 to v. 53
19	d	.....	9, to v. 20	11, to v. 30	9, v. 20	14, v. 53
20	d	Fast	10, to v. 20	11, v. 30 to 12, v. 14	12	15, to v. 42
21	e	St. Matthew, Apostle...	.....	12, v. 14 & 13	.....	15, v. 42 & 16
22	f	.....	Hosea 2, v. 14	Gal. 1	Hosea 4, to v. 13	Luke 1, to v. 23
23	g	.....	5, v. 8 to 6, v. 7	2	7, v. 8	1, v. 23 to v. 57
24	A	.....	8	3	9	1, v. 57
25	b	.....	10	4, to v. 21	11, & 12, to v. 7	2, to v. 21
26	c	St. Cyprian, Archbp. ...	13, to v. 15	4, v. 21 to 5, v. 13	14	2 v. 21
27	d	.....	Joel 1	6, v. 13	Joel 2, to v. 15	3, to v. 23
28	e	.....	2, v. 15 to v. 28	6	2, v. 23 to v. 9	4, to v. 16
29	f	St. Michael	.....	Eph. 1	Amos 1, & 2, to v. 4	4, v. 16
30	g	St. Jerom, C. D.	3, v. 9	.....	.....	.....

OCTOBER HATH XXXI DAYS.

MORNING PRAYER.

EVENING PRAYER.

I. LESSON.

II. LESSON.

I. LESSON.

II. LESSON.

1	A	Remigius, Bishop	Amos 2, v. 4 to 3, v. 9	Eph. 2	Amos 4, v. 4	Luke 5, to v. 17
2	b	.....	5, to v. 13	3	5, v. 15 to 6, v. 9	5, v. 17
3	e	.....	7	4, to v. 25	8	6, to v. 20
4	d	.....	9	4, v. 25 to 5, v. 22	Obadiah	6, v. 30
5	e	.....	Jonah 1	5, v. 22 to 6, v. 10	Jonah 2	7, to v. 24
6	f	Faith, Virg. & Martyr.	3	6, v. 10	4	7, v. 24
7	g	.....	Micah 1, to v. 10	Phil. 1	Micah 2	8, to v. 26
8	A	.....	3	2	4	8, v. 26
9	b	St. Denys, Bp. & Mart.	5	3	6	9, to v. 28
10	c	.....	7	4	Nahum 1	9, v. 28 to v. 51
11	d	.....	Nahum 2	Col. 1, to v. 21	3	9, v. 51 to 10, v. 17
12	e	.....	Habak. 1	1, v. 21 to 2, v. 6	Habak. 2	10, v. 17
13	f	Transl. of K. Edw. Con.	3	2, v. 6	Zeph. 1, to v. 14	11, to v. 29
14	g	.....	Zeph. 1, v. 14 to 2, v. 4	3, to v. 18	3, v. 4	11, v. 29
15	A	.....	3	3, v. 18 & 4	Haggai 1	12, to v. 35
16	b	.....	Haggai 2, to v. 10	1 Thess. 1	2, v. 10	13, v. 35
17	d	Rhildreda, Virgin	Zech. 1, to v. 18	2	Zech. 1, v. 18 & 2	13, to v. 18
18	e	St. Luke, Evangelist	3	3	4	13, v. 18
19	f	.....	5	4	6	14, to v. 25
20	g	.....	7	5	.....	14, v. 25 to 15, v. 11
21	A	.....	8, v. 14	2 Thess. 1	8, to v. 14	15, v. 11
22	b	.....	10	2	9, v. 9	16
23	c	.....	12	3	11	17, to v. 20
24	d	.....	14	1 Tim. 1, to v. 13	13	17, v. 20
25	e	Crispin, Martyr	Mal. 2	1, v. 13 & 2	Mal. 1	18, to v. 31
26	f	.....	3	3	3, to v. 13	18, v. 31 to 19, v. 11
27	g	.....	3, v. 13 & 4	4	Wisdom 1	19, v. 11 to v. 28
28	A	St. Simon & St. Jude	Wisdom 2	5	4, v. 7	19, v. 28
29	b	.....	6, to v. 22	6	6, v. 22 to 7, v. 15	20, to v. 27
30	c	.....	7, v. 15	2 Tim. 1	8, to v. 19	20, v. 27 to 21, v. 5
31	d	Fast	.....	2	.....	21, v. 5

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

NOVEMBER			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXX DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	<i>All Saints' Day</i>	Wisdom 9	2 Tim. 3	Wisdom 11, to v. 15	Luke 22, to v. 31
2	e	.....	— 11, v. 15 to	— 4	— 17	— 22, v. 31 to
3	f	.....	12, v. 3	.....	.....	— 23, v. 31
4	g	.....	Eccles. 1, to v. 14	Titus 1	Eccles. 2	— 24, v. 31
5	A	.....	— 3, v. 17 to v. 30	— 2	— 4, v. 10	— 25, to v. 26
6	b	.....	— 5	— 8	— 7, v. 27	— 26, v. 26 to v. 50
7	c	<i>Leonard, Confessor</i>	— 10, v. 18	Philemon	— 14, to v. 20	— 24, v. 13
8	d	.....	— 15, v. 9	Heb. 1	— 16, v. 17	— 24, v. 13
9	e	.....	— 18, to v. 15	— 2, & 3, to v. 7	— 18, v. 15	John 1, to v. 29
10	f	.....	— 19, v. 13	— 3, v. 7 to	— 22, v. 6 to v. 24	— 1, v. 29
				4, v. 14		
11	g	<i>St. Martin, Bp. & Conf.</i>	— 24, to v. 24	— 4, v. 14 & 5	— 24, v. 24	— 2
12	A	.....	— 33, v. 7 to v. 23	— 6	— 24, v. 15	— 3, to v. 22
13	b	<i>Britius, Bishop</i>	— 35	— 7	— 37, v. 8 to v. 19	— 3, v. 22
14	c	.....	— 39, to v. 13	— 8	— 39, v. 18	— 4, to v. 31
15	d	<i>Machutus, Bishop</i>	— 41, to v. 14	— 9	— 42, v. 15	— 4, v. 31
16	e	.....	— 44, to v. 16	— 10, to v. 19	— 50, to v. 25	— 5, to v. 24
17	f	<i>Hugh, Bp. of Lincoln</i>	— 51, v. 10	— 10, v. 19	Baruch 4, to	— 5, v. 24
					v. 21	
18	g	.....	Baruch 4, v. 36 & 5	— 11, to v. 17	Isaiah 1, to v. 21	— 6, to v. 22
19	A	.....	Isaiah 1, v. 21	— 11, v. 17	— 2	— 6, v. 22 to v. 41
20	b	<i>Edmund, K. & Martyr</i>	— 3, to v. 16	— 12	— 4, v. 2	— 6, v. 41
21	c	.....	— 5, to v. 13	— 18	— 5, v. 18	— 7, to v. 25
22	d	<i>Cecilia, Virg. & Martyr</i>	— 6	James 1	— 7, to v. 17	— 7, v. 25
23	e	<i>Clement, Bp. & Martyr</i>	— 8, v. 5 to v. 18	— 2	— 8, v. 18 to	— 8, to v. 31
					9, v. 8	
24	f	.....	— 9, v. 8 to 10, v. 5	— 3	— 10, v. 5 to v. 20	— 8, v. 31
25	g	<i>Catherine, Virg. & Mar.</i>	— 10, v. 20	— 4	— 11, to v. 10	— 9, to v. 39
26	A	.....	— 11, v. 10	— 5	— 12	— 9, v. 39 to
						10, v. 23
27	b	.....	— 13	1 Pet. 1, to v. 22	— 14, to v. 24	— 10, v. 23
28	c	.....	— 17	— 1, v. 22 to	— 18	— 11, to v. 17
				2, v. 11		
29	d	<i>Fast</i>	— 19, to v. 16	— 2, v. 11 to	— 19, v. 16	— 11, v. 17 to
				3, v. 8		v. 47
30	e	<i>St. Andrew, Ap. & Mar.</i> .....	.....	.....	.....	.....
...	...					

DECEMBER			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	f	.....	Isaiah 21, to v. 13	1 Pet. 3, v. 8 to	Isaiah 22, to v. 15	John 11, v. 47 to
2	g	.....	— 22, v. 15	4, v. 7	— 23	12, v. 20
3	A	.....	— 24	— 4, v. 7	— 25	— 12, v. 20
4	b	.....	— 26, to v. 20	— 5	— 26, v. 20	— 13, to v. 21
				2 Pet. 1	& 27	— 13, v. 21
5	c	.....	— 28, to v. 14	— 2	— 28, v. 14	— 14
6	d	<i>Nicolas, Bishop</i>	— 29, to v. 9	— 3	— 29, v. 9	— 15
7	e	.....	— 30, to v. 13	— 30	— 30, v. 18	— 16, to v. 16
8	f	<i>Conception of V. Mary.</i>	— 31	1 John 1	— 32	— 16, v. 16
9	g	.....	— 33	— 2, to v. 15	— 34	— 17
10	A	.....	— 35	— 3, to v. 16	— 40, to v. 12	— 18, to v. 28
11	b	.....	— 40, v. 12	— 3, v. 16 to	— 41 to v. 17	— 18, v. 28
				4, v. 7		
12	c	.....	— 41, v. 17	— 4, v. 7	— 42, to v. 18	— 19, to v. 25
13	d	<i>Lucy, Virgin & Martyr.</i>	— 42, v. 18 to	— 5	— 43, v. 3	— 19, v. 25
			43, v. 3			
14	e	.....	— 44, to v. 21	2 John	— 44, v. 21 to	— 20, to v. 19
					45, v. 8	
15	f	.....	— 45, v. 8	3 John	— 46	— 20, v. 19
16	g	<i>O Sapientia</i>	— 47	Jude	— 48	— 21
17	A	.....	— 49, to v. 13	Rev. 1	— 49, v. 13	Rev. 2, to v. 18
18	b	.....	— 50	— 2, v. 18 to	— 51, to v. 9	— 3, v. 7
				3, v. 7		
19	c	.....	— 51, v. 9	— 4	— 52, to v. 13	— 5
20	d	<i>Fast</i>	— 52, v. 13	— 5	— 54	— 7
			& 53			
21	e	<i>St. Thomas, Ap. & Mar.</i> .....	.....	.....	.....	.....
22	f	.....	— 55	— 8	— 56	— 10
23	g	.....	— 57	— 11	— 58	— 12
24	A	<i>Fast</i>	— 60	— 14	— 60	— 13
25	b	<i>Christmas Day.</i> .....	.....	.....	.....	.....
26	c	<i>St. Stephen, Martyr</i> .....	.....	.....	.....	.....
27	d	<i>St. John, Ap. & Evang.</i> .....	.....	.....	.....	.....
28	e	<i>Innocent's Day</i> .....	.....	.....	.....	.....
29	f	.....	— 61	— 16	— 62	— 18
30	g	.....	— 63	— 19, to v. 11	— 64, & 65, to	— 19, v. 11
				— 20	v. 5	— 21, to v. 13
31	A	<i>Silvester, Bishop</i>	— 65, v. 8	— 21, v. 15 to	— 66	— 22, v. 6
				22, v. 6		

TABLES AND RULES

FOR THE MOVEABLE AND IMMOVEABLE FEASTS;

TOGETHER WITH THE

DAYS OF FASTING AND ABSTINENCE,

THROUGH THE WHOLE YEAR.

RULES TO KNOW WHEN THE MOVEABLE FEASTS AND HOLY-DAYS BEGIN.

EASTER-DAY (on which the rest depend) is always the First Sunday after the Full Moon which happens upon, or next after the Twenty-first Day of March; and if the Full Moon happens upon a Sunday, *Easter-Day* is the Sunday after.

Advent-Sunday is always the nearest Sunday to the Feast of *St. Andrew*, whether before or after.

<i>Septuagesima</i>	} Sunday is	Nine	} Weeks before <i>Easter</i> .
<i>Sexagesima</i>		Eight	
<i>Quinquagesima</i>		Seven	
<i>Quadragesima</i>		Six	
<i>Rogation-Sunday</i>	} is	Five Weeks	} after <i>Easter</i> .
<i>Ascension-Day</i>		Forty Days	
<i>Whitsunday</i>		Seven Weeks	
<i>Trinity-Sunday</i>		Eight Weeks	

A TABLE OF ALL THE FEASTS

THAT ARE TO BE OBSERVED IN THE

CHURCH OF ENGLAND THROUGHOUT THE YEAR.

All Sundays in the Year.

The
Days
of the
Feasts
of

The Circumcision of our Lord JESUS CHRIST.
 The Epiphany.
 The Conversion of *St. Paul*.
 The Purification of the Blessed Virgin.
St. Matthias the Apostle.
 The Annunciation of the Blessed Virgin.
St. Mark the Evangelist.
St. Philip and *St. James* the Apostles.
 The Ascension of our Lord JESUS CHRIST.
St. Barnabas.
 The Nativity of *St. John Baptist*.
St. Peter the Apostle.
St. James the Apostle.
St. Bartholomew the Apostle.
St. Matthew the Apostle.
St. Michael and all Angels.
St. Luke the Evangelist.
St. Simon and *St. Jude* the Apostles.
 All Saints.
St. Andrew the Apostle.
St. Thomas the Apostle.
 The NATIVITY of Our LORD.
St. Stephen the Martyr.
St. John the Evangelist.
 The Holy Innocents.

Monday and Tuesday in *Easter-Week*.
 Monday and Tuesday in *Whitsun-Week*.

A TABLE

OF THE

VIGILS, FASTS, AND DAYS OF ABSTINENCE,

TO BE OBSERVED IN THE YEAR.

The Even or Vigils before	The Nativity of our Lord.
	The Purification of the Blessed Virgin <i>Mary</i> .
	The Annunciation of the Blessed Virgin.
	Easter-Day.
	Ascension-Day.
	Pentecost.
	St. <i>Matthias</i> .
	St. <i>John Baptist</i> .
	St. <i>Peter</i> .
	St. <i>James</i> .
	St. <i>Bartholomew</i> .
	St. <i>Matthew</i> .
	St. <i>Simon</i> and St. <i>Jude</i> .
	St. <i>Andrew</i> .
	St. <i>Thomas</i> .
	All Saints.

NOTE, That if any of these Feast-Days fall upon a *Monday*, then the Vigil or Fast-Day shall be kept upon the *Saturday*, and not upon the *Sunday* next before it.

DAYS OF FASTING, OR ABSTINENCE.

- I. The Forty Days of Lent.
- II. The Ember-Days at the Four Seasons, being the *Wednesday*, *Friday*, and *Saturday* after.....

1. The First *Sunday* in Lent.
 2. The Feast of *Pentecost*.
 3. *September 14*.
 4. *December 13*.
- III The Three Rogation-Days, being the *Monday*, *Tuesday*, and *Wednesday*, before *Holy-Thursday*, or the *Ascension* of our LORD.
- IV. All the *Fridays* in the Year, except CHRISTMAS-DAY.

A CERTAIN SOLEMN DAY,

FOR WHICH A PARTICULAR SERVICE IS APPOINTED.

The Twentieth Day of *June*, being the Day on which Her Majesty began
her happy Reign.

A TABLE TO FIND EASTER-DAY,

FROM THE PRESENT TIME TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE,
ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

GOLDEN NUMBER.	DAY OF THE MONTH.	SUNDAY LETTER.
XIV	March 21	C
III	— 22	D
	— 23	E
XI	— 24	F
	— 25	G
XIX	— 26	A
VIII	— 27	B
	— 28	C
XVI	— 29	D
V	— 30	E
	— 31	F
XIII	April 1	G
II	— 2	A
	— 3	B
X	— 4	C
	— 5	D
XVIII	— 6	E
VII	— 7	F
	— 8	G
XV	— 9	A
IV	— 10	B
	— 11	C
XII	— 12	D
I	— 13	E
	— 14	F
IX	— 15	G
	— 16	A
XVII	— 17	B
VI	— 18	C
	— 19	D
	— 20	E
	— 21	F
	— 22	G
	— 23	A
	— 24	B
	— 25	C

THIS Table contains so much of the Calendar as is necessary for the determining of *Easter*; to find which, look for the Golden Number of the year in the first column of the Table, against which stands the day of the Paschal Full Moon; then look in the third column for the Sunday Letter, next after the day of the Full Moon, and the day of the Month standing against that Sunday Letter is *Easter-Day*. If the Full Moon happens upon a Sunday, then (according to the first rule) the next Sunday after is *Easter-Day*.

To find the Golden Number, or Prime, add one to the year of our Lord, and then divide by 19; the remainder, if any, is the Golden Number; but if nothing remaineth, then 19 is the Golden Number.

To find the Dominical or Sunday Letter, according to the Calendar, until the year 1799 inclusive, add to the year of our Lord its fourth part, omitting fractions; and also the number 1: Divide the sum by 7; and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter. But if any number remaineth, then the Letter standing against that number in the small annexed Table is the Sunday Letter.

0	A
1	G
2	F
3	E
4	D
5	C
6	B

For the next Century, that is, from the year 1800, till the year 1899 inclusive, add to the current year only its fourth part, and then divide by 7, and proceed as in the last Rule.

NOTE, That in all Bissextile or Leap Years, the Letter found as above will be the Sunday Letter, from the intercalated day exclusive to the end of the year.

ANOTHER TABLE TO FIND EASTER

TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE.

SUNDAY LETTERS.

GOLDEN NUMB.	A	B	C	D	E	F	G
I	April 16	— 17	— 18	— 19	— 20	— 14	— 15
II	April 9	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
III	Mar. 26	— 27	— 28	— 29	— 23	— 24	— 25
IV	April 16	— 17	— 11	— 12	— 13	— 14	— 15
V	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	Mar 31	Apr. 1
VI	April 23	— 24	— 25	— 19	— 20	— 21	— 22
VII	April 9	— 10	— 11	— 12	— 13	— 14	— 8
VIII	April 2	— 3	Mar 28	— 29	— 30	— 31	Apr. 1
IX	April 16	— 17	— 18	— 19	— 20	— 21	— 22
X	April 9	— 10	— 11	— 5	— 6	— 7	— 8
XI	Mar. 26	— 27	— 28	— 29	— 30	— 31	— 25
XII	April 16	— 17	— 18	— 19	— 13	— 14	— 15
XIII	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
XIV	Mar. 26	— 27	— 28	— 22	— 23	— 24	— 25
XV	April 16	— 10	— 11	— 12	— 13	— 14	— 15
XVI	April 2	— 3	— 4	— 5	Mar 30	— 31	Apr. 1
XVII	April 23	— 24	— 18	— 19	— 20	— 21	— 22
XVIII	April 9	— 10	— 11	— 12	— 13	— 7	— 8
XIX	April 2	Mar 27	— 28	— 29	— 30	— 31	Apr. 1

TO make use of the preceding Table, find the Sunday Letter for the Year in the uppermost Line, and the Golden Number, or Prime, in the Column of Golden Numbers, and against the Prime, in the same Line under the Sunday Letter, you have the Day of the Month on which *EASTER* falleth that year. But Note, that the Name of the Month is set on the Left Hand, or just with the figure, and followeth not, as in other Tables, by Descent, but Collateral.

A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS FOR THIRTY-ONE YEARS, ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

Year of our Lord.	Golden Number.	The Epact.	Sunday Letter.	Sundays after Epiphany.	Septuagesima Sunday.	The First Day of Lent.	Easter Day.	Rogation Sunday.	Ascension Day.	Whit. Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
1860	VIII	17	C	Two	Jan. 24	Feb. 10	Mar. 23	May 2	May 6	May 16	Twenty-six	Nov. 23
1870	IX	28	B	Five	Feb. 13	Mar. 2	Apr. 17	— 22	— 18	June 26	Twenty-three	Dec. 3
1871	X	9	A	Four	— 5	Feb. 14	— 9	— 14	— 19	May 28	Twenty-five	— 27
1872	XI	20	GF	Three	Jan. 28	Feb. 14	Mar. 31	— 5	— 9	May 19	Twenty-six	Nov. 1
1873	XII	1	E	Four	Feb. 9	— 26	Apr. 13	18	22	June 1	Twenty-four	Nov. 30
1874	XIII	12	D	Three	— 1	— 18	Apr. 5	10	14	May 24	Twenty-five	— 29
1875	XIV	23	C	Two	Jan. 24	— 10	Mar. 28	2	6	May 16	Twenty-six	— 23
1876	XV	4	BA	Five	Feb. 13	Mar. 1	Apr. 16	21	25	June 4	Twenty-four	Dec. 3
1877	XVI	15	A	Three	Jan. 28	Feb. 14	— 1	— 6	10	May 20	Twenty-three	— 2
1878	XVII	26	G	Five	Feb. 17	Mar. 6	— 21	— 26	30	June 9	Twenty-six	— 1
1879	XVIII	7	F	Four	— 9	Feb. 11	Mar. 28	18	22	May 16	Twenty-four	Nov. 30
1880	XIX	18	DC	Two	Jan. 25	Mar. 2	Apr. 17	2	6	June 5	Twenty-five	— 28
1881	I	0	B	Five	Feb. 13	Feb. 22	Mar. 25	22	26	May 28	Twenty-seven	Dec. 3
1882	II	11	A	Four	— 5	Feb. 7	Apr. 13	14	18	— 13	Twenty-four	— 2
1883	III	22	G	Two	Jan. 21	— 27	Mar. 5	Apr. 29	22	June 1	Twenty-five	Nov. 30
1884	IV	3	A	Four	Feb. 10	— 18	Apr. 17	May 18	14	May 24	Twenty-four	— 29
1885	V	14	FE	Three	— 1	Mar. 10	— 5	— 30	13	June 13	Twenty-two	— 28
1886	VI	25	D	Six	— 6	Feb. 23	Apr. 10	15	19	May 29	Twenty-four	— 27
1887	VII	6	C	Four	— 1	Mar. 15	— 1	— 6	10	June 9	Twenty-six	Dec. 2
1888	VIII	17	B	Three	Jan. 29	Mar. 6	— 21	26	30	May 25	Twenty-three	Nov. 30
1889	IX	28	AG	Five	Feb. 17	Feb. 19	Mar. 6	11	15	May 17	Twenty-five	— 29
1890	X	9	F	Three	— 2	Mar. 11	— 26	— 11	15	June 5	Twenty-six	— 27
1891	XI	20	D	Two	Jan. 25	Feb. 11	Mar. 29	3	7	May 21	Twenty-seven	Dec. 3
1892	XII	1	CB	Five	Feb. 14	Mar. 2	Apr. 17	22	26	June 13	Twenty-four	— 1
1893	XIII	12	A	Three	Jan. 29	Feb. 15	Mar. 25	7	11	May 24	Twenty-five	Nov. 29
1894	XIV	23	G	Two	Feb. 10	— 27	Apr. 14	19	23	June 2	Twenty-four	— 28
1895	XV	4	F	Four	— 2	— 19	— 5	23	27	May 24	Twenty-three	— 27
1896	XVI	15	ED	Three	— 14	Mar. 3	— 18	15	19	May 29	Twenty-four	Dec. 3
1897	XVII	26	C	Five	— 6	Feb. 23	— 10	— 7	11	— 21	—	—
1898	XVIII	7	B	Four	Jan. 29	— 15	— 2	—	—	—	—	—
1899	XIX	18	A	Three	—	—	—	—	—	—	—	—

A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS,

ACCORDING TO THE SEVERAL DAYS THAT EASTER CAN POSSIBLY FALL UPON.

Easter Day.	Sundays after Epiphany.	Septua- gesima Sunday.	The First Day of Lent.	Regation Sunday.	Ascension Day.	Whit- Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
Mar. 22	One	Jan. 18	Feb. 4	Apr. 26	Apr. 30	May 10	27	Nov. 29
23	One	19	5	27	May 1	11	27	30
24	One	20	6	28	2	12	27	Dec. 1
25	Two	21	7	29	3	13	27	2
26	Two	22	8	30	4	14	27	3
27	Two	23	9	1	5	15	26	Nov. 27
28	Two	24	10	2	6	16	26	28
29	Two	25	11	3	7	17	26	29
30	Two	26	12	4	8	18	26	30
31	Two	27	13	5	9	19	26	Dec. 1
Apr. 1	Three	28	14	6	10	20	26	2
2	Three	29	15	7	11	21	26	3
3	Three	30	16	8	12	22	25	Nov. 27
4	Three	31	17	9	13	23	25	28
5	Three	1	18	10	14	24	25	29
6	Three	2	19	11	15	25	25	30
7	Three	3	20	12	16	26	25	Dec. 1
8	Four	4	21	13	17	27	25	2
9	Four	5	22	14	18	28	25	3
10	Four	6	23	15	19	29	24	Nov. 27
11	Four	7	24	16	20	30	24	28
12	Four	8	25	17	21	31	24	29
13	Four	9	26	18	22	1	24	30
14	Four	10	27	19	23	2	24	Dec. 1
15	Five	11	28	20	24	3	24	2
16	Five	12	Mar. 1	21	25	4	24	3
17	Five	13	2	22	26	5	23	Nov. 27
18	Five	14	3	23	27	6	23	28
19	Five	15	4	24	28	7	23	29
20	Five	16	5	25	29	8	23	30
21	Six	17	6	26	30	9	23	Dec. 1
22	Six	18	7	27	31	10	23	2
23	Six	19	8	28	1	11	23	3
24	Six	20	9	29	2	12	22	Nov. 27
25	Six	21	10	30	3	13	22	28

Note, that in a Bis-
sextile or Leap-
Year, the number
of Sundays after
Epiphany will be
the same, as if
Easter-Day had
fallen One Day
later than it really
does. And for the
same Reason, One
Leap-Year, be ad-
ded to the Day of
the Month given
for the Table for
Septuagesima-Sun-
day: And the like
must be done for
the First Day of
Lent (commonly
called Ash-Wed-
nesday) unless the
Table gives some
Day in the Month
of March for it;
for in that Case,
the Day given by
the Table is the
right Day.

TABLE TO FIND EASTER.

FROM THE YEAR 1900 TO 2199 INCLUSIVE.

Golden Number.	Day of the Month.	Sunday Letter.
XIV	Mar. 22	D
III	23	E
XI	24	F
XIX	25	G
VIII	26	A
	27	B
	28	C
XVI	29	D
V	30	E
	31	F
XIII	Apr. 1	G
II	2	A
	3	B
	4	C
X	5	D
	6	E
XVIII	7	F
VII	8	G
	9	A
XV	10	B
IV	11	C
	12	D
XII	13	E
I	14	F
	15	G
IX	16	A
XVII	17	B
VI	18	C
	19	D
	20	E
	21	F
	22	G
	23	A
	24	B
	25	C

THE Golden
Numbers in
the foregoing Ca-
lendar will point
out the Days of
the Paschal Full
Moons, till the
Year of our Lord
1900; at which
Time, in order
that the Ecclesi-
tical Full Moons
may fall nearly
on the same Days
with the real Full
Moons, the Golden
Numbers must be
removed to dif-
ferent Days of the
Calendar, as is
done in the annex-
ed Table, which
contains so much
of the Calendar
then to be used,
as is necessary for
finding the Pas-
chal Full Moon,
and the Feast of
Easter, from the
Year 1900, to the
Year 2199 inclu-
sive. This Table
is to be made use
of, in all respects,
as the First Table
before inserted,
for finding Easter
till the Year 1899.

GENERAL TABLES

FOR FINDING THE DOMINICAL OR SUNDAY LETTER,
AND THE PLACES OF THE GOLDEN NUMBERS IN THE CALENDAR.

TABLE I.

6	5	4	3	2	1	0
B	C	D	E	F	G	A
				1600	1700	1800
1900			2300			2700
2000	2100	2200	2400	2500	2600	2800
2900	3000	3100	3200	3300	3400	3500
					3600	3700
3800	3900	4000	4100	4200	4300	4400
					4500	4600
4700			5100			5500
4800	4900	5000	5200	5300	5400	5600
5700	5800	5900	6000	6100	6200	6300
					6400	6500
6600	6700	6800	6900	7000	7100	7200
					7300	7400
7500			7900			8300
7600	7700	7800	8000	8100	8200	8400
8500	&c.					

To find the Dominical or Sunday Letter for any given Year of our Lord, add to the year its fourth part, omitting fractions, and also the number, which in Table I. standeth at the top of the column, wherein the number of hundreds contained in that given year is found: Divide the sum by 7, and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter; but if any number remaineth, then the Letter, which standeth under that number at the top of the Table, is the Sunday Letter.

TABLE II.

I.	II.	III.	I.	II.	III.
Years of our Lord.			Years of our Lord.		
B	1600	0	B	5200	15
	1700	1		5300	16
	1800	1		5400	17
	1900	2		5500	17
B	2000	2	B	5600	17
	2100	2		5700	18
	2200	3		5800	18
	2300	4		5900	19
B	2400	3	B	6000	19
	2500	4		6100	19
	2600	5		6200	20
	2700	5		6300	21
B	2800	5	B	6400	20
	2900	6		6500	21
	3000	6		6600	22
	3100	7		6700	23
B	3200	7	B	6800	22
	3300	7		6900	23
	3400	8		7000	24
	3500	9		7100	24
B	3600	8	B	7200	24
	3700	9		7300	25
	3800	10		7400	25
	3900	10		7500	26
B	4000	10	B	7600	26
	4100	11		7700	26
	4200	12		7800	27
	4300	12		7900	28
B	4400	12	B	8000	27
	4500	13		8100	28
	4600	13		8200	29
	4700	14		8300	29
B	4800	14	B	8400	29
	4900	14		8500	30
	5000	15		&c.	
	5100	16			

To find the Month and Days of the Month to which the Golden Numbers ought to be prefixed in the Calendar, in any given year of our Lord, consisting of entire hundred years, and in all the intermediate years betwixt that and the next hundredth year following, look in the second column of Table II. for the given year, consisting of entire hundreds, and note the number or cypher which stands against it in the third column; then, in Table III. look for the same number in the column under any given Golden Number, which when you have found, guide your eye side-ways to the left hand, and in the first column you will find the Month and Day to which that Golden Number ought to be prefixed in the Calendar, during that period of one hundred years.

The letter B prefixed to certain hundredth years in Table II. denotes those years which are still to be accounted Bissextile or Leap Years in the New Calendar; whereas all the other hundredth years are to be accounted only common years.

TABLE III.

Paschal Full Moon.	Sun- day Letter.	THE GOLDEN NUMBERS.																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
March 21	C	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26
March 22	D	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27
March 23	E	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28
March 24	F	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29
March 25	G	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0
March 26	A	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1
March 27	B	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2
March 28	C	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3
March 29	D	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4
March 30	E	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5
March 31	F	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6
April 1	G	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7
April 2	A	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8
April 3	B	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9
April 4	C	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10
April 5	D	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11
April 6	E	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12
April 7	F	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13
April 8	G	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14
April 9	A	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15
April 10	B	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16
April 11	C	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17
April 12	D	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18
April 13	E	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19
April 14	F	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20
April 15	G	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21
April 16	A	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22
April 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
April 18	C	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24
April 18	C	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25

THE ORDER FOR
MORNING AND EVENING PRAYER,

DAILY TO BE SAID AND USED THROUGHOUT THE YEAR.

THE Morning and Evening Prayer shall be used in the accustomed place of Church, the Chapel, or Chancel; except it shall be otherwise determined by the Ordinary of the Place. And the Chancels shall remain as they have done in times past. And here is to be noted, that such Ornaments of the Church, and of the Ministers thereof, at all times of their Ministration, shall be retained, and be in use, as were in this Church of *England*, by the Authority of Parliament, in the Second Year of the Reign of King *Edward* the Sixth.

KITTUKWITRICHILTTSHET

UHN GICHINCHIK KENJIT,

TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT
TUTTHUG KATHOG.

¶ Uhn gichinchik koogwinyäei tej, Kwitinyithutluth Bsikotitinyoo kwut sut chih kinji kkitteitratuntluth ithlog kō kwiendo tsut kwitezyoo techintsi ha Minister kwikit teigitekha. Ako tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo zyunnili tle kwikiteigitekha.

TINJIH trandyoth tit trigwandyoth tettiyn kwut sut uttsutnutunhe tej, ako ei tugwitie kit tegwichoei ako tshitgwichoe tsut tittiyn tik kwundeit tassi. *Ezek. xviii. 27.*

Sit trigwandyoth ket kwelhnduk, ako sit trigwandyoth sheg sun ntei ket kwichoei. *Psalm li. 3.*

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhaei, ako sit kwirzoq tigwittiyn tutthug kiizhoo. *Psalm li. 9.*

Vittekwichanchyo vit atteinji kwunkyo kithlikwunahtun zyunnili; kwittri kithlikwunahtun ako kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteinjitutudhaa. *Psalm li. 17.*

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet kkwa, ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta; kwuggut yoo cheirzi ako zyoogguttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako kwintluth tsut oozoochanchyo, ako khuinjikwuahechi kenjit kineinjiitizhit. *Joel ii. 13.*

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyoogguttigwidichyo ako trigwandyoth oonkwitichya zyunkittiyn, vit netsi kwituntinitae kwitizyik: ako

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata tthui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinili kwikit tetituta kenjit. *Daniel* x. 9, 10.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, khuinjisutathut ko kochitri zit; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rseyetkusittutudhathli kenjit. *Jer.* x. 24. *Psalms* vi. 1.

Kineinjiitowhohchi; kwuggut yoo Zye h kug kookekwadhut kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt.* iii. 2.

Nutihseh, ako Ttia vut tsut tihsya, ako akotuvutakhnja, Ttia: zye h zit kwu tsut ako nyin nda trigwandyoth kwudhelhtsei: ako elyet tthui te giihthli, sit Tinji sut tanja. *St. Luke* xv. 18, 19.

Kekwadhut nyit kahnduk uttoututontri rsho; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih ihtle tshitchoe otitethinja. *Psalms* cxliii. 2.

Elyet trigwandyoth kundhitii zyunchitinyoo chi, zyunnethitinitae ako elyet thlitegwitli nyiwhoh zit kwili. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha ako tshitchoe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya ako, tshitkwichietigwittiyin tutthug kwut sut nyiwhon etahta. 1 *John* i. 8, 9.

KWUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, Kwitinyithutlath Rsikotitinyoo kwitekit kwilyei zit nyiwhot tetekwitinilhe nyiwhot trigwandyoth ako kwirzoo tigwittiyin kwilyei kazyuntitundei ako ket zyunkwutanduk; ako Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zye h kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntoututudhandul ako elyet netuntunudhai tthui; ko kwittri chettukot thinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, ako kooketkwadhut ha ket zyunkwutanduk; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta kunkwutaa, vit kwirzi tigwittiyin ako zyoogguttigwidichyo kwichinttsi kwikirkhe. Ako kwitizyik Vittekwichanchyo nda khutzugtigwidichyo

ha nyiwhot trigwandyoth ettelye sheg ket zyunkwutanduk; nukoolyo kwiendo tsut akotuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi ako thlidhachil hui kwuntluntititilya tutthug vit kwirzi tigwittiyin kenjit ei yoo vunli ttsut tukwichidhanjik, vit tekwitichile kwintluth tsut ginili kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntititutthuk, ako ei ekwichichyo koekkettigwinidhun ako kookooli kwizyin kenjit tthui ako tikwundeit kenjit zyuntititrukthut. Ezyuk kwuggut koekkuttunnyiwhohchihnyoo ako nyiwho tsut sihtshik ettettunohthlyei tzet tunohchyo, kwittri dhittsya, ako kwitezyoo khuzugtigwidichyo ha, zye kug chekoorzi kitettlehiti kwut tsut sah tutohta, sikkitteigokhyi;

¶ Khuttrookwahnduk tutthug tsut, thlelehil tutthug Minister kit teikigitekhyia, tutthug nuntshikwutgele.

KWITTYI Thlanchi ha Nichinttei ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo; Nyit netinde kwut sut thlettinidhidichil, ako tettinidhidichil tivi ahzyuntrikwetunduk kit. Nittso nyiwhot ttri zit ninjiidhidichik ako tinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tugwitetuggun rsikotitinyoo netsi kwirzoo tunitiyin. Ei ekwichichyo ettelye akotungwutaya elyet akotungwaya; Ako ei ekwichichyo akotungwayin elyet akotungwitudhaya lye; Ako nyiwhoh zit rsyekwundeit elyet kwili. Ko nun, Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho chinyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zyunitili. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kinei-njiikidichi rsinnekohnyanji; Nit khenitteikwichittaei kit tinjih tsut khenitteitinintaei Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Ako, Kwittyi kwintluth zyogguttinidichyo, vik kirkhe akotunnyiwho chinyoo; Choog kwut sut ettelye Vittekwichanchyo tsut kwikit, tshitgwichoe tsut, ako tshinjitkwichoe tsut zyunkwutitundeit, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, kə trigwandyoth ekwitichya, Presbuter rzi nudhut vik kirkhe akotititetinja; tinjih tthui te nuntshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth ihtle rsyetegititelya elyet kookuttinidhun, kə kwiendo tsut yit trigwandyoth ttsut uttsutnetutunahe akə kwutendei; akə tit Ministernut tsut kuttukwitadhut akə tugwitie kwuntletetili tit ttsyahnut kineinjiikidichi unkookwutahnduk akə akotungutahnja, koh trigwandyoth ttsut zyungittitinji akə kwet oounkwitichya; Einut tutthug thlih ha kineinjiikidichi akə tit Kwunduk nirzi rsotitinyoo tuchugwai kettun kwikinjigichi kwet oounkwitili akə koh tinji. Ezyuk kwuggut vut tsut zyuntitshik thlih ha kineinjiikwitizhit akə Vunkyo rsotitinyoo nyiwhonttluntitelya kenjit, ei ekwichichyo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsya kenjit; akə choog kwut sut nyiwhot kwundeit trooninidhut dhittsya akə rsikotitinyoo zyuntelya; akə tsut koochid sheg vit nindulh kwut tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.

¶ Tinjihnut tzet, akə chizi gichinchik tutthug ndonyäei tsut kwikit kwiti kigitekhyä, *Amen*.

¶ Akə tej Minister nittshikwutetaä, akə Kekwadhut vit gichinchik kwitezyoo techintsi ha kwikit teigitekhyä; tinjihnut tthui nuntshikwutgele, akə giyah kwikitteigikhyi, tzet tthui, akə nichinkwuun te vih zit trigichinchi Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeht zit nyit kwilnjik. Nyooch rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeht zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundeit kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Kə trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwadhut, ttei, akə ekwandit, sheg akə sheg kenjit. *Amen*.

¶ Akotej kwikit gitekha tthui,

Kekwadhut, nikyitnyiwhottevaniei.

Kwititrigikhyi. Ako nyiwhot zhig nit tekwitichile kwikeitenahya.

Presbiter. Vittekwichanchyo, khunkwittshi nyiwhassi.

Kwititrigikhyi. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsut-trunyunde.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbiter akotititenja,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Presbiter. Kekwadhut tuntichidhohe.

Kwititrigikhyi. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Ako tsut chih Psalm kwikkat tukooë kwikitteitrigitekha ko chitrititelya; *Ninekwali Ttrin* chi elyet kkwa, akotej kenjit chizi chilig kittukookwichiltshei; ako Rsyenun kwitetkoogwin-yachyo trin ithhloghotyin tsut vunchuthnukozukdhityin ttsut tzet kwikitteitrigitekha kkwa, ko Psalm koochazi kkyo kwitet.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO.

Psalm xcv.

NENOCHEA, Kekwadhut tsut untotili: kwittri ha nyiwhot chekwassi ttei zit ssozyunvitili.

Hui kwuntlukwutazi ha vu nda nevidichya; ako vah ssozyunitili chilig ha uttikuninoty.

Kwuggut yoo Kekwadhut, Vittekwichanchyo chinttsi nili ako Kekwadhut choh, vittekwichanchyonut tutthug yendo tsut nili.

Vunli zit nunh zyunkwitinili tutthug kwichotli: ako tdha kwuttei vut sun nili tthei.

Choqchoh vut sun nili, kwuggut yoo yeltsei: ako vunli nunh zhei rsyenunelnjik.

Nenochyah, kwiyetutozya ako nututozya: ako nyiwheltsei nda nuntshikwutvae.

Kwuggut yoo Kekwadhut nyiwhoh Vittekwichan-

chyo nili: ako kwitsyahnut uh aa zyunitili ako vunli kwi tivi.

Choog ttrin vit tezyoo zyunotudhohtsha chi, nyiwhot ttri trittutohtsi rsho: zitkwinatzi tei kwikit ako nunh kwinjirh kwi zit kookukwutundei kwi ttrin zit kwikit;

Nyiwhot ttyinut sik kunkookonjik tei: sik kunukookotinduk tei ako sik kwitrid zyunkoogwunahyin.

Nukwutudhut tankthut tsut chotyin kathoog chih nizyoonedichi ha trigwihti, ako akotitihnyoo: tinjih zyungili kitti ttri zit thleinjikitinidichi, kwuggut yoo elyet sih nutinde kazyungitundul.

Siv vecho zit einut tsut kwinitei ha gihkhe: sih nukwazzi zit elyet nittegitutteta.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli ako sheg kwikit kwitelya; nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Psalm koochazi zit nittso kittukookkwitcheiltshei kwikitteitrigitekha. Ako Psalm kwitetkoogwinyachyo ndonyaei tsut nukwutudhut tutthug kathog, ako *Benedicite*, *Benedictus*, *Magnificat*, ako *Nunc dimittis* tthei ndonyaei tsut, kwikitteitrigitekha,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Trootshid Kwikitteitrigikhyi Tigwititinyoo Sheg kwut sut tronjik kwitezyoo trikwichitthuk ha kwirzi kwikitteitrigitekha, nittso Nukwutudhut tutthug kathog ket kwikitteitrigitekha kittekookkwitcheiltshei kkwa chi: Ei kwikitteitrigikhyi kwikit nudhut ako uttsutnettutunehe nittso tutthug trichiltshei kirkho kwiyendo tsut kwirzi tritutatutthuk. Ako ei tle, akotititetinja ko etrititelya, ei *Elig Te Deum Laudamus* koovazi, ttrin kwitetkoogwinyachyo Nukwutudhut tutthug kathog.

¶ Zyunyinjikwunohyin. *Kwikitteitrigikhyi tutthug kwiyetshi* Minister akotititenja, Tzet ei Etunetle kwut sut ei Vikeäzi, ko ei Vikeäzi tsul ei Vikeäzi kwut sut, koogwinyaei. Ako *Kwikitteitrigikhyi tutthug kootle*, Tzet Trootshid Kwikitteitrigikhyi, ko Nekud Kwikitteitrigikhyi ndonyaei.

TE DEUM LAUDAMUS.

VITTEKWICHANCHYO tunnyittichidhae: Kekwadhut ili nyet zyunkwanduk.

Sheg kwut tsut kwittyi: nunh tutthug tinyihtichile.

Zyehketkwitchin tutthug nit tsut zyungurzurul: zye kug ako kwizit ninteinut tutthug ha.

Cherubin ako Seraphin: sheg kwikit nit tsut zyungurzurul.

Rsochitinyoo, Rsochitinyoo, Rsochitinyoo: thlachyanut lyei tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo ili.

Nih ekwahndit kwichinttsi ha: zye nunh ha tekwitinyaei.

Chilehnut ehtlok kututute zyungahndit: tunnyih gitichile.

Kuttukwitaugnut koh nichya nirzi: tunnyigitichile.

Kekwahnduknut nuvvenut lyei gichile: tunnyigitchile.

Thlahchya rsotitinyoonut nikyo nunh kug: nyet zyunkookwahnduk.

Kwichinttsi kwilyin kwitethli: Kwittyi ili.

Nit Tinji yinjitrachile: thlitetli ako etteviri.

Chunkyo Rsotitinyoo tthei: Khukwashit nili.

Nun Kreist: ekwahndit Kekwadhut choh ili.

Kwittyi ttsun: sheg Kwitinji ili.

Tinji vihyitindul kenjit utta kodhitinjik tei: elyet nichid ttsut zit yinjikwitenyaë.

Chittshi kwichittsik kwitugtitinchyo tei: kwikin-jichinut tutthug tsut zye kug kookekwhadhut kii-tininintyin.

Vittekwichanchyo nandeitsej dhinti: Kwittyi ekwahndit zit.

Nyiwhot Ketoutichatri tilya kenjit: ninetutitudha kwikinjidichi.

Azyuk kwuggut nit tsut zyungitinichi nih ultsunut tsut trunyundei: einut nyit tta tatluth kirkhe zyunnekohvikthut.

Nih rsotitinyoonut ha zyungitichootityin tunkolye: sheg ekwahndit zit.

Kekwadhut nit tsyahnut zyunnosi : akə nih kittiñnut tsut kwirzi tontiyn.

Koh tsut kunkodhut : akə sheg tugzyunkodhantei.

Ttrin ndo thlekwithunazya : tunnyihtattsi.

Akə nyooch rzi zyunyinjichidhæ : sheg kwilyin kwi-tethli.

Kekwadhut akototonyoo : chih ttrin zit trigwandyothe kettun nyiwhoh kunnyantyi.

Kekwadhut nersingichachyo nyiwhoh tonyoo : nersingichachyo nyiwhoh tonyoo.

Kekwadhut nih zyoogguttigwidichyo nyiwhah koli : kwuggut yoo nyit teinjichachyo.

Kekwadhut nyit teijnitelchyo nukweyinjiiivisihzhit rshə.

¶ Kə chih Chilig.

BENEDICTE, OMNIA OPERA.

Kekwadhut vit Kwittrid tutthug, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kekwadhut vit traenut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Zyeħ kuk, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Choekthut zyeħ kug gichidhohtli, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ttrinorzi, akə Ttodhorzi, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Zyeħ kug Ssun, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Atsinkthut, akə kiitsiktidha, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Vittekwichanchyo vit Attrui, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kkon ako kwinidha, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Khui ako Ssin, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kiitsiktidha, ako Chitsik, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tetutun ako Ttlyoo, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Thlyoo ako Zzo, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ttodh, ako Ttrin, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Attri ako Tsegga, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Nettunkkon, ako Kko, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nunh kuk Kekwadhut hui nuttluchooë: aha, teyitchooë, ako sheg teyitchoottsi.

Nyiwhon Tdha ako Tteih, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Nunh kug Ttlottrig, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Choöëkyit, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Choöchoh, ako Hunkwutchoh, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Thlyoogchoh, ako tutthug Choö kug nowohnde, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Tedhut Nette, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Utthui, ako Notli, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tinjih Tinjinut, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Israel Kekwadhut hui nuttluchooë : teyittichooë ako sheg teyitchootsi.

Nyiwhon Kekwadhut vit Atteinjiahtsinut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kekwadhut Yikkahnduknut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tshitchoënut Nikyo ako Kwundei, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Rsoitinyoonut ako Kwittri zit khuzugtnowhohchyo, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ananeias, Azareias, ako Meisael, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog koqli, ako sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Kwikitteitrigikhyi Nekud ehtblogkkyo kwikitteitrigitekhyia, Tigwitititinyoo Kechid kwut sut tronjik. Ako, ei tle, ei Chilig kwikit tukooë ; ei kwirzi ei Ttrin kenjit Vikeazi zit kwikitteitrigikhyi nukwichanei tei elyet kkwa, ko Kwunduk Nirzi kenjit John Baptist rsoitinyoo vit Ttrin zit.

BENEDICTUS. St. Luke i. 68.

ISRAEL yet Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzi vet trigokhya : kwuggut yoo tit ttsyahnut nindentinidhut, ako nekohvikthut ;

Ako nyiwhenjit chekwassi nintei nichathut : yih kahnduk David vih zzeh kwi zit ;

Nittso vit kuttugwitäug rsoitinyoonut zhidg kirkhegikhe : einut nunh kotlit kwut sut zyungilih ;

Nyiwhot tsutkwilheinut ttsut nenyiwhottrikwutahndei kenjit ; ako kuttunli ttsut einut tutthug truttunnyiwhohkochachyo ;

Nyiwhot ttyinut tsut zyoogguttigwidichyo khenit-teikwichittäei kwittshilitkwuteä: akö tit thlikwinadhun rsikotitinyoo kunutandei;

Kinji techinttei nyiwhot ttyi Abraham kwinittei ha tsut gikhe kwitshilitkwuteä: nyiwhonttlututeä kenjit;

Nyiwhot tsutkwilheinut nili ttsut nyiwhot itrininjik kwikirkhe: nuchut ettun vikkuntutanduk lye;

Rsikotitinyoo akö tshitgwichöetigwittiyn zit vunda; tutthug nyiwhot kwundeit trin zit.

Akö nun, Trinyun, Kwiendo tsut Tugdhut vit kuttugwitäug otazya: kwuggut yoo Kekwadhut ninyun nda tihah vit kwinie rsyekwitilya kenjit;

Tit ttsyahnut chekwassi kikyikwahnji tsun tantnya: koh trigwandyoth kwet oounkwiteta kenjit,

Nyiwhot Vittekwichanchyo vit zyoogguttigwidichyo titizhin kwikirkhe; ei kwikirkhe yettug kwut sut rsyegittaug nindeniyihottinidhut;

Einut tsegga zit akö chittshi nikyo zit gichiltsheigitattri kenjit: akö tsinettun kwinie tsut nyiwhot kthui tuneä.

Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akö sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kö chih Psalm.

JUBILATE DEO. Psalm c.

KEKWADHUT zit ssozyunohtli, nyiwhot tutthug nunh kug-zyunkohndei: sso ha Kekwadhut vik kunnonduk, akö chilig ha vun nda nenoehya.

Kekwadhut uttun Vittekwichanchyo nili kikyunonji: uttun nyiwheltsei akö nyiwhon thun elyet kkwa; vit tsyahnut akö vit guäa tekit tivi zyunitili.

Hui ha vit nitegwiti nitte toehya, akö vit zzeh kwi zit tekwitichile chilig ha: hui vunttlunyingitohe, akö Vorzi kenjit kwirzi zyungunokhyi.

Kwuggut yoo Kekwadhut cheirzi, vit zyooggutdichi

sheg koõli: akõ vit thlitegwitli nizyoonedichi ttsut nizyoonedichi tsut kwundeì.

Kwittyi akõ Kwitinji tsut: akõ Chunkyõ Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilìh, choog koõli, akõ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akõ tsut Minister akõ tinjhnut kirkhe nugichilzi, Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya kõ akõtititetinja: ei kwirzi ei ttrin zit Athanasius Rsoitinyoo vik *Kwikinjikwizhit* kwikitteitrigitekha kenjit kittukookwichiltshej elyet kkwã.

VITTEKWICHANCHYO koõli, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyehe nunh ha eltsej kwikyinjihshit: Akõ etteviri vit Tinji Jesus Kreist nyiwheh Kekwadhut, Chunkyõ Rsoitinyoo kirkhe tinjih treltsej, nichid Mary ttsut vih kwilìh, Pontius Pilate tekhuk huinjithudhut, kwinititãe kug gulttsuk, ninidhut akõ vunahnjik, kwiyezug, kwu tsut chozi; Nekthud ttrin kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, zyehe zit kinetichithudhut; Akõ Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsej dhiti: Azyuk kwut sut ninetute-tudha kwundeinut akõ nininchiknut untoututahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyõ Rsoitinyoo koõli: Thluchun-trutazi rsoitinyoonut nikyõ kwitet koogwinyachyo zyunkoõli; Trigichinchinut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Akõ sheg kwundeì koõli. Amen.

¶ Akõ ei tle, chih Gichinchik kwikit tukocõ, tutthug nirsyookonyoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitezyoo techintsi ha akõtinyoo:

Kekwadhut nyiwahah koli.

Kwitrighiki. Akõ nyin nkyõ ha.

Minister. Zyunguttochya.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Akọ tsut Minister, Kwuttsuttrinjinut, akọ tinjihnut Kekwadhut vit Gichinchik kwitezyoo techĩntsi ha akọtungititenja.

NYIWHOT Ttyi zyeħ zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsi-
njoochootinyoo. Nit kookekquadhut nichoozhit.
Nit yinji zyeħ zit kwikit nunh kug akọtekonji. Chih
ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazyā
nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoħ nyiwhet ooun-
kwichĩli nittsọ einut trigwandyoħ nyiwhet tungittiyin
kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut
nyiwhot tunọe rshọ; Kọ trigwandyoħ kwut sut nyi-
whoh yunnounji. Amen.

¶ Akọ tsut Presbuter nudhut akọtititenja,

Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko
kwikeinyantyi.

Kwitiitrigikhyi. Akọ nyit chekwassi nyiwhonttlekwichie.

Minister. Kekwadhut, Kwiyeut choh nyassi.

Kwitiitrigikhyi. Akọ zyoogguttigwidichyo ha nyiwho
dhontshei akotei te nit tsut zyunchitukthut.

Minister. Nit Ministernut tshitgwichoetigwittiyin
ha ko nenyantsyoo.

Kwitiitrigikhyi. Akọ nit tsyahnut uttoutitinyoonut
tseyingichachyo ko nyantsi.

Minister. Kekwadhut, nit tsyahnut ko nyassi.

Kwitiitrigikhyi. Akọ nyit kwittiinut kwirzi tunkoh-
vayin.

Minister. Nyiwhah ndokwedha, Kekwadhut ttsinet-
tun kwuntloue.

Kwitiitrigikhyi. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit niit-
syathut kkwa, kọ nun rzi Vittekwichanchyo.

Minister. Vittekwichanchyo, nyiwhoh zit nyiwhot
ttri chanchi.

Kwitiitrigikhyi. Akọ Nyun Nkyo Rsoitinyoo nyiwhot
sut ooun nounji rshọ.

¶ Ako tsut Gichinchik ttiyg kwikit tukwitedhut; ei Ttrin kenjit trootshid, ei yoo ei Kwitchyakwiteli kenjit kittukookwichiltshei ehthloginchi kwitelya; nekthud, Ttsinettun kenjit; ttiyd Kwut-suttrikwinji kenjit, kwirzi trikwutendei kenjit. Ako Gichinchik nekthui huiko sheg chichoog kwitelya kkwa, ko ttrin kwitet-koogwinyachyo Vuhn Trigichinchik tei nukwutudhut tutthug kathog kwikittetrigitekhyia, nittso kwikkit tukwudhut; tutthug nuntshikwutgele.

Gichinchik nekthud, Ttsinettun kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, nun ttsinettun kwuntt-lukwichili ehthlog kwiwinji ket tinidhun, nyah zyunitundei nyiwhot sheg kwundei kwichoei, nyit kutrahnduk kwiyikwinji thlanchi ha nili; Nyiwhon nyik kahnduknut khuzugtunidichyo nyiwhot tsut-kwilheinut ko kovazyook tutthug zit nyiwhot kunninyo; ako tsut nyiwhon, nit kwikunyoo zit thlih ha kwitteinjichachyo, ettelye titsutkwilheinut ttei elyet kundenudhachut, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut ttei kirkhe. *Amen.*

Gichinchik Ttiyd, Kwutsuttrikwinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zye kug nyi-whot Ttiyi, Thlanchi ha Nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, choog ttrin nukwiteli kwu tsut thlanchi ha nenyiwhonili: Ehthloginchi zit nyit tluth nintei ha nyiwhok kunninyo; akotunnyiwhochinyoo choog ttrin trigwandyoth kwinjyo elyet kwiuntudhattha ako koogwunachut kwinjyo elyet yinjikultudhata tthei; ko nyiwhok kwittrid kwuttutthug nit kuttukwitadhut kirkhe kwu tsut kuttutrookwitutahdhut, ako tsut ei tshitgwichoë tekwichoei sheg akotuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut kooli ako Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

¶ Ako tsut chih Gichinchik ihthlokunli kwikkit tukwudhut tzet kwikittetrigitekhyia, Tinjih tutthug enjit kwititshik kwikittetrigikhyi tei kwirzi elyet kkwa; akotei nekthui huiko kwirzi kwikittetrigitekhyia, nittso zut kwichotli.

Gichinchik Kwiyeut Choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeu kug nyiwhot Ttyi, neyitizhit ako chintluth, kekwadhut choh tshidnut kwet Kekwadhut choh tshid, kekwadhut chohnut kwet Kekwadhut choh, kekwadhut tshidnut kwet Kekwadhut rzi, nun nit kitetlechiti kwut sut nunh kug kwundeinut tutthug zyunnyayin; Kwittrithlanchi ha nit tsut zyunititshik nit chekoorzi ha nyiwhet kekwadhut choh trig chinttsi, Kwiyeut choh Viktoria nyantshi: ako Chunkyo Rsotitinyoo kwut-suttrikwinji ha kwikit vih zit tetinyaei, ako tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, ako nit nutinde kit kwutendei: Zyeu kug ozi kwiyei vunttlukwichili; akotouchinyoo rsyekwundei ako kwichile zit nizhook kwutendei nichanttei yit tsutkwilheinut tutthug zugtuntahya ako ko tugtuntehya; ako koochid, tzut trookwunde kootle, rsikoonchyo ako tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadhut tshid zzehkko enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwirzi tigwittiyin tutthug etteilei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales kwiyeut tshid, ako kuttrookwadhut tshid zzehkko kwirzi ko tsut tinitiyin: Nyunkyo Rsotitinyoo ko nittlunili; zyeu kug nit chekoorzi ha ko zit tetinyaei; tseyinkwichanchyo tutthug ko nittlunkwichili; ako sheg nit kookek wadhut kwu tsut nekonili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ministernut ako tinjihnut enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, nun rzi kekwiyyin kwichinttsi kwittridtungwayin: Nyiwhot Khuotahyinnut ako Kunahtyinut, ako Thlelchilnut tutthug ko kwikenahyi tsut kwunttlutrantshi, nit chekoorzi Nikyo rsyekkwahnde ko kko tichashit;

ako thlih ha sso nit tsun gutahtsya kenjit, nik kwirzi tigwittiyn kiitsiktidha sheg ko kko nechinja. Kekwadhut Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nyiwhot Kwitutsutgikhyi ako Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinjikwichile kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiynji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut zyuntatsya; ako khenitteitinyitaei, nyorzi zit nekunnut ko ttyenut thligelchil tei nittso zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhut, nyit kahnduknut ko tinjikwidichi ako ko zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittso kwenjit kwiendo tsut kookooli; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhonttlukwichili, ako nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundei. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoorzi, ako Vittekwichanchyo chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tiya zyunkoli. *Amen.*

Tzet Vuhn Gichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug kathog ndonyaei.

KITTUKWITRICHILTTSHĒI

KHATSUT GICHINCHIK KENJIT,

TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT
TUTTHUG KATHOG.

¶ Khahtsut Gichinchik koogwinyäei tei, Kwitinyithutluth Rsi-
kotitinyoo kwut sut chih kinji kkitteitrutuntluth ithhlog kə
kwiendo tsut kwitezyoo techinttsi ha Minister kwikit teigite-
khyā. Ako tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo zyun-
nili tle kwikiteigitekhyā.

TINJIH trandyoth tit trigwandyoth tettiyn kwut
sut uttsutnutunhe tei, ako ei tugwitie kit tegwi-
chöei ako tshitgwichöe tsut tittiyn tik kwundei tassi.
Ezek. xviii. 27.

Sit trigwandyoth ket kwelhinduk, ako sit trigwan-
dyoth sheg sun ntei ket kwichöei. *Psaln li. 3.*

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhaei, ako sit
kwirzoo tigwittiyn tutthug kiizhoo. *Psaln li. 9.*

Vittekwichanchyo vit atteinji kwunkyo kithlik-
wunahtun zyunnili; kwittri kithlikwunahtun ako
kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwiteinjitutudhaa.
Psaln li. 17.

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet
kkwa, ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut
uttsutnetunohta; kwuggut yoo cheirziako zyoogguttidi-
chyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako kwintluth tsut
oozoochanchyo, ako khuinjikwuahchi kenjit kineinji-
tizhit. *Joel ii. 13.*

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyoo-
guttigwidichyo ako trigwandyoth oounkwitichya
TUKUDH.

zyunkittiyn, vin netsi kwituntinitäe kwitizyik: ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata tthui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinili kwikit tetituta kenjit. *Daniel ix. 9, 10.*

Kekwadhut Vittekwichanchyo khuñjisutathut ko kochitri zit; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rsyetetku-sittutudhathli kenjit. *Jer. x. 24. Psalm vi. 1.*

Kineñjiitowhohchi; kwuggut yoo zyehe kug koo-kekquadhut kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt. iii. 2.*

Nutihseh, ako Ttia vut tsut tihsya, ako akotuvu-takhnja, Ttia: zyehe zit kwu tsut ako nyin nda trigwandyoth kwudhelhtsei: ako elyet tthui te giithli, sit Tinji sut tanja. *St. Luke xv. 18, 19.*

Kekwadhut, nyit kahnduk uttututotri rsho; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih iithle tshitchoe otite-thinja. *Psalm cxliii. 2.*

Elyet trigwandyoth kundhitii zyunchitinyoo chi, zyunnititinitäe ako elyet thlitegwitli nyiwhoh zit kwili. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha ako tshitchoe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oonkwititelya, ako tutthug tshitgwichietigwittiyn kwut sut nyiwhon etahta. *1 John i. 8, 9.*

KWUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwitekit kwilyei zit nyiwhot tetekwitinilhe nyiwhot trigwandyoth ako kwirzo tigwittiyn kwilyei kazyuntitundei ako ket zyunkwutanduk; ako Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zyehe kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntututudhandul ako elyet netuntunudhai tthui: ko kwittri chettukotithinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, ako kooketkwathut ha ket zyunkwutanduk; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oonkwiteta kunkwutaa, vit kwirzi tigwittiyn ako zyoogguttigwidichyo kwichintsi kwikirkhe. Ako kwitizyik Vittekwichan-

chyo nda khutzugtigwidichyo ha nyiwhot trigwandyoth ettelye sheg ket zyunkwutanduk ; nukoolyo kwiendo tsut akotuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi ako thlidhachil hui kwunttluntitiliya tutthug vik kwirzi tigwittiyin kenjit ei yoo vunli tsut tekwichidhanjik, vit tekwitichile kwintluth tsut ginili kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntitutthuk, ako ei ekwichichyo kookkettigwinidhun ako kookooli kwizyin kenjit tthui ako tikwundeit kenjit zyunotitutkthut Ezyuk kwuggut kookkuttunnyiwhohchihnyoo ako nyiwhot tsut sihtshik ettettunohthlyei tzet tunohchyo, kwittri dhittsya, ako kwitezyoo khuzugtigwidichyo ha, zye h kug chekoorzi kitettlchiti kwut tsut sah tutohta, sikkiteigokhyi ;

¶ Khutbrookwahnduk tutthug tsut, thlelchil tutthug Minister kit teikigitekhyia, tutthug nuntshikwutgele.

KWITTYI Thlanchi ha Nichinttei ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo ; Nyit netinde kwut sut thlettinidhidichil, ako tettinidhidichil tivi ahzyuntrikwetunduk kit. Nittso nyiwhot ttri zit ninjiidhidichik ako tinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tugwite-tuggun rsikotitinyoo netsi kwirzoo tunitiyin. Ei ekwichichyo ettelye akotungwutaya elyet akotungwaya ; Ako ei ekwichichyo akotungwayin elyet akotungwitu dhaya lye ; Ako nyiwhoh zit rsyekwundeit elyet kwili. Ko nun, Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhot chinyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zyunitili. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kineinjiiki-dichi rsinnekohnyanji ; Nit khenitteikwichittaei kit tinjih tsut khenitteitinintaei Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Ako, Kwittyi kwintluth zyogguttinidichyo, vik kirkhe akotunnyiwhoh chinyoo ; Choog kwut sut ettelye Vittekwichanchyo tsut kwikit tshitgwichoe tsut, ako tshinjitkwichoe tsut zyunkwutitundeit, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, kə trigwandyoth ekwitichya, Presbuter rzi nudhut vik kirkhe akotititetinja; tinjih tthui te nuntshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth ithle rsyetetgititelya elyet kookuttinidhun, kə kwi-yendo tsut yit trigwandyoth ttsut uttsutnetutunahe akə kwutendei; akə tit Ministernut tsut kuttukwitadhut akə tugwitie kwuntletelili, tit ttsyahnut kineinjiikidichi unkookwutahnduk akə akotungutahnja, koh trigwandyoth ttsut zyungittitinji akə kwet oounkwitichya; Einut tutthug thlih ha kineinjiikidichi akə tit Kwunduk nirzi rsotitinyoo tuchugwai kettun kwikinjigichi kwetoounkwitili akə koh tinji. Ezyuk kwuggut vut tsut zyunotitshik thlih ha neinjiikwitizhit, akə Vunkyo rsotitinyoo nyiwhonttluntitelya kenjit, ei ekwichichyo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsya kenjit; akə choog kwut sut nyiwhok kwundeit trooninidhut dhittsya akə rsikotitinyoo zyuntelya; akə tsut koochid sheg vit nindulh kwu tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Akə tei Minister nittshikwutetaä, akə Kekwadhut vit gichinchik kwitezyoo techinttsi ha kwikit teigitekhyä; tinjihnut tthui nuntshikwutgele, akə giyah kwikitteigikhyi, tzet tthui, akə nichinkwuun te vih zit trigichinchi Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeht zit nyi kwilnjik. Nyooht rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwhadhut nichoozhit. Nit yinji zyeht zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwhitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundeit kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Kə trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwhadhut, ttei, akə ekwandit, sheg akə sheg kenjit. Amen.

¶ Akotej kwikit gitekhyia tthui,

Kekwadhut, nikiyitnyiwhottevaniei.

Kwitrighiyi. Ako nyiwhot zhig nit tekwitichile kwikeitenahtya.

Presbiter. Vittekwichanchyo, khunkwittshi nyiw-hassi.

Kwitrighiyi. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsu-ttrunyundei.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbiter akotititenja,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwəhndit koli;

Kwitrighiyi. Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Presbiter. Kekwadhut tuntichidhohe.

Kwitrighiyi. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Alo tsut Psalm kwikiteitrigitekhyia ko chitrititelya koochazi ha nittso kuntukookwichiltshai. Ako tsut Tigwititinyoo sheg kwut sut kwikiteitrigikhyi nittso kittekookwichiltshai. Ako ei tle, *Magnificat* (ko *Mari* dhittsya ssotreltsei vit Chilig), tinjihzyoo kinjik zit, nittso kwikit tukwudhut.

MAGNIFICAT. St. Luke i. 46.

KEKWADHUT sik kwundei yit chahttsi: ako sunkyo Vittekwichanchyo sit Assi zit tseyin ilih.

Kwuggut yoo trig yit kahnduk: zugchöei neyiyin.

Kwuggut yoo kwinyayin, choog kwut sut: nizyoone-dichi tutthug ssotreltsei zyunsikkoterzya.

Kwuggut yoo uttun chinttluth ekwichichyo kwichi-ntsi senjit tettiyn: ako Rsotitinyoo Vazi.

Ako einut rsyungiyoohtahnyoo vit zyoogguttigwi-dichyo koh kko kwichoei: nizyoonedichi tutthug kathog.

Tik kyin ha kwutte keiniltyi: ersitchileinut kol-ttri ninjiutrudhut ha rsyetetgichotli.

Chintluthnut koh kekwadhut ohoh tettlichiti kwut sut nechotli: ako chinttsulnut nichanchik.

Vizitkwiltsiknut echichi nirzi ha koh zit tunkwitunäe :
ako chilenut kwizha oounzyunnechileh.

Tit zyoogguttigwidichyo unahnjik kenjit yih kahnduk
Israel tsut trininjik : nittso nyiwhot ttyinut tsut khe-
nitteitinitäej, Abraham ako vik kkyinut tsut sheg
kenjit.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsotitinyoo
tsut ekwhandit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit
kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kō chih Psalm: Rsyenun Ttrin ithlogchotyin tsut vunchu-
thnukozukdhityin ttsut kooli tej kwirzi elyet kkwa, akotei
Psalm koochazi kkyo kwikitteitrigikhyi.

CANTATE DOMINO. Psalm xcvi.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo tsut chilig kechid
untohthli : kwuggut yoo ekwichichyo nukwatte
tunetiyn.

Khe vunli nandeitsej ako vih kyin rsotitinyoo ha :
kwitugtigwichichyo uttu tsut khugwitäej.

Kekwadhut Vittekwichanchyo vit chekwassi ket
kwahnduk : atshinnut nda vit tshigwichhoe tigwitiyn
kwirzi kwikeinilhtyi.

Israel vih zzeh kwu tsut vih zyoogguttigwidichyo
thlitegwitli ha kunahnjik ; ako nyiwhoh Vittekwich-
anchyo vit chekwassi nunh lin tutthug zyunkoogwu-
nahyin.

Kthoikit tutthug Kekwadhut tsut ssozyunohtli :
untothli tseyinzyunohtli ako hui kwuntluntohtli.

Ttlyäetli ha Kekwadhut tuntichidhohe : ttlyäetli
ha hui kwuntlutitäej kwi chilig rsotitinyoo ha untothli.

Vizitvizioo tthei ako yoozyoo etli ha : Kekwadhut
Vittekwichanchyo choh nda ssozyunohtli.

Choöchoh nudhotthun ako tutthug kwikit zyunkooli :
nunh tutthug kwizit tunkooncho ha.

Hun kwutchoh thlinekwichootthuk ako Kekwadhut

Vittekwichanchyo nda tdha nikha ssozyunkoli: kwug-gut yoo nunh kutoututahtri kenjit ninetutetudha.

Tshitgwichöe kuttukwitichatri ha nunh kuttouti-tahtri: akö tinjihnut tshitgwichöetigwitiyin ha.

Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyö Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koöli, akö sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akö tsut Tigwititinyoo Kechid kwut sut Kwikitteitrigikhyi, nittso kittekookwichiltshei. Akö ei tle, *Nunc dimittis* (kö *Su-mion* vit chilig) tinjihyoo kinjik kit, nittso kwikit tukwudhut.

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii. 29.

K EKWADHUT, choog nit kahnduk kethletichodhut: nit kinjik kit, ttsinettun zit.

Kwuggut yoo sinde nit Chekwassi kwunahyin, Ei yoo rsyenugwiniei: tinjih tutthug koh nda;

Attri Atshinnut giitattri: akö Israel nit ttsyanut koh ekwahndit.

Kwittyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyö Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koöli, akö sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kö chih Psalm: Rsyenun Ttrin ithlogchotyin tsut nekthui ttsut koöli tei kwirzi elyet kkwa.

DEUS MISEREATUR. Psalm lxvii.

V ITTEKWICHANCHYO nersingichachyo nyiwhoh choonyoo, akö kwirzi tinnyiwahoyin: akö vin nyun attri kkenyiwhoh nyootyi, akö nersingichachyo nyiwhoh choonyoo.

Nyih nutinde nunh kug kakutetundei kenjit: nih rsyeninekwili chekwassi tutthug kwitchinnut tet.

Tinjih tunnyigitichooë Vitekwichanchyo: aha, tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Tinjih kwitchinnut ssozyunkoli, akö tseyinzyunkoli:

kwuggut yoo tshigwichöe tsut tinjih untoututantri ako nunh kug kwitchinnut tsut kunkwutadhut.

Tinjih tunnyigitichooë Vittekwichanchyo: aha tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Ako tej nunh kwunasi kwirzi kwutunasya: ako Vittekwichanchyo khe nyiwhoh Vittekwichanchyo vih kwirzi kwuntlukwutazi nyiwhontlututahzya.

Vittewichanchyo kwirzi nyiwhontlunkwinitelya: ako tutthug nunh kug kwilyin rsyungiyootitenja.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya ko akotititetinja Minister ako tinjihnut kirkhe, nugichilzi.

VITTEKWICHANCHYO kooli, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyehe nunh ha eltsei kwikyinjishit: Ako etteviri vit Tinji Jesus Kreist nyiwheh Kekwadnut, Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe tinjih treltsei, nichid Mari ttsut vih kwilih, Pontius Pilate tekhu huinjithudnut, kwinititae kug gulttsuk, ninidnut ako vunahnjik, kwiyezug, kwu tsut chozi; Nekud ttrin kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, zyehe zit kinetichithudnut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitse diti: Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyo Rsoitinyoo kooli; Thluchuntrutazi rsotitinyoonut niko kwitet koogwinyachyo zyunkooli; Trigichinchinut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Ako sheg kwunde kooli. Amen.

¶ Ako ei tle, chih Gichinchik kwikit tukooë, tutthug nirsyookonyoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitezyoo techintsi ha akotinyoo:

Kekwadnut nyiwahah koli.

Kwitrighikhyi. Ako nyin niko ha.

Minister. Zyunguttochya.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Ako tsut Minister, Kwuttsuttrinjinut, ako tinjhnut Kekwadhut vit Gichinchik kwitezyoo techintsu ha akotungititenja.

NYIWHOT Ttyi, zyeu zit nik kwilnjik, Nyorzi rsi-njoochootinyoo. Nit kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zyeu zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwtunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyothe nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyothe nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwtundeit kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyothe kwut sut nyiwhoh yunnounji. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter nudhut akotititenja,

Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko kwikeinyantyi;

Kwittitrigikhyi. Ako nyit chekwassi nyiwhonttlekwichiei.

Presbuter. Kekwadhut, Kwiyent choh nyassi.

Kwittitrigikhyi. Ako zyoogguttigwidichyo ha nyiwhodhontshei akotei te nit tsut zyunchitukthut.

Presbuter. Nit Ministernut tshitgwichoetigwittiyin ha koh nenyantsyoo.

Kwittitrigikhyi. Ako nit tsyahnut uttoutitnyoonut tseyingichachyo koh nyantsi.

Presbuter. Kekwadhut, nit tsyahnut koh nyassi.

Kwittitrigikhyi. Ako nik kwittijnut kwirzi tunkohvayin.

Presbuter. Nyiwhah ndokwedha, Kekwadhut ttsinet-tun kwuntloue.

Kwittitrigikhyi. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjitt nitsyathut kkwa, ko nun rzi Vittekwichanchyo.

Presbuter. Vittekwichanchyo, nyiwhoz zit nyiwhot ttri chanchi.

Kwittitrigikhyi. Ako Nyun Nkyo-Rsotitinyoo nyiwhot sut ooun nounji rsho.

¶ Ako tsut Gichinchik ttyig kwikit tukwitedhut, ei Ttrin Fenjit trootshid; nekud, Tsinettun kenjit; ttyid Kwutsuttrikwinji kenjit Koogwunachut tutthug netsi, nittso tzut kootle kwikit tukwudhut: ei Gichinchik nekthui huiko, ttrin kwitetkookwinyachyo Khahtsut Trigichinchik tej nithlinetsi kettun tigwititetinja.

Khahtsut Trigichinchik tej Gichinchik nekud.

VITTEKWICHANCHYO, tinjikwidichi rsikotitinyoo tutthug, kineinjiikwitadhuk nirzi tutthug, ako kwittrid tshitgwichoe tutthug nit sut nekwichichya; Nit kahnduknut ei ttsinettun koh nittlunkwichiei, ei yoo nunh kug elyet kookwidhun kwunttlukwitili; ako tsut nyiwhot ttri tthei nit tugwitetuggun kunkwutata yinjuntunahwa, ako nit kirkhe tthui nyiwhot tsutkwilheinut koh nuchutkwichachyo ttsut nyiwhot kutrunyoo kenjit nukwazzi ako khekwutachyo zit nyiwhot ndo kwedha zyunkwutitunde; Jesus Kreist nyiwhot Assi vit ginili kirkhe. *Amen.*

Kwutsuttrikwinji kenjit koogwunachut tutthug netsi, Gichinchik ttyid.

KEKWADHUT Vittekwichancayo nyiwhot tsegga guantri nit tsut zyunititshik; ako nit zyoogguttwigwidichyo chinttsi kirkhe choog ttodh undeikwichachyo ako koukonyoo kwuttutthug kwut sut nyiwhot kunninyo; ettetvirzi, nyiwhot Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut kooli ako Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

Gichinchik Kwiyeut choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zye h kug nyiwhot Ttyi, neyitizhit ako chintluth, kekwadhut choh tshidnut kwet Kekwadhut choh tshid, kekwadhut chohnut kwet Kekwadhut choh, kekwadhut tshidnut kwet Kekwadhut rzi, nun nit kitetlechiti kwut sut nunh kug kwundeinut tutthug zyunnyayin; Kwittri thlanchi ha nit tsut zyunititshik nit chekoorzi ha nyiwhet kekwadhut choh trig chinttsi, Kwiyeut choh Viktoria

nyantshi: ako Chunkyo Rsoitinyoo kwutsuttrikwinji ha kwikit vih zit tetinyaei, ako tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, ako nit nutinde kit kwutendei: Zyeu kug ozi kwilyei vunttlukwichili; akotouchinyoo rsyekwunde dei ako kwichile zit nizhook kwutendei; nichanttei yit tsutkwilheinut tutthug zugtuntahya ako koh tugtuntechya; ako koochid, tzut trookwunde dei kootle, rsikoonchyo ako tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadhut tshid zzehkko enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwirzi tigwittiyin tutthug etteilei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales kwiyeut tshid, ako kuttrookwadhut tshid zzehkko kwirzi koh tsut tinitiyin: Nyunkyo Rsoitinyoo koh nittlunili; zyeu kug nit chekoorzi ha koh zit tetinyaei; tseyinkwichanchyo tutthug koh nittlunkwichili; ako sheg nit kookekwhadhut kwu tsut nekohnili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ministernut ako tinjihnut enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, nun rzi kekwiyn kwichintsi kwittridtungwayin: Nyiwhot Khuotahyinnut ako Kunahtyinnut, ako Thlelehillnut tutthug koh kwikenahyti tsut kwunttlutrantsi, nit chekoorzi Nikyo rsyehkwahnde dei koh kko tichashit; ako thlih ha sso nit tsun gutahtsya kenjit, nit kwirzi tigwittiyin kiitsiktidha sheg koh kko nechinja. Kekwadhut Vittekwichanchyo, akotunnyiwhoh chinyoo, nyiwhot Kwitutsutgikhyi ako Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinikwichile kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsoitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiyinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut

zyuntutatsya; akò khenitteitinyitæi, nyorzi zit nekunnut kò ttyenut thligelchil tei nittsò zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhut, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi akò koh zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittsò kwenjit kwiyendo tsut kookooli; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhontlukwichili, akò nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwunde. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoorzi, akò Vittekwichanchyo chettigwinidhun, akò Chunksò Rsootitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinya zyunkoli. *Amen.*

Tzut Khahtsut Trigichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug kathog kenjit ndonyæi.

VUHN TRIGICHINCHIK TEI.

¶ Chih Ninjikkwadhut tei; Kriest vit kwilih ttrin, Epiphani, Matthias rsotitinyoo, Ninekwali ttrin, Gitritichodhut ttrin, Nekwazzi ttrin Takui, John Baptist Rsootitinyoo, James rsotitinyoo, Bartholomai rsotitinyoo, Matthew rsotitinyoo, Simon rsotitinyoo akò Joudas rsotitinyoo, Andrew rsotitinyoo, akò Nekwazzi ttrin Ttyenut tritili tei, Vuhn Trigichinchik tei etrititelya kò akòtittetinja, Chilehnut Kwikinjikwizhit ti, chih Ketrookwahnduk Kreist ttsun nili nyiwhot kwikinjikwizhit, Athanasius rsotitinyoo Kwikinjikwizhit nikhun kwikit koovazi, Minister akò tinjihnut kirkhe, nugichilzi.

QUICUNQUE VULT.

CHOOTYIN te vihsizi yinihdhun: ekwichichyo kwut-tutthug kwitshi kookooli Kwikinjikwizhit Nikyo kuttunahtya.

Chootyin te ei Kwikinjikwizhit thlo ha akò dhittsya kunahtya kkwa: nukweyinjiikwitizhit kettun sheg kenjit rsyetetgititelya.

Ako Kwikinjikwizhit Nikyo kwikit tekwichöei : Vittekwichanchyo ithlog Ttyenut tritili zit, ako Ithhlog kwitili zit Ttyenut tritili vut tsut zyungittinichi ;

Tritilnut nukweyinjitritizhit kkwa tthui : ako Thlanchi ha Kwitili vukunetritili kkwa tthui.

Kwuggut yoo Kwittyi Ithhlog Tili nili, Kwitinji Ithhlog Tili nili : ako Chunkyo Rsoitinyoo Ithhlog Tili nili.

Ko Kwittyi Vittekwichanchyo tili, Kwitinji Vittekwichanchyo tili, ako Chunkyo Rsoitinyoo Vittekwichanchyo tili ithhlog rzi kwitili : Ekwahndit nithlugwachyo, Chintsi kwutattha kwilyin kwitethli nithlugwachyo.

Nittso Kwittyi tinchyo, kwikit Kwitinji tinchyo : ako kwikit Chunkyo Rsoitinyoo tinchyo.

Kwittyi treltsei kkwa, Kwitinji treltsei kkwa : ako Chunkyo Rsoitinyoo treltsei kkwa.

Kwittyi elyet vilyin kwitethli, Kwitinji elyet vilyin kwitethli : ako Chunkyo Rsoitinyoo elyet vilyin kwitethli.

Kwittyi sheg tinchyo, Kwitinji sheg tinchyo : ako Chunkyo Rsoitinyoo sheg tinchyo.

Ako kwitizyik, ttyenut sheg tinchyonut elyet zyungili : ko sheg tinchyo ithhlog.

Nittso tthui, elyet thlanchi ha vilyin kwitethlinut ttyenut zyungili, ako trelhtsinut ttyenut elyet kkwa : ko ithhle elyet trahtsya, ako ithhle elyet thlanchi ha vilyin kwitethli.

Kwikit tthui, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Kwitinji Thlanchi ha Nichinttei : ako Chunkyo Rsoitinyoo Thlanchi ha Nichinttei.

Ako kwitizyik, Ttyenut Thlanchi ha Nichintteinut elyet zyungili : ko Thlanchi ha Nichinttei ithhlog.

Kwikit Kwittyi Vittekwichanchyo nili, Kwitinji Vittekwichanchyo nili : ako Chunkyo Rsoitinyoo Vittekwichanchyo nili.

Ako kwitizyik, Vittekwichanchyo ttyenut elyet zyungili : ko Vittekwichanchyo ithhlog.

Kwikit tthui Kwittyi Kekwadhut nili, Kwitinji Kekwadhut nili : akò Chunkyò Rsoitinyoo Kekwadhut nili.

Àkò kwitiziyik, Kekwadhut ttyenut elyet kkwa : kò Kekwadhut ithlog.

Kwuggut nittsò nyiwhot trutunahkui Christ ttsun nili kwikinyinjkwizhit kirkhe : ithlog tilì ettounyachyo thun Vittekwichanchyo akò Kekwadhut nili ketkwutanduk ;

Kwikit Tunutrunatli Nikyò kirkhe kinunnyiwhoh-trutuneun : Vittekwichanchyo ttyenut, kò Kekwadhut ttyenut zyunkooli akotuntititinja.

Kwittyi ithlè kirkhe treltsei kkwa ; kakwilì ttsut treltsei elyet kkwa, akò elyet vit kwilya tthui.

Kwitinji Kwittyi ttsut rzì nili : elyet trahtsya, kakwilì ttsut elyet trahtsya, kò vik kwilìh.

Chunkyò Rsoitinyoo Kwittyi akò Kwitinji ttsut nili : elyet trahtsya tthui, elyet vik kwilya tthui, kò kwut sut titizhit.

Kwikit Kwittyi ithlog kooli, Kwittyi ttyenut elyet kkwa ; Kwitinji ithlog, Kwitinji ttyenut elyet kkwa : Chunkyò Rsoitinyoo ithlog, Chunkyò Rsoitinyoo ttyenut elyet kkwa.

Àkò chih Ttyenut tritilì zit ithlè trootshid ilì tthui, ithlè kwikilè ilì tthui : ithlè kwiyendo tsut chinttsi ilì, kò ithlè ithlè tsut kiyeyit ilì.

Kò Ttyenut Tritilì tutthug sheg nithlugachyo zyungilì : akò nithlugachyo.

Kwikit ekwichichyo tutthug zit, nittsò uttui tigwitinnyoo : Ithlog kwitilì Ttyenut tritilì zit, akò Ttyenut tritilì Ithlog kwitilì zit vut tsut trigititeehya.

Ezyuk kwuggut uttun visibzi yinihdhun ; Ttyenut tritilì enjit ettelyè kwikit yittinezhya.

Kwiyendo tsut kò, sheg chekwassi kwu tsut kookooli : nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kwutthui ochithinjik tshitgwichöe tsut kwikinjitedha tthui.

Kwuggut yoo Kwikinjkwizhit tshitgwichöe tekwichöe, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist : Vittekw-

chanchyo Tinji, Vittekwichanchyo ako Tinjih nili kwikinjitituta ako ket kwutanduk;

Vittekwichanchyo, Kwittyi, Thlanchi ha kwitili ttsut, nunukwutudhut tutthug kwiyetshi vik kwilih; ako Tinjih, vuh Hun, Thlanchi ha kwitili ttsut, kawedha tei vik kwilih;

Vittekwichanchyo thlanchi ha, ako Tinjih thlanchi ha: kwundeininiidhut ako tinjih tthu i tili;

Kwittyi ha thlanchyo, Vittekwichanchyo tili ggut: ako Kwittyi tsut kiyeyit, tih Tinjih tili ggut.

Uttun, Vittekwichanchyo ako Tinjih nili kwitizyik: nukoolyo nekunnut tili kkwa, ko Kreist ithlog;

Ithle; Vittekwichanchyo tili kwutthu njo etchitrinidhut kwikirkhe elyet kkwa: ko Tinjih tili Vittekwichanchyo njo trochithinik.

Ithle thlanchi ha; Thlanchi ha Kwitili nukweyinjikwitizhit kirkhe elyet kkwa: ko Kwitili ithlog tili kwikirkhe.

Kwuggut yoo nittso kwundeininiidhut ako kwutthei tinjih ithlog tili: kwikit Vittekwichanchyo ako Tinjih Kreist ithlog nili;

Uttun nyiwhot chekwassi kenjit khuinjiithudhut; kwiyezug kootetichodhut, nekud ttrin kendo ttrin nininchik tet kwut sut ninelkhyin.

Zyeh zyo kinetichithudhut, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi nandeitse dhiti: ezyuk kwut sut ninututetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututatri kenjit.

Ninutetudhut tei tinjih tutthug kitti zyin ha ninegutali: ako khe kitti kwitrid kenjit zyunkookwutahnduk.

Ako einut kwirzi tungettiyin kwundeininiidhut sheg kwinjyogututeta: ako einut kwirzoo tungettiyin kkon sheg kwinjyogututeta.

Chih Kwikinjikwizhit Nikyo tekwichoei: ei yoo tinjih kwiteinjikwichanchyo ha kwikyinijizhit kkwa chi, elyet kookwidhun tetizi.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

TINJIH TUTTHUG ENJIT KWITITSHIK.

¶ Tzet Litani, ko Tutthug enjit Kwititshik, kwikit tekwitizhit, Nukwazzi Ttrin, Ttrin Ttyig, ako Ttrin Ithlökwwunli, ako chutun tej khuötahyin kirkhe kittettrikwitatshi vuhn Trigichinchik tle chitrititelya ko akotititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, zye kug Kwittyi : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo, zye kug Kwittyi : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovikthut : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovikthut : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyo Rsotitinyoo, Kwittyi ako Kwitinji tsut nititizhit : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyo Rsotitinyoo, Kwittyi ako Kwitinji tsut nititizhit : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Ttyenut Ithhle Tritili, rsochitinyoo, tenyittritichile, nyittrichahndit, ttyenut Tritilinut ako Vittekwichanchyo ithhlog : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Ttyenut Ithhle Tritili, rsochitinyoo, tenyittritichile, nyittrichahndit, ttyenut Tritilinut ako Vittekwichanchyo ithhlog :

nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth, ako nyiwhot ttyinut koh trigwandyoth tthei, kunondei rsho; ako nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot kwunosi rsho: Kekwadhut nirzi rysyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nit tta kwuttutthug kwiendo tsut tatluth kirkhe nekohvikthut, ako sheg nyiwhah oncho rsho.

Kekwadhut nirzi, rysyunnyiwhohchanchyo.

Kwirzoo tutthug ako kettritukwachyo tutthug kwut sut; trigwandyoth kwut sut, chunkyo trandyoth ninjikwazi ako kovasyook kwut sut; nit vecho kwut sut ako sheg rsyetetkwitili kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kwittri nde-ettun tidichyo tutthug kwut sut; ersitkwichilei, tugtetukwitahi, ako tuchukwai kwut sut; kwitshittigwinidhun, truttukwichachyo, ako kwiteinjikwichae, ako kookeinjikwichae tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Tzetigwittiin, ako chizi trigwandyoth rsyetetkoo-gwitathli tutthug kwut sut; ako nunh kug, kwutthui, ako chunkyo trandyoth nukwune tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nettun kkon ako attrui etsinulchut kwut sut; tsik chihtsit tigwinji, tsik unkutatthuk, ako tutsun kwut sut; niitsitrachi ako tinjihzhigtutrahyn, ako tetrichokwurh kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nekwichizhit tutthug, thluntitsittrovazi, ako rsiitsut tuntroogwahyn kwut sut; kaonitun nukwinitae tutthug, khe njit trothinjik, ako nikyittinitriti kwut sut; kwittri tilyoo, ako nit kinjik ako nit tugwitetuggun yinjikwichae kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kwutthet oehidhitinjik rsikotitinyoo nukwinai kirkhe; nit kwilih rsikotitinyoo ako kunukatrutahti

kirkhe; Bapteiz nit treltsei, nit Tegwaki, ako nyet kettrikwindei kirkhe,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nit ttsetkwitinidhut ako nit tta Dha kirkhe; nit Nititae ako khuinjikwidichi kirkhe; nit chittshi tatluth ako nit kwinetrinyahnjik kirkhe; nit ninekwali ekwahndit ako nit kwitichodhut kirkhe; ako Chunkyo Rsotitinyoo nittinidhut kirkhe,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Tinetsitukwudhuk tei tutthug; tininyun ndokwedha tei tutthug; nitrinchi kochitri tei, ako kettukotichatri ttrin zit tei,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyiwhon trandyo-thnut nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik; ako kwikit yittinizhya nit Thlelchil rsotitinyoo nikyo tsut kukwutadhut ako tsut kuttukwitadhut netinde tshitgwichoe zit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nit Kahnduk Viktoria, nyiwhot Kwiyeut choh ako nyiwhet Kettukwitadhut vit kutunantya ako ninjiitantei thlanchi ha nit tsut gititechya, tshitgwichoe tigwittiyin ako kwundeit rsikotitinyoo zit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyet kwikinjikwizhit, ako rsyookonyoo, ako chettigwinidhun zit vit ttri tsut kukwutadhut, ako sheg nyit teinjitutachya, ako skeg nit yinjikwichile ako nit ekwahndit kookuttunetya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya vit kutinja ako vit kutunantya, ako vunttlukwititilya yit tsutkwilheinut tutthug tug-tuntitechya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales Kwiyeut tshid, ako Kuttrookwadhut Tshid Zzehkko tutthug kwirzi koh tsut titintiya ako koh kuttunantya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Khuotahyinnut, Presbuternut, ako diakonnut tutthug kohzyun gitantri, nit Kinjik thlih ha kikyikwanji ako kwikittutzikwele zit; ako ketzyunkookwahnduk tthui ako zyunkookwundeit tthui kwikirkhe kookooli tsut ket zyunkookwutahnduk, ako kwikit kookungutunahtya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Uttitrigichi kekwadhutchohnut, ako kekwadhut chinttsinut tutthug, kwutsuttrikwinji, kwizzi, ako kwikittutzikwele koh nittlunkwititilya.

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Kuttoutichatrinut kwirzi koh tsut titintiya ako koh kuttunantya, kwutsuttrikwinji koh nittlunkwichiei tshitgwichoe tigwittiyin kuntukwutahtri, ako thlitegwitli kunkutunahtya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, nit ttsyanut tutthug kwirzi koh tsut titintiya ako koh kuttunantya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, ehthlud te kwitchinnut tutthug ehthlogkwitili, ttsinettun, ako ehthlogkwiyinji koh nittluntitilya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, kwittri nyiwhont tluntitilya nyettunyitinitizhya, ako nit rsyootetanja, ako sheg nit tugwitetuggun kit zyunkwutitundeit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, nit ttsyahnut tutthug kwutsu-ttrikwinji kwiendo tsut koh nittluntitilya nit Kinjik trultzuk ha zyunkotudhatsha, akō chettigwinidhun dhittsya ha zyunkotitetundul, akō Chunkyō Rsotitinyoo nizi tikiykutahta;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, akōtinchinut tutthug thlungi-chochil, akō nukohtunutäe thlitegwitli netinde kwinjyo nekohtitilya.

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya akōtinchinut negichilzi zyunkoh-tanttei; akō kwittri kuttithinjiknut nekohtashō akō koh tsut truntindei; akō einut nuntugu' mei nunkoh-nyathli; akō huiko Satan nyiwhot kthu zug ketututathul;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya einut tutthug undeikwichanchyo, kettuntigwidichyo, akō khuinjikwidichi zit tunginchyo, koh kutinja, koh tsut truntindei, akō koh nutashō;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya einut tutthug nunh kug kō choō kug khuitug zyunkoogwahtsi, trenjonut tutthug trinyun ha geta, eltsiknut tutthug, akō trinyunkthut koh kuntunantya; akō kwitteitinitututh kwi zit tunginchyo akō endinut tutthug nersingichanchyo tunkohtitinja;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya trinyun chikhtenut akō trenjo kkontetugnut, akō einut tutthug kohthenukwelchik akō zyunkohtrantlit koh kuntinjah, akō kookuikohtaä;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya tinjih tutthug enjit zyoogguttitidichya ;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyiwhot tsutkwilheinut, nywhot itsichäenut, ako nyiwhet chekhgikhyinut kot sut oounkwititilya ;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nunh kug nizi nirzi nyiwhonttluntitilya ako nyiwhenjit kuttunantya, ako tsut kwirzi tei sso ha zyuntitiya ;

Kedwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya thlih ha kineinjüikwitizhit nyiwhonttlunkwititilya ; nyiwhot trigwandyoth tutthug, kineinjikwichia, ako kakwithinjik nyiwhet oounkwititilya ; ako Nyunkyo Rsoitinyoo kwutsuttrikwinji nyiwhonttlunkwititilya nit Kinjik rsoitinyoo kit nyiwhot kwunde rsyetunnutanja ;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji : nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji : nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tivikkyi ; nunh kug trigwandyoth ooun tekwanji ;

Nit ttsinettun nyiwhonttlunkwichiei.

Vittekwichanchyo Tivikkyi : nunh kug trigwandyoth ooun tekwanji ;

Nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Ako tsut Presbyooteros, ako tinjihnut yah, Kekwadhut gichinchik akotungititenja.

NYIWHOT Ttyi, zye h zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsi-njoochootinyoo. Nit kookek wadhut nichoozhit. Nit yinji zye h zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlek witu nazy a nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut tsut nyiwhoh yinnounji. Amen.

Gikhyi. Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth kwikit tunnyiwhoyin rsho.

Kwititrigikhyi. Ako nyiwhot trigwandyoth kwikit kwiti nyiwhonttlunkwitolya rsho.

Zyungetochya.

VITTEKWICHANCHYO, Kwittyi zyoogguttidichyo, kwittri kwatya tritazi, ko akotinchinut zyunttri-googwiti koh tinjikwidichi elyet kwitteinjitenyae: Zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kwititshik nyin nda zyunkwatsi kwu tsuttrunyundei nyiwhah uttseinetroogwiei ako kwinetsi tukwudhuk tei, nichin tei te nyiwhot treltli; ako chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei, ei kwirzoo, chunkyo trandyoth ko tinjih nukwune ako kwiteinjikwichae nyiwhot netsi tekwinji kwuggut kkwa nukwitedha; ako nit kwirzi tigwittiyin koökuitäuk kirkhe rsyetetkwuteta; ako tsut nyiwhon nit kahnduknut, itsikwichae kirkhe elyet nyiwhot kwichonji, sheg nit thlelchil rsotitinyoo tet hui nyinttluntitilya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.

Kekwadhut, ninyiheh, nyiwhot tsuttrunyundei, ako nyiwhot inounji Nyorzi enjit.

Vittekwichanchyo, nyiwhot tzi ha zyuntitutthuk,

ako nyiwhot ttyinut nyiwhah zyunkookwahnduk ei kwittrid kwichinttsi koh ttrin zit tei tegwayin, ako oneno tei koh yetshi.

Kekwadhut, ninyihek, nyiwhot tsuttrunyunde ako nyiwhot ionunji nit yinkwichile enjit.

Kwittyiako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Kwitiirigikhyi. Nittso trootshid kwilih, ckoog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Kreist nyiwhot tsutkwilheinut ttsut nyiwhot kunili.

Chekoorzi ha nyiwhot khuinjikwidichi kwutun yichidhiyin.

Nyiwhot ttri uttrigwititi zyoogguttigwidichyo ha kwinyayin.

*Nit ttsyahnut kot trigwandyo*th zyoogguttigwidichyo ha oonkwichili.

Chekoorzi ha zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kwititshik zyunodhudhantshei.

David Tinji, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist choog tthui ako sheg nyiwho tudhantscha kwikit tinidhun.

Kreist, chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei; Kekwadhut Kreist, chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei.

Gikhyi. Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko kwiikeikwinyootyi;

Kwitiirigikhyi. Nittso niz zit kwitunyinjichachyo.

Zyunsetochya.

KWITTYI, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot kuttukwithinjik zyoogguttigwidichyo ha yichidhiyin; ako Nyorzi ekwahndit kenjit ei kwirzoo tutthug kwintluth tshitgwichoe tsut khugwidhazi nyiwhot sut uttsutnetinili; ako akotunnyiwhoh chinyoo nyiwhot khuinjikwidichi tutthug kwitet ettelye nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot kwiteinjikwichachyo ako nokonyoo nekwitititilya, ako sheg ndonithlig kwundeisikotitinyoo ako dhittsya zit nit kuntutanduk

nit yinjikwichile ako ekwahndit tsut; uttun rzi nyiwhot Nikunyoo ako Kwitutsutgikhyi kirkhe, Jesus Kriest nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiwinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut zyuntatsya; ako khenitteitinyitaei, nyorzi zit nekunnut ko ttenut thligelchil tei nittso zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhut, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi ako koh zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittso kwenjit kwiendo tsut kookoli; tzet nunh kug nit thlitegwithi kikyikwanjik nyiwhonttlukwichili, ako nunh kug nukwitatattha kwi zit sheg kwunde. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoorzi, ako Vittekwichanchyo chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinjah zyunkoli. *Amen.*

Tzet Tutthug enjit Kwititshik ndonyaei.

GICHINCHIK AKO HUI KWUNTUKWITILI,

NITHLINETSI TEI KETTUG TE KOOKOLI.

¶ Gichinchik nekthui huiko Tutthug enjit trigichinchi gichinchik kwut sut vizit trigititehya, ko Vuhn ako Khah tsut Trigichinchi.

GICHINCHIK

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, zyehe kug Kwittyi, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe khenitteitinintaei einut tutthug tsut nyit kookekwhadhut ako tshitgwichöetig-

witiyin kookungintyi, ekwichichyo kwuttutthng koo-
 kooli koh zyin eitraä kenjit; Choog nyiwhot kettun-
 tigwidichyo zit tsin akotegwantsi nyiwhot tsut nininja,
 nit tsut zyunititshik, nunh kug kwunzi nyiwhot nutra-
 shoq kwu tsut zyunititundul kenjit, ako nit yinjikwi-
 chile kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut
 kirkhe. *Amen.*

Rsyekwuteä kenjit.

THLANCHI ha nichinttei Kekwadhut Vittekwichan-
 chyo, nun tinjih trigwandyoth kenjit nunh kug
 tutthug ihthlud te kutudhanto, tinjih nikyitankthut
 rzi elyet kkwa, ako ei tle nit zyoogguttigwidichyo
 chinttsi kirkhe khenitteitinintäei chun kwikit rsyetet-
 koogwitutantsya kkwa; Khuzugtigwidichyo ha nit
 tsut zyunititshik, nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth
 kenjit ettelye tsin ako choq trikwunahsi kwintluth tsut
 khukwidhazi, kwitizyik thlo ha kineinjiidichi kwi-
 kirkhe, akotinchii tukooë nyiwhontlukwichiei ako tsut
 nunh kug kwunzi kwirzi tei zyunititundul; ako nit
 kwunahsi kwikirkhe tthui nyiwhoh kwundei rsyenuta-
 tsya kikyuntandul, ako nit zyoogguttigwidichyo kenjit
 tekwitichile ako ekwahndit nit tsun tatsya; Jesus
 Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ssih kkwa ako Tutsun kooli tei.

VITTEKWICHANCHYO, zyehe kug Kwittyi, nun nit
 ozi nili, tsin nutadhul, nunh kwirzi kwunasi,
 utthui nilyei, ako thlyoognilyei; Nit tsyahnut koh
 khuinjikwidichi nyayin nit tsut zyunititshik; ako
 kwikit tinidhun ei ssih kkwa ako tutsun kooli nyiwhot
 trigwandyoth kenjit kwintluth tshitgwichoe tsut choog
 khuinjiidichi, nit kwirzi tigwitiyin kirkhe kwutultluth
 ako kwilyei kwu tsut zyoogguttigwidichyo ha uttsune-
 kwititineta; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist vit
 chettigwinidhun kenjit, uttun tsut nyah ako Chunkyo
 Rscitinyoo ha yinjikwichile ako ekwahndit koli choog
 ko sheg. *Amen.*

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO, zyoogguttidichyo Kwittyi, nun, Eleisha kuttugwitäug vit trin zit tei, Samaria kwi zit kwintluth tsut tutsun kooli ako ssih kkwa kwutultluth ako kwilyei kwu tsut nikwichootshi uttsunekwitinidhie; Nyiwhenjit zyoogguttinidichyo, ako tsut nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth kenjit kwinetsi tukwudhut nikyittinchyo nyiwhot trikwunahsi, nyiwhon te kwutsuttrikwinji kwirzi tei kunkwutaa; Nunh kug kwunzi kkenyantsi zyeu kug nit zyoogguttigwidichyo kirkhe; ako akotunnyiwhochinyoo, nit chekoorzi chinttsi tukwanji kwikirkhe nit chekwahndit kwu tsut kuntitiya, kettun tungidichyonut kwutsuttruntitundul, ako khe nyiwhot nutrashoo kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nutruvve ako Käuttseinutrookwili tei.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kek-wadhutchohnut tutthug kwet Kekwadhutchoh, ako ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut Kekwadhut, nun nyit ttei elyet ihthle kwundeit treltsei kizhya kwititutuneä, nun nit tsut kwichoei tshitgwichoe tsut trandyothnut koh kwitunasi, ako einut thlih ha kineinjiigidichi tsut zyoogguttitidichya; Nyiwhassi ako nyiwhoh yinnounji khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tsukwilheinut kuttunli ttsut; koh ersikwichilei zugnitinie, koh kwiteinjikwichäe oounoninji, ako koh nukwune rsyetetkoogwichantsi; ako tsut nyiwhon nit kwikunyoo ha nutazya, undeikwichanchyo kwuttutthug kwutsut sheg nyiwhot kutrutunahtya, nit tsut chitandit kenjit nun rzi kwitugtigwichichyo kwuttutthug kwuntluchiei; etteviri nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Tetye ako tsik lyeinut tet kooli tei.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun nit vecho zit nunh kwinjirh nit ttsyahnut kko tetye kwu tsut nitinie, Moses ako Aaron netsi kitritu-

kwachyo ha kwitungitinje kenjit ; ako David kekwadhut choh vit ttrin zit tej tthui, tetye trudhakthui ha chitsuttetsinekthui tinili kit chotyin tsut tinili kit chotyin tinjih dhudhaktkui, ako kwitizyik zyoogguttigwidichyo kunudhandei kwikirkhe trooninidhutkthut nersitgichachyo koh tinyoo ; Nyiwhon trandyothnut khuinjuidichinut nersitgichachyo nyiwho chinyoo, nyiwhon choog tsik kwichinttsi ako chittshi nyiwhet nekwichatthut ; nittso akotei ateinji ochidhitinjik, ako Traeh rsyetetgitahtsi tsut kuttukwichidhadhut kookwunahsi akhekotitenja, kwikit choog tseyin nyit trititelya chih teti ako tsik irzoo nyiwhot sut oountukwutandul ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ttankthut kwitili tej nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo Ministerut koh trutahtsya enjit ttrin kwitetkoogwinyachyo kwikit trigititechya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, zye kug nyiwhot Ttyi, nit Tinji vettitrinidhun vut tta tatluth kirkhe thlitrelchil nikhyo khenjit ovikthut ; Zyoogguttigwidichyo ha koh kko nyayin, ako choog kathog nyit kahnduknut, nyit notli Khuotahyinnut ako Kunahtyinnut koh yinji nia ako kwu tsut kekwadhut, tinjih ihthle kko khukweltshi ha nungututahndul kkwa, ko kwiteinjikwichachyo ako kwizzi ha tinjih kungili trotitinyoo zyunkotendul nit Thlitrelchil kookudhunduk rsikotitinyoo zit kookungutahnduk. Ako einut tsut kookudhunduk rsikotitinyoo ihthlog kwu tsut koh tukwitrututahtsha nit kwutsuttrikwinji ako zye kug kwirzi tutrahyin koh nittlukwichili ; koh kwundeitthei ako kunonitun kirkhe nit ekwahndit kookungutunahtya, ako tinjih tutthug koh chekwassi thlungititelya ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ozi nirzi tutthug kwunttlukwichili, nun nit kookuitauk Vittekwichanchyo ttsun kirkhe nit thlitrelchil zit

nithlinetsi otitinyoonut untukwichidhantshei; Khuzug-tigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, einut tutthug ei zit kookudhunduk ako kuttukwitadhut kwu tsut kookuttrigitekhyia nit kwutsuttrikwinji kwuntlukwichiei; ako nit kunonitun thlitegwitli ha zit tutinyaei, ako kwundeih dhitstya ha koh nenili, kwiteinjikwichachyo ha nyin nda kookungututahnduk, nyorzi chinttsi ekwahndit kwu tsut, ako nit thlitrelchil rsotitinyoonut khukwazi kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik ei kwiyetshi tekwichili tle kookwudhun tititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, nun nit kwichachyo ako kinitiyin kwichoei zyoogguttigwidichyo sheg nitinyin ako oounkwichili, nyiwhot otutukthut khuzugtigwidichyo tukwuchanji; ako nyiwhot trigwandyotheniltlya ha nyiwhot khdadhitli ako nuntinyidhitucho kwitizyik, tthui te nit zyoogguttigwidichyo chinttsi nersitkwichachyo kwinidhun kirkhe nenyiwhot trutunent; Jesus Kreist nyiwhot Nikunyoo ako Tinyenjit gikhyi vit yinjikwichile kenjit. *Amen.*

¶ Uttigichinut enjit Gichinchik vizit trigititechya chunzyunnithligitelzi kathog.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheinirzi, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, chih kookekquadhut tutthug tsut enjit, ako treshit tsut uttigichinut enjit, nyiwhot kwiyeut choh nirsyootahnyoo ako cheirzi koh aeh choog chunzyunnithligitelzi; Kwikit kettitinizhya nikha zyunkigikhyi tutthug kwu tsut kukwutadhut ako kwirzi ndo tutaya, nit ekwahndit ndo kwitutahttha kwu tsut, nit thlitrelchil tsut kwiterzyah nyiwhet kekquadhut tshid thlanchi ha, yinjikwichile, ako kwirzi tekoe, ako tit kookekquadhut tsut; ekwichichyo kwututthug koh kwittrid kirkhe kwikit kuntukwituhta ako kuntutukwitutahtsha, kwuzugkwichotli kko kwiendo tsut nirzi ako kwiendo tsut tuttei akotsut ttsinettun ako ssotili, thlitegwitli ako tshitgwichoetig-

witiyin, tunutrunatli ako nirsyookonyoo, nizyoonedichi tutthug enjit nyiwhot tet trututettui gelye. Chih ekwichichyo, ako chizi kwuttutthug kookooli, kwenjit, nyiwheni, ako nit Thlelechil enjit, khuzugtigwidichyo ha zyunititshik, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut tetrithile ako nyiwhot Assi vorzi ako tinenjit gikhyi kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik tinjih tutthug nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit, vizit trigititechya akotinchi tei tinjih tutthug enjit kwititshik vizit trigititechya kittukookwichiltshei kkwa.

VITTEKWICHANCHYO, tinjih tutthug zyunkoh-dhantsei ako kohkunyanti, chettukotithinyoo ha tinjih tutthug nithlinetsi tunthichyo ako nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit nit tsut zyunititshik; kwikit kettitinizhya nyit nutinde kazyunkohtandul, nit chekwassi nithlinetsi kwitchinnut tutthug tsut kwikeitunantya. Kwiendo tsut Thlitrelchil Nikyo kwirzi tungitechya kenjit nit tsut zyungittinichi; Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe kwikit zyunkoh tunetuä ako koh tsut kunkwututahta, tutthug Kreist ttsun nilinut zyunitili zyunuttugutahtinyoo ako kwikit ket zyunkookwahnduk thlitegwitli kwinie kwinjyo ako kwizit zyunkohtunetuä, ako ihthlog kwiynji zit, ttsinettun thlukwinadhun zit, ako tshitgwichöetigwittyin trikwundeit zit kwikinjikwizhit kungutunahtya. Huiko tsut, einut tutthug khuinjikidichi ko kwähuttseinutroogwiei, kwiynji zit, kwizyin zit, ko kwittii zit nit kwirzi tigwittiyin kwittyi ttsun kwu tsut, kohnittlundhitshi: [*kwiendo tsut einut kwenjit nyiwhot gichinchik kookuttigwinidhun] kwikit kettitinizhya koh nutasho ako koh tsut truntindei nittso nithlinetsi kettuntungidichyo, khuinjikidichi kathog khekwutachyo koh nittlunchiei, ako koh kuinjikwidichi kwut sut ssotrigweltsei ndotunäei. Chih ekwichichyo zyunoचितukthut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

* Chih akotititetinja ettenut thlelechil ko gichinchik kookuttuginidhun.

HUI KWUNTLUKWITILI.

¶ Hui kwuntlukwitäei ekwichichyo kwuttutthug kenjit.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, zyoogguttigwidichyo kwuttutthug Kwittyi ili, nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitili, hui nyinttluntechitäe kwintluth tsut khuzugtigwidichyo ha ako nyiwhot ttri ha nit kwirzi tigwittiyin ako oozookwichanchyo kenjit nyiwhot tsut ako tinjih tutthug tsut; [* einut tsut kwiendo choog kookuttunginidhun turnyitgitetaä ako hui nyint tluntegititelya nit zyoogguttigwidichyo kechid kwunno koh nittlunkwiliti kenjit.] Hui nyint tlunyinjitechitäe nyiwhoh dhantsei, nyiwhoh kunnyantyi, ako tzet trikwundei kwirzi kwuntlukwichili kenjit; ko kwuttutthug kwiendo tsut, nit chettigwinidhun elyet kookwidhun ettet tegwantsi yinikwitaä kenjit nunh kug netrovikthut zit nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe; chekoorzi kwutsuttriwinji kenjit, ako ekwahndit nokonyoo kenjit. Ako, nit tsut zyunititshik, nit zyoogguttigwidichyo tutthug kwikit rsyookonyoo ha ket ninjiitituta nyiwhontlukwichiei, nyiwhot ttri tuchugwäi kettun hui kwitinezhya kenjit, ako nit tekwitichile kwikununtunatya lye, nyiwhot teva rzi ha elyet kkwa ko nyiwhot kwundei zit; nit kuttrahnduk kwu tsut kwuntletututazya, ako nyin nda kwu tsut tetituta rsikotitinyoo ako tsitgwichöetigwittiyin zit nyiwhot ttrin tutthug ndonyäei kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun tsut nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha yingikwichile ako ekwahndit kwuttutthug zyunkoli, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

* Chih akotititetinja ihtle venjit trigiteti tej kookkettinidhun hui kwuntlutitelya.

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO zye h kug nyiwhot Ttyi, nun nyit kookuitäug zyoogguttigwidichyo kwikirkhe, tsin trootshid akò hui kò nunh kug tichashi tinjih enjit kwunzi tunahsi: Hui chetukotithinyoo nyinttluntechitäe kwuggut yoo tseyin nyit trichinlik, kwintluth kettuntunidichyo tei, tsin nirzi nyiwhot tsut ninili nunh kug tasyoth tei kwunzi nukwutahndei kenjit, nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitili nyiwhot nutrashò chinttsi kwu tsut, akò Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit kwu tsut; nyit zyoogguttigwidichyo kirkhe Kreist Jesus zit nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Rsyehkœi kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun tshitgwichöe tsut zugtinnyiwihinlik treshit tsut chiltsin akò netinyoheih kwikirkhe, akò nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot tsuttrininjik akò nenyiwhashò chih rsyehkœi kwirzi tei akò rsikoonchyo uttsutnekwitinidhie kwikirkhe; Nyorzi rsotitinyoo tuntienidhæ akò zyunchandit chih nit zyooggutdichyo kenjit, akò nit oozoo kwichanchyo sheg ket zyunkwutanduk nizyoonedichittsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ssih kooli kenjit.

KWITYI kwintluth zyoogguttinidichyo, nun nit kwirzi tigwittiyin chekoorzi kirkhe nit thlitrelchil koh gichinchik nirsyookonyoo odhantshei, akò nyiwhah ssih kkwa akò tutsun kooli kwutultluth akò kwilyei kwu tsut uttsutnekwitinidhie; Chih khe nit tsun kwirzi tigwittiyin kenjit hui khuzugtigwidichyo ha nyinttluntechitæ; nit oozookwichanchyo ndokwedha nyiwhontlukwititilya nit tsut zyunititshik nyiwhonunh tih kwunzi ndo tsut tunahsi, nit ekwahndit akò nyiwhot nutrashò kwut tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nyiwhot tsutkwilheinut tsut tsinnettun ako kwitetinjik kenjit.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun kwikunyoo zzehyettuie nintei ili nyit kahn-duknut tsut koh tsutkwilheinut ninyun netsi; Tekwitichile ako hui nyinttluntechitae kwuggut yoo ei undeikwichanchyo kwichintsi ako kookwitechin ha nyiwhon netritelzi kwut sut nyiwhot yinounjik; Nit kwirzi tigwittiyin kirkhe kwichoei rsyetetginyiwhohgututah-tsya gelye koh tsut kwunttlunyiwhottriltshi kkwa; Nit tsut zyunititshik tthui te akotinchi nit zyoogguttigwidichyo nyiwhonttlukwititilya, tinjih tutthug kazyungutetundeil ye nyiwhoh Assi ako nyiwhoh Inji chin-tluth ili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ti nunh kug ttsinettun tutthug enjit netrigwahtsi.

SHEG Vittekwichanchyo, zye h kug nyiwhot Ttyi, nun rzi ithtlog zzeh kwizit tinjih ithtlog kwiynji zyungittiyin koh nyantsi, ako tinjih elyet kuttrook-welthtut ako kohtritukwachyo koh zittrunahtisi kinukwiei; Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhae, kwikit ssotinyittrichinlik nuttukwitudhut ako kauttseinuttroogwiei kechid kwunno nyiwhot tet nitettutroogwichile kinukwiei; kwintluth tsut chetukotithinyoo ha nit tsut zyunititshik nyiwhot tutthug kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichili, choog kwut sut kookekwahtut ha nit tugwitetuggun rsikotitinyoo zit tetituta; ako, trookwundeil khekwutachyo ako tukwili zyunkwitundeil kwikirkhe nirsyookonyoo ako tshitgwichoeitigwittiyin zit, sheg tekwitichile ako hui kwunttlukwahnji atteinji nyinttluntetitilya chih nih zyoogguttigwidichyo nyiwhot tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Tetye ko chizi tsik lyeinut tet kooli kwut sut kwiitrinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun nyiwhot tri-gwandyoth kenjit nekkui nyiwhoh dhantsei, ako nyiwhot kwirzoog tigwittiyin kenjit nyiwhot nidhanyi,

tsik tegwinti akò undeikwichanchyo kechid kwunno nyiwhet nekwichatthut kwikirkhe; akò choog, kuttuk-otichitri kwinjirh zyoogguttigwidichyo kunenyandui kwikirkhe, chittshì itthun kwut sut nenyiwhot kwandei; Kwittyi ttsun nit kwirzi tigwittiyin kwut tsut kwuntletichazi, nyiwhot kwundeì akò nyiwhoh zyin ei yoo kwiininjik, nit tsut atteinji kwundeì kwitelya kenjit, shég tunnyittichidhæ, akò nit zyoogguttigwidichyo nit Thlitrelchil tet tunchattsi kwikirkhe; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kò ehìh.

KHUZUGTIGWIDICHYO ha nyin nda ket zyunk-wanduk, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, trikwunahsi kwuttutthug nit tugwitetuggun zit unde-iritetli ettelye tshitgwitchõe tsut nyiwhoh kko nukwitahtnei, nyiwhot trigwandyoth kwilyei akò nyiwhot ttri tilyoo kenjit: Kwitizyik nit zyoogguttigwidichyo titizhin kwikirkhe ssotinyittrichinlik, nyiwhot zug uttitrichiltsei kookwili akò kuttukwithinjik kwikirkhe, ei tsik kwirzoo kechid kwunno kwintluth tsut khuinji-nyiwhottrelchik oounödhinjik, akò nyiwhoh zzeh kwi zit ssookooli akò kwirzi trikwundeì tezyoo nekwudhantsei; Vittekwichanchyo nit Chinttsi, kwu tsut tekwitchile akò hui kwuntlukwahnji atteinji kwuntluntechitæ, Nyorzi ekwahndit tuntichidhæ akò tunchattsi nyit kwikenahyti akò kookuitäug nyiwhoh kko ako-tinchi kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

GICHINCHIK, TRUTUNTLUTH, AKO KWUNDUK NIRZI,

NUKWUTUDHUT KATHOG VIZ ZIT TRIGITEKHYA.

¶ Kakotundei, Gichinchik Nekwazzi ttrin kwitetkwinyachyo kenjit kittukwitrichilttshej, kọ ninjikwudhut ttrin ithhlog khutrotahyin kọ uttutrakui kitiyin kenjit, Khahtsut Trigichinchik kendo kwiyetshi kenjit.

Trootshid Nekwazzi ttrin Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK NYUKWUN.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo kwuttsuttrikwinji nyiwhontlunkwichili tsegga kwittrid oounkwitititilya kenjit, akọ attri vidhizin nutazya, choog kathog chih chittshi trikvundei tei, ei zit nyit Tinji Jesus Kreist kwintluth tsut khuzugtigwidichyo zit nyiwhot tsut nindechithizi; akọ tsut huiko trin zit, tit chinttsi ekwahndit zit ninututetudha tei kwundeinut akọ nininchiknut untoututahtri kenjit, kwundi nutroshit kwu tsut ninutitilya, uttun vih kirkhe nyah akọ Chunksyo Rsoitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, choog akọ kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Chih Gichinchik ttrin kwitetkoogwinyachyo kwikiteitrigitekhyia chizi Gichinchik. Advent zit, Kreist vik kooli ttrin kwut sut khahtsut.

Nekwazzi ttrin Nekthui tsut Ninutetudkut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT tenyitichile, nun kittukwichidhant-shej Kwittinyithutluth rsikotitinyoo tutthug

nyiwhot kikyikwanji kenjit kwitutunetutluth: Ako-tunnyiwho chinyoo kwikit zyuntititutthuk, zyuntititsha, ketninjiitituta, kikyuntandul, ako zit kwutukwitandul, nih kinjik rsotitinyoo tshitgwitetindya ako nutrashoo kwikirkhe kwundeit ndo titizhit nokonyoo ssokwitili zyunotititundul gelye ako sheg zyunyinjotitutuhn, ei yoo nyiwhontlukwitili nyiwhoh Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ttyig tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Jesus Kreist, trootshid nyit ninutetudhut tei nit kudhäng chidhäh nit kwini nyin ndo rsyewitelya kenjit: Akotinidhun nyit nukwinahi kookudhunduknut ako kwuntletilnut kuttetun te nyit kwini kwikit rsyunkoogwitelya, elyetkooku kwelthutnut ttri tshitchöenut kwizzi kwu tsut uttsunnekittineli kwikirkhe; ezyuk kwuggut nikendo nit ninutetudhut tei nunh kug kuttoutantri kenjit otitinjinut nyin nda nyiwhon trikwutää, nun Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwindei ako kwu tsut kekwadhut sheg ihtlog Vittekwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Tankthut tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, nit ttei nichik, nit tsut zyungittinichi, ako nyiwhot tet nichizhit, ako kwuttei chintsi ha nyiwhot tsut trunyundeit; kwuggut yoo nyiwhoh trigwandyooh ako kwirzoo tigwittiyin kwikirkhe kwintluth kizyunnyiwhotkwichäe ako zukzyunnyiwhot kwithunzhit kultrata nyiwhoh ndo netritilikulata, nit kwutsuttrikwinji rsinichi ako zyoogguttigwidichyo nyiwhot tsun trikwutendul ako nyiwhiyikwutendul; nit Tinji nyiwhet Kekwadhut kwiti kwuntlukwahnjik kwikirkhe uttun tsut nyah ako Chunkyo

Rsotitinyoo ha yinjikwichile ako ekwahndit zyunkoli, kwuttattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vit kooli ttrin zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun Nit Tinji etteviri njiwhontlantshi njiwhot titizhit utta kothinjik, ako choog tei kwikit nichid dhittsya ttsut vih kwilih: Akotunniwhochinyoo njiwhon nukwili kwikirkhe, ako nih kkyinut uttoti-tinji ako chekoorzi kwikirkhe njiwhot treltsei, ttrin ndo thlekootunazyia nyun Nkyo Rsotitinyoo kirkhe ettelye kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehtloginchi njiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah ako ehtloginchi Chunkyo ha kwundeit ako kwu tsut kekwadhut sheg ihtlog Vittekwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Stephen rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, akotinidhun tzet nunh kug njiwhot khuinjikwidichi tutthug zit nit thlitegwitli trookwahnduk kenjit zye h kug kwu tsut ettelye tuttei ha zyunyitutaya, ako kwikinjitrashit ha ei ekwahndit kwikeitrunahtya zyunynjikwitunaya; ako Chunkyo Rsotitinyoo ha njiwhoh zit tekwitinyaei kwikirkhe, njiwhot itsitahenut kwettunyitinitzhya ako kwirzi koh tsut zyungititikhya kikyuntandul Stephen rsotitinyo trootshid nit kwahnduk vit kwikeitrunahtyi kwikirkhe, uttun einut gidhelkthui enjit nit tsut giteti, nun Jesus tetrithile, Vittekwichanchyo nandeitsei ninyidhut einut tutthug nyenjit khuinjikidichi koh tsut truntindei kenjit, njiwhot nikunyoo etteviri ako njiwhet gikhyi. *Amen.*

¶ Akotsut Kreist vik kooli ttrin, Gichinchik, ei yoo sheg akotitit-ednja Kechiti Nukwutudhut khahtsut kwu tsut.

John rsotitinyoo kwunduk nirzi ket kwahnduk vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT zyoogguttinidichyo, nit sut zyuno-chitukthut nyit thlelchilnut koh guanttri, nit chileh tetrichile ako kwunduk nirzi ket kwahnduk John rsotitinyoo vit kunonitun kirkhe koh gutranttri nit thlitegwitli attri zit kwikit gituteta kootchid sheg kwundeit attri kwu tsut nugututeta, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trinyun teko tithiyinnut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, trinyunnut ako attoknut zhid kwut sut kwuttei kuttukwichidhantshei, ako trinyunnut koh ttshi kirkhe zyunnyihgahndit koh dhantsei; Nyiwhoh zit trigwandyo th tutthug khukwia ako rsyetetkoogwichantsi, ako nyit kwutsuttrikwinji ha kwikit ninjinywhot chanttei, ako tsut nyiwhot kwundeit teko tigwithiyin ako chittshi kwu tsut niywhot kwikinjikwizhit tuttei kwikirkhe, nyoo Rzi rsotitinyoo zyunchitandit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit kooli ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun nit Tinji etteviri nyiwhontlantshi nyiwhot titizhit utta kothinjik, ako choog tei kwikit nichid dhittsya tsut vih kwilih; Akotunnyiwohchinyoo nyiwhon nukwiliti kwikirkhe, ako nih kkyinut uttotitinji ako chekoorzi kwikirkhe nyiwhot treltsei, ttrin ndo thlekootunazya nyun Nkyo Rsotitinyoo kirkhe ettelye kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah ako ehthloginchi Chunkyo ha kwundeit ako kwu tsut kekwadhut, sheg ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vihnukatriliti ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei nit Tinji tetrítichile vih nekatrutahti kittukwichidhantshei, ako tinjih enjit tugwitie kekwtahthut: Chunkyo kunukatrahti thlitegwtli nyiwhontlunili, ako tsut nyiwhot ttri ako nyiwhot yertzra tutthug, nunh kug ako kwutthui tinjikwidichi tutthug kwut sut ninidhut zyuntreltsei, tutthug ekwichichyo zit nit yinji ssokwiliti kunkwtata; ethloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

EPIPHANI,

Ko Kreist atshinnut tsut vih keitriniliti.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, ssun attha kwikirke nit Tinji etteviri atshinnut tsut vih keinidhanti; Akotunnyiwho chinyoo nyiwhon choog kwikinjitrashit ha nyahzyunitunde, tzet kwunde kootle, Vittekwichanchyo ili chekwahndit zit tseyin zyuntitilya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trootshid Nkwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik nit zyoogguttigwidichyo kirkhe nit ttsyahnut nyookunkiginchi koh gichinchik tekwanji; ako akotunkochinyoo chitti te kwikit tungitetiya kunyinjigiteyin ako kazyungutetunde, kwutsuttrikwinji tthei ako ttei kungitetiya kwiteinjikwichachyo ha akotungitenja, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekthui tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei ako sheg kwundei, ekwichichyo kwuttutthug zyehe kug ako nunh kug kwu tsut kekwadhut: nit tsyahnut koh gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhantshei, ako nit ttsinettun nyiwhot kwundei trin tutthug nyiwhontlutolya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ttyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kuttukwithinjik neyyin, ako undeikwichanchyo nyiwhah kooli ako kettun tigwidichyo tei nyin nli nandeitse tshitchidh-
anji nyiwhot tsut truntindei ako nyiwhot kutinja kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Ttankthut tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhahnyitundei undeikwichanchyo tegwathlyei ako tegwantsi tsut kwitet tunidichyo, nyiwhot titizhit kuttukwithinjik kwikirkhe elyet kunitudhun sheg tshunchidhitutte; kwutte ako kwikeninyo akotegwantsi nyiwhontlenili undeikwichanchyo tutthug kwitet tugkuniwhot trututahthut, ako kookukwutundei tutthug kwutto ginyiwhottutahta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ithllokunli tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik nit thlelchilnut ako nih nih zzehkko sheg

nyit netinde thlitegwitli zit kenontyi; einut zyeu kug nit chekeorzi nokonyoo kwirzi kwiteinjigichanchyo nit ttei chinttsi kirkhe sheg koh kuttrutenja, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nikyittyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit Tinji tetritichile, chun-kyo trandyoth kwittrid rsyetetkoogwititahthli, ako Vittekwichanchyo kkyinut, sheg kwundei kittiitut ha nyiwhot tahtsya kenjit vikwitinchin: Akotunnyi-whoh tonyoo, nit tsut zyunititshik, chih nokonyoo kunitiyn ettelye rsyunettotititinja nittso rsotitinyoo kwikit; ako tsut ttei ako ekwahndit chinttsi zit vinu-kwitutechya tei, vih kit zyunnenyiwhot trutahtsya vit kookekwhadhut sheg ako kwichinttsi zit; nichin te nyah Kwittyi ako nyah Chunkyo Rsoititinyoo kwundei ako kwu tsut kekwhadhut, sheg iithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Septuagesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit ttsyahnut koh gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhantshei nit tsut zyunititshik; nyiwhon tshitgwichoe tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot trikwunahsi, nit kwirzi tigwiyin kwikirkhe zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot trititetundul, nyoooh rzi ekwahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhot Assi kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsoititinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwhadhut, sheg iithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Sexagesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kwinyayin ekwichichyo tungwayin kwiteinjichachyo kkwa;

Zyoogguttigwidichyo ha akotunnyiwho chinyoo nit ttei kirkhe khuinjikwidichi kwuttutthug kwinetsi nyiwhot kuttrutetinja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kwinkwajesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kunnyiwhoh nidhantyin nyiwhot kwittrid tutthug chettigwinidhun kettun tigwidichyo elyet kookwili; nyun Nkyo Rsotititinyoo chae, akot chettigwinidhun ozi ei yoo kwiendo tsut nirzi nyiwhot ttri zit njia, ttsinettun akot kwirzi tigwitiyin kwuttutthug niltlya nili, ei kettun tigwidichyo chootyinte kwundei nyin nda ninidhut otitinyoo; Chih kwuntlunili etteviri nit Tinji Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Trootshid ttrin Uttutrutakui, Ash Wednesday koovazi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akot sheg kwundei Vittekwichanchyo, ekwichichyo zyundhantsei elyet truttukotedhanchyo, akot einut tutthug kineinjiikidichi koh trigwandyoth oounkwichili; Nyiwhoh zit kwittri kechid akot kwatya nichili, akot tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit rsit tsut khuntrigwititi, akot nyiwhot nersitkwichachyo ket zyunkwanduk, zyoogguttigwidichyo tutthug Vittekwichanchyo, trigwandyoth thlanchi ha oounkwitichya nit sut kunkwutaa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin trootshid Uttutrutakui zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, nyiwhet tunyinizhin kenjit trin tankthut tsut chotyin akot ttodh tankthut tsut chotyin kathog uttutakui; kwutsuttrikwinji nyiwhontlenili kwikit utututakui nyiwhoh zyin Chunkyo tsut

zug treltsei kwikirkhe, Vittekwichanchyo ttsun nyit netritinde ettelye sheg kunkwutata tshitgwichöetigwitiyin, ako rsikotitinyoo thlitegwitli zit, nit yinjikwichile ako ekwahndit kwu tsut, nun Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwindei ako kwu tsut kekwardhut, ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthui ttsut Uttutrutakuĩ zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun kwinyayin uttu tsut truntitundul kenjit kwuttei uttut sut zyunitiyin kkwa; Nyiwhoh zyin kwuodh ako nyiwhen nkyo zit nyiwhot kunnyanty, undeikwichanchyo kwuttutthug kwizyin kwu tsut kool vudhun nukwitutattha, ako kwiynji kwirzoo tutthug kookwudhun tinikyo otahsyook ako yit titendul kwut sut nyiwhot kuttrutetinja kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttiyig ttsut Uttutrutakuĩ zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, nyih kahnduknut khuzugtungidichyo kwittri ha koh tinjikwidichi kwinyayin, ako nyit Chinttsi nili nandeitseĩ tshitchidhanji nyiwhot tsutkwilheinut netsi nyiwhot kwikeninyo telya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Uttutrutakuĩ zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, akotunnyiwohochinyoo, nyiwhon nyiwhot trigwandyoth kenjit ettelye khungvithitaeĩ nyiwhot trikwutunahsi, nit chekoorzi trunashoo

kwikirkhe zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot tritite-tundul; nyiwhet Kekwadhut akọ nyiwhot Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ithlōkwunli ttsut Uttutrutakui zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, zyoogguttigwidichyo ha nit ttsyahnut koh nyayin; nit kwirzi tigwittiyin chinttsi kirkhe sheg kwuntukwitutahta akọ koh kuntrutunahtya kwizyin zit akọ kwunkyo zit; Jesus Kreist nyiwhet kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit ninekwali kwiyetshi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akọ sheg kwundei Vitte-kwichanchyo, nun nit chettigwinidhun titizhin tinjih tsut kwikirkhe nit 'Pinji Jesus Kreist nyiwhoh Assi chidhāeh nyiwhot tthuī nutahzya, akọ nititāe kug chittshi khuinjiitetudhut, tinjih tutthug tit khuzugtigwidichyo chinttsi kwikeitrinilhtyi tungututedhut kenjit; Zyoogguttigwidichyo ha akọtunnyiwhochinyoo, vit tshitgwitetindya kwikeitrinilhtyi kwikit tuntititudhut, akọ vit ninekwali tthei kwunun zyunitititundul; Jesus Kreist ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trin ithlōkwunli rsikotitinyoo, ko Kreist gulttsuk ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, chih nit zzehkko chekoorzi ha nyayin nit tsut zyunititshik, einut enjit nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist ssoilih nukwune ha kwuntletrutahchya, akọ tinjih trandyothnut nili tsut kwuntletrutahchya, akọ kwinititāe kug chittshi khuinjiitetudhut, uttun choog nyah akọ Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu

tsut kekwadhut, sheg ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

THLANCHI ha nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyo, nyun Nkyo Rsoitinyoo kirkhe Thlelehilnut tutthug kwuntukwitrutadhut ako rsotinyoonut koh trahtsi; Nyiwhot trotutukthut ako gichinchik tekwanji, ei yoo nyintluntechitili nit Thlelehil rsotitinyoonut tet tinjih tutthug nithlinetsi tunginchyo enjit, tinjih ettounyachyo tit kwittrid ako tit kukudhunduk kirkhe thianchi ha Vittekwichanchyo kinjik kit nyit kutahnduk; nyiwhet Kekwadhut ako nyiwhot Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug zyundhantsei, ako ekwichichyo dhantsei elyet truttukochidhanchyo, ako tinjih trandyoth rsyetetgititelya elyet kettinenyidhun, ko kwiendo tsut kettinidhun etchitedha ako kwutendei: Jewnut, Turknut kwikyinjochinut, ako khe njit otitinjinut tutthug nersitkwichachyo ko chinyoo, ako katrikwitinjik, kwittri tilyoo ako nit kinjik ket kwiteinjikwichae tutthug kot sut oountekwanji; ako Kekwadhut tenyittritchile, kwikit nit notli tsut ninenili, Israelnut thlitletlinut trooninidhutnut tet zyungutetizi kenjit, ako notli ithhlog tivikunahtyi ithhlog Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zug zyunkohtrutahtsya, uttun nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ninekwali ttrin kwut sut khah tsut.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akotunnyiwho chinyoo, nittso nit Tinji tetrichibile nyiwhoh Assi Jesus Kreist vit ttshi zit bapteiz zyunnyiwhot treltsei, kwikit tekoonchyo nyiwhot yinji trigwandyothe sheg

ninyachi kwikirkhe vah nyiwhot netrutahndul; ako tthunkit, ako chittshi kittenivya kirkhe, nyiwhot ninekwali tseyinkwitili kwu tsut kwutto tetituta; vit ginili kirkhe, uttun ninidhut, ako vinetrinyahnjik, ako nyiwhenjit ninelkhyin, nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist. *Amen.*

NINEKWALI TTRIN.

¶ Vuhn Trigichinchi tej, Elig, Nenochya, Kekwadhut tsut unto-tili, etc., kwiti chih Elig chitritetilya ko akotititetinja.

KREIST nyiwhot kekokwinyotuk nyiwhenjit atteinji tridhelkthei: ezyuk kwuggut ninjkwudhut kun-notyi;

Tenyatyoo chud elyet kkwa, ako kwiteinjikwichae ako trigwandyoth tenyatyoo ha tthui elyet kkwa; ko rsikotitinyoo ako thlitegwitli tenilhtyoo ha. 1 *Cor.* v. 7.

KREIST chittshi kwut sut ninetrilkhyn elyet tthui te noshit: elyet tthei te chittshi yit tsut kukwelhdhut.

Kwuggut yoo ninidhut, ihthlud te trigwandyoth kwu tsut ninidhut; ko ei kwundei, Vittekwichanchyo tsut kwundei.

Kwikit tthei nyiwhon te trigwandyoth kwu tsut nunohchik zyunuttotuwhonyoo: ko Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zit Vittekwichanchyo tsut zyunkohndei. *Rom.* vi. 9.

KREIST chittshi kwut sut ninelkhyin: ako einut ganchyoth tet ttsut tinitirzi trootshid dhilit.

Kwuggut yoo nittso tinjih kirkhe chittshi nekwichatthut: tinjih kirkhe tthui chittshi kwut sut ninekwali nekwickatthut.

Kwuggut yoo nittso Adam zit tutthug nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunnukohtrikwutahndul. 1 *Cor.* xv. 20.

Kwittyi akō Kwitinji tsut: akō Chunkyō Rsoṭitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsō trootshid kwilīh, choog koōlī, akō sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. *Amen.*

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, etteviri nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshī kwitugtinchyo, akō nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitinintyin; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nittsō chekoorzi thloogwidichyo nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzi nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ka kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akō Chunkyō Rsoṭitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin ihthlog Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettetvirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshī kwitugtinchyo, akō nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininintyin; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshin, nittsō nit chekoorzi thloogwidichyo nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzi nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akō Chunkyō Rsoṭitinyoo ha kwundei akō kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin nekthui Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettetvirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshī kwitug-

tincho, ako nyiwhenjit sheg kwundeï kittenivya kitininintyin; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nittso nit chekoorzi thloogwidichyo nyiwhohndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzi nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundeï ako kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwite-thli. *Amen.*

Trootshid Nkwazzi ttrin Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

KWITTYI Thlanchi ha nichinttei, nit Tinji ettevirzi kwuntlantshi nyiwhot trigwandyoth kenjit nute-dha, ako nyiwhot tshitchoe otitinyoo kenjit ninetali: Akotunnyiwho chinyoo kwiteinjikwichae ako trigwandyoth natluk kwikit oounkwitititilya, kwundeï rsikotitinyoo ako thlitegwitli zit sheg nyit kuntututanduk kenjit; ehthloginchi vit ginili nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nkwazzi ttrin nekthui tsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzi nit Tinji kwuntlantshi nyiwhenjit trigwandyoth kenjit ateinjitrigwahtsi tthui ako kwundeï rsyookonyoo kwikeitrunahtyi tthui telya kenjit; Kwut suttrikwinji nyiwhontlenili ei vit kwirzi tigwitiyin ninjiitrudhut kwutto kwichodhut hui kwinidhun ha kwintluth tsut sheg zyunotititundul, ako ttrin kwitetroogwinyachyo kookun kwutitundeï vit kwundeï thlanchi ha rsotitinyoo kinjik tekwitichile kwikit tuntitudhut; ehthloginchi Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig tsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, einut nukwune zit tunginchyo nit thlitegwitli attri kohkeinyantyi, tshitgwichoetigwitiyin kwinie zit kinuguteta kenjit; Einut tutthug Kreist vit nutinde nichya kwinjo nitte kohtrantshi, akotunkohchinyoo ei ekwichichyo ket zyunkookwahnduk kwinetsi tunkoonchyo kwutsungitethlya, ako akotinchi tutthug kwikit tunkwudhut kwikit tungutedhut; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut tsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun rzi kinyidhun tinjih trandyothnut koh yinji ako kookkuttigwinidhun kwinetsi tekoonchyo kwu tsut kuttukwichadhut; Nit ttsyahnut akotunkohchinyoo ei ekwichichyo kuttukwichadhut kettungitinezhya, ako ei ekwichichyo khenitteichintaei kookkuttungitinezhya; ako tsut tzet nunh kug chutsuttitizhit nithlinetsi ako kwilyei kwitet, nyiwhot ttri thlo ha zut yinjuntunahwa, nichin te thlih ha ssokooli trikwutaha; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ihthlokunli tsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, ekwichichyo tutthug nirzi nit sut nekwichichya; Nyiwhon nit kahnduknut khuzugtunidichyo akotunnyiwohochinyoo, nit tezi rsotitinyoo kirkhe ei ekwichichyo zyunnirzi zyunyitinitizhya, ako nit kwinä rsikochanchyo kwikirkhe kwikit tuntitiya; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Gitritichodhut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, akotunniwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nittso kwikinjidichi etteviri nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zyeu zit kwu tsut kinetichithudhut ; kwikit nyiwhon te kwittri akot kwiynji ha zut kwu tsut gitetituta, akot ndokwedha vah tuntidichya, uttun nyah akot Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundeit akot kwu tsut kekwadhut, ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Gitritichodhut ttrin ile.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, chekwahndit Kekwadhutchoh, nit Tinji etteviri Jesus Kreist zyeu zit nit kookekadhut kwu tsut kwitngtigwichichyo kwichintsi ha tuggudhathut ; Nit tsut zyunititshik chikhtenut kit akhenyiwhoh tonyoo rsho ; kot nyun Nkyo Rsoitinyoo nyiwhot tsut chæh nenyiwhot tasho kenjit, akot ei kwitekit kwu tsut ginyiwhoh chili nichin te nyiwhoh Assi Kreist nyiwhot tshi tichodhut, ei yoo nyah akot Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundeit akot kwu tsut kekwadhut, ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Takui.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitrachayonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rsoitinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe ; Akotunniwhochinyoo ehthloginchi Nikyo kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, akot vit nutrasho rsoitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya ; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun

nyah kwundei ako kwu tsut kekwadhut, Chunkyo ehthloginchi ithhlogkwitili zit, ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin ithhlog Nekwazzi ttrin Takui tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitrichachyonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rsoitinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe; Akotun-nyiwhochinyoo ehthloginchi Nikyo kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, ako vit nutrasho rsoitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun nyah kwundei ako kwu tsut kekwadhut, Chunkyo ehthloginchi ithhlogkwitili zit, ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin nekthui Nekwazzi ttrin Takui tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitrichachyonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rsoitinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe; Akotun-nyiwhochinyoo ehthloginchi Nikyo kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, ako vit nutrasho rsoitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun nyah kwundei ako kwu tsut kekwadhut, Chunkyo ehthloginchi ithhlogkwitili zit, ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttyenut tritili Nekwazzi ttrin.

GICHINCHIK.

T HLANCHI ha nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyo nyiwhon nih kahnduknut kwutsuttrikwinji nyiwhontlutili kwikinjikwizhit thlitegwitli

ket trookwahnduk kwikirkhe Tyenut tritili ndotitizhit ekwahndit ket kwutanduk, ako Vittekwichanchyo Chinttsi chintluth Ihthlog tritili tuntichidhæ; Nit tsut zyunititshik, chih kwikinjikwizhit zit tuttei ha nyiwhot kuttunantya, ako kwinetsi tukoodhut kwut sut nyiwhot kuninyo, ihthlog Vittekwichanchyo kwindei ako kwu tsut kekwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin trootshid Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut tutthug nit teinjigichachyo koh ttei ili, zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot gichinchik tekwachanji; ako kwuggut yoo nyiwhot titizhit nizhit kuttukwithinjik kwikirkhe nyettun sho ekwichichyo kwirzi tunitiyin, nit chekoorzi kwutsuttrikwinji nyiwhontlenili, nit tugwite-tuggun kunnyatyi kwikirkhe sso nit tsun zyuntatsya, kwiynji tthui ako kwittrid zit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthui tsut Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut nit rsyookoonyoo ako chettigwinidhun tuttei zit tikiytkochan-chik ihthlud te koh tsut truntindei ako koh tsut kunkwutadhut elyet akhezyunkohchidhiinyoo; nyiwhot kunnyantyi, nit tsut zyunititshik, nit kwirzi kookuitaug kwikeninyo kwikirkhe, ako nyiwho kuichidhiyin nyoo rzi rsotitinyoo kenjit rsyookonyoo ako chettigwinidhun sheg kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig tsut Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyoogguttigwidichyo ha nyiwho dhudhantshei nit tsut

zyunititshik; akò akòtunnyiwhoohinyoo nyiwhon
zyungititichya kenjit kwittri ha koòkuttigwinidhun
nyiwhont lunkwitili, nit kwutsutkwinyoo kwinittei
kwikirkhe undeikwichanchyo akò kovasook tutthug
zit nyiwhot kuttrutetinja akò nyiwhot nutrutashò;
Jesus Kreist nyiwhet Kekwadkut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut tsut Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut tutthug
nit teinjigichachyo koh vikeninyo ili, nyettun
ekwichichyo nintei kkwa, ekwichichyo rsikotitinyoo
kkwa; Nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko kken-
yantsi akò kwintluth tsut nyantsi; akò tsut nyiwhet
Kekwadhut akò nyiwhot Kwineä ili kwikirkhe, nunh
kug ekwichichyo kwikit kwitet tetituta, ekwichichyo
shag koòli koochid elyet tekwitedhachya; Akòtunnyi-
whoohinyoo, zyeu kug Kwittyi, Jesus Kreist nyiwhet
Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ithlòkwunli tsut Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akòtinidhun, nit
tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nit
kuttukwitadhut kwikirkhe kwikit ttsinettun ha
kuttrookwutadhut, nit Thlitrelchil tseyin ha nih kungu-
tahnduk tutthug rsyookonyoo khekwutachyo zit; Jesus
Kriest nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nikyittyig tsut Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut nyet tunginidhun
enjit akòtinchi nirzi tinjih kwikittutzikwele kwu-
ttoyinjikwitizhit kirsyenugwinyäei; Akòtinchi chetti-
gwinidhun nit tsut nyiwhot ttri zit tuntinili, akò tsut
ekwichichyo kwuttutthug yendo tsut nyet tunyini-

tudhun kwikirkhe, nit kheniteikwichittaei kuntitiya, ei yoo kwuttutthug kunitudhun tinjidichi kwutto kwitizhit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin chitsuttetsinekthui Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KWUTTEI ako chutluth tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo ili, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhanchyo ili, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhantsei ako kwuntlenili; Nyoo rzi ket titrinidhun nyiwhot ttri zit tuntinili, thlo ha nirsyookonyoo nyiwhoh zit nechintshi, kwirzi tigwittiyein tutthug ha tikinyiwhachi, ako nit zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe ei zit nywhot kunnyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nikyittan Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit kookeitäug elyet ihthlud te trikwizyin kwili ekwichichyo kwuttutthug zyeu kug tthei ako nunh kug kwu tsut kuttukwitadhut; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik ekwichichyo kwuttutthug koogwichinji nyiwhot sut oounkwichili, ako ei ekwichichyo nyiwhenjit kookooli nyiwhont lunili; Jesus Kreist nyiwhet Kedwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Vunchuthnukozukdhityin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akotunnyiwho chinyoo, nit tsut zyunititshik, akotinchi tshitgwichoe zyunnili kwunkyo nyiwhontlunili kwikit sheg ninjiitituta ako kwikit tuntitiya; niwhon nyettun sho ekwichichyo nirzi tunitiyin nih kirkhe kuntitizhya nit kinjik kit zyunkwutitundei; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin Ttyenut tritilī tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo, nyit kahnduknut khuzugtungidichyo koh gichinchik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo kiitinyoodityin; akọ koh kotutukthut kungitetiya kenjit kwikit tunkovahyin akotinchi kettitinizhya zyunukotutetukthut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut ihthlog Tyenut iritilī tle.

GICHINCHIK.

V ITTEKWICHANCHYO, zyoogguttigwidichyo akọ chekoorzi kwikeinyantyi kwikirkhe nit ttei chinluth kwiendo tsut ket kwanduk; Zyoogguttigwidichyo ha nit chekoorzi akotegwantsi nyiwhontlunili, akọ tsut nyiwhon, nit tugwitetuggun kwiniē zit ituta kwikirkhe, nit khenitteikwichittāei rsikoochanchyo kuntitiya, akọ zyeh kug nit ttete kwutukwutandul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut nekthui Ttyenut tritilī tle.

GICHINCHIK.

T HLANCHI ha nichinttei akọ sheg Vittekwichanchyo, nun otudhantsha kenjit nyiwhon zyungittitichya kwiendo tsut ochidhazin, akọ tinjidichi kọ khunkwazi kwiendo tsut kwuntlukwichili; Nit zyoogguttigwidichyo kwintluth tsut nyiwhoh kọ nechinja; ei ekwichichyo kenjit nyiwhot uttakwutundei zyunnachut nyiwhet oonkwichili, akọ ei ekwichichyo nirzi elyet gunitilī zyunotititukthut nyiwhont lunili, Jesus Kreist vit ginilī akọ ggut gikhyi kirkhe kwirzi, nit Tinji, nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut ttiyig Tyenut tritilī tle.

GICHINCHIK.

V ITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei akọ zzyoogguttinidichyo, nit ozi kirkhe kwirzi

nekwichichya nit ttsyahnut kohteinjitrachachyo kookudhunduk thlih ha ako kwichile nit tsut tungittiyin; Akotunnyiwohochinyoo, nit tsut zyunititshik, tzet trookwundeï kathog kwikit kwiteinjikwichachyo ha nyit kuntanduk, zyeħ kug nit khenitteikwichittaei kunkwutaa koochid kunutitutah kkwa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut tankthut Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, kwikinjikwizhit, nokonyoo, ako chettigwindihun nyiwhoh zit kenyañtsi; ako ei khenitteitinyittaei kunkwutaa kenjit, akotinyiwhayin ei ekwichichyo kuttukwichadhut kettunyitinitizhya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut ithlɔkwunli Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit thlitrelchil kunnyañtyi nit zyoogguttigwidichyo ndotitizhit kirkhe; ako kwuggut yoo tinjih kuttithinjik nyettun ettelye nuttutahdhul, nit kwutsuttrikwinji ha ekwichichyo tutthug koogwichinji kwut sut sheg nyiwhot kunnyañtyi, ako ekwichichyo tutthug nyiwhot chekwassi kwu tsut kookoçli nyiwhoh nia; Jesus Kreist nywhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut nikyittyig Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit zyoogguttigwidichyo ndokwedha kirkhe nit thlitrelchil kohchanchi ako koh keninyo nit tsut zyunititshik; ako kwuggut yoo nit kwutsutkwinyoo kettun sho rsit tsut

tunginchyo, nit kwutsuttrikwinji ako nit kwirzi kwitili ha sheg koh kunnyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut etsuttetsinekhui Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyungit tinichi nit chekoorzi sheg nyiwhoh ndo tutedha ako nyiwho kkit tutedha, ako sheg kwittrid nirzi tutthug kwu tsut kwuntletututazya tunnyiwhottahya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut nikyittan Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwutsuttrikwinji koh nittlunili nunh kug, kwutthui. ako chunkyo trandyoth ko-kukwutundei kwutungittituneä, ako kwittri ako kwi-yinji dbittsya ha nih kkih gututeta ithlog rzi Vittekwichanchyo; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut vunchuthnukozukdhityin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

V ITTEKWICHANCHYO, kwuggut yoo nyettun elyet kunitudhun sso nit tsun tatsya; Zyooggut tigwidichyo ha nyun Nkyo Rsotitinyoo nyiwhontlunili ekwichichyo kwuttutthug kwi zit nyiwhot ttri koutunahchya ako kwu tsut kukwutahdhut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

T HLANCHI ha nichinttei ako kwintluth tsut zyoog-guttidichyo Vittekwichanchyo, nit kwirzi tigwi-

ttyin chinttsi kirkhe nyiwhot kunnyanty, nit tsut zyunititshik, ekwichichyo kwuttutthug nyiwhot titen-
dul kwut sut; ako tsut, kwizyin ako kwunkyo zit
zyunochidhazin kwikirkhe, ei ekwichichyo yinidhun
akotungwitetiya tseyin ha kwitshilyinkwituä; Jesus
Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut iktlog Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyoogguttidichyo,
nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwiteinjigi-
chachyo oounkwitichya ako ttsinettun koh nittlukwi-
chili, koh trigwandyoth tutthug kwut sut kohzyune-
tahta kenjit, ako kwiynji khekwutachyo ha nit kungu-
tahnduk; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.
Amen.

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut nekthui Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-
tshik, nit zzehko Thlitrelchil nirsyookonyoo ndo-
kwedha kohkunnyanty; ako tsut nit kwikunyoo
kirkhe tutthug kovasyook kettun zyungitelya, ako
rsyookonyoo ha kwittrid nirzi zit nit kungutahnduk
kwuntletugututahzya, nyoorzi ekwahndit kwu tsut;
Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ttiyg Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhot kulchichya ako
nyiwhot ttei, nirsyookonyoo tutthug nih kirkhe
kooli; Ochidhazin, nit tsut zyunititshik, nit thlitrelchil
koh gichinchik trukootatle kotudhantsha; ako akotun-
nyiwohochinyoo ei ekwichichyo kwiteinjikwichachyo
ha zyunochitukthut thlanchi ha kuntitiya; Jesus
Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut tankthut Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-tshik, nit ttsyahnut koh trigwandyoth kwu tsut tekohniut; ako tsut nit kwirzi tigwittiyin chinttsi kwikirkhe nyiwhot tutthug ei trigwandyoth niltlya kwut sut zyunititetundul, ei yoo nyiwhot kuttukwithinjik kirkhe akotungwayin; Chih akotunnyiwhochinyoo, zye kug Kwittyi, Jesus Kreist kirkhe, nyiwhet Kekwadhut ako nyiwhoh Assi tetrichile. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ikthlokunli Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-tshik, nit ttsyahnut kwiteinjitrachachyonut koh yinji kwitutugwitinyidhae; kwittrid nirzi khukwanji kwintluth tsut zyungunahsi kwikirkhe, nendei kwichinttsi nit sut kungitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nekwazzi ttrin kwiendo zyunkooli chi Ninutetudhut Nekwazzi ttrin kwiyetshi, ei Nekwazzi ttrin lud kwikudhunduk Epiphani tle akhetrotetinyoo trotendul akotinyachyo tzet kookooli kwiti kwitelya kenjit. Ako kwikiyeyit tantsin chi, ei kwiendo zyunkooli akhetrotitenja: Ket ninjiitrudhut chih Gichinchik, Trutuntluth kwu tsut nitrili, ako Kwunduk Nirzi sheg kwizit trigitekhye Nekwazzi ttrin nikendo Ninutetudhut kwiyetshi.

Andrew rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

T HLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit chileh dhittsya Andrew rsotitinyoo kwutsuttrikwinji akotinchi vuntleyitiei, nit Tinji Jesus Kreist yookkutgikhe tei khun tsut kukwelthut, ako inchit tsut yih kkit chozi; Nyiwhot tutthug kwutsuttrikwinji

nyiwhonttlunili, nyiwhon, nit kinjik rsotitinyoo kirkhe nyiwhokkuttrigikhyi kenjit, inchit tsut nit tugwite-tuggun rsotitinyoo kookekathut ha akotuntitiya kwuntletututazya; ethloginchi Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Thomas chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akō sheg kwundei Vitte-kwichanchyo, nun nit chileh Thomas dhittsya akotinyathut nit Tinji ninekwali kwikinjikwizhit kwiendo tsut tetuttei kenjit; Akotunnyiwhochinyoo kwikit thlanchi ha akō tutthug nirzi ndo ninjiitrudhut kettun, nit Tinji Jesus Kreist vih kinjitituta, akō tsut nyiwhot kwikinjikwizhit elyet nyin nda ihthlud te koōkun-kinjitrutesa. Nyiwhodhudhantshei, Kekwadhut Vitte-kwichanchyo, ethloginchi Jesus Kreist kirkhe, uttun tsut nyah akō Chunkyō Rsotitinyoo ha, tutthug yinji-kwichile akō ekwahndit zyunkoli, choog akō kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Paul chileh rsotitinyoo etchitriizhit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nun, Paul dhittsya chileh tetritchile vit kwahnduk kirkhe, Kwunduk Nirzi attri nikyō nunh kug etahndit thlutadhut; Akotun-nyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhon, vit etchitriizhit kekwiyn kunnandei kwikirkhe, nyiwhoh hui kwinidhun nit tsut kwikeitunatya, ei kaōnitun rsotitinyoo kouniltyin kwikkit ituta kwikirkhe; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kreist zzeh rsikotitinyoo kwi zit nitrinyantshi, N'chid dhittsya Mary rsotitinyoo treltsei, nikhun koovazi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akō sheg kwundei Vitte-kwichanchyo, nit Chinttsi khuzugtigwidichyo ha

zyunititshik, nittso etteviri nit Tinji chih ttrin zit kwikit zzeh rsikotitinyoo kwi zit nittetrinyantshi, nyiwhot tthui zit nutahzi, kwikit nit tsut nittenyiwhot tritelya, kwittri dhittsya ako etranchik, ehtloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Matthias rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, Judas elyet vitteinjikwichachyo vit tekit kwu tsut Matthias nih kahnduk vittejitrichachyo uttochitinyoo nit chilehnut ihtlogchotyin tsut nekthui koh ginyachyo tet telya kenjit; Kwikit tinidhun nit Thlitrelchil, chilehnut näunenut ttsut sheg koh kutrunahtyi kwikirkhe, gikhyinut thlitetlinut ako vitejitrichachyonut kirkhe kuntrukookwutahta ako koh trutunäa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Vah trookwahnduk Mary dhittsya ssotreltsei.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot ttri zit nit chekoorzi nechinja; nittso nit Tinji Jesus Kreist kwutthui nutahzi kazunitundeit träeh ket kwahnduk kwikirkhe, kwikit vit nititae ako vit khuinjikwidiehi kwikirkhe vit ninekwali ekwahndit kwu tsut nenyiwhohtriteyla ehtloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Mark rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Thlitrelchil rsotitinyoonut kunkohnidhantyin Mark rsotitinyoo nit kwunduk nirzi ket kwahnduk vit zye kug kunonitun ha: Kwutsuttrikwinji nyiwhontlunili, trinyun kit kaönitun kwizha attrui ettounyachyo ha

kohtshakwutadhul tunidichyo kkwa chi, nit kwunduk nirzi thlitegwitli zit zyunneditutthui gelye; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Philip rsotitinyoo ako James rsotitinyoo koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun thlih ha nyah kwitundei sheg kwundei nili; Nyiwhontlukwichili nit Tinji Jesus Kreist thlanchi ha vahzyuntitundei kwinië ako thlitegwitli ako kwundei nili; Philip rsotitinyoo ako James rsotitinyoo nit chilehnut rsotitinyoonut koh kinjik kwikkit ituta kwikirkhe, kwinië zit sheg kwundei kwu tsut kwineä tuttei ha tetituta gelye; ekthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Barnabas rsotitinyoo Chileh vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo Thlanchi hanichinttei, nit chileh rsotitinyoo Barnabas Chunkyo Rsotitinyoo ozi kekwiyn ha vuntlekwichili; Nit ozi nithlinetsi kettun tuntidichya kwikit akhenyiwo tonyoo rsho, nit tsut zyunititshik, kwutsuttrikwinji tthui elyet kkwa sheg kah kwittritungwutaya nit yinjikwichile ako ekwahndit kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nit kookuitäug kirkhe nit kahnduk John Baptist kekwiyn vih kwilih, ako trichileh nit Tinji nyiwhoh Assi vit kwinië rsyenugwiteä kenjit, kineinjiikwitizhit kenjit ket kwahnduk kwikirkhe; Akotunnyiwhayin vit kaönitun ako vit kwundei rsotitinyoo kwikit kwikkit tetituta, vit kwahnduk kit thlih ha kineinjiitituta;

ako vih kwikeinahtyi kit sheg thlitegwitli zyungititikhya, yinjikwichintluth ha trigwandyoth kookunkinjtituza, ako thlitegwiti kenjit tshitgwitetindya ha khuinjtituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Peter rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe nit chileh rsotitinyoo Peter ozi nirzi kwilyei vuntlukwichili, ako vut tsut kuttukwichidhadhut nyit notli tsenja tsut zyuneitaha; Nit tsut zyunititshik, Khuotahyinnut ako Kunahtyinnut tutthug nutrahdut ha nit kinjik rsotitinyoo ket zyunkookwutahnduk tunkovayin, ako nit ttsyahnut kookekathut ha kwikkut gututeta, ekwahndit sheg tshineitei zyunkotitetundul kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

James chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttidichyo, nittso nit chileh dhittsya James rsotitinyoo, tit ttiyi ako tutthug ettiyin akhekotinyoo, inchit tsut nit Tinji Jesus Kreist yookkutgihi kekathut, ako yikkut chozi; Kwikit nyiwhontlukwichili nunh kug ako kwutthui tinjikwidichi akhezyunkochitinyoo kwikirkhe sheg zyuntazya nit tugwitetuggun rsotitinyoo kwikit tetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Bartholomai chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, nit chileh Bartholomai kwutsuttrikwinji vuntlukwiti nit kinjik kwikinjitedha ako ket kwutahnduk; nit Thlitrelchil kohnitlukwichili, nit tsut zyunititshik,

ei kinji kwikinjidhut, kettungitinezhya, akọ ehthloginchi ket zyunkookwutahnduk tthui akọ zyunkotitetundul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkke. *Amen.*

Matthioo chileh rsotitingoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji tetrítichile kirkhe chunkwiteli tekit kwut sut Matthioo vookutgíkhe Chileh akọ kwunduk nirzi ket kwutahnduk; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlunkwichili tinjikwidichi chekwinyathun tutthug akhezyunkotititinja, akọ kwichile kwiendo tsut kettitrinidhun, akọ ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist vikkit tetituta, uttun nyah akọ Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut Kekwadhut, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Meikäel rsotitinyoo akọ Traehnút tutthug.

GICHINCHIK.

SHEG kwundei Vittekwichanchyo, träehnút akọ tinjihnut koh kookudhunduk kuttukwitatshi kekwiyn ha kittukwichidhantshei akọ kittukwichidhadhut; Zyoogguttigwidichyo ha akotinidhun, nittso nit träehnút rsotitinyoonut zye h zit sheg nyit kungahnduk, kwikit nit kittukwitahtshi kwikirkhe nunh kug nyiwhot tsut trungutendei akọ nyiwhot kungutenja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Lukas rsotitinyoo Kwunduk nirzi ket kwelhdnduk.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun Lukas tinjih-rsineli vookutgíkhe, uttun vet kwirzitrígikhyi Kwunduk nirzi zit techöei, Kwunduk nirzi ket kwahnduk telya kenjit, akọ tinikyo Tinjihrsineli; Akọtunnyiwohöchinyoo kunonitun chuko-

ondei nirzi vih kirkhe kwuntlutugwitetäei kwihirkhe nyiwhenkyo tsik tutthug rsyetnutetinja; nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit khuttroogwitäei kwikirkhe. *Amen.*

Simon rsotitinyoo ako Joudas rsotitinyao chilehnut.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit thlitrelchil Chilehnut ako Kuttugwitaugnut koh zugkwichotli kug zyunnekwintthui, Jesus Kreist uttunthun tshih kwiniłtsud tshid nili; Akotunnyiwho-chinyoo koh kunonitun kirkhe kwikit kwunkyo ihthlog zit kwunkyozyuntitilya, zzeh rsikotitinyoo nit tsut trotitinsi zyunnyiwhot trutahtsya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Rsotitinyoonut tutthug koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit uttotitinyoonut ihthlog nikhakwitili ako nichyawkwitili zit kwunkyo koh dhantsei, nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vih zyin nukwinai zit; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlukwichili nit rsotitinyoonut ssozyuntreltsei trookwundeı kwirzi ako Vittekwichanchyo tsut tutthug zit koh kkit tetituta, ako tsut ei ssokoqli elyet kookwidhun ket trigikhyi kwu tsut nututituta, ei yoo einut enjit tuchugwai kettun nyet tunginidhun rsyenugwiniei; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KITTUKWITRICHILTTSHEI
KEKWADHUT VIT KHAHTSUT CHUTRUÄ KWUN-
TTLUKWITTÄEI KENJIT,
KO
KWITCHYAKWITILI RSIKOTITINYOO.

- ¶ Einut tutthug akotunginidhun Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwutukwahnjinut zyungitelya Gikhyi tsut korzi ket zyunkoo-kwutahnduk ttrin ithlog inchi kwunttlukwittetuä kwiyetshi.
- ¶ Ako ithle koh tet kwirzi tshigwichie kwundeï vakwitundeï chi, ko tin neög tsut teko tettiyn kinji ko tigwittiyn kirkhe, ei kenjit Thlitrelchil elyet ssogilya; Gikhyi, kwikit katundeï tei, yookutgitekhyia ako yah kwutahnduk, thlo ha ketotutahnja kkwa Kekwadhut vikugiä tsut nutehah, thlih ha kineinjiëtudhut ako kwiyetshi tit kwundeï tshigwichie akhekotinyoo kwirzi kitlit ket kwahnduk kwu tsut, thlitrelchil ei kenjit elyet ssozyungilya ettet tegwantsi zyungittinezhya kenjit; ako einut tsut teko tettiyn kwitti kot tsut nukweltsei; ko thlanchi ha kinjizhit kwikit titettiya ket kwutahnduk inchi nittso kudhun kwirzi tei kwikit titettiya.
- ¶ Kwitchazi ehtloginchi kit Kunahtyi titettiya einut ha kot tet kwiteinjikwichäe ako truttukoochachyo koeli katundeï; Kekwadhut vikugia ttsut kwutukwahnjinut zyunkotitenja kkwa nikha rsyettrinukoogwiniei kwu tsut. Ako ithle einut ninetsi tiginchoyo kwikit kettinidhun tit ttri tle tutthug ei ithle yit tsut teko tettiyn oounkwitelya, ako utthunthun teko tettiyn kenjit rsyenukwutahtsya; ako ei ithle elyet kookwidhun Vittekwichanchyo tsut chihthlog kwitili kenjit vut tsut trigikhyi, ko tthui te kwinetsi tekoonchoyo ako kwiteinjikwichäe zit ndotitizhit: Kwikit tukwudhut chi Minister uttun kineinjiitizhit ettelye Kwunkokwitili rsikotitinyoo kwu tsut nittetachya, ako ei kwinetsi tinchyo elyet kkwa. Kwitizyik Minister ettounyachyo kwi-

kit ihtlē unchāe, nittso chih zit trikwahnduk, kō ei kwitinyi-thutluth kwiyetshi chih Kwikeinahtyi zit, ettelye venjit kookwitelya Khuōtahyin ahkwutahnduk ttrin ihthlogchotyin tsut tan kwutto kwichodhut kwiyetshi. Akō Khuōtahyin uttun teko tettiyn tsut titettiya Kuttukwitatshi kwikit.

¶ Kwitchyakwitili kwunttlukwitutetuä tej, Vikugiä ethitlitril takuj nirzi ha kitetrinyantsyoo, Trigichinchi zzeh Kwinjirh nukwutedhut, kō Tthul kwi zit nichin te Vuhn akō Khahtsut Kwigichinchik kwikiteitrigitekhyä kittekookwichiltshej. Akō Presbuter Vikugia Netsui-tsui nudhut, Kekwadhut vit Gichinchik kitteigitekhyä, Gichinchik kwikit tukooē ha, tinjihnut nuntshikwutgutthui.

NYIWHOT Ttyi zye h zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zye h zit kwikit, nunh kug akōtekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwiutunazyä nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunōe rshō; Kō trigwandyoth kwut sut nyiwhot yinnounji. *Amen.*

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwittri tutthug nit tsut nikinichyā, kōketti-gwinidhun tutthug kakwitundei, akō nit sut ekwichichyo nukwinahj elyet ninilhi; Nyiwhot ttri yinji unchanchi Nyunkyo Rsoititinyoo tezi kirkhe, thlanchi ha nyet tynyitinitizhyä kenjit, akō Nyorzi rsotitinyoo kookooli ha zyuntututattsi; Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter tinjih tsut uttsutnetunahe, Tugwitetuggun Ihthlogchotyin tutthug kwitezyoo kwirzi ha kwikiteigitekhyä: akō tinjihnut tthei nuntshikwutgutthui, tugwitie ettetkoogwinyachyo tle Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo zyunkotutetukthut thlungichilnei kenjit, akō kwuttsuttrikwinji ei ehtloginchi ndokwatattha, kwiyendo kwirzi, kunkutunahtya kenjit, nittso kwikit tukwudhut.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO chih kinji ha gikhe, ako akotitinyoo; Kekwadhut nit Vittekwichanchyo ihthli: Chizi Vittekwichanchyo ontiyin rsho si rzi.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho-chinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Ekwichichyo kwikitteltsi uttu tsut tontsya rsho, ako ekwichichyo yette zye h zit kwikit tukoonchyo tthei elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choo zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko nda nitshikwutoe rsho, ako kot tsut gutonchya rsho: kwuggut yoo si, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo kwantri ihthli: ako kwittyinut kot trigwandyoth kwikkyinut tsut nunkwitulha, ei tsut nizyoonedichi ttenut ako tannut einut truttunsukochachyo; ako einut set tunginidhun ako sit tugwite-tuggun kunkunahtyi ihthlogchotyin tinili kit chotyinut tsut rsinichi kwikeinilhtyi.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho-chinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Kekwadhut nit Vittekwichanchyo Vorzi kwuggut kkwa onji rsho: kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut elyet yoottittenja.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho-chinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttunantya kenjit. Nikittyig ttrin koottridtegwutaya, ako tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit akotintiyin: ko ttrin nikittyig kendo ttrin nekwazzi ttrin nili Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ttsun nili. Ei ttrin zit ekwichichyo kwittrid tugoyin rsho, nun, ako nit tinji, ako nit tshi, tinjih nik kahnduk, ako trig nik kahnduk, nit itthei, ako atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo nikittyig ttrin zit Kekwadhut zye h nunh

ha eltsei, choochoh tutthug kwi zit koŋli ha, aŋo ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi: ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin zit Kekwadhut kwirzi yit tsut gikhe, aŋo rsikotitinyoo yeltsei.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhoohin-yoo, aŋo nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Nit tti aŋo nyu hun yinjikohtoë; ei kthoikit kwi zit Kekwadhut niv Vittekwichachyo ninttlukwäei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhoohin-yoo, aŋo nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Tinjih zhigtoyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhoohin-yoo, aŋo nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Tzetontiyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhoohin-yoo, aŋo nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Chunoi rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhoohin-yoo, aŋo nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Nin naög netsi kwuvetsit ha kōnduk rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhoohin-yoo, aŋo nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntun-natya kenjit.

Minister. Nin naög viz zzeh koŋkkuttinjoizhit rsho, nin naög vit trenjo voŋkkuttinjoizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthui elyet kkwa, trig yik kahnduk tthei elyet kkwa, vaki tthei elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthei elyet kkwa, ekwichichyo vut sun koŋli tthui elyet kkwa.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhoohin-yoo, aŋo chih nit tegwitetuggun kwuttutthug nyiwhot ttri zit zyunkwittinintluth nit tsut zyunititshik.

¶ Ako tsut Presbuter nudhut kwiyetshi tej kwikit chih Gichinchik nekthei Kwiyeutnjo enjit kwikit tukwudhut, ithlog kwikittei-gitekha, akotititenja,

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nik kookekquadhut sheg kwichöei, ako nit tluth kwilyinkwitizhit kkwa; Nit Thlelchil tutthug ggut zyoogguttinidichyo; ako nit Ultsun uttotitinyoo **VIKTORIA**, nyiwhot Kwiyeutnjo ako nyiwhet Kekwadhut vit ttri kwikit kwu tsut kekquadhut, ako tsut (chootyin vit ultsun nili katunde kenjit) ekwichichyo kwuttutthug kwiyendo tsut nit yinjikwichile ako nit ekwahndit kookkuttunetya : ako nyiwhon, ako einut tutthug tsut kekquadhut (tsenja tsut ninjiidichi chootyin vik kuttukwitadhut tiyin) kwitteinjikwichachyo ha vik kuntutanduk, zyunyinjitaä, ako khuzugtigwidichyo ha vik kunkwutata, niz zit, ako nyenjit, nik Kinjik tekwiti-chile ako kuttukwitatshi kwikit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundeiko ako kwu tsut kekquadhut, sheg Vittekwichanchyo ithlog rzi, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ko,

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg ndotichizhit, nit Etunetle rsotitinyoo kirkhe kunnyiwhotroonahtun, Kekwadhut choh tshidnut koh ttri zyunnia ako kwu tsut kukquadhut, ninjikwichie ako thlitsotityaë nittso kwiyendo tsut kwirzi kit tinchoyo nik kwizzi zyehe kug ttsun kwikit: Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik **VIKTORIA** nit Ultsun nyiwhot Kwiyeut choh ako nyiwhet Kekwadhut, vit ttri kwikit ninjikwitiniei ako kwu tsut kukquadhut vi yinji tutthug, ako vik kinjik, ako vik kwittrid zit, ni yinjikwichile ako nit ekwahndit sheg kookkuttunetya, ako nit ttsy-ahnut tinli zit nunkohtäe ninjiitedhut kwichile ha, tsinettun ha, ako Vittekwichanchyo kit kokkuntunah-

tya: Chih nyiwhonttlunkwichīli, Kwittyi zyooggutti-
nidichyo, nit Tinji vet titrinidhun kirkhe, Jesus
Kreist nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

¶ Akotsut Ttrin kenjit Gichinchik akōtititetinja. Akō inehit tsut
Gichinchik tle, Presbiter Trutuntluth kwu tsut nitrīli kwikittei-
gitekhyā, akōtititenja, Trutuntluth kwu tsut nitrīli (kō, Kwitin-
yithutluth kwunun Trutuntluth kwu tsut nitrīli kenjit kitte-
kookwichiltshēj) Vikeāzi — Vikeāzitsul kwut sut koogwinyāei
kwi zit kwitinyithutluth. Akō Trutuntluth kwu tsut nitrīli
kwilikoodhut tei, akōtititenja, Tzut Truntluth kwu tsut nitrīli
ndonyāei. Akō tle Kwunduk Nirzi kitteigitekhyā (tinjihnut
tutthug nugichilzi) akōtititenja, Kwunduk Nirzi rsotitinyoo,
Vikeāzi-kwi zit — Vikeāzitsul kwut sut koogwinyāei kwitinyi-
thutluth. Akō Kwunduk Nirzi kwilikodhut tle, Kwikinjikwizhit
kwikit tukwudhut, etrititelya kō akōtititetinja, tinjihnut tthui
nugichilzi, kwiyetshi tei kwikit.

K WIKINJIHSHIT Vittekwichanchyo ihthlog kooli,
Kwittyi Thlo ha chintluth, Zyeħ nunh ha eltsei,
Akō ekwichichyo kwuttutthug kookwitechin akō elyet
kookwittechin.

Akō Kekwadhut ihthle Jesus Kreist, Vittekwichan-
chyo vit Tinji etteviri vikwīliħ, Vit Ttyi ttsut vikwīliħ
nunh kwuttutthug kwiyetshi, Vittekwichanchyo ttsut
Vittekwichanchyo, Attrī ttsut Attrī, Thlih ha Vitte-
kwichanchyo ttsut Thlih ha Vittekwichanchyo, Vikwī-
liħ elyet ahtsyā, Kwittyi ha ehthlogkwitilī nili; Vik
kirkhe ekwichichyo kwuttutthug kwelttsei, Uttun
nyiwhon tinjihnut enjit, akō nyiwhot chekwassi kenjit
zyeh kug kwut sut nuttidhut, Akō kwutthui ochithin-
jik Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe Mary dhittsyā ttsut,
Akō tinjih elhttsei, akō Pontius Pilate kirkhe nyiwhen-
jit gulttsuk tthei. Khuninjiithudhut akō vinahnjik,
Akō ttrin nekud kendo ttrin ninelkhyin Kwitinyithu-
tluth kwikit, Akō zyeh zit kinetichithudhut, Akō
Kwittyi nandeitsej dhiti. Akō ekwahndit ha ninetute-
tudha kwundeinut nininchiknut ha untoututahtri
kenjit: Vik kookekquadhut ndotenāei kkwa.

Akō Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjihshit, Kwun-
dei Kekwadhut akō Kwunttlutāei, Uttun Kwittyi akō

Kwitinji ttsut nichizhit, Uttun Kwittyi ako Kwitinji ha vut tsut tetrithile ako trichahndit, Uttun Kuttu-gwitaugnut kirkhe gikhe. Ako kwikinjihshit Thlitrel-chil Rsotitinyoo Nikyo nunh kug ako Chilehnut kit ithlog. Bapteiz tigwittiyin trigwandyothe oounkw-tichya kenjit ketkwelhnduk, Ako nininchiknut ninek-wali kekovihtli, Ako kwutattha kwilyin kwitethli kwundeī nukwitattha. *Amen.*

¶ Akotsut Kunahtyi tinjihnut tsut ahkwutahnduk chitti Ttrin ssokwitilĪ, ko Ttrin-uttutrutakui zyunkooli, Ttrin kyidetug kathog kwikkit tukwudhut kutrutunahtya. Ako tsut tthei (kookooli chi) KwitehyakwitilĪ kenjit trikwutahnduk; ako Trookwahnduk, Kookuttrigikhyi, ako Chektrichilehi kwikitteitrigitekhyā. Ako Zzeh rsikotitinyoo kwi zit ekwichichyo trikwutahnduk kkwa, Vittekwichanchyo vikutrahnduk kathog ko Minister kirkhe rzi; ako vit kirkhe tthei ekwichichyo elyet kkwa, ko chitti te kittekookwichiltshei chih Etunetle Kittekwi-tatshi zit, ko Kwiyeutnjo kirkhe kittekookwichildhut, ko kwitekit Minister kekwadhut kirkhe.

¶ Akotsut Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwut sut ket trookwahnduk kwikkit tukwitudhut, ko Trikwahnduk kwitet kwu tsut ithlog uttui kittekookwichiltshei, ko kootle kuttukwitadhut kirkhe kittekookwitutattsha.

¶ Ako tle Presbuter Kekwadhut Vikugia tsut kinutehah, ako Atte-inji tigwittiyin koogwitunaha, chih kwunkyokinji ithlog ko kwiendo kwikkit tukwudhut kwikitteigitekhyā, nittso tshitgwi-choe kuttoutichatri.

NYIWHOT attri tinjihnut nda kwikit vattri, nyiwhot kwittrid nirzi zyunkoogwutunahya kenjit, ako nyiwhot Ttyi zyehe kug tinchyo zyunegutahndit. *St. Matt. v. 16.*

Nunh kug tette thluchuntohthlyā rsho; nichin te kwitittrhyo ako kooka rsyetekoogwitathli, ako nichin te uninut thlungutahnei ako zyuneguni; ko zyehe zit tette thluchuntunohthli; nichin te kwitittrhyo kooka ha elyet tegootelhshit, ako nichin te uninut elyet thlungutulhnei ako elyet zyunegunoi. *St. Matt. vi. 19, 20.*

Chitti te tinjiwhohchi tinjih nyiwhot tsut akotungite-

titiya, kwikit kot tsut tunwhohyin; kwuggut yoo chih tegwitie ako kuttugwitägnut tekwichili. *St. Matt. vii. 12.*

Elyet ettounyachyo Kekwadhut, Kekwadhut, sahn-yoo, zye h kug kookekwadhut kwizit nitte tte hah; ko uttun 'Ttia zye h zit vikwilnjik vih yinji tittiyin. *St. Matt. vii. 21.*

Zakkus nidhut, ako Kekwadhut tsut akotitinyoo, Kekwadhut, kwinyayin, sik kwutul tenjirh tsut nersitchachyonut koh nittleihthli; ako tinjih ihtle tsut teko tihsiyin chi, tankthut koogwantsi vunttlukwihthli. *St. Luke xix. 8.*

Chootyin tte nukooove kwu tsut taheih ihtlhud te khe venja kirkhe? Chootyin tte chugchoh kwunzi untutthui, ako yit chug elyet oha? Ko chootyin tte tivi notli unaä, ako notli ttok elyet thinyi? *1 Cor. ix. 7.*

Kwunkyo ttsun ekwichichyo nyiwhot tsut nunyi-tunja chi, kwinttsi lyet nunh kug nyiwhot echichi nunkwutunatsya? *1 Cor. ix. 11.*

Elyet lazyundhowhohnjik lyet, einut ekwichichyo rsikotitinyoo kenjit kunkahnduk, ateinji rsotitinyoo kwut sut zyunkookwundei; ako einut ateinjitekit nunkoovahyin ateinjitekit ha kwunun kwutukwahnjinut zyungili? Kwikit tthei Kekwadhut kittekwichildhut, einut Kwunduk Nirzi ket zyunkookwahnduk Kwunduk Nirzi kirkhe zyunkookwutendei. *1 Cor. ix. 13, 14.*

Ei chekootsei ha nekwili chekootsei ha tthui khugwitetul; ako uttun chekoorzi ha niili chekoorzi ha nukwutunahtsya. Tinjih ettounyachyo nittso tit trri zit tinidhun kwikit tivittiyin, uttinetsi elyet kkwa, ko kookooli kenjit: kwuggut yoo uttun sso ha kwunttluyili Vittekwichanchyo yet tinidhun. *2 Cor. ix. 6, 7.*

Uttun Kinji zit katrooniltyin, uttun kaönahtun ukuvahnduk, ekwichichyo nirzi tutthug zit. Zyunnenyiwhonyootäe rsho, Vittekwichanchyo elyet vet tri-tohsyei: kwuggut yoo chitti te tinjih niili ei tthei kwutunahtsya. *Gal. vi. 6, 7.*

Kwirzi tei kunitiyyin kathog, tinjih tutthug tsut kwirzi tunvittiyin; ako kwiyyendo einut tsut kwikinji-kwizhit zzehkko zyungili. *Gal. vi. 10.*

Vittekwichanchyo virsyootrutahnyoo tette chinttsi nili, tinjih chitti te tiyin ettet tegwantsi yinidhun chi. 1 *Tim. vi. 6, 7.*

Einut tzut nunh kug zyungichile akotunkovanyoo, zyunkotazya kwunttlugitelya, ako ssogittinezhya gikunutelya; khenjit kwuzugkwichotli nirzi thluchungitili nukwitutattha kenjit, shek kwundeit zyungitettiya kenjit. 1 *Tim. vi. 17-19.*

Vittekwichanchyo elyet tshitchie ili, nyiwhok kwittrid ako nyiwhot chettigwinidhun Vorzi enjit kwikunidhohtyi kunutahnde kenjit, vi rsotitinyoonut tsut kwikundhonduk ako tthui te kwikunohnduk. *Heb. vi. 10.*

Kwirzi tigwittiyin, ako kwunttlukwitili kenjit, kunnouhnde rsho; kwuggut yoo ateinji akotinchi ha Vittekwichanchyo ket tinidhun. *Heb. xiii. 16.*

Chootyin te chih nunh kug tette tiyin ako tut chah ekwichichyo kithiyyin nahyin, ako yit tsut kwugga yinjiitizhit, nittso tte Vittekwichanchyo chettigwinidhun viz zit tuninecho. 1 *St. John iii. 17.*

Nik kwuttul kwut sut kwunttlenili, ako nersichachyo ttsut nin nyun uttsutnetunoë rsho; ako tsut Kekwadhut ninyun nit sut elyet uttsutnetutunethäe. *Tobit iv. 7.*

Nittso kinyidhun kwikit zyoogguttigwidichyo kwittrid tinitiyin. Kwilyei nittiyin chi kwilyei kwunttluchili: kwintsul nittiyin chi, ei kwintsul ttsut sso ha kwunttlutitilya kookutkwindei: kwuggut yoo kwikit nendei nirzi khenjit thluchunchili kettun tigwidichyo ttrin zit kenjit. *Tobit iv. 8, 9.*

Uttun nersitchachyo ggut zyoogguttidichyo Kekwadhut tsut elnjik: ako kwinyooyin, chitti kwunttlutitili, kwiti vut tsut nukwutahtsya. *Prov. xix. 17.*

Ei tinjih ssotrahtsi eltsiknut ako nersitchachyonut onassi: kättsejnutroogwiei tei Kekwadhut yit itendul. *Psalms xli. 1.*

¶ Kathog chih Kwunkyokinji kwikitteitrigikhyi, Diakonnut Gichinchi zzeh kunahtyikut, ko chizi tinjihnut ei kenjit kote-kookwichiltshei, Nersitchachyonut enjit Kwunttlukwitili tun-kookwutahndul, ako tinjihnut chizi ko ozi, tshikk nirzi zit ei kenjit kwunttlukwitetaei ei Trigichinchi zzeh kwu tsut zyungili: ako rsyookonyoo ha Presbuter tsut nigitekka, uttun khuzugtig-widichyo ha Vikugiä rsikotitinyoo kug nutekka.

¶ Ako Kwitehyakwitili kwunttlukwitetaei tej, Presbuter Thlyethchyo ako Chugchoo ettet tegwantsi yinidhun Vikugia kug nitekka.

Akotigwittiin tle, Presbuter akotititenja,

Kreist vit Thlelchil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit zyunvititshik.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg kwindei, nun nit Chileh rsotitinyoo kirkhe kun-nyiwhonidhantyin tinjih tutthug enjit zyungititichya ako zyuntititshik, ako hui kwunttluntetitilya; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik zyooggut-tigwidichyo chinttsi ha (*nyiwhot ozi ako nyiwhot ateinji otititundul, ako) chih nyiwhot titshik tukwutandul, ei yoo nit Chinttsi Chahndit tsut kwunttluntechitili; nit tsut zyunititshik Thlelchil nikyokwitili thli- tegwitli nikyo ha, ithhlogkwitili ako ehthlogkwiynji ha zit nechinja: Akotinidhun, einut tutthug Nyorzi rsotitinyoo ket zyunkookwahn-duk nik Kinjik rsotitinyoo thlitegwitili zit thlun-gittinezhya, ako ithhlogkwitili zit, ako chettigwinidhun zit Vittekwichanchyo ttsun kwikit zyunkookwutendui. Nit tsut zyunititshik tthei Tshid Kekwadhutchohnut, Kekwadhut tshidnut, ako Kekwadhutchohnut Kreist ttsun nilinut tutthug zyunkotassi ako kunkotinja; ako kwiendo tsut nit ultsun VIKTORIA nyiwhet Kwiyeut choh; vik kirkhe Vittekwichanchyo kyo ako khekwutachyo ha nyiwhot tsut kuttrookwutadhut; Ako vit Uttigichinut tutthug, ako einut tutthug vik kirkhe kuttukwitadhut konittlunkwutazi, konittlunkwichili tshitgwichöetigwittiin thlih ha

* Ozi ako ateinji zyunkooli kkwa chi, ei kinji (nyiwhot ozi ako ateinji otititundul) kwikitteitrigutekhya kkwa.

ako tshitgwichöe tsut kuntukootutahtri, trigwandyothe
 ako kwirzoo kwutunahsi kwu tsut, ako nin netinde
 thlitegwitli ako ndotigwiyin kunkwitunahtya kenjit.
 Zyehe kuk Kwittyi, Khuötahyinnut ako Kunahtyinnut
 tutthug kwutsuttrikwinji konittlunkwichili, kuttu
 kwundei ako kunonitun kirkhe nik Kinjik kwundei ako
 thlitetli kookungutunahtya, ako nik Kinjik techinttei
 rsotitinyoo tshitgwichöe tsut ako tsenja tsut gikun-
 telya: Ako nit ttsyahnut tutthug zyehe kug kwut sut
 nik kwutsuttrikwinji konittlunkwichili; ako kwiendo
 tsut chih thlitrelchil tzut tunginchyo; kwittri trul-
 tzuk ako rsyookonyoo rsittuttsut, nik Kinjik rsotitin-
 yoo zyunkoogwitutetthuk ako zyunkotitetundul; rsi-
 kotitinyoo ako tshitgwichöetigwittiin zit thlih ha
 nik kungutahnduk koh kwundei ttrin tutthug kathog.
 Ako nik kwirzitigwittiin kirkhe, Kekwadhut, khuzug-
 tigwidichyo kwintluth tsut ha nit tsut zyunititshik
 einut tutthug, tzut trookwundei untitizbit käättseinu-
 troogwiei, trigwiti, kettuntigwidichyo, teti, ko chizi
 kwinetsi tukwadhut zit tunginchyo koh nutasho ako
 kot tsut truntindei. Ako Nyorzi rsotitinyoo tuntichi-
 dhäe nik kahnduknut tutthug enjit tzut trookwundei
 nik kwikinjikwizhit ako rsyookonyoo zit kethle giticho-
 chik: nit tsut zyunititshik kwutsuttrikwinji nyiwhon-
 ttlunkwichili koh kwikittudhäe nirzi kwikit tuntitu-
 dhut, zyehe kug nik kookekquadhut kwutukwahnjinut
 kwah zyuntitilya kenjit: Kwittyi, chih chekoorzi nyi-
 whonttlunkwichili, Jesus Kreist vit chettigwinidhun
 kenjit, uttunrzi nyiwhot Nikunyoo ako Ketgikkyyi.
Amen.

¶ Kwitchya kwitili rsikotitinyoo kwunttlukwittiteta kenjit Min-
 ister ket kwahnduk tej, (kwikit sheg titettiya Nekwazzi ttrin
 zit, ko Ssokwitili ttrin ithlog tej, kwiyetshi), Etunetlechoh
 kwut sut trookwahnduk ko Kutroonahtun tle, chih tetukwitrutäe
 kwikit tukwitudhut kwikiteigitekhyä.

KWUCHAHNUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun,
 akotinihthun yendo — ttrin Vittekwichan-
 chyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe Kreist viz Zyin ako

vut Tta Nukwinahi kwintluth tsut nutrasho kwuntle-tutiha einut tutthug tsut ninjikkwilhe ako rsyookonyoo ha ninjiigichi; koh kirkhe vit Nititae ako Khuinjikwidichi ginili kunutranderi kenjit trootendul; ei kwirkhe kwirzi nyiwhot trigwandyoth ekwitichya kunitiyin, ako zyeu kug kookekwardhut tiyazyunkonitinji nyiwhot treeltsui. Ezyuk kwuggut nyiwhenjit kookooli Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zyeu kug nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo ako kwittri ha hui vunttluntetitilya, kwuggut yoo tit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist kwunttlan tshi nyiwhenjit nutedha kwirzi elyet kkwa, ko nyiwhot zzih kwunkyo ttsun ako trua telya tthui ei Kinjitechinttei rsotitinyoo zit. Ako kwuggut yoo kwintluth kwichinttsi ako nutrasho nili einut tsut khuzugtigwidichyo ha zyunkotitinji, ako koukonyoo einut tsut kunettukotutahnja elyet kookwili zyunkotitinji; senjit kookooli nyiwhot tetukwitinidhilhe yendo kwedha kathog ei nukwinai rsikotitinyoo kwichinttsi ket ninjiitohta, ako nittso kwintluth koukonyoo elyet kookwili tronji tei; ako kwikit khe nyiwhot uttakwutundei nuttunohtya ako gitshuntohndei, (ako elyet girsyetetroogwili, ako tuchudhiyinkthut kit Vittekwichanchyo nda elyet kkwa; ko kwikit) rsikotitinyoo ako dhittsya akotinchi zyeu kug Ninjikkwardhut kwu tsut nutohtah, nikhuttriniditi yikk zit Vittekwichanchyo kirkhe kookuttrinidhun Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit, ako tiyakonjinut kungili kit ei Vikugia rsikotitinyoo kwut sut nyiwhot trootitetundul.

Ei kwu tsut kwikit kwitili ako kwi kirkhe kwikit tukoonchyo; Trootshid, Vittekwichanchyo tugwite-tuggun kochitri kirkhe nyiwhok kwundei ako nyiwhot tigwittiyin gitshuntohndei; ako nichin te uttakunyinjitohtyin teko tunowhohyin, kwiyinji kirkhe, ko kinji kirkhe, ko kwittrid kirkhe, zut khe nyiwhot trigwandyoth ket zyuntrigwitohti, ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tsut uttizyunkwutohnduk, kwundei etchoogtitenja kinjitrootahnyoo kwintluth tsut ha. Ako nyiwhot trigwandyoth kunyinjitohtyin

Vittekwichanchyo netsi zyunkooli kwirzi elyet kkwa chi, ko nyiwhon neög tthui; ako chi kot tsut rseyutti-nutohthlya; zyunotozya kwitti nukwutohtsya ako ette tegwanttsi tuntowhohya trichit kookwudhun tunwhohyin kwikit, koogwichinji ako tekotigwittiyin tutthug chizi tsut tunowhohyin kenjit; ako tthu kwikit ochidhozin einut kwirzoo nyiwhot tsut tungettiyin kwet oounkwitohthli, nittso ket tinjiwhohchi Vittekwichanchyo ttsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta: kwuggut yoo nithlinetsi chi Kwitchyakwitili Rsikotitinyoo trotitinji nyiwhot kwinetsi kuttukootichatri kwiyendo tsut trutahtsya. Ezyuk kwuggut ithle nyiwhot tet Vittekwichanchyo enjit kwirzoo gikhyi chi, ko vik Kinjik ket zukelaë ko kwirzoo gikhyi, tzetitiiyin, ko kwitteinjichäe, ko kwitshittinidhun, ko chizi trigwandyoth kittritukwachyo kah kooli chi, nit trigwandyoth kenjit kineinjinitizhit, elyet kkwa chi ei Vikugia rsikotitinyoo tsut nouzi rsho; ei Kinji techin ttei rsotitinyoo ochidhintinjik tle, chunkyo trandyoth niz zit tutedha kkwa kenjit, nittso Joudas zit idhut, ako niz zit trigwandyoth tutthug ha tukwitutunaha kkwa, ako kwiziyin tthui ako kwunkyo tthui rsyetetginyitutahthli kkwa kenjit.

Ako kwuggut yoo kookooli, tinjih ithle Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nutehah kkwa, ko Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichi zit kwintluth tsut kwitteinjichachyo, ako uttakwutundei khekwutachyo ha; ezyuk kwuggut ithle nyiwhot tet kooli chi, chih kwikirkhe elyet kidhun tit uttakwutundei kheyinjitutahchya, ko kwiyendo tsut nutrasho ko ninjiträe kookuttinidhun, set tsut nevizi, ko chizi Vittekwichanchyo Kinjik ket Minister kitshidhundeiko katroniliiyin tsut, ako tit trigwiti ket kwutahnduk; Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo kwikudhunduk kwikirkhe kwittitinji kwirzikwuntlukwutazi otitetundul kenjit, kwunkyo ninjiträe ako kutronahtun ha, tit uttakwutundei kheyinjitrututahchya kwu tsut, ako kuttutrootrutahnyoo ako nirzi ndo ninjiitrudhut elyet kwittethlya kenjit.

¶ Kō, kwunahyin chi tinjih Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nugutetah elyet kunyinjiguthudhuk, ei kwiyetshi kwitti, chih Tetukwitrutäe kwikitteigitekha.

KWUTCHAHNUT kwintluth tsut nyiwhet titrini-dhun — akotinihthun, Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe, Kekwadhut vit Khahtsut chutrua kwunttlututiha; ei kwu tsut, Vittekwichanchyo enjit, nyiwhot tutthug tzut tunohchyo nyiwhokut-ginihkhui: akō nyiwhot tsut sihtshik Kekwadhut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirke, zut kwu tsut nutohtah elyet kwituntutunudhohkwa, kwuggut yoo oozoochanchyo ha nyiwhokuttrigikhi akō nyiwhokuttinjitridichi Vittekwichanchyo uttunthun kirkhe. Kazyunwhohndei nittso kwittsitukoonchyo akō elyet chekoorzi, ninjkwudhut kwichile tinjih rsyenugwiei tei, tiv vikugia ssih uttutounyachyo noutinethli, akō tsut ekwichichyo kettuntigwidichyo kkwa kō einut vookuttrigeti guttutatsha kwirzi; akō einut vookuttrigeti tthui te (kwuggut kkwa) nuguteta zyungittunahkwa kwintluth tsut hui tunginidhun kkwa. Chootypin rsit tte nyiwhot tet kwikit tukoonchyo kooli chi elyet ninjitulhndei? Chootypin tte kwintluth tshitgwichöe kkwa akō tekō set tsut tigwitti, in elyet yittineshya? Ezyuk kwuggut Kreist zit kwintluth nyiwhet titrini-dhun, kwirzi khunyowhohnde, chih Khatsut chutruä rsikotitinyoo kethle uttututohzi chi, Vittekwichanchyo vecho uttutsut zyunnyidhohtsi. Kwintluth tsut kii-kwudhun tinjih akotititenja, Tiyaotihndul kkwa, kwuggut yoo nunh kug kwittrid kirkhe kisikkwichäe. Kō kookettechihnyoo akotinchi Vittekwichanchyo nda trotitinji akō kutrathuk elyet kwikit kiikwidhun. Tinjih ihthle akotinyoo chi, Treshit trandyoth ihthli, ezyuk kwuggut nutihsyah ket nulchut: chyaggut tte kineinjiitowhohchi kkwa kō akō elyet rsyenudhohshit? Vittekwichanchyo nyiwhokungikhi tei, elyet tritundhohnji lyet akotuntohnyoo nutitutah kkwa? Vittekwichanchyo vut tsut uttsutnetutunohtah tei lyē, lyet uttikettuntutowhohndul, akō akotuntutohnja zyuno-

chidhazin kkwa? Tsenja tsut utti zit ket ninjiohchi kookettechihnyoo tuchugwai akotinchi tegwultsul Vittekwichanchyo nda khugookwitazya. Kwunduk Nirzi zit einut ninjkwudhut zyunguttunahkwa, kwuggut yoo kwunzi tekit zyunkookovikthut, ko kuttu aki thlunvatun kitshungutahndei kenjit, ko nikhuttriniditi kwut sut niginchya kenjit, koh kookettechihnyoo elyet kwikit trothinjik, ko zye h kug ninjkwudhut kenjit elyet kungili zyunkotetinyoo. Si yoo, otelzya: ako, sik Kookudhunduk kwikit, Vittekwichanchyo Vorzi zit nyiwhokuttinjisihzhit, Kreistenjitnyiwhokunginihkhyi, nyiwhotetukwitinidhilhe, nittso khe nyiwhot chekwassi kettunyinothun, chih Kwitchyawkwitiłi rsikotitinyoo tiyahotutowhohndul. Ako kwuggut yoo Vittekwichanchyo vit Tinji kwikit kettinizhin tut tta ako tuk kwundei nititae kug unenelnjik nyiwhot chekwassi kenjit; kwikit nyiwhenjit ninjikwilhe Kwitchyawkwitiłi zyuntutowhohndul vit chittshi ateinji kunnutrutahndei kenjit, nittso uttunthun kuttukwichildhut: kwikit tuntowhohya elyet ket ninjiidhohchi chi, utti zit ket ninjiohchi, tegwantluth Vittekwichanchyo tsut kwirzoq tunwhohyin, ako kookwunazi kursranyie tegwantluth tsut nyiwhot tshi tig nuntutsei ei kenjit; Kekwadhut vikugia kwut sut rsikoondei ha zukuttuntoheh tej, ako nyiwhot chyanut ttsut kwittsyunetutochi, einut ei zye h kug tsih ninjkwudhut zyunugutea kenjit kwu tsut niginchya. Chih ekwichichyo tsenja tsut ninjiohchi chi, Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe, kwiynji kwiendo tsut nirzi kwu tsut kinetohtah: ei kuntowhohya kenjit elyet akhezyunkotitidhitinja, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zye h kug nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo ha vut tsut zyuntitshik.

¶ Kwitchyawkwitiłi rsikotitinyoo kwunttlukwahnji tej, tiyahotitinjinut kwirzi nekotriłi Kinji techinttei rsotitinyoo trotendul kenjit, Presbuter chih tetukwitrutae kwikiteigitekhyia.

KEKWADHUT zit kwintluth tsut nyiwhet titrini-dhun, nyiwhon nyiwho Assi Kreist Viz Zyin ako vut Tta Kwitchyakwitil rsikotitinyoo kwu tsut titutah zyunyinothun, ettelye ket ninjiitohta nittso Paul rsotitinyoo tinjih tutthug tetukwitinile tsenja tsut uttitshungutahndui ako ninjigittinetitya, ei Thlyeth-choyo zyunuguteä ako ei Vizitritinyi zyunegitetinja kunetogutahnyoo kwiyetshi. Kwuggut yoo nittso khuttrigwittäei kwichinttsi nili, kwittri thlih ha kineinjiitizhit ako kwikinjikwizhit kwundei ha ei Kinji techinttei rsotitinyoo zyunochidhitinjik chi; (kwuggut yoo akotei kwunkyo kit Kreist vit tthuï zyunituä, ako vut tta zyunitinyi; akotei Kreist zit tunidichyo, ako Kreist nyiwhoz zit tuninchyo; Kreist ha ihthle zyunitili, ako Kreist nyiwhah tuninchyo:) kwikit tthei koukonyoo kwichinttsi, elyet kookwili zyunotinitinji chi. Kwuggut yoo akotei Kreist nyiwho Assi viz Zyin ako vut Tta enjit trandyothnut zyunnyiwhotitinyoo; khe nyiwhok kwinetsi kuttukootichatri zyunituä ako zyunitinyi, Kekwadhut viz zyin ket ninjiidichi kkwa: Vittekwichanchyo vecho uttinetsi zyuntakyi; zyunnyidhatsi tsik nithlinetsi tunthichyo ha, ako chittshi nithlinetsi tunthichyo ha nyiwhot tegäha. Ezyuk kwuggut, kwutchahnut, uttiyinjotohtri, Kekwadhut kirkhe elyet nyiwhon toututelhtri kenjit; nyiwhot trigwandyoth kwikitlyo kenjit thlih ha kineinjiitowhohchi; Kreist nyiwho Assi zit kwikinjikwizhit kwundei ako tuttei zyunwhohyin; nyiwhok kwundei thlitseyinjitunohthli, ako tinjih tutthug enjit chekoorzi thlanchi ha zyunwhohyin; kwikit tukoonyo ei nukwinai rsikotitinyoo ttsut tiyahotitinjinut kungili zyuntohthlya. Ako ekwichichyo kwuttutthug kwi-yendo tsut Vittekwichanchyo, Kwittyi, Kwitanji, ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut, hui khuzugtigwidichyo ako kwittri ha kwunttluntetutohthlya, nunb kug netrovikthut kenjit nyiwho Assi Kreist vit chittshi ako khuinjikwidichi kirkhe, Vittekwichanchyo tthei ako tinjih nili; uttun zug uttichiltsei, kwinititae kug

chittshi kwu tsut inchi, nyiwhenjit, trandyothnut ner-sitchachyonut, nyiwhon tsegga ako chittshi kwunko zit zyunitinjik; Vittekwichanchyo kkyinut zyunnenyi-whotahtsya, ako sheg kwundeit kwu tsut nenyiwhot tahthli kenjit. Ako nyiwhet Kekwadhut, ako ettevirzi nyiwho Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidhun treshit kwichintsi, kwikit nyiwhenjit ninidhut, ako ekwichichyo kwirzi sho kwittititshi vut tta tatluth gitunja kirkhe nyiwhenjit khukwazi kunnutandei kenjit; nukwinai rsikotitinyoo kittekwichiltshei ako kittekwichildhut, vit chettigwinidhun ket koogwiteyin kit, ako vit chittshi sheg kunutrutandei kenjit, nyiwhon nutrasho kwichintsi ako elyet kwilyinkwuttetha. Ezyuk kwuggut vut tsut, Kwittyi ako Chunkyo Rso-titinyoo tsut ha (nittso kwintluth tsut nyiwhot tri-chantlit) hui sheg kwunttluntetotilya; vi yinji ako kettigwinidhun rsotitinyoo kwu tsut thlanchi ha kwunttlunetichachi, ako ket ninjiidichi rsikotitinyoo thlih ha ako tshitgwichöetigwittiyin zit vik kuntutan-duk nyiwhoh kwundeit ttrin tutthug kathog. *Amen.*

¶ Ako tsut einut kwitchyakwitili rsikotitinyoo zyunkotitetundul kenjit kwu tsut niginchya Gikhyi akotunkotahnja,

NYIWHON nyiwhot trigwandyoth kenjit thlih ha ako koekettigwinidhun ha kineinjiitowhohchi, ako nyiwhon neög enjit chettigwinidhun ako chekoorzi zyunwhohyin, ako kwundeit kechid tatitudhut zyun-yinohthun, Vittekwichanchyo tugwitetuggun kwikit tetohta, ako choog kwut sut vik kwinie rsotitinyoo zit tetohta: Kwikinjikwizhit ha nenochya, ako chih Kinji techinttei rsotitinyoo zyunonohnji nyiwhon nutrasho kwu tsut; ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tsut khuzugtigwidichyo ha uttizyunkohnduk, trultzuk ha nuntshikwutchidhohe.

¶ Ako tsut chih nikha Khutrookwahnduk kwikiteitrigitekhyia, einut tutthug Kwunkyokwitili rsikotitinyoo zyunkotitetundul tunginidhun korzi zit, Minister ithle kirkhe; uttun te ako
TUKUDH.

tinjih tutthug khuzugtigwidichyo ha nuntshikwutgutthui, ako akotunginyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, ekwichichyo kwuttutthug zyundhantsei, tinjih tutthug Uttoutichatri ili: Nyiwhot trigwandyoth ako kwirzootigwittiyin kwilyei ket zyunkwanduk ako zyunttriasi, ndothlikwitenazya treshit tsut tizit tugwathut ha tungwayin, kwiynji, kwikinjik, ako kwittrid kirkhe, nit Chinttsi chahndit netsi, niv vecho ako niz zinahtsi tshigwichoe tsut kwintluth tsut uttinetsi zyunnyidhatsi. Trikwitatile ha kineinjiidichi, Ako nyiwhot kwirzootigwittiyin kenjit kwittri ha zyuntrigwiti; kunnandei nyiwhoz zit tugwathut; Kwukdha elyet kookwidhun trekdha. Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, Nersingichachyo nyiwhochinyoo, Nersingichachyo nyiwhochinyoo; Nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe tutthug kwuttokwichodhut nyiwhet oounkwichili; Ako nyiwhonttlunkwichili tzut kootle sheg kwundei kechid zit Nik kuntutanduk ako sso nit tsun tatsya, Nyorzi yinjikwichile ako ekwahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Ako tsut Minister (ko Khuotahyin, zut tinchyo chi) nutedhut, ako tinjih tsut uttsutnetunhe, chih Trigwandyoth ekwitichya gitekhyia.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, zyehekug nyiwhot Ttyi, uttun tiz zyooggutdichi chinttsi kirkhe trigwandyoth ekwitichya khenitteitinitaei einut tutthug tsut kineinjiikwitizhit kwittri ha ako kwikinjikwizhit thlih ha git tsut uttsutnetuntah; Nersingichachyo nyiwhochoonyoo; nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichoolya ako kwut sut nyiwho yunvinji; kwirzitigwittiyin tutthug zit nyiwhot tuchoottei ako nenyiwho chootei; ako sheg kwundei kwu tsut nenyiwholya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter akotititenja,

Kinji nutrasho, nyiwho Assi Kreist einut thlih ha git tsut uttsutnetuntah tsut akotinyoo zyunodhudhoh-tshei.

SET tsut nunochya, nyiwhot tutthug chochil, ako kthaohtahkthut, ako nukwazzi nyiwhont tlukwiti-tihthlya. *St. Matt. xi. 28.*

Vittekwichanchyo kwikit nunh kug kettinizhin ettevirzi tit Tinji kwunttlantshi, chootyin te yik kinjizhit elyet rsyetetgititethli, ko sheg kwundeit tettiya. *St. John iii. 16.*

Paul rsotitinyoo tthui chitti te tinyoo zyunodhudhoh-tshei.

Chih kinji thlitegwitli nili, ako gitetchili tinjih tutthug kirkhe trootendul, Kreist Jesus nunh kug kwu tsut nitinidhut trandyothnut zyuntassi kenjit. *1 Tim i. 15.*

John rsotitinyoo tthui chitti te tinyoo zyunodhudhoh-tshei.

Tinjih ihthle trigwandyoth tittiyin chi, Kwittyi ha Ketgikhyi zyunitiyin, Jesus Kreist tshitchoe; ako nyiwhot trigwandyoth kenjit ttsinettun atteinji nili. *1 St. John ii. 1.*

¶ Ei kootle Presbuter ndotutedha, akotititenja,

Nyiwhot ttri nuttoththli.

Kwititrigikhyi. Kekwadhut tsut nititili.

Gikhyi. Vittekwichanchyo nyiwhet Kekwadhut hui yunttluntetotilya.

Kwititrigikhyi. Kookooli ako tshitgwichoe kwikit tigwitettiya.

¶ Ako tsut Presbuter Kekwadhut Vikugia tsut uttsutnetutunaha, ako akotititenja,

RSITTUTTSUT, tshitgwichoe, ako nyiwhenjit ninji-kwilhe, sheg, ako kwitekit tutthug, hui ninttlun-

tetitilya, Kekwadhut, * Kwittyi Rsotitinyoo, Thlo ha Chintluth, sheg Vittekwichanchyo.

¶ Tzet Kinji kwiyetshi Ket kooli kwikkit tukwitedhut, akotei kwikit, ithlog ket kooli kittekookwichiltshei chi; elyet kkwa chi inchit tsut kwikkit tukwitedhut.

EZYUK kwuggut Zyeketkwitchin, ako Zyeketkwitchin tshidkthut ha, ako tutthug zye h kug nikhazyunkitili ha, Nyorzi chinttsi zyuntetichidhae, ako zyuntechatts; sheg tunnyitichidhae, ako akotunchitinyoo, Rsotitinyoo, rsotitinyoo, rsotitinyoo, lyeinut kwet Kekwadhut Vittekwichanchyo, zye h kug ako nunh kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhut Tutthug Kwiendo tsut Tugotitinyoo. Amen.

KINJI KWIYETSHI KETZYUNKOOLI.

Kreist vik kooli ttrin zit, ako ttrin chitsutetsinekthui kootle kathog.

KWUGGUT yoo Jesus Kreist ettetvirzi nit Tinji kwunttlantshi choog tei kwikit nyiwhenjit vik kwitelya; uttun, Chunkyo Rsotitinyoo kwittrid kirkhe, thlih ha tinjih treltsei tu hun Mary dhittsy kwitili ttsut; ako trigwandyoth koogootetuttuk kettun, trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta kenjit. Ezyuk kwuggut Zyeketkwitchinnut ha, etc.

Ninekwali ttrin zit, ako ttrin chitsuttetsinekthui kootle kathog.

KO kwiendo tsut nyiwhenjit ninjikwilhe tunnyitte-tutaä nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vin ninekwali chekwahndit kenjit; kwuggut yoo uttun thlih ha Tivikkyi Kekoidhut nili, nyiwhenjit atteinji treltsei, ako nunh kug trigwandyoth oounokonjik; uttun vit chittshi kirkhe chittshi rsyetetgichiltsei, ako

* Chih kinji (Kwittyi Rsotitinyoo) ithle zit Ttyenut tritili. Nekwazzi ttrin zit.

kwundei kwu tsut ninelkhyin kirkhe sheg kwundei nyiwhot tsut neyiltsei. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Gitritichodhut ttrin zit, ako ttrin chitsuttetsinektkui kootle kathog.

NIT Tinji kwintluth vet titrinidhun Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe; uttun vin ninekwali kwintluth chandit kootle tit chilehnut tutthug tsut kwirzi vik kwitinchin, ako ko nda zyehe kug kwu tsut kinetichithudhut nyiwhenjit kwitekit rsinekwitea kenjit; nichin te tinchyo, ezyuk kwu tsut nyiwhon te gitetituta, ako ekwahndit zit vah kwu tsut kunkwutata. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Takui Nkwazzi ttrin zit, ako ttrin nikittyig kootle kathog.

JESUS KREIST nyiwhet Kekwadhut kirkhe; uttun vit khenitteikwichitaei kwintluth thlitegwitli kwikit, Chunkyo Rsoitinyoo choog kwikit zyehe kug kwut sut nuttidhut inchit tsut kwintluth kwittudhatshik ha, kwintluth attrui kit tinchyo, kkontsha kookwitechin zit, Chilehnut kko nunchodhut, kunkotunatchya, ako thlitegwitli tutthug kwu tsut zyunkotunea kenjit; kwikinjik nithlinetsi ozi konittlunchotli, ako yinjkwichintluth tthei trikwutatle kwichokkun ha Kwunduk Nirzi sheg kwitchinnut tutthug ahzyunkookwutahnduk kenjit; kwikirkhe tsegga ako thlekwitunuta kwut sut nenyiwhottrili attri nyantrin kwu tsut ako thlih ha nikyitrantik ako nit Tinji Jesus Kreist. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Ithhlog zit Ttyenut tritili Ninjkwudhut tei kwirzi.

NUN Vittekwichanchyo ithhlog ili, Kekwadhut ithhlog; Kwundei ithhlog rzi elyet kkwa, ko Kwitili ithhlog zit Kwundei ttyenut. Kwuggut yoo ei Kwittyi ekwahndit kenjit kwikinjidichi, ei ehthloginchi, Kwi-

tinji ako Chunkyo Rsoititinyoo enjit kwikinjidichi, tigwidichyo ako thlugwachyo nithlinetsi elyet kkwa. Ezyuk kwuggut Zyehekckwitchinnut ha, etc.

¶ Kinji kwiyetshi ettounyachyo tle inehit tsut chittrititelya ko akotititetinja,

EZYUK kwuggut Zyehekckwitchinnut ako Zyehekckwitchinnut Tshidkthut ha, ako zyehe kug nikha-zyunkitili ha, Nyorzi chahndit zyuntetichidhae ako zyuntechatts; sheg tunnyittichidhae, ako akotunchitinyoo, Rsoititinyoo, rsoititinyoo, rsoititinyoo, lyeinut kwet Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyehe kug ako nunh kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhut kwintluth tsut Tugotitinyoo. *Amen.*

¶ Ako tsut Presbuter, Kekwadhut vikugia kerkhe nitshikwuttie, Kwitchyakwitili Rsoititinyoo tiyahzyunkotitetundul einut tuthug korzi zit chih gichinchik kwikkat tukwutudhut akotititenja.

Kekwadhut zyoogguttinidichyo, elyet kunettotudhanyoo chih niv Vikugia kwu tsut ninidichya, khe nyiwhot tshitgwichoetigwittiyin kwitteinjichachyo, ko niz zyoogguttigwidichyo kwilyei ako kwichinttsi. Elyet gunitili niv Vikugia zug choolid zyunnyatsi. Ko Kekwadhut ehthloginehi ili, nik kwitili nili zyoogguttigwidichyo sheg tintiya: Ezyuk kwuggut, Kekwadhut chenirzi, nyiwhonttlunkwichili, nit Tinji Jesus Kreist vettitrinidhun viz zyin kwikit zyuntitua, ako vut tta zyuntitinja, viz zyin kerkhe nyiwhoz zyin trandyoth ketrutahta, ako nyiwhenkyo vut tta kwintluth tatluth kerkhe kiitratattha, ako sheg viz zit untidichya, ako uttun nyiwhoz zit tuntechya. *Amen.*

¶ Presbuter, Vikugia kwundo nudhut tei, Thlyethchyo ako Chugchoo kwikit ninili tle, nittso kwiyendo tsut kiikwudhun ako kookooli tsut tinjinnut ndo Thlyethchyo thlutezul kenjit, ako Vizitritinyi tunli zit otendul, Rsoititinyoo kwu tsut kwuntlukwitili Gichinchik akotititenja, nittso kwikkat tukwutudhut.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, zye
 kug nyiwhot Ttyi, nun niz zyooggutdichi ggutti-
 tizhin kirkhe nit Tinji etteviri Jesus Kreist kwun-
 ttlantshi kwinititae kug nyiwhon netrovikthut kenjit
 chittshi khuinjiitetudhut; uttun zut (vit atteinjietti-
 chiltsei ithhlog kirkhe ithlud te atteinjitrichiltsei)
 atteinji thloogoodichyo, thlanchi ha, ako ettettegwantsi,
 atteinjitridhelkthui, ako kwittiettettegwantsi, kweltsei
 nunh kug tutthug trigwandyoth kenjit; ako kittekwi-
 chiltshi, ako tik Kwunduk Nirzi rsotitinyoo zit nyi-
 whot tsut kittekwichildhut vit chittshi tatluth sheg
 kunutrandei zyuntitindya, vin ninutetudhut kwu
 tsut; Kwittyi zyoogguttinidichyo, nyiwhodhudhan-
 tsei, kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyuni-
 titshik; akotunnyiwhochinyoo chih thlyethchoyo ako
 chugchoo nik kwelttsui zyunotinitinji kirkhe, nit
 Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist vik kittekwichiltshi
 rsikotitinyoo kwikit, vit chittshi ako khuinjikwidichi
 kunutrahndei kenjit, viz Zyin ako vut Tta kwintluth
 tsut tekwitichile tiyahzyunotititundul lye: uttun, ei
 ttodh zit nukwune ha kwunttletrantshi, Thlyethchoyo
 * onjik; ako, hui kwunttletetili tle, † thleyozudh, ako
 tik kaonattunnut nuttlunyotli, akotitinyoo, Zyuno-
 nohnji, zyunoha, ‡ chih siz zyin nili nyiwhenjit kwun-
 ttudhitshi: Chih akotunwhohyin sin nutondei kenjit.
 Kwikit tthui khahtsut chutrua tle Vizitritinyi § onjik;
 ako hui kwunttletetili tej, konittlunyokey, akotitinyoo.
 Nyiwhot tutthug chih kwut sut zyunwhohnyin;
 kwuggut yoo kechid Tigwititinyoo || chih sut Tta nili,
 nyiwhenjit ako lyeinut enjit gitunja trigwandyoth
 ekwiteta kenjit: Chih akotunwhohyin, ettetkoogwin-
 yachid zyunuttowhohnja, sin nutondei kenjit. *Amen.*

* Tzet Minister tunli zit ttshikk otendul:

† Ako tzut thlyethchoyo thlutezul.

‡ Ako tzut Thloyethchoyo tutthug kug ninulutahzya.

§ Tzut Vizitritinyi tunli zit otendul.

|| Ako tzut Vizitritinyi ettounyachyo kug ninulutahzya (Vizit-
 ritinyi chi ko Chugchoo tya) viz zit Chugchoo koqli rsotitinyoo
 trutahtsya kenjit.

¶ Akotant Minister uttun trootshid kwitchyakwitili ehtletsut kwitili otitetundul, akọ tsut Khuotahyinnut, Presbuternut, akọ Diakonnut kwikit ndotutedha ehtloginchi konittluntelya (zyunkooli chi), akọ ei tle tinjhnut tthui kwitchazi zit, kuttunli zit, tutthug trultzuk ha nuntshikwutgutthui. Akọ ihthle tsut Thlyethchyo kwunttletili tei, akotititenja,

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist viz zyin nyenjit kwunttletantshi, niz zyin akọ nyinkyo sheg kwundei kwu tsut kenyooty. Chih oninji akọ nyuä kununyandei Kreist nyenjit ninidhut, akọ nit ttri zit vuk kọ chia kwikinjikwizhit kirkhe hui kwunttlukwitili ha.

¶ Akọ Minister ihthle tsut Vizitritinyi kwunttletäei akotititenja,

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist tta, nyenjit gitunja, niz zyin akọ nyin kyo sheg kwundei kwu tsut kenyooty. Chih nyitinyi kununyandei Kreist vut tta nyenjit gitunja, akọ hui ha niz zit tetinyoo.

¶ Thlyethchyo kọ Chugehoọ rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitili tutthug nyonyi chi tutthug tiyahzyunogiehithinjik kwi-yetshi, Minister kwiendo lyei rsikotitinyoo kwutsut kwunttlutitelya nittso kwiyetshi kittekookwichiltshei; zut koogwinyäei (Nyiwho Assi Kreist ehtloginchi ttodh zit, etc.) Thlyethchyo kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjit; akọ zut (Khahtsut chutruä tle tthui kwikit, etc.) vizitritinyi kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjit.

¶ Tutthug tiyahzyunogiehithinjik tei, Minister Kekwadhut Vikugia tsut kinutehah, akọ rsyookonyoo ha Kwununkwitili rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitili chitti troonidhut yik kug nitelya, ei ehtloginchi ethitlitril takui ha kiyittutahchul.

¶ Akọ tsut Minister Kekwadhut vik Gichinchik akotititenja, tinjhnut Otutukthut ettounyachyo gikitteigikhyi.

NYIWHOT Ttyi, zye h zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zye h zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlek witunazya nyiwhoh ssih. Akọ nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Akọ kooketkwutundei

kwu tsut nyiwhot tunøe rshø; Kø kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji: Kwuggut yoo kooekwadhut, ttei, akø ekwahndit nit tsun nili, sheg akø sheg kenjit. Amen.

¶ Ei tlø nittso kwikkit tukwutudhut akøtititetinja.

KEKWADHUT akø zyeħ kug Kwittyi, nyiwhon nik kahnduknut khuzugtunidichyo thlanhi ha koo-kuttunyinitudhun kwittyi kit nik kwirzigtwittyin, zyoogguttigwidichyo ha chih nyiwhot tekwitichile akø hui kwuntlekwitili atteinji otititundul: kwinthuth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik nyiwhon-ttlunkwititilya, nit Tinji Jesus Kreist vit ginili akø chittshi kirkhe, akø vut tta zit kwikinjikwizhit kirkhe, nyiwhon akø nit Thlelehil tutthug nyiwhot trigwand-yoth kenjit oounkwitichya khugwitazya, akø vit khuinjikwidichi kirkhe chizi khukwazi tutthug. Akø tzut, Kekwadhut, nit tsut atteinjizyunuttichatsi akø nyintlunetichazi, nyiwhok kwundeĩ akø nyiwhoz zyin, atteinji kwizzi tiyin, rsotitinyoo, akø kwundeĩ nit tsut kwittelya; khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tutthug, chih Kwitchyakwitili rsikotitinyoo tiyahotitinjinut zyunitili, nik kwutsuttrikwinji akø zyeħ kug kwirzi kwu tsut trigikhyi ha nyiwhoz zit tekwitetinyooe. Akø elyet gunitili kwitizyik, nyiwhot trigwand-yoth kwilyei kirkhe, atteinji iħthle ninttluntetitilya, tthui te nit tsut zyunititshik chih nyiwhon ninjikwilhe kookooli akø kookudhunduk tuk-witutandul; nyiwhot ginili vikekwichanti kkwa, kø nyiwhot trigwand-yoth oounkwichili, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe; vik kirkhe, akø vah, Chunksø Rsotitinyoo iħthlogkwitili zit, yinjikwichile akø ekwahndit tutthug nit tsut koli, Kwittyi Thlø ha Chintluth, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg kwindei kwintluth tsut kwittri ha hui ninttluntechitae, kwuggut yoo nyiwhun aa kettinidhun, nyiwhon chih nekwinai rsikotitinyoo tsenja tsut zyunchidhitinjik, nit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist viz Zyin ako vut Tta kwintluth tatluth truä kwunkyo tili ha; ako kwikirkhe nit chekoorzi ako kwirzitigwittiin nyiwhot tsut kikyunnyiwhanji; ako thlih ha kwiyerzra zyunitili nit Tinji zyin nukwinai zit kwunkyozyunitili, ei tinjihnut kwikinjichinut tutthug nikhatritili ssotreltsei nili; ako nik kookekquadhut sheg kittiinut zyunitili tthui nokonyoo kirkhe, nit Tinji vet titrinidhun vit chittshi ako khuinjikwidichi kwintluth tsut tatluth ginili kirkhe. Ako kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, Kwittyi zyehe kug, kwikit nik kwutsuttrikwinji ha nyiwhot tsut trun-yundei, ei kwichya rsotitinyoo zit zyuntititindya kenjit, ako akotinchi kwittrid nirzi tutthug tuntitiya nittso nyiwhenjit rsyenukwiniei kwikit tetitutah kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekquadhut kirkhe, uttun tsut, nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha, yinjikwichile ako ekwahndit koli, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Ako tsut akotititetinja ko ettrititelya.

VITTEKWICHANCHYO tsut tugdhut ekwahndit koli, ako nunh kug ttsinettun, tinjihnut tsut kwirzi kookuttigwinidhun. Tunnyitichidhae, tunnyichattsi, yinjinitichidhae, zyunnyitchandit, nit ekwahndit chinttsi kenjit hui ninttluntechitili, Kekquadhut Vittekwichanchyo, zyehekug Kekquadhut choh tshid, Vittekwichanchyo Kwittyi Thlo ha chintluth.

Kekquadhut, ettetvirzi Kwitinji Jisu Kreist; Kekquadhut Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo ttsut Tivikkyi, Kwittyi vit Tinji, nunh kug trigwandyothe ooun tukwuchanji, nersingichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trigwandyothe ooun tukwuchanji, ner-

singichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trigwandyoth ooun tukwuchanji, nyiwhot gichinchik otinyitinji. Nun Vittekwichanchyo Kwittyi nandeitseidbinti, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kwuggut yoo nun rzi rsotitinyoo ili; nun rzi Kekwadhut ili; nun rzi Kreist, Chunkyo Rsotitinyoo ha, kwintluth tsut tugdhut ili Vittekwichanchyo Kwittyi ekwahndit zit. *Amen.*

¶ Ako tsut Presbuter (ko Khuotahyin tachi chi) chih Kwirzi kwu tsut trigikhyi ha tinjih kethle gitetah kotitenja.)

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinettun, kwikittutzi-kwele tutthug kwuttokwitizhit, nyiwhot ttri ako nyiwho yinji Vittekwichanchyo ako vit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kikyikwanji ako chettigwinidhun zit kenyooty: ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo, kwirzi kwu tsut trigikhyi nyiwhot tet koli ako sheg nyiwhah tunkochyo. *Amen.*

¶ Gichinchik Atteijnjitigwittiyin tle akotititetinja, KwichyakwitilĪ kooli kkwa tei, akotinchi ttrin kwitetkoogwinyachyo ihthlog ko kwiendo tsut; ako ei ehthloginchi kookwudhun akotititetinia tthui, ettetkoogwinyachid kookooli kwittelya, Vuhn ko Khahtsut Trigichinchik, KwichyakwitilĪ, ko Tutthug enjit Kwititshik tle, Minister nittso kettinidhun kwikit.

KEKWADHUT, zyoogguttigwidichyo ha, nyiwhot tsut trunyunde chih nyiwhot titshik ako nyiwhot gichinchik zit, ako nik kahnduknut ko kwinie kwichiei sheg chekwassi kungitettiya kenjit; tzet ninchi trik-wunde nithlinetsi tunkwichithae ako kwinzikwutadhuk tutthug kwitet, nik kwutsuttrikwinji cheirzi ako otrichilzin kirkhe sheg kokuntrutinja; Jesus Kreit nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT Thlo ha Chintluth, ako sheg Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot ttri tthui ako nyiwhoz zyin ndo-

kwutanta, rsotitinyoo zyuntantsya, ako kwu tsut ku-
kwutadhut, nit tugwitetuggun kwinie zit, ako nik
kuttukwitashi kwittrid zit; nik kwikunyoo kwintluth
chintluth kirkhe, tzet tthui ako sheg, kwizyin ako
kwunkyo zit nyiwhot kutrutunahtya; nyiwhet
Kekwadhut ako nyiwho Assi Jesus Kreist kirkhe.
Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nit
tsut zyuntitshik, akotunnyiwhochinyoo, ei kinji
choog ttrin zyuntitutthuk nyiwhot ttri kwuodh ha, nik
kwutsuttrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nu-
kwitutetthul, nyiwhoz zit trikwundeir nirzi khukwazi
tikyitatha, Nyorzi yinjikwichile ako tekwitichile tsut;
Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT, nit chekoorzi rsinchi ha nyiwhok
kwittrid tutthug zit nyiwhot tshi tichizhit, ako nik
kwutsuttrikwinji ndokwitizhit ha nyiwhot tsut trun-
yundeir; nyiwhok kwittrid tutthug zit nyah kukakwi-
nyashit, ndokwinyashit, ako kitlikwinyashit, Nyorzi
rsotitinyoo zyunchetandit, ako koochid niz zyooggutti-
gwidichyo kirkhe sheg kwundeir kuntitiya; Jesus
Kriest nyiwhet Kekawadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, kwizzi
tutthug hundhuttleir ili, nyiwhah kettuntigwidi-
chyo zyunchitukthut kwiyetshi, ako nyiwhok katri-
kwitinjik zyunchitukthut teir kanyitundeir; nyiwhok
kuttukwithinjik nersitkwichachyo ochinyoo; ako ei
ekwichichyo elyet gunitilir kenjit zyuntititukthut elyet
kunettotudhanyoo, ako nyiwhon ndeettun kirkhe elyet
kunitudhun zyunchitukthut, nyiwhonttlunkwichilir;
akotunnyiwhochinyoo nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet
Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nun
khenitteitinitaer einut nit Tinji Orzi zit zyunko-

tutukthut ko otutukthut zyunotudhantsba: Nit tsut zyunitishik zyoogguttigwidichyo ha nyiwhet nittze-nintshi nyiwhon choog nyiwhot gichinchik ako nyiwhot titshik nit tsut zyundhatsei; akotunnyiwhochinyoo, ei ekwichichyo ni yinji kit kwikinjikwizhit ha zyunotitukthut, thlanchi ha kuntitiya, nyiwhah kettuntigwidichyo kwutsuttrutendul kenjit, ako nit ekwahn-dit kwikeitrutunahtya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

- ¶ Nukwazzi ttrin zit ako chizi Ssokwitili ttrin zit (Kwichyakwitili kooli kkwa chi) Kwichyakwitili tei tutthug chitti kittekookwischiltshei akotititetinja, Gichinchik tutthug enjit (Kreist vit Thlechil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit) ndonyaei kwu tsut, chih Gichinchik khuiko kwiyetshi kwikitteitrigikhe ithlog ko kwiyendo lyei ha, Kwirzi kwu tsut trigikhyi ha kitlitkwutedha.
- ¶ Ako Kekwadhut Khatsut chutruä kwuntlukwitetuä kkwa, ettet ginyachyo zyunkooli kwirzi Presbuter ha tiyazyunkotite-tundul, nittso kwirzi yinidhun kwikit.
- ¶ Ako Presbuter Kwikunahtyi zit nekthogehotyinnut kwiyendo zyunkooli kkwa chi kookwudhun Kwichyakwitili zyunkotite-tundul; tthui te Kwitchyakwitili kwittelya kkwa, Presbuter ha tankthut (ko ttyenut inchi) zyunkotitinji kwirzi.
- ¶ Ako Rsi kotitinyoo Zzeh Kwutehoh ako Nikhakwitili kuttroonahtun Zzeh rsi kotitinyoo, ako Nikhakwitili kuttroonahtun zzeh kwi zit, nichin te Presbuternut ako Diakonnut lyei zyunkooli, Nekwazzi ttrin kwitetkoogwinyachyo inchi Presbuter ha Kwichyakwitili zyunkotitetundul, ekwichichyo kwinetsi kooli kwirzi chi elyet kkwa.
- ¶ Ako ninetsitriginehi, ako kwikinjikwizhit nukwune ooun trootendul kenjit, tinjih ithle Thlyethechoo ako Chugechoo enjit kudhun tettiya, ettet tegwantsi kwittelya akotinehi Thlyethechoo kwittelya nittso kookwai chutruä; ko Ttloletinjih Thlyethechoo kwiyendo nirzi ako dhittsya kookwudhun kwitettiya.
- ¶ Ako Thlyethechoo ako Cughechoo lud trooninidhut rsi kotitinyoo kwu tsut kwuntlukwitetäei kkwa, Presbuter khe njit yittettiya; ko ei rsi kotitinyoo kwu tsut kwuntlukwitetäei vulud trooninidhut chi, Zzeh rsi kotitinyoo kwut sut kutrutekkug kkwa, ko Presbuter ako ei tiyahzyunkotitinji akotei uttut tsut kokutgitekhiya, Kwirzi kwu tsut trigikhyi tle inehit tsut, rsyokonyoo ha ei ehthologinehi zyunuguteä ako zyungitetinja.

¶ Thlyethchoy ako Chugchoo Kwichyakwitilĭ enjit Minister ako Trigichinchik zzeh Kunahtyĭnut kirkhe trikwutaha Minister Kwikunahtyi kenjit kwiti koogwutahtsya.

¶ Ako chih ket ninjiitrodhut, Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo nukwutudhut kathog ttiyd inchi tiyahotitetundul, Ninekwali ttrin ihthlud te kwittelya. Ako nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo Ninekwali kwedha teĭ Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo Gikhyi, ko venjit vittekwichiltshei ha gititechya; ako Trigichinchik zzeh kwittrid kenjit ketkooli kwiti koogwutah-tsya, nittso kookwai ketkooli, ako teĭ kwiti trigwutahtsya

¶ Zyeħ kug Kukudhunduk kitlitkodhut tle, Atteĭnjitigwittiĭyin teĭ ohitti te kwunttlukwitetaeĭ ei nirsyookonyoo ako zyoogguttigwidichyo kwittrid kwu tsut kwunttlukwitetitelya, nittso Minister ako Trigichinchik zzeh Kunahtyĭnut tshitgwichoe gittinezhya. Ko thliĭtĭnyathun kkwa chi kwunttlukwitetitelya nittso trigichinchik zzeh Presbuter tshid kittekwitutatsa.

“TWUGGUT yoo chih Gichinchik Kwitchazi

“Kuttukwichiltshei zit Kekwadhut Khahtsut

“Chutrua kwunttlukwittaeĭ kenjit kittekookwichiltshei,

“Tiyahotitinjinut nuntshikwutrulē zit zyunkotite-

“tundul; (ei kittekwichiltshei ettelye kwirzi kenjit

“kwinidhun, Kreist vik kwirzi kwunttlukwitilĭ khu-

“zugtigwidichyo ako hui kwinidhun ha ketzyunkwan-

“duk kwikeitrutunahtya kenjit ei zit ginilĭ otitinjinut

“konittlukwitetaeĭ, ako Kwichyakwitilĭ Rsiĭkotitinyoo

“zit elyet nirsyootrutelnyoo ako kwauttseinugwichya

“kwittelya kkwa kenjit, nittso etchoog chi kwittelya

“rsho;) tthui te, ei nuntshikwutrulē tinjih ettenut

“kirkhe, katrikwitinjik ako kuttukwithinjik ttsut, ko

“kwitteĭnjikwichae ako kwitshi tuchud ttsut, teko

“thleteteitrutahzya kkwa ako kwirzoo zyungutahtsya

“kkwa kenjit: Tzet akotititinyoo, Ei kwikirkhe

“Thlyethchoy ko Chugchoo Kinji Techinttei zut kwiz-

“yin ha trotitinji tsut, ko Kreist vut Tthui ako vut

“Tta ha vikwilĭh Kwizyin kooli tsut kwikit nirsyoo-

“konyoo ket ninjiitrodhut kkwa, ako kwikit tigwi-

“tettiya elyet kookwili. Kwuggut yoo Thlyethchoy

“ako Chugchoo Kinji Techinttei ttsun tthui te khe

“thlanchi ha kuttu kwitilĭ zit zyuntinchyo, ako ei

“kenjit tetritutaa kkwa; (kwuggut yoo ei Chikitteltsi

“kwu tsut nitshikwuttrele kwittelya lye, Kreist ttsun
“nilinut kwikinjichinut kirkhe kittritrututeä;) ako
“nyiwho Assi Kreist viz Zyin ako vut Tta ha vikwilih
“Zyeh kug tinchyo, ako tzut elyet kkwa; kwuggut
“yoo Kreist viz Zyin ha vikwilih thlitegwitli, ihthlud
“te kwitekit ihthlog kwiendo lyei kwiteä kwinetsi
“tukoonecho.”

BAPTISM KWIRZI KITLIT

TRINYUNNUT KONITTLUKWANJI,

TRIGICHINCHIK ZZEH KWI ZIT.

¶ Tinjihnut akotunkotrutatinja, kwiendo kookooli ako kwirzi Baptism kwuntlukwititatinja kkwa Nukwazzi ttrin zit kwirzi, ako chizi ttrin Rsikotitinyoo, tinjih kwiendo lyei thlelelehil tei thlelelehilnut zut tiginchyo Kreist vit Thlelelehil ettetginyachyo tet kechid bapteiz kotreltsei kotitinji kazyungutetunde; tthui te, kwuggut yoo trinyunnut bapteiz kotrahtsi tei Tinji ettounyachyo tachi uttunthun bapteiz treltsei tei Vittekwichanchyo tsut khenitteichitaei vinutrutahndui. Ei kenjit tthui kookooli tinjih kinjik zit Baptism kwuntlukwititatinja. Kwitizyik (kwikit kookooli chi), Trinyunnut chizi ttrin zit bapteiz kotrutahtsya.

¶ Ako ket ninjiitrodhut, trinyun Ezir ettounyachyo enjit bapteiz trutahtsya Vittekwichanchyo tsut kwittyi nekunnut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhun ithlog; ako trinyun Trig ettounyachyo enjit, Vittekwichanchyo tsut kwittyi ithlog ako Vittekwichanchyo tsut kwuhun nekunnut.

¶ Trinyunnut bapteiz kotrutahtsya zyunkooli tei, Tiyugwun ttodhi ithlog kwiyetshi ket kookwutahuduk, ko vuhn Vuhn Trigichinchik koogwinyaei kwiyetshi, Minister tsut. Ako tsut Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut, ako tinjihnut Trinyunnut ha, Ttya choo enjit bapteiz tigwittiyin tei kerkhe ettelye zyunkotazya, inchit tsut Vuhn Trigichinchik Kwikitteitrigikhyi huiko tle, ko inchit tsut Khahtsut Trigichinchik Kwikitteitrigikhyi huiko tle, nittso Minister tit tshidhunde kit kittukwitutattsha. Ako Minister Ttya dhukui kwu tsut niheih, (ei yoo akotei Ochoo ttrin ha viz zit tukwitutunaä,) ako zut nudhut, akotititenja.

CHIH trinyun chutte; bapteiz treltsei lyet, ko elyst
C kkwa?

¶ Elyet kkwa kwiti zyunginyoo ehi: Ako tle Presbuter ndotutedha nittso kwikit tukwutudhut.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyoth zit utsut zit zyuntrogititinji ako zyunkooli; ako Kreist nyiwho Assi akotinyoo, Elyet ihthle Vittekwichanchyo kookekwadhut kwi zit nitte tuttetha, Choq ttsut ako Chunkyo Rsoitinyoo ttsut vin nukwitili ako kechid vik kooli kwi rzi: Nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunotutowhokthut, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, tiz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe chih *Trinyun nuttlutei ei uttuttsut elyet ^akidhun yittiyin; Choq ako Chunkyo Rsoitinyoo ha bapteiz ^btrutahtsya, ako Kreist vit Thlelchil rsoitinyoonut tet ^cotetundul, ako ko tet kwiyerzra kwunde ^dtrutahtsya.

* trinyunnut nittluta
tazya.

^a kunkudhun zyungittiyin.

^b kotrutahtsya.

^c kotetundulh.

^d kotrutahtsya.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg kwindei, nun niz zyooggutdichi chinttsi kirkhe Noah ako viz zzehkko ttrihchoh zit kwassi choq kirkhe elyet rsyekungititethlya kenjit; ako Israel kkyinut nit ttsyahnut thlo ha zyunkoniniuk Choqchoh Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsoitinyoo kwikeitrunahtyi; ako nit Tinji kwintluth vettitrinidhun Jesus Kreist bapteiz treltsei kirkhe Jordan kwinjik, Choq rsoitinyoo dhantsei trigwandyoth nukwinai ukwutattha kwu tsut: Nit tsut zyunititshik, niz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe, chekoorzi ha chih trinyun (*nut) tunaya (ko tunaya) ako Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe rsoitinyoo nyantsi (konyantsi); niv vecho kwut sut vit titinji (ko titinji) kirkhe Kreist

* The words and plural affixes in parentheses to be used when more than one child are presented to be baptised.

Thlelchil ttrihchoh zit otetundul (kotetundul); ako kwikinjikwizhit zit tuttei (gututtei), nokonyoo kirkhe ssotili (ssogitili), ako chettigwinidhun zit khuggud titrittshi (gititrittshi), tzut nunh kug tizit tugwathut tyit kwikit ketutedha (kegituteta), koochid sheg kwundeit nunh kug kwu tsut nututedha (nugututetah) zut nyah kukwutadhut (kukookwutadhut) nunh kwilyin kwitethli; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg tichizhit, einut tutthug kettuntungidichyo ko tsut trunyundeit, einut tutthug ko tsut zyuntinja kenjit nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwikinjichinut ko kwundeit, ako nininchiknut ko ninekwali; Chih trinyun (nut) enjit nit tsut kookungittinichi, ni Baptism rsotitinyoo kwu tsut nitrinyantshi (nikotrin-yantshi) vit (ko) trigwandyoth vet (kwet) ekwitichya otitetundul (kotitetundul) kwunkyo nukwitili kwikirkhe. Kekwadhut onyitinji (tekwuchanji), nittso nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe khenitteitinitaei, akotitinyoo, zyunotowhohkthut, ako kuntowhohya; kookunnohtyi ako kunkwutoho; kunnulutohnei, ako nyiwhet kiititunekwul; Kwikit nyiwhon choog zyunchitukthut nyiwhonttlukwichili; nyiwhon kookunitityi kunkoa; nyiwhon kunnuluchanui nyiwhet kiitinili; chih trinyun (nut) niz zyehe kug kwuattrha kwirzi kwu tsut trigikhyi tettiya (kitettiya) kenjit, ako kookekwadhut kwatatta kwilyin kwitethlya kwu tsut nututedha (nugututetah) nyiwhet Kekwadhut Kreist kirkhe (khenitteitinitaei). *Amen.*

¶ Akotsut tinjihnut nugututazya, ako Presbiter akotititenja.

Kwunduk Nirzi kinjik Mark rsotitinyoo kirkhe kwitinyithutluth, Vikeazi ihthlogchotyin zit, ako Vikeazi tsul ihthlogchotyin tsut ttyig koogwinyaei, zyunodhudhohtshei.

TRINYUNNUT Kreist tsut nitrinili kwuntitendya kenjit; ako vik kaönattunnut nekoginilnut zyunegigichokhe. Kò Jisus kwunahyin tei, kwintluth kettinidhun kkwa, ako akotunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, ako kinuntekotenohun rsho; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekquadhut akotinchinut enjit kwichöei. Thlih ha akotunnyiwhakhyoo, Chootyin te Vittekwichanchyo kookekquadhut elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte tutha. Ako nekochilih, ko kug nunchilnjik, ako kwirzi ko tsut gikhe.

¶ Kwunduk Nirzi kwitititshi tle, Minister chih tetukwitinyiträe nyukwun Kwunduk Nirzi kko kwikiteigitekhyä.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit nyiwho Assi Kreist vik kinjik zyuntohtthuk, nittso kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nittritelya; nittso einut zukkukwutäe kookunkinjichoza; nittso tinjih tutthug tetukwitinile ko rsittechanchyo kwikit tungitutedlut. Zyunyinjikwunohyin nittso vit tigwittiyin kwuödh kirkhe vik kwirzi tigwinidhun tut tsut kikyahnjik; kwuggut yoo nunkochilih, ko kug nunchilnjik, ako kwirzi ko tsut gikhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho, kò thlanchi ha kwikinjohechi chih trinyun (nut) tthei zyoogguttigwidichyo ha otitetundul (kotitetundul); tik kyin rsinichi ha niyittutachya (nukotitelya); sheg kwundei kwirzi kwu tsut trigikhyi yinttlekootuteä (konittlukwititelya), ako sheg vik kookekquadhut tiyahotitinji (nut) yit tahtsya (kottahtsya). Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwho-trachi zye h kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih trinyun (nut) tsut, vit Tinji Jesus Kreist kirkhe akotitinyoo; ako elyet nitsi ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyoogguttidichyo chekoorzi ha kwunahyin chih trinyun (nut) tit Baptism rsotitinyoo kwu tsut ninyatshi (nunkovatshi); kwikinjikwizhit ha ako rsyookonyoo ha hui vunttluntutotäe, akotunchitinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ako sheg tichizhit, zye h kug nyiwhot Ttyi, khu-zugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, nit chekoorzi kikyikwanjik ako nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokut-gikhe kwikit tinizhin kenjit; chih kikyikwanjik nunchili, ako chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih Trinyun (nut) tsut Nyunkyo Rsotitinyoo vunttlunili (konittlunili) vin nukwitetilya (ko nukwitetilya) kenjit, ako sheg chekwassi kittii (nut) trutahtsya (kotrutahtsya) kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwunde akwutsut kekwadhut, choog akwutatttha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Aksotsut Presbuter Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akw Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut kwikit gitekhyia.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, chih Trinyun (nut) tzet nunohtshi (nukonohtthli) baptez trutahtsya (kotrutahtsya) kenjit, zyunotohwhokthut, nyiwhot gichinchik kirkhe, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kwikit yittinezhya yootitetundul (kotitetundul) yit (kot) trigwandyoht yet (kwet) oounkwitelya, Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe rsotitinyoo yit (kot) tahtsya, zye h kug kookekwhadhut, ako sheg kwunde yinttlutitelya (konittlutitelya). Zyuntohtthuk tthui nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist tik Kwunduk Nirzi zit khenitteichitaei chih ekwichichyo tutthug zyunotohwhokthut kwunttletitelya; ei khenitteikwichitaei uttun, vut tsui kenjit, ettelye thlih ha kuttunahtya akw kwikit tite-ttiya. Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichitaei tle Kreist kirkhe treltsei, chih Trinyun (nut) tthui, vut (kot) tsui kenjit, thlih ha khenitteititetae (khenitteigututazya) nyiwhok kirkhe nywhon venjit (kwen-jit) kwiti zyungunohkhyi [nichodhut (nigichochik) kwu tsut otitetundul (kotitetundul) kenjit,] chunkyo trandyoth akw vik kwittrid tutthug tutunahkwa (gututunahkwa), akw Vittekwichanchyo kinjik tuttei ha kwikinji tedha (kwikinjiguteta), akw vit tugwitetug-gun kookekwhadhut ha kuttunahtya (kugutunahtya).

Ezyuk kwuggut otelkthut,

CHIH Trinyun orzi zit chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo ako ekwahndit kwizha, kwi tinjikiwidichi chekwinadhun kah, ako kwutthui tinjikiwidichi kwirzoo zyuntunakwa lyet, elyet kwikit tutudhidha, ako elyet kwikit nik kwittinethua tthui?

Kwitririgikhyi. Kwuttutthug zyuntunulhka.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zye nunh ha eltsei kwikinjinizhit lyet?

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Ako Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsya ttsut vik kwilih; Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, nititae kug gulttsuk, ninidhut ako vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, ako ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet ttsut ninelkhyin; zye zit kinetichithudhut, ako Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitse dhiti; ako ezyuk kwut sut nunh kug ndonyaei ninututetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit?

Ako Chunkyo Rsoitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsoitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsoitinyoonut Kwitthyakwiteli; trigwandyoth Oounkwitichya; kwutthui Ninekwali; ako chittshi tle sheg kwunde kooli?

Kwitririgikhyi. Chih tutthug tuttei ha kwikinjihshit.

Minister.

CHIH kwikinjikwizhit zit bapteiz sit trootsya yinidhun lyet?

Kwitririgikhyi. Kwikit kookuttinihthun.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo akō vit tugwitetuggun kookek wathut ha kuttunantya, akō kwikit tutidha nik kwundeittrin tutthug kathog lyet?

Kwititrigikhyi. Kwikit kinjitinihshit.

¶ Akōtsut Presbuter akōtititenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, chih Trinyun (nut) akōtouchinyoo (akōtukochinyoo) viz (koz) zit Adam sheg kwikit vin nutahndul, tinjih kechid viz (koz) zit nutrututata. *Amen.*

Akōtouchinyoo (akōtukōhinyoo kwutthui kookuttigwinidhun tutthug viz (koz) zit zyunnutedha, akō ekwichichyo kwuttutthug Chunkyo tsut zyunkooli viz (koz) zit kwutendei akō tinezi. *Amen.*

Akōtouchinyoo (akōtukochinyoo) chutluth akō ttui tettiya (kigitettiya) chunkyo trandyoth, nunh kug, akō kwutthui netsi kwitugtigwichichyo akō ndokwititizhit kenjit tseyinkwichanchyo tettiya (zyungitettiya). *Amen.*

Kekwadhut Vittekwichanchyo tenyittritichile, chootyin te tzut rsikotitinyoo zit ninttletrantshi nyiwhok kindi akō kukudhunduk kirkhe zyeh kug ninjiitruhdut ha viz zit tunkwitutunaä, akō niz zyoogguttigwidichyo kirkhe sheg nendei vunttlukwitititetaä, nun kwindei akō ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut kukwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwindei, Thlanchi ha Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrinidhun Jisus Kreist, nyiwhot trigwandyoth ekwiteta kenjit, tit ttsyeko tatloth kwut sut choo akō tta nei-chonja; akō tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut kwitchinnut tutthug tsut gutetah akō kunkotunatchya akō bapteiz zyunkogutahtsya Kwittyi, Kwitinji, akō Chunkyo Rsotitinyoo orzi zit; Nit thlelchil kot titshik

tukwuchanji, nit tsut zyunititshik; chih Choꝝ rsotitinyoo nyantsi trigwandyoth ukwutatrha nukwinahi kwu tsut; ako akotinidhun chih Trinyun (nut), choog viz zit bapteiz trutahtsya (kotrutahtsya) nit chekoorzi tekwitinyaei otitetundul (zyunkotitetundul) ako sheg nik kkyinut kwikinjigichi ako uttotitinyoonut tet ndotutedha (ndogututeta) nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter tunli zit Trinyun nututachya, ako Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut akotititenja,

Chih Trinyun ovohrsi.

¶ Ako tsut kwikit yoottirzi (akotungiyahnyoo chi Trinyun ettet rsi tinchyo akotutrutahya) rsit tsutako khe tsut Choꝝ zit tshittachya akotititenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. *Amen.*

¶ Ko akotunginyoo chi Trinyun kuttithinjik, ettet tegwantsi kwittelya vin netunetunja, kinjik kwiyetshi kwikiteitrigikhe akotititenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. *Amen.*

¶ Ei tle Presbuter akotititenja,

CHIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, ako *nititae koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwitetundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, ako tinjih kit Kreist vinuae zug trigwandyoth, nunh kug, ako chunkyo trandyoth netsi niitsitathut; ako Kreist vin nuvve kwikinjizhit ako chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyaei kwu tsut. *Amen.*

* Tzet Presbuter Nititae koogwiteyin Trinyun tut tsud kug tahtsya.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun (nut) vin (ko) nekwitili, ako Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyo nili, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwitazi kenjit; ako kwittri ithhlog ha vut tsut zyungutochya, chih Trinyun (nut) tuk (ko) kwundeidei ndokwedha choog koogwinyäei kit ndotutedha (ndogututeta).

¶ Akotsut tutthug nuntshikwutgutthui, akotititetinja :

NYIWHOT Ttyi, zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjo-chootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zyehe zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazya nyiwho ssih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundeidei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji. Amen.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

KWITYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih trinyun (nut) Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe vinekwitili (konekwitili) dhantsei, kwitinji (nut) otitinyoo (kotitinyoo) kwikirkhe khe nik Kkyi (nut) enjit ochidhitinjik (kochidhitinjik), ako nit Thlelchil rsotitinyoonut tet nantshi (konantshi). Ako khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik akotouchinyoo (akotukochinyoo), trigwandyoth kwu tsut nindhut (nigininchik), ako tshitgwichöetigwittiyin kwu tsut kwundeidei (kookwundeidei), ako Kreist ha vit ttshi zit vinahnjik (konahnjik), tinjih sheg gutahtsuk (kugutahtsuk), ako trigwandyoth zyin (thlanchi ha); rysetetkoogwititahthli (rsyetetkungwititahthli) ako nittso nit Tinji chittshi ttsut tiyaötitinji (tiyakoti-

tinji), tin ninukwali ttsut tthui tiyaötitetundul (tiya-kotitetundul); ako tsut koochid nit Thlelehil rsotitin-yoonut chizinut ha nik kookekwadhut kwutattha kwil-yin kwitethli kittii (kittiinut) telya (gitelya); Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut tutthug nugichilzi, Presbuter Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut chih te-tukwitritinilhe tukwitudhut akötitenja.

KWUGGUT yoo chih Trinyun (nut), nyiwhok kirkhe, nyiwhon venjit (kwenjit) kwiti zyungokhe khenit-teichitäei (khenitteigichilzi) chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug tutunahkwa (gututunahkwa), Vittekwichanchyo kinjitedha (kinjiguteta), ako yik kutahnduk (gih kuntahnduk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli ako nyiwhenjit ninjikwilhe zyunkwitunohya chih Trinyun (nut) kuttrootunatchya (kuntrootunatchya), kikyitandul (kikyigutandul) tei kitezhya (kunkitezhya) inchit tsut, nittso kinji nintei tshinjitkwichöe, khenitteikwichitäei, ako trikwahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltsei (koogweltsei). Ako chih ekwichichyo kwiendo tsut kwirzi katetundei (kagutetundei) kenjit, viz (koz) zit tuntukwitutunoha Etunetle choh kinjik ket Trikwahnduk otudhatsha (kotudhatsha) kenjit; ako kwiendo tsut khunyitowhohnde, Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik Gichinchik, ako Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kikyitandul (kikyungutandul), tinjih kinjik zit, ako chizi ekwichichyo kwuttutthug Kreist ttsun nili enjit kookooli katetundei ako kwikinjitedha tik kwundei rsyetelya kenjit; ako chih Trinyun (nut) kwirzi tsut tikyittrutadha (tikyittrutahta) kwundei Vittekwichanchyo tsut ako Kreist ttsun nii kit ndotutedha (ndogututetah) kenjit; sheg kunutrahndei, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwikeinyiwhohnatyi; ei kwichöei, nyiwho Assi Kreist vik kwikittudhæ kwikit tetituta, ako vik kit nyiwhot trutahtsya; nittso ninidhut, ako chun nyiwhenjit ninelkhyin, kwikit nyiwhun te, bapteiz nyiwhot trel-

tsei, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, akō tshitgwichöe-tigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwhok koḡkuttigwinidhun kwirzoo akō rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, akō ttrin ndothlekwitunazya trikwundeī kwirzītigwittiyin akō rsyookonyoo zit ituta.

¶ Akō tle chih tthui akōtititenja,

KHUNYITOWHOHNDE chih Trinyun (nut) Khu-ötahyin tsut nutrutahchya (nukotritelya) vik kirkhe nutrututattei (nukotrututattei) kenjit, kudhun (kunkudhun) Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik Gichinchik, akō Tewitetuggun Iththlogchotyin kwikitteigikhyi, tinjih kinjik zit, akō kwiendo tsut kuttrootunatchya (kunkotrutunatchya) Thlelchil Ochikthut Etunetle zit ei kenjit kittekookwichiltshej.

ETTELYE Vittekwichanchyo Kinjik kirkhe thlan-chi ha kakwitundeī, Trinyunnut bapteiz zyunkotreltsei, trigwandyoth thlih ha tungittiyin kwiyetshinigininchik, ettet thlih ha zyunkotizi.

Bapteiz tigwittiyin zit Nititāe koogwiteyin tigwittiyin kenjit nukweyityinjiitritizhit tutthug oountrootendul kenjit; thlih ha tigwittiyin tigwittiyin, akō tshitgwichöe tsut kenjit kuttrunahtyi, ettelye kookwudhun Kuttukwitatshi xxx viz zit trikwutunahya, trootshid tei Nukwutudhut MDCIV kwirzi kitlit treltsei.

TRINYUN KWIRZI KITLIT

ELYET KKWA BAPTISM

KONITTLUKWANJI ZZEH KWI ZIT.

¶ Ministers Kwiketrunahtyi kwitetkoogwinyachyo nikhun tinjinut zit tungukwitutunaha, kitti kkyinut ko kooli tle Nekwazzi Ttrin trootshid ko nikendo tle kwiendo nizhook kwuttokwitute-dha bapteiz ko trutahtsya ndokookwitutahta kkwa, ko chizi Ssokwitili ttrin ekyidetug nukwichanei, ko ekwichichyo kwichinttsi ako kookooli chi kwirzi, Minister kirkhe kwirzi kwididhun.

¶ Ako akotunkotahnja tthei, kwikit ekwichichyo kwichinttsi ako kookooli kitti kkyinut kitti zzeh kwi zit bapteiz ko trutahtsya kookungitinezhya kkwa. Ko kotrunahkuk tej kookooli akotungitettiya kenjit, akotei Bapteiz tigwittiin kwikit kwuntluk-witanja:

¶ Trootshid, Kwiketrunahtyi Minister (ko, tulhechi chi, chizi Minister tegwiti kit kookwudhun trikwutaha) einut thlitrelchil ha Vittekwichanchyo tsut kigititechya, ako Kekwadhut vik Gichinchik, ako Gichinchik akotinyachyo Bapteiz tigwittiin Kwirzi kitlit Kwichazi zit kwikitteitrigitekha kittekookwichiltshej, nittso Kookwudhun tigwittiin. Ako tsut, ihtle trutachi kirkhe Trinyun othirzi, Minister yik kug Cho tunenja, chih kinji kwikitteigikhyi;

N. Bapteiz neltsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Akotsut, tutthug nuntshikwutgutthui, Minister Vittekwichanchyo tsut hui kwuntlutitelya, ako akotititenja,

KWITYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih Trinyun Nyunkyo Rsotitin-

yoo kirkhe vinukwitili dhantsei, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe nik Kkyi enjit ochidhitinjik, ako nit Thlelchil rsotitinyoonut tet kwunkyodhantsei. Ako khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, akotouchinyoo, nittso nit Tinji chittshi ttsut tiyahotitinji treltsei, kwikit tthui tin ninekwali ttsut telya; ako tsut koochid, nit Rsotitinyoonut tutthug ha sheg nik kookek-wadhut kitettiya; ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako nirzi ndo kwinyoozhin rsho ei Trinyun kwikit bapteiz treltsei ettelye tegwitie kit ako ettettegwantsi bapteiz treltsei, ako kookooli kkwa chun bapteiz nutrutahtsya. Kwitizik, Trinyun chih kwikit bapteiz treltsei, ei tle kwunde, ettelye kookooli Trigichinchik zzeh kwi zit nutrutahchya, ei kenjit ehthloginchi kwikutrunahtyi Minister uttunthun Trinyun bapteiz eltsei chi, Thlelchil Bapteiz tigwittiyin Kwitchazi thlih ha ket kooli kwah trikwutahnduk, vik kirkhe kwiyetshi tei kwirzi kitlit elyet kkwa tigwettiyin; ako tsut akotititenja,

NYIWHAH kwelhnduk, Thlitrelchil Kwitchazi kittekwitatshi ako kookooli kwikit, ako tei, ako ei kwitekit, ket kwahnduknut nda chih Trinyun bapteiz dhelhtsei.

¶ Ko Trinyun chizi Minister tegwitie kit kirkhe bapteiz treltsei chi, akotsut Kwikutrunahtyi Minister, nichin te Trinyun vikwilih ko Kreist ttsun treltsei, Trinyun tegwitie kit bapteiz treltsei, ko, elyet kkwa, ninjitinetya ako kukwutendei. Ako chi, einut trinyun ithlog Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili kwikit kwiti zyunkigikhyi ehthloginchi Trinyun uttui bapteiz treltsei, akotsut Minister ndo tsut ninjikutinetya, akotititenja,

CHIH Trinyun chootyin tte kirkhe bapteiz treltsei? Chootyinnut tte zyungichilkoth chih Trinyun bapteiz treltsei tei?

•Kwuggut yoo kwunachut ko khukwiltshi kwikirkhe Kinji techinttei kwu tsut ekwichichyo kookooli kwinzi-kwitadhuk kirkhe viz zit trigitekhyia kkwa, akotinchi kwultlut tei; ezyuk kwuggut kwiyendo tsut nyiwhot telhkthut,

Chih Trinyun chitti tte ha bapteiz treltsei?

Chitti kinji ha tte chih Trinyun bapteiz treltsei?

¶ Ako einut Trinyun niginili ko kwititrigikhyi kirkhe Minister ukwäei, ekwichichyo tigwettiiyin tutthug nittsə kookooli tigwettetiya; ako tsut ei Trinyun chun bapteiz nutahsya kkwa ko otitetundul Kreist ttsun nili tinjihnut notli tet ithlog kit, akotititenja,

NUKWEYITYINJITRITIZHIT kettun akotunnyi-whakhnyoo, chih tukwudhut zit ekwichichyo tutthug kwirzi tigwettiiyin, ako kwitchazi thlanchi ha kwikit chih Trinyun bapteiz treltsei kenjit; uttun trigwandyoth trootshid zit ako Vittekwichanchyo vecho zit vikwilih, choog Bapteiz Tigwittiiyin zit Nukwitili keätratrha kirkhe Vittekwichanchyo kkyinut kotetginyachyo tet trochithinjik ako sheg kwundeit kittiinut tet; kwuggut yoo nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist tit chekoorzi ako zyoogguttigwidichyo akotinchit trinyunnut tsut elyet tunelhkwa, ko chettigwinidhun ha uttut tsut kəkutgikhyi, nittsə Kwunduk Nirzi rsotitinyoo nyiwhon nutrasho kwu tsut kwikit nyiwhah kwahnduk.

St. Mark x. 13.

TRINYUNNUT Kreist tsut nittrinili kwuntitendya kenjit; ako vik kaönattunnut nekoginilinet zyunegigichokhe. Ko Jesus kwunahyin tei, kwintluth kettindihun kkwa, ako akotunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, ako kinuntekotenohun rsho; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekwaadhut akotinchinut enjit kwichöei. Thlih ha akotunnyi-whakhnyoo, Choötyin te Vittekwichanchyo kookekwaadhut elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte-tutetha. Ako nekochilih, ko kug nunchilnjik, ako kwirzi ko tsut gikhe.

¶ Kwunduk Nirzi kwitititshi tle, Minister chih tetukwitritinilhe nyukwun Kwunduk Nirzi ket kwikiteigitekhyia.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit Kreist nyiwhoh Assi vik kinjik zyuntohtthuk, nittsə kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nitritelya; nittsə einut zukkwunkutäe kookunkinjichoza;

nittso tinjih tetukwitinilhe ko rsittechanchyo kwikit tungitutedhut. Zyunyinjikwunohyin nittso vit tigwittiyin kwuodh kirkhe vik kwirzi tigwinidhun ko tsut kwikeiniltyi; kwuggut yoo nunkochilih, ko kug nunchilnjik, ako kwirzi ko tsut gikhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho, ko thlanchi ha kwikin-johchi chih Trinyun tthei zyoogguttigwidichyo ha otitetundul; tik kyin rsinichi ha niyittutachya; sheg kwundeik kwirzi kwu tsut trigikhyi yinttlekwituteä, ako sheg vik kookekquadhut (nittso tik Kinjik rsotitinyoo zit khenitteichitaei) tiyahotitinji yit tahtsya. Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwhotrachi zyehe kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih trinyun tsut vit Tinji Jisus Kreist kirkhe akotitinyoo; ako elyet nitsi ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyoogguttigwidichyo chekoorzi ha kwunahyin, kwikinjikwizhit ha ako rsyookonyoo ha hui vunttluntetotae, ako ei Gichinchik Kekquadhut uttunthun kunnyiwhoniltyin, akotuntotinyoo:

NYIWHOT Ttyi, zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zyehe zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazya nyiwhoh ssih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundeik kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; ko kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji. Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ako sheg tichizhit, zyehe kug nyiwhot Ttyi, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoorzi kikyikwanji ako nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokutgikhe kwikit tinizhin; Chih kikyikwanji nyiwhoz zit nunchii, ako chih kwikinjikwizhit ndo lwedha tinyanttei. Chih Trinyun tsut Nyunkyo Rsoititinyoo vunttlunili, vin nukwitili kwikirkhe, ako

sheg chekwassi kittii treltsei kwikirkhe, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduk ndo tutedha, ako nit khenitteikwichitaei tettiya; ehtloginchi nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist nit Tinji kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundeit ako kwu tsut kekwadhut, choog ako kwu-tattha kwilyin kwitethlya. *Amen.*

¶ Ako tsut Presbiter Trinyun orzi otutakthut; ako Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut giyootirzi tle, Presbiter akotititenja,

CHIH Trinyun orzi zit chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo ako ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinnadhun kah, ako kwutthui tinjikwidichi kwirzoo zyuntunakwalyet, elyet kwikit tutudhidha, ako elyet kwikit nik kwittinethua tthui?

Kwittitrigikhyi. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyehe nunh ha eltsei kwikinjinizhit lyet?

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Ako Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsya ttsut vik kwilih; Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, nititae kug gulttsuk, ninidhut ako vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, ako ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet ttsut ninelkhyin; zyehe zit kinetichithudhut, ako Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhiti; ako ezyuk kwut sut nunh kug ndonyaei nine-tutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit?

Ako Chunkyo Rsoitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsoitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsoitinyoonut Kwitchyakwitili; trigwandyoth Oounkwi-

tichya; kwutthui Ninekwali; ako chittshi tle sheg kwunde kooli?

Kwilitrigikhyi. Chih tutthug tuttei ha kwikinjihshit.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo, ako vit tugwitetuggun kookekathut ha kuttunantya, ako kwikit tutidha nik kwunde ttrin tutthug kathog lyet?

Kwilitrigikhyi. Kwikit kinjitiinhshit.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

CHIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, ako *nititae koogwiteyin ha vik kwitiltshi, kwitetunde kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, ako tinjih kit Kreist vinuäe zug trigwandyothe, nunh kug, ako chunkyo trandyoth netsi niitsitathut; ako Kreist vin nuve kwikinjihhit ako chukeinduk ndotutedha tik kwunde ndonyäei kwu tsut. Amen.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

NYIWHET titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun vin nekwitili, ako Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyo nili, Baptism kwikirkhe, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwutazi kenjit; ako kwittri iththlog ha vut tsut zyungutochya, chih Trinyun tuk kwunde ndokwedha choog koogwinyäei kit ndotutedha.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tinizhin chih Trinyun vinekwitili dhantsei Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe

* Tzet Presbuter Nititae koogwiteyin Trinyun nut tsud kug tahtsa.

nik Kkyi enjit ochidh̄itinjik, ak̄o nit Thlelehil rsotitin-
 yoonut tet kwunkyo dh̄antsei. Ak̄o khuzugtigwidi-
 chyo ha nit tsut zyunititshik ak̄otouchinyoo, trigwan-
 dyoth kwu tsut ninidhut, ak̄o tshitgwich̄oetigwittiin
 kwu tsut kwundei kwikirkhe, ak̄o Kreist ha vit ttsh̄i
 zit vunahnjik, tinjih sheg gutahtsuk, ak̄o trigwandyoth
 zyin thlanchi ha rsyetetkoogwinitahthli; ak̄o nit Tinji
 chittsh̄i ttsut tiȳäotitinji, tin ninekwali ttsut tthui
 tiȳäotitetundul; ak̄o tsut koochid nit Thlelehil rsoti-
 tinyoonut tutthug ha nik kookekwadhut kwutattha
 kwilyin kwitethlya kitti telya; Jesus Kreist nyiwhet
 Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ak̄otsut, tutthug nugichilzi, Minister chih Tetukwitritinilhe
 Vittekwichanchyo tsut kwittiyinut ak̄o Vittekwichanchyo tsut
 kwuhunnut tsut kwutahtsya.

KWUGGUT yoo chih Trinyun nyiwhok kirkhe, nyi-
 whon venjit kwiti zyungohkhe khenitteichittäei
 chunkyo trandyoth ak̄o vik kwittrid tutthug tutunah-
 kwa, Vittekwichanchyo kinjitedha, ak̄o yik kutahn-
 duk; ettelye kunnutoudei, nyiwhot tsui kooli ak̄o
 iwhenjit ninjikkwilhe zyunkwitunohya chih Trinyun
 kuttrootunatchya, kikyitandul tei kitezhya inchit tsut,
 nittso kinji nintei tshinjitkwich̄oe, khenitteikwichi-
 ttäei, ak̄o trikwahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltsei.
 Ak̄o chih ekwichichyo kwiendo tsut kwirzi katetundei
 kenjit, viz zit tuntukwitutunoha Etunetle choh kinjik
 ket trikwahnduk otudhatsha kenjit; ak̄o kwiendo
 tsut khunytowhohnde, Kwikinjikkwizhit, Kekwadhut
 vik Gichinchik, ak̄o Tegwitetuggun Ithlogchotyin
 kikyitandul tinjih kinjik zit, ak̄o chizi ekwichichyo
 kwuttutthug Kreist ttsun nili enjit kookooli katetundei
 ak̄o kwikinjitedha tik kwundei rsyekwuteä kenjit;
 ak̄o chih Trinyun kwirzi tsut tikyittrutaadha Vittekw-
 ichanchyo tsut kwundei ak̄o Kreist ttsun nili kit ndo-
 tutedha kenjit; sheg kunutrandei, Bapteiz tigwittiin
 nyiwhon ket kwahnduk kwikeinyiwhonatyi; ei kwi-
 ch̄oei, nyiwho Assi Kreist vik kwikittudh̄ae kwikit

tetituta ako vik kit nyiwhot trutahtsya; nittso nini-dhut, ako chun nyiwhenjit ninelkhyin, kwikit nyi-whon te bapteiz nyiwhot treltsei, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, ako tshitgwichöetigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwhok kookuttigwinidhun kwirzoo ako rsyetetkoogwitahtsi tatthug nunnachi, ako ttrin ndo-thlekwitunazya trikwundei kwirzigitigwittiyin ako rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

¶ Kō einut Trinyun Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili Gikhyi kotakkthut nirzi ndo kwiti zyunkigikhyi chi, kwikirkhe kookwitechin kkwa Trinyun Choo ha bapteiz treltsei, *Kwittyi*, ako *Kwitinji*, ako *Chunkyo Rsoitinyoo Orzi zit* (ei yoo Bapteiz tigwittiyin zit kwunun kookooli) akotsut Presbuter bapteiz yit tahtsya ei kwitchazi zit Trinyun kwirzi kitlit Baptism konittlukwanji kwiyetshi kittekookwichiltshei; ei kwirzi Ttya dhu-kui zit Trinyun tshittrutahcha tej, chih kinji kwitchaz' gitekhyia.

UTTUI bapteiz nit treltsei kkwa chi, N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsoitinyoo Orzi zit. Amen.

BAPTISM KWITCHAZI TIKYINCHIK- NUT ENJIT,

AKO KUNKUDHUN KHE NJIT KWITI KIGIKHYI.

¶ Akoṭinchi tinjihnut zyunkooli tei, tikyinchiknut zyungili, baptez kotrutahtsya, Khuotahyin kwirzi tei vah trikwutahnduk, ko chootyin te ei kenjit uttukwitutatsa, nekwaszi ttrin ithlog inchi kwiyetshi, Tiyogwun kirkhe, ko chizi tinjihnut tshungutundei kirkhe; thlanchi ha ninjikotrutunetya kenjit, Kreist ttsun nili Tunutrunatli Kekakwinyaei zit ettet tegwantsi kuntrukoniltyin chi; ako kuntukwitrututaha Gichinchik ako Uttutrutakui ha rsittunungutahndei kenjit chih Kinji Techinttei rsotitinyoo zyunukotitetundul kenjit.

¶ Ako zyunkochilzin kwuntrikwaei chi, akotsut Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut (Tinjihnut Nekwaszi Ttrin ko Ssokwitili ttrin kittekookwichiltshai thligelchil tei) Baptism ket Ttya dhukui tekit kerkhe nukogitelya kenjit zyunkotazya Kwikitteitrigikhyi nekthui ttsut tle incht tsut, Vuhn ko Khahtsut Trigichinchik tei, nittso Minister tit tshikwutundei kit ninjiitedhut.

¶ Ako zut nugichilzi, Presbuter otutakthut, tinjih tzut nekotrilih ko lud baptez ko treltsei ko elyet kkwa chi: Elyet kkwa kwiti kigikhyi chi; ako tsut Presbuter akotititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyoth zit utsut zit zyuntrogititinji ako zyunkooli, (ako ei kwutthai kwut sut vikooli kwutthai nili) ako einut kwutthui zit tunginchyo elyet kunkidhun Vittekwichanchyo sso tsun zyungutahtsya, ko trigwandyoth zit zyunkookwundei, kwirzoo kwilyei thlih ha tungittiyin; ako nyiwho Assi

Kreist akotinyoo, Elyet ithlē kidhun Vittekwichanchyo kookekwardhut kwi zit nitte tutedha, vinukwitilī akō kechid vikoolī kwirzī Choō akō Chunkyō Rsoṭitinyoo kirkhe; nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunotutowhokthut, nyiwhet Kekwardhut Jesus Kreist kirkhe, tiz zyooggutdichi chinttsi kirkhe chih tinjihnut (* tinjih) nittlunkwītitya (nittlukwītitya) ei uttut tsut elyet kunkidhun (kidhun) zyungittiyin (kittiyin); Choō akō Chunkyō Rsoṭitinyoo ha bapteiz kotrutahtsya (trutahtsya), akō Kreist Thlelchil rsoṭitinyoonut tet zyunkotetundul (otetundul), akō kwiyerzra kootutundeinut (kootutundei) ko tet zyunkotrutahtsya (trutahtsya).

¶ Akōsut Presbuter akōtititenja,
Zyungutochya.

(¶ Akō tzut Thlelchil tutthug nuntshikwutgutaä).

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akō sheg tichizhit, nun niz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe Noah akō v'z zzebkkō ttrihchōh zit konukwāndei choō kirkhe elyet rsyetetkungititethlya kenjit; akō Israel vik kkyinut nit ttsyahnut tthei thlō ha zyunkoniniuk Choōchōh Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsoṭitinyoo kwikeinidhantyi; akō nit Tinji vet titrinidhun Jisus Kreist, Jordan kwinjik bapteiz treltsei kwikirkhe, Choō rsoṭitinyoo dhantsei trigwandyoṭh nukwinai ooun kuttrutaṭrha kwu tsut; Nit tsut zyunititshik, niz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe, chekoorzi ha chihnut (chih) nik kaknduknut (kahnduk) kotunaya (tunaya); ko keānrha (vik keānrha) akō Chunkyō Rsoṭitinyoo kirkhe rsoṭitinyoo konyantsi (nyantsi), niv vecho kwut sut zyunkotitinji (vit titinji) kenjit, Kreist Thlelchil ttrihchōh zit zyunkotetundul (otetundul); akō kwikinjikwizhit zit zyunguttuttei (tuttei) nokonyoo kirkhe ssozyungitilī (ssotilī),

* The words in parentheses to be used when only one person is to be baptized.

ako chettigwinidhun zit khuggud zyungittitrittshi (titrittshi), tzut nunh kug tizit tutroogwathut tyit kwikit kegituteta (ketutedha), koochid sheg kwundei nunh kug kwu tsut nugututeta (nututedha) zut nyah kwu tsut kunkookwutahta (kwu tsut kukwutadhut) kwutattha kwilyin kwitethli; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg tichizhit, einut tutthug kettun tungidichyo ko tsut trunyundei, einut tutthug ko tsut zyuntinja kenjit nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwikin-jichnut ko kwundei, ako niuinchiknut ko ninekwali; Chih tinjihnut (tinjih) enjit nit tsut kookungittinichi, nit tsun Baptism rsotitinyoo kwu tsut niginchya (niheih) kuttu trigwandyoth (vit trigwandyoth) kwet (vet) ekwitichyā zyunkotitetundul (otitetundul) kwunkyo nukwitili kwikirkhe. Kekwadhut tekwuchanji (onyi-tinji), nittso nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe khenitteitinitäei, akotitinyoo, Zyunotowhohkthut, ako zyunotutowhohndul; kookunnohtyi, ako kunkwutoha; kunnulutohnei, ako nyiwhet kiititunekwul: Nyiwhon choog zyunochitukthut kwikit nyiwhonttlunkwichili; nyiwhon kookunitityi kunkoä; nyiwhon kunnuluchanei nyiwhet kiitininili; chih tinjihnut (tinjih) niz zyeh kug keätratrha kwirzi kwu tsut trigikhyi sheg zyungitettiya (tettiya) kenjit, ako kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethlya (khenitteitinitäei) kwu tsut nugututeta (nitutedha) Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut tinjihnut nugututazya, ako Presbuter akotititenja, Kwunduk nirzi kinjik, John rsotitinyoo kirkhe kwitinyithutluth, Vikeäzi ttyig zit, Vikeäzi tsul trootshid kwut sut koogwinyäei, zyunodhudhohtshei.

PHARISINUT tet tinjih ithle kwilih Nikodimus vazi, Jewnut kot tshid tet ithle ilih. Ehtlogin-

chittodh zit Jisus tsut ninizi, akọ akọtiyahnyoo, Rabbei kazyunitundui kaönatun ili Vittekwichanchyo vut sut ninizi; kwuggut yoo chih koogwiteyin tinitiyin elyet ihtle kidhun titettiya Vittekwichanchyo yah tuninchyo kwirzi. Jisus kwiti gikhe akọ akọtiyahnyoo, Thlih ha, thlih ha akọtinyakhnyoo, Tinjih vinekwitili kkwa chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhut kwunahyin. Nikodimus akọtiyahnyoo, Nittso tte tinjih vinukwitetilya kookwudhun ssin yidhakhui tei? Lyet kudhun nikendo tuh hun tsut zit netizhit, akọ vikwitetilya? Jesus kwiti gikhe, Thlih ha, thlih ha akọtinyakhnyoo, Tinjih choo kwut sut akọ Chunkyo Rsoitinnyoo vut sut vikooli kkwa chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhut kwi zit nitte tutedha. Ei kwutthui kwut sut vikooli kwutthui nili; akọ ei Chunkyo vut sut vikooli Chunkyo nili. Neinjitritikotinji rsho akọtinyakhnyoo kenjit, Ettelye kookooli nyiwhon nukwitetilya. Attrui attrui nichin te yinidhun, akọ kwut sut kwitezyoo kwittinyitthuk, kọ elyet kadhitinjik nichin te kwut sut nekwichichya, akọ nichin te kwu tsut kwittidichya: kwikit tukoonchyo ettounyachyo Chunkyo vut sut vinukwitili.

¶ Akọ tle chih Kwitutukwitinilhe kwikit tukwutudhut akọtititenja.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit khe vik kinjik nyiwho Assi Kreist zyuntohtthuk, tinjih choo kwut sut akọ Chunkyo vut sut elyet vikwili chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhut kwi zit nitte tutedha. Ei kwikirkhe kunohthun zyunyinjikwunohyin chih Kinji Techinttei nittso kwintluth kookooli, nichin te kookwudhun kwitettiya. Kwikit tthui, inchit tsut zye kug kwu tsut kinetichithudhut kwiyetshi, (nittso Mark rsotitinnyoo vik Kwunduk Nirzi Vikeäzi huiko zit kwikitteigitikhyi,) tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut, akọtinyoo, Nikyo nunh kug kwu tsut tohchya, akọ Kwunduk Nirzi tinjih ettounya-

chyo tsut ket zyunkohnduk. Uttun kwikinjizhit ako bapteiz treltsei tetizi ; ko uttun elyet kwikinjoshit kwineti vit toututahtri. Nittso ei kwikirkhe kwirzitig-wittiyinkwichinttsi khukwazi kwikeinyiwhottrunahtyi. Ei kenjit Peter rsotitinyoo Chileh, trootshid kwunduk Nirzi ket kwahnduk tei lyeinut kot ttri kunttlyäuttahe- nei, ako uttun tsut ako chizi Chilehnut tsut akotungitinyoo, Tinjihnut ako kwitchyanut, chitti tte tuntitiya ? kwiti gikhe ako akotunkovahnyoo, Kineinjiitowhohchi, ako ettounyachyo nyiwhot tet bapteiz nyiwhot trootsya trigwandyoth ekwiteta kenjit, ako Chunkyo Rsotitinyoo ozi zyunotutowhohndul. Kwuggut yoo khenitteikwicchittäei nyiwho tsut ako nyiwhok kkyinut tsut techöei, ako tutthug nizhit tunginchyo tsut, akotinyachyonut inchi Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo kokungitekha. Ako chizi kinji lyei ha ko tsut tuntukwitäe, akotitinyoo, Chih nizyoonedichi kwinetsi tinchyo ttsut nenyiwhottrikoondei. Kwuggut yoo (nittso ei ehthlo- ginchi Chileh kwuneög kwitekit ket kwahnduk) Bap- tism inchi choog nyiwhassi tthui, (elyet te kwutthui rsrui ekwitichya, ko uttakwutundui nirzi kwiti trigikhyi Vittekwichanchyo tsut), Jesus Kreist vin ninekwali kirkhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho, ko thlanchi ha kwikinjohchi, chih tinjihnut (tinjih) zyungutachi (tachi) chekoorzi ha zyunotitetundul (oti- tetundul), thlih ha kineinjiikidichi, (kineinjiitizhit) ako kwikinjikwizhit ha git tsut nidichi ; (yit tsut nitizhit) ko (tit) trigwandyoth kwet (vet) oounkwitichya ko nittlukwivitelya (yinttlukwivitelya), ako Chunkyo Rsoti- tino ko nittluntitelya (yinttlutitelya) ; sheg kwunde- i kwirzi kwu tsut trigikhyi ko nittlunkwivitelya (yin- ttlukwivitelya), ako sheg vik kookekwadhut tiyahoti- tinjinut (tiyahotitinji) zyunkotahtsya (yit tahtsya).

Ezyuk kwuggut zyeu kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih tinjihnut (tinjih) tsut kwikinjinyi- whotrachi kenjit, tit Tinji Jesus Kreist kirkhe akotitin- yoo ; kwikinjikwizhit ako rsyookonyoo ha hui vunttlun- tetotäe, ako akotuntotinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg tichizhit, zye h kug nnyiwhot Ttyi, khuzug-tigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo ako-tinnyiwhotinyoo nit chekoorzi kikyikwanjik kwu tsut nyiwhokutgikhe, ako nik kinjidichi; Chih kikyikwanjik nunchili, ako chih kwikinjikwizhit nyiwhoz zit tin-yanttei. Chih tinjihnun (tinjih) tsut Nyunkyo Rsotitinyoo ko nittlunnili (vunttlunili) ko (vin) nekwitetilya kenjit, ako sheg chekwassi kittiinun (kittii) zyunkotrutahtsya (trutahtsya) kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, choog ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter ei *tinjihnun* baptez kotrutahtsya tsut kwikit gitekha:

NYIWHET (nyet) titrinidhun, nyiwhon (nun) tzut ninochil (ninizi) Baptism rsotitinyoo zyuntuto-whohndul (otititundul) ket tinjiwhohchi (tinjinitizhit), zyuntohtthuk (tintthuk) nittso thlelchil zyunkigiteti, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kwikit yittinezhya nyiwhot tukwitutahndul (nyotitetundul) ako kwirzi tunnyiwhot (tinyit) tahya, nyiwhot (nit) trigwandyoht nyiwhet (nyet) oounkwitelya, zye h kug kookekwhadhut nyiwhont (nint) tlukwititelya, ako sheg kwundei. Ettet zyuntohtthuk (tintthuk) tthei, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist tik Kinjik rsotitinyoo zit khenitteichittaei chih ekwichichyo kwuttutthug ket zyuntotukthut kwunttlukwititelya; ei khenitteikwichittaei uttun, tut tsui kenjit, ettelye thlih ha kuttunahtya ako kwikit titettiya.

Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichittaei Kreist kirkhe treltsei tle, nyiwhon (nun) te kwiteinjikwichachyo ha, nyiwhot (nit) tsui kenjit, chih nyiwhot (nit) Kwahnduknut kon nda khenitteitutohzya, (khenitteititintuä,) ako tutthug chih thlelchil nda, chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug zyuntutunohkwa,

(tutunakwa,) ako Vittekwichanchyo vik Kinjik rsotitinyootuttei ha ako shegkwikinjitohta, (kwikinjitidha,) ako vit tegwitetuggun kookekathut ha kuttunohtya (kuttunantya).

¶ Akotsut Presbiter tinjhnut bapteiz ko trutahtsya ettounyachyo, nitsi, chi ochikthut kwikit tukwutudhut zyuntutahkthut :

Ochikthut.

CHUNKYO trandyoth ako vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo ako ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun kah, ako kwutthui tinjikwidichi kwirzo zyuntunakwa lyet, elyet kwikit tutudhidha, ako elyet kwikit nik kwittinethua tthui?

Kwitririgikhyi. Kwuttutthug zyuntunulhka.

Ochikthut.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zych nunh ha eltsei kwikinjinizhit lyet?

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Ako Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsya ttsut vik kwilih; Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, nititae kug gulttsuk, ninidhut, ako vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, ako ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet ttsut ninelkhyin tthui; zych kug kwu tsut kinetichithudhut, ako Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitse dhiti; ako ezyuk kwut sut nunh kug ndonyaei ninututetudha kwunduinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit?

Ako Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsotitinyoo Kwitthyakwitili; trigwandyoth Oounkwitichya; kwutthui Ninekwali; ako chittshi tle sheg kwunde kooli?

Kwitririgikhyi. Chih tutthug kwututtei ha kwikinjihshit.

Ochikthut.

CHIH kwikinjikwizhit zit bapteizsit trootsya yinidhun lyet?

Kwitrigikhyi. Kwikit kookuttinihthun.

Ochikthut.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo ako vit tegwitetuggun kookekwithut ha kuttun-antya, ako kwikit tutidha nik kwundei ttrin tutthug kathog lyet?

Kwitrigikhyi. Kookukwutihndei kwikit titihsiya, Vittekwichanchyo set tsut trinji kwikirkhe.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, chih tinjihnut (tinjih) akotunkochinyoo (akotouchinyoo) koz (viz) zit Adam sheg kwikit vin nutrutahndul tinjih kechid koz (viz) zit nitrututahta. *Amen.*

Akotinidhun kwutthui kookettigwinidhun tutthug koz (viz) zit zyunnutedha, ako ekwichichyo kwuttutthug Chunkyo tsut zyunkooli koz (viz) zit kwutendei ako tunezi. *Amen.*

Akotinidhun chutluth ako ttei zyungitettiya (tettiya) chunkyo trandyoth, nunh kug, ako kwutthui netsi kwitugtigwichichyo ako ndokwinitizhit kenjit tseyinkwichanchyo zyungitettiya (tettiya). *Amen.*

Akotinidhun tzut nyiwhok kindi ako kookudhundu kirkhe rsikotitinyoo zit ninttlunkotrantsi (nittletrantsi) zye h kug ninjiitrudhut ha koz (viz) zit tunkwitutunaä, ako niz zyoogguttigwidichyo kirkhe, Kekwadhut Vittekwichanchyo tenittritichile, sheg nendei konittlunkwitetuä (vunttlukwitetuä) nun kwindei, ako ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut kekwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwindei, Thlanchi ha Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrinidhun Jesus Kreist, nyiwhot trigwandyoth ekwitetä

kenjit, tit ttsyekō tatloth kwut sut choo akō tta neich-onja; akō tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut, kwitchinnut tutthug tsut gutetah, akō kunkotunatchya akō bapteiz zyunkōgutahtsya, Kwittyi, Kwitinji, akō Chunkyō Rsoṭitinyō orzi zit; Nit thlelchil ko titshik tukwuchanji, nit tsut zyunititshik; Chih Choo rsoṭitinyō nyantsi trigwandyoth ukwutatrha nukwinahī kwu tsut; akō kwikit tinidhun chih tinjihnut (tinjih) choog viz zit bapteiz (zyunkotrutahtsya) trutahtsya nit chekoorzi tekwitinyaei zyunkotitetundul (otitetundul) akō sheg nik kkyinut kwikinjichinut akō uttotitinyoonut tut ndogututeta (ndotutedha), Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akōtsut Presbuter tinjih ettounyachyo bapteiz trutahtsya tunli ha otendul, akō Bapteiz Ttya tekit kerkhe rsittuttsut ninyantshi tle tik kwizzi kwikit, Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akō Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut ti Orzi otutahkthut; akō tsut choo zit tshittachya, kō neyittunenja, akōtititenja,

N. bapteiz nelhtsi Kwittyi, akō Kwitinji, akō Chunkyō Rsoṭitinyō Orzi zit. *Amen.*

¶ Akōtsut Presbuter akōtititenja,

CHIH Tinjih Kreist notli thlelchil tet onitinji; akō *nititāe koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwite-tundeī kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, akō tinjih kit Kreist vinuāē zug trigwandyoth, nunh kug, akō chunkyō trandyoth, netsi niitsitathut; akō Kreist vin nuve kwikinjizhit akō chukeinduk ndotutedha tik kwundeī ndonyāēi kwu tsut. *Amen.*

¶ Akōtsut Presbuter akōtititenja,

K WINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo choog chih tinjihnut (tinjih) ko (vin) nukwitili, akō Kreist Thlelchil kwizyin zit ko (vin) nutritintthei,

* Tzut Presbuter nititāe koogwiteyin tinjih nut tsud kug kwu. tahtsya.

Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttlun-tetotilya chih kwirzi kwunttlukwitazi kenjit, akọ kwittri ithlog ha vut tsut zyungutochya kuttu (tuk) kwundei ndo kwedha choog koogwinyaei kit ndogututeta (ndotutedha).

¶ Akọ tsut tutthug nuntshikwutgutthui, Kekwadhut vik gichinchik akotititetinja.

NYIWHOT Ttyi, zye h zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekwhadhut nichoozhit. Ni yinji zye h zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazya nyiwho ssih. Nyiwhot trigwandyo h nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyo h nyiwhet tungit-ttiyin kot sut ocunkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tuno e rsho; ko trigwandyo h kwut sut nyiwhoh yinnounji. Amen.

ZYEH kug Kwittyi, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoorzi kikyikwajik, akọ nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokutgikhe kettin-zhin: Chih kikyikwanjik nunchili, akọ chih kwikinjik-wizhit ndo kwedha tynanttei. Chih tinjihnut (tinjih) Chunkyo Rsoitinyoo konittlunnili (vunttlunili) ko (vin) nukwitetilya kenjit, akọ sheg chekwassi kittiinut (kittii) kozyuntrutahsya (trutahsya) kenjit, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduknut (kahnduk) ndogututeta (ndotutedha) akọ nit khenitteikwichittaei zyungitettiya (tettiya); ehtloginchi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe, uttun nya h akọ ehtloginchi Chunkyo Rsoitinyoo ehtlogkwitili zit kwundei akọ kwu tsut kekwhadhut kwutattha kwilyin kwitethlya. Amen.

¶ Akọ tsut tutthug nugichilzi, Presbuter chih totukwitinilhe kwikit tukwutudhut kwikiteigitekhyia; Vittekwichanchyo tsut kwittiyinut akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut gikhyi trootshid.

KWUGGUT yoo chih tinjihnut (tinjih) nyiwhon nda khenitteigichilzi (khenitteichittaei) chunkyo irzoo

ako tik kwittrid tutthug zyungututunahkwa (tutunahkwa), Vittekwichanchyo kinjiguteta (kinjitedha) ako gik (yik) kuntahnduk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli ako nyiwhenjit ninjikwilhe ko (vin) nutohndei, nittso kinji nintei tshinjitkwichoe, khenitteikwichittaei, ako trikwahnduk chih thlelchil nda choog zyunkookweltsei (kweltsei), ako kwiendo tsut nyiwhon nda kok kwahnduknut uttotitinyoonut. Ako ko (vut) tsut tuntukwitutunoha zyunkuttetundei (kuttetundei) Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo zit tshitgwichoe tsut kuntrukotunatchya (kuttrootunatchya); rsikotitinyoo zit, ako nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist zit tikiyitgututeta (tikiyittutedha), ako Vittekwichanchyo tsut, tshitgwichoe tsut, ako tshinjitkwichoe tsut tzut nunh kug zyunkookwutendei.

(¶ Akotsut einut kechid bapteiz zyunkotreltsei tsut, ndotetutedha, ako akotititenia,)

AKO nyiwhenjit, nyiwhon choog Baptism kirkhe Kreist nohzi (ninyazi), nyiwhot tsui nili ako ninjikwilhe tthui, Vittekwichanchyo ako attri kkyinut (kkyi) zyunnyiwho treltsei (nit treltsei), Jisus Kreist vik kinjitridichi kirkhe, Kreist ttsun nilinut zit nyiwhokuttrigikhyi kwikit tetohtah (tutidha) ako nittso attri kkyinut enjit kookooli; sheg kunnoundei, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwirzi kitlit nyiwhot tsut kwikeinahtyi; ei tekwichoei, nyiwho Assi Kriest vik kwikittudhae kwikit tetituta, ako vik kit nyiwhot trutahtsya; nittso ninidhut ako chun nyiwhenjit ninelkhyin; kwikit nyiwhon te bapteiz nyiwhot treltsei, ettelye trigwandyoth kwu tsut nuttituta, ako tshitgwichoe tigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwho kookuttigwinidhun kwirzo ako rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, ako ttrin ndothlekwitunazya trikwundei kwirzi tigwittiyin ako rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

¶ Kookooli tinjih ettounyachyo, kwikit bapteiz treltsei, Khuö-tahyin kirkhe nutrututahttei, nittso vi Baptism tle kwikit kwirzi anidhook tigwitettiya; Kwitcheyakwiliti rsotitinyoo kwu tsut kookwitezha nittetrutahchya kenjit.

¶ Ithle trinyuntsul nili tej bapteiz treltsei kkwa chi tikyidhut kwiyetshi, ako tthui te elyet kidhun khe njit kwiti gikhyi bapteiz trutahtsya kenjit nittrinyantshi chi; Trinyunnut enjit Kwirzi kitlit Baptism kwuntlukwanji Kittekookwichiltshei ha tigwitettiya ettet tegwantsi kwitelya, ko (kwintluth tsut koukonyoo kooli chi) Baptism Zzeh kwi zit Kittekookwichiltshei; ei kwirzi kinji (Trinyuntsul) etchoog trutahtsya (Trinyun ko Tinjih) enjit nittso kookwitelya.

OCHIKTHUT ETUNETLE,

AKOTITITINYOO TEKWICHILI,

KUTROONAHTUN ETTOUNYACHO KIRKHE KIKYI-
TRUTANDUL, KHUOTAHYIN TSUT NITRINYANTSHI
KWIYETSHI NUTTRUTUTATTEI KENJIT.

Ochikthut.

TTOUNYAZI?

Kwitririgikhyi. N. kə M.

Ochikthut. Chootyin tte chih Orzi ninttletiei?

Kwitririgikhyi. Einut senjit kwiti zyunkigikhe bap-
teiz sit treltsei tei; ei kwikirkhe Kreist vi yezra,
Vittekwichanchyo vik kkyi, akə zyeh kug kookekwa-
dhut kittiyin sit treltsei.

Ochikthut. Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe chitti
tte akotei nyenjit tungettiyin?

Kwitririgikhyi. Sorzi zit ttyid kwitili ket khenittei-
gichilzi akə tekwichinti khenitteigichilzi. Trootshid
tut, chunkyo trandyoth akə vik kwitrid tutthug, chih
nunh kug trigwandyoth nindul akə kookwili, akə kwu-
tthei tinjikwidichi trigwandyoth tutthug ettelye tutu-
nulhkwa. Nekthud tut, Kreist ttsunnilikwikinjikwizhit
tutthug kwi zit Kwitili ettelye kwikinjitihtha. Akə
ttyid tut, Vittekwichanchyo vi yinji rsotitinyoo akə
vit tegwitetuggun ettelye kuttunelhtya, akə kwikit
tutihtha sik kwundeit trin zit tutthug kathog.

Ochikthut. Elyet lyet akotinidhun nyenjit kookooli
ettelye kwikinjitidha akə kwikit titintiya nittso nyen-
jit khenitteigichilzi?

Kwitririgikhyi. Aha thlih ha ; ako Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe kwikit titihsiya. Ako zyeu kug nyiwhot 'Ttyi kwittri ha hui vunttluchihei, chih chekwassi nukwudhut kwu tsut sokutgikhe kenjit, Jisus Kreist nyiwho Assi kirkhe. Ako Vittekwichanchyo vut tsut gittinihchi vit chekoorzi sinttlekwititelya, kwikit tutihtha kenjit sik kwundeĩ ndo nyaeĩ kwu tsut.

Ei ochikthut kirkhe kounahtun.

Nik Kwikinjikwizhit kwi zit Tekwichotli akotichi-nyoo.

Kwitririgikhyi.

VITTEKWICHANCHYO koõli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Zyeu nunh ha eltsei kwikinjihshit :

Ako ettetvirzi vit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut, Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik, Nichid dhittsya Mary ttsut vikkwilih, Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, Nititae kug gulttsuk, ninidhut, ako vunahnjik, Kwiyezug kwu tsut koote chozi ; Ttrin nekthui kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, Zyeu kug kwu tsut kinetichithudhut ; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhiti ; Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit.

Chunkyo Rsoitinyoo koõli kwikinjihshit ; Thlitrelchil rsoitinyoonut Nikyo nunh kug ; Rsoitinyoonut Kwitchyakwitiĩ ; Trigwandyoth oounkwitichya ; Kwizyin Ninekwali ; Ako Kwundeĩ kwutattha kwilyin kwitethli koõli. Amen.

Ochikthut. Chih nik Kwikinjikwizhit Tekwichotli kirkhe chitti tte kwiyendo tsut kikyinyanji ?

Kwitririgikhyi. Trootshid, Vittekwichanchyo Kwittyi koõli, uttun seltsei, ako nunh kug tutthug kweltsei kwikinjitihtha kikyinelnji. Nikendo, Vittekwichanchyo Kwitinji koõli, uttun nesovikthut, ako tinjih tutthug ha. Ttyig ttsut, Vittekwichanchyo Chunkyo

Rsoṭitinyoo koḷi, uttun rsoṭitinyoo saḥsi, aḷo Vittekwichanchyo ttsyahnut uttotitinyoonut tutthug ha.

Ochikthut.

Aḷoṭitinyoo, Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe, Vittekwichanchyo tegwitetuggun kuttunantyanenjit khenitteigichilzi. Ttenyachyo kwitili, aḷoṭusanryo?

Kwitiirigikhyi. Ithlogchotyin.

Ochikthut. Chitti rsit tte kwitili?

Kwitiirigikhyi.

EHTHLOGINCHI Vittekwichanchyo gikhe Exodus Vikuāzi nekthogchotyin zit, aḷoṭitinyoo, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ithli, Egypt kthoikit kwut sut chikh nenyinelhtshi, elndi zzeh kwut sut.

I. Chizi Vittekwichanchyo oṇtiyin rsho si rzi.

II. Ekwichichyo ekittelsi uttu tsut tontsya rsho, ekwichichyo yette zyeḥ zit kwikit tekoonchyo tthui elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choo zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko tsut nitshikwuttōe rsho, aḷo ko tsut gutonchya rsho: kwuggut yoo si, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo kwantrhi ithli; aḷo kwittyinut ko trigwandyoth kwikkyinut tsut nindechihti, nizyoonedichi ttenut tsut aḷo tankthut tsut einut trutunsukochachyo; aḷo einut set tunginidhun aḷo sit tegwitetuggun kununahtyi ithlogchotyin tinili kit chotyin tsut zyoogguttigwidichyo kwikeinilhtyi.

III. Kekwadhut niv Vittekwichanchyo vorzi kwuggut kkwa oṇji rsho; kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut kkwa oṇji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut elyet yootittenja.

IV. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttunantya kenjit. Nikittyig ttrin zit kwittrid tegwutaya, aḷo tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit aḷoṭontiyin; ko ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhut niv Vittekwichanchyo nekwazzi ttrin nili. Ei ttrin zit ekwichichyo kwittrid tugoyin rsho, nun, aḷo nit tinji,

ako nit tshi, tinjih nik kahnduk, ako trig nik kahnduk, nit itthei, ako atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo ttrin nikittyig zit Kekwadhut zyeu nunh ha eltsei, choochoh tutthug kwi zit kooli ha, ako ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi; ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhut kwirzi yit tsut gikhe ako rsikotitinyoo yeltsei.

V. Nit ttiyi ako nyu hun yinjikochidhae, ei kthoikit kwi zit Kekwadhut niv Vittekwichanchyo nintlu-kwuei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

VI. Nizhignokhtha rsho.

VII. Tzetontiyin rsho.

VIII. Chunoi rsho.

IX. Nin neog vin netsi koovetsit ha vet konduk rsho.

X. Nin neog viz zzeh kookuttinjoetizhitrsho, nin neog vit trenjo vokuttinjoetizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthei elyet kkwa, trig yik kahnduk tthui elyet kkwa, vaki tthui elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthui elyet kkwa, ekwichichyo vut sun kooli tthui elyet kkwa.

Ochikthut.

Chitti tte chih tegwitetuggun kirkhe kwiendo tsut kikyinyanji?

Kwitririgikhyi. Nekthui kwitili kikyinelnji: nittso Vittekwichanchyo tsut sek ko ei, ako sin neog tsut sek kooei.

Ochikthut. Chitti tte Vittekwichanchyo tsut nyet kooei?

Kwitririgikhyi. Vittekwichanchyo tsut set kooei, vik kinjitiha, vi rsyootitelnja, ako sit ttri tutthug ha, si yinji tutthug ha, sunkyo tutthug ha, ako sut ttei tutthug ha vet titinihshya; tetutula, hui vunttletitithlya, thlanchi ha vit teinjitutelchyo, vokutgititichya, vorzi rsotitinyoo ako vik kinjik yinjitula, ako sik kwundeit ttrin tutthug kathog thlih ha vik kutelhnduk.

Ochikthut. Chitti tte nin neog tsut nyet kooei?

Kwitririgikhyi. Sin neog tsut set kooei, utti kit vet

titinihshya, ako nittso tinjih set tsut akotungitettiya kookuttinihthun, tutthug tsut akotitihsiya: Ttia ako nuä kwet titinihshya, yinjikotula, ako kot tsut trutihndei: Kwiyeüt choh yinjitula ako vik kukwutelhthut, ako einut tutthug vuz zug kuttukwitadhut ha kwuntukwichiltshei; Einut tutthug set tsut kuntukwitaldhut, kasonahtunnut, sunkyo kunahtyinut, ako set kekwadhutnut tsut khuzug titihsichya: einut tutthug si yendo tsut gichinttsi khuzugtigwidichyo ako rsyookonyoo ha ko tsut uttikuttunelhtya; Ithhle kinjik kotigwittiyin kirkhe teko vut tsut titihsiya kkwa: Sik kwittrid. tutthug zit thlih ha ako tshitchöe tiththlya: Sit ttri zit kwitteinjikwichäe ako truttukoochachyo tthui kittihsiya kkwa: khutranchya ako ukwuni kwut sut niletotitihsutun, ako sit tsha kwirzoo trigikhyi, koovetsit, ako chettrigikhyi kwut sut utti kuttunelhtya; Siz zyin kuttukwitadhut kwu zug, tshinjitkwichöe, ako dhittsya kuttunelhtya: Chizi tinjih kot ttete elyet kookuttinjitidhihsudha ako elyet tinjitidhihsudha tthei: ko kikyitelndul ako thlih ha kwittridtugwutelhya khe sik kwundei ket kooli khugwitihsuä, ako trikwundei nukwudhut kwi zit, Vittekwichanchyo ei kwu tsut vok-utgitekhyia sonyoo chitti te set kooei kwikit titihsiya.

Ei ochikthut kirkhe kounahtun.

Sik kkyi nyet titrinidhun, chih kanyitundei, chih ekwichichyo utti kirkhe titintiya ako Viitekwichanchyo tegwitetuggun kwikit tutidha tthei, ako vik kutanduk, khe vik kwutsuttrikwinji kettun elyet kenyidhun; ei kenjit sheg otititukthut nutrahndei ha nik gichinchik kirkhe ettelye kikyitandul. Ezyuk kwuggut odheltshei, Kekwadhut vik gichinchik kit teigikhyi kinyidhun chi.

Kwitiirigikhyi.

NYIWHOT Ttyi zeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjo-chootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Ni yinji zyh zit kwikit, nanh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho

ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoë rsho; Ko kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji. Amen.

Ochikthut. Chih Gichinchik zit chitti tte Vittekwichanchyo vut sut ochitukthut?

Kwilitrigikhyi. Vittekwichanchyo set Kekwadhut zyeu kug nyiwhot Ttyi, uttun ekwichichyo nirzi tutthug kwunttlutili vut sut ochisukthut set tsut ako tinjih tutthug tsut tit chekoorzi nututea; tuntutaä, vik kuntanduk, ako vik kukwutata kenjit nittso kookooli kwikit tuntitiya. Ako Vittekwichanchyo vut tsut sihtshik ekwichichyo kwuttutthug nyiwhenkyo ako nyiwhoz zyin enjit kookooli nyiwhot tsut nunkwititelya; ako nersingichachyo nyiwhotitenja, ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwitelya; ako kwikit yittinezhyia koukonyoo tutthug kwitet kwunkyo enjit ako kwizyin enjit zyunnyiwhot tassi ako nyiwhok kundenja; ako trigwandyoth ako kwirzoo tigwittiyin tutthug kwut sut, ako chunkyo nyiwhot tsukwilhei vut sut, ako sheg chittshi kwut sut nyiwhok kuttunahtya. Ako kwiteinjitelchyo tiz zyoogguttigwidichyo ako rsinichi kirkhe chih kwikit titettiya, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut akotichihnyoo, Amen, ei Kwikit koli kwinyoo.

Ochikthut.

NUKWINAH! ttenyachyo te Kreist tit Thlelchil tet kittekwichiltshei?

Kwilitrigikhyi. Nekthud kwirzi, kookwudhun trootendu! tei ettelye chekwassi kwu tsut kookooli, ei yoo, Bapteiz tigwittiyin, ako Kekwadhut vit Khahtsutchutruä.

Ochikthut. Nukwinahi chih kinji ha ttechinyoo techinyoo?

Kwilitrigikhyi. Kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin nyiwhon-

ttluntegwitetäei, Kreist uttunthun kirkhe kittekookwichiltshei, ei kwikirkhe ei ehthloginchi zyunotinitinji, ako kwitshi kwiti kwunttlukwitili kwikit kwi kirkhe kwikinjinyiwhottrahshit.

Ochikthut. Nukwinahi zit kwunun ttenyachyo te kwitili?

Kwitririgikhyi. Nekthud: koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin, ako kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili.

Ochikthut. Baptism zit koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin, ko kwikeitrunahtyi chitti tte nili?

Kwitririgikhyi. Choo; ei zit ihtle bapteiz treltsei, *Kwityi* ako *Kwitinji*, ako *Chunkyo* *Rsoitinyoo* *Orzi* zit.

Ochikthut. Kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili chitti tte nili?

Kwitririgikhyi. Trigwandyoth kwu tsut nitrininchik, ako tshitgwichoetigwittiyin kwu tsut nukwitili: kwuggut yoo kwititizhit kwikirke trigwandyoth zit nyiwhok kwilih, ako kwuvecho kwikkyinut zyunitili, chih kwi kirkhe chekoorzi kwikkyinut zyunnyiwhot treltsei.

Ochikthut. Einut bapteiz kotrutahtsya chitti tte kwenjit kookooli?

Kwitririgikhyi. Kineinjiikwitizhit, ei kwikirkhe trigwandyoth akhezyunkookotinji; ako Kwikinjikwizhit, ei kwikirkhe Vittekwichanchyo vit khenitteikwichittäei ei Kinji techinttei zit ko nittlunkwitili tuttei ha kwikinjigichi.

Ochikthut. Ezyuk kwuggut, trinyun kechid zyungili tei elyet kunkidhun akotungittiyin, chyaggut tte bapteiz zyunkotrahtsi?

Kwitririgikhyi. Kwuggut yoo einut kwenjit kwiti kigikhyi kirkhe khenitteigichazi; ei khenitteikwichittäei tikyiginchik tei ettelye kookooli kuttun thun kwikit tungitettiya.

Ochikthut. Kekwadhut vit Khahtsut chutruä Nukwinahi chyaggut tte kittekookwichiltshei?

Kwitririgikhyi. Kreist vit chittshi atteinji, ako ekwi-

chichyo nirzi ei kwikirkhe kwutukwichanji sheg kunutrutandei kenjit.

Ochikthut. Kekwadhut vit Khahtsut chutruä kwunun kwuodh ko koogwiteyin chitti tte nili?

Kwilitrigikhyi. Thlyethchoyo ako Chugechoo, ei yoo trootendul Kekwadhut kuttukwichildhut.

Ochikthut. Kwunun tizit ko ei echichi kwikeitrunahtyi chitti tte nili?

Kwilitrigikhyi. Kreist viz zyin ako vut tta, ei yoo Kekwadhut vit Khahtsut chutruä zit kwikinjichinut kirkhe thlih ha ako thlanchi ha tronji ako trotitinji.

Ochikthut. Ekwichichyo nirzi ei kwikirkhe tiyahtukw-
w-ichanji chitti tte zyunnili?

Kwilitrigikhyi. Kreist tiz zyin ako tut tta kirkhe nyiwhenkyo nutrutattei ako kuttrututahndei, nittso nyiwhoz zyin Thlyethchoyo ako Chugechoo kirhe kwikit zyunnili.

Ochikthut. Einut Kekwadhut vit Khahtsut chutruä kwu tsut neginchya chitti tte kwenjit kookooli?

Kwilitrigikhyi. Nunyinjigitinetitya, kwiyetshi kuttu trigwandyothe kenjit thlih ha kineinjiikidichi chi, trik-
wunde kechid tuttei ha tungututedhut kinjigittininchik chi; Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo zit Kreist kirkhe kwikinjikwizhit kootutundei zyungittiyin chi, ako vit chittshi kenjit hui ha kunnugandei chi; ako tinjih tutthug enjit zyoogguttigwidichyo zyungittiyin chi.

¶ Ministers kwikettrunahtyi kwitetkoogwinyachyo Nekwazzi ttrin zit ako Ninjkwudhut ttrin zit kwikitteitrigikhyi Tigwititinyoo nekthud Khahtsut Gichinchik tle, Trigichinchi zzeh kwiz zit kwirzi, nukwande ha koutunachya ako neinjituneä Trinyunnut ettetginyachyo tik kwikettrunahtyi kwut sut vet trichileh, nittso kwirzi yinidhun, chih Ochikthud Etunetle kwunun ihtblo zit.

¶ Ako Kwittyinut, Kwuhunnut, Kekwadhutnut, ako Kwiyeutnut tutthug, kitti Kkyinut, chukeinduknut, ako kwitrid kikyanyik-
nut (Ochikthud Etunetle kikyiganjik kkwa) tsut kuntukoo-
kwutatah Trigichinchizze kwu tsut nugutetah kittekwitri-
chiltshej tej, ako kookekwhut ha zyunkoogwitutetthuk, ako

Minister kirkhe kwuntukwitrutatah, ako tei kwu tsut ekwichiehyo kwuttutthug kikyigutandul tzut kwenjit kittukookwichiltshei kikyitrutandul.

- ¶ Trinyunnut vakwedha kookwudhun ettet nungiehanei, ako kuttu Hun kinjik zit, Kwikinjikwizhit, Kekwadhut giehinchik, ako Tegwitetuggun Ithlogehotyin kunkudhun kwikiteikigikhyi; ako chizi ochikthut chih Ochikthut Etunetle nyukwun zit kunkudhun kwitikigikhyi; Khuötahyin tsut nukotritelya. Ako ettounyachyo Vittekwichanchyo tsut kwittyi, ko Vittekwichanchyo tsut kwuhun tettiya, kuttu Nutrutattei kenjit Kwinduk kit.
- ¶ Ako Khuötahyin ket kwahnduk tei Trinyunnut kuttu Nutrutattei kenjit vut tsut nukotritelya, Kwikettrunahtyi kwitetkoogwin-yacho Minister, nutelya ko kwitinyithutluth zit nitteititetuü, vunli ha ei kwu tsut trutunluth, vik Kwikettrunahtyi kwiz zit akotinchinutkorzi, ettelye tshitgwichöe yinidhan Khuötahyin tsut nukotritelya Nukotrutattei kenjit. Ako Khuötahyin akotikon-yoo chi, tzut kwikkitedha kwikit nukotahttei.

NUTRUTATTEI KUTTUKWITRI- CHILTSHEI,

KO EINUT BAPTEIZ ZYUNTRELTSEI AKO KWIZZI
NUKWUTUDHUT KWU TSUT NIGITININCHIK KO
KKO NINULUTRAZI.

¶ Ei ttrin kittukwitrichilttshei tei, einut tuthug nunkotrutattei, Kuotahyin nda, nukotrutazya, ako tshigitetunazya; uttun (ko chizi Minister vik kirkhe vittukwitrichilttshei) chih Kettrik-wahnduk kwikkitedha kwikitteigitekha.

EINUT Nutrutattei zyunkotendul kwiendo tsut kutroonahtun ha kwuntlukwitutazya kenjit, Thlelchil tet kuttukwitadhut zyungittiyin kwikit kuttukwitrichilttshei kwirzi zyunginizhin, Tzut kwittle elyet ithle nutrututuhlthei, ko akotinchinut rzi kunkudhun Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik gichinchik, ako Tegwitetuggun Inthlogchotyin kwikitteigitekha; ako chizi Ochikthud, nittso Ochikthud Etunetle nyukwun tekwichili, kunkudhun kwiti zyunkigitekha: ei kuttukwitrichilttshei ettelye kookooli kwikutrutunahtya; ei kwu tsut, trinyunnut, choog kwizzi nukwutudhut kwu tsut nigitininchik, ako Baptisma zit Vittekwichanchyo tsut ko ttyinut ako Vittekwichanchyo tsut ko hunnut kwenjit khenitteigichilzi kikyunganjik, kuttunthun, khe kitti zhisg ako kitti yinji ha, Thlelchil nda kwirzi, tegitutattei ako nugitutattei; ako khenitteigitutazya tthei, Vittekwichanchyo vik kwuttsutrikwinji kirkhe, kuttunthun sheg kookkungutunetya ei ekwichichyo kwitteinjikwichachyo ha kunkutunahtya, rittso kuttunthun, khe kitti kwinduk ha, kwu tsut kungiinyadhun.

¶ Ako tsut Kuõtahyin akõtittenja,

TZUT Vittekwichanchyo nda, ako chih thlitrelchil nda, khenitteikwichittäei ako kinji chinttsi tegwinti Bapteiz nyiwhot tutrahyin tei nyiwhorzi zit trikwelttsei kechid zyunnukohtsi lyet; khe tinjih ohthli zit zyuntetohttei ako nuntohttei, ako ei ekwichichyo kwuttutthug Vittekwichanchyo tsut nyiwhot ttyinut ako Vittekwichanchyo tsut nyiwho hunnut nyiwhenjit uttazyunogichithinjik ettelye kookooli kwi-kinjitohta uttizyunkohnduk?

¶ Ako tsut ettounyachyo techintsi ha kwitigitekhyä,
Akõtihsiyin.

Kuõtahyin.

KEDWADHUT orzi zit nyiwhok kwutsuttrikwinji kwichöei;

Kwilitrigikhyi. Uttun zyeñ nunh ha eltsei.

Kuõtahyin. Kekwadhut orzi tetichöö;

Kwilitrigikhyi. Tzut kwut sut, kwutattha kwilyin kwitethli.

Kuõtahyin. Kekwadhut, nyiwhok gichinchik odhudhantshei.

Kwilitrigikhyi. Ako nyiwhot ttrhekwutahnyoo nit tsut nichootshit.

Kuõtahyin. Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO chinttluth ako sheg kwunde, akõtiniñhin chih nik kahnduknut Choo ako Chunkyo Rsoötityoo kirkhe kechid nukodhantsei, ako ko trigwandyoth kwuttutthug kwet oounkwichotli nittlunkochidhili; Kekwadhut nit tsut zyunititshik, Chunkyo Rsoötityoo Unasho kirkhe nukochanttei, ako ttrin kwitetkoogwinyachyo nik kwutsuttrikwinji ozi kwilyei ko zit nunchili; kwikittutzikwele ako kwizzi kwunkyo; kineñjiikwitadhuk kwunkyo ako chuttluth kwunkyo; katrutundei kwunkyo ako thlih ha Vit-

tekwichanchyo kit; ako ni rsyookonyoo rsotitinyoo kwunkyo ha ko zit tunkwitinili, Kekwadhut, choog ako sheg. *Amen.*

¶ Ako tsut Kuõtahyin nda ko tutthug tshitshikwutgitutunazya, tutthug ettounyachyo vit tshi kko nututandei, akotititenja,

KEKWADHUT, chih nik Kkyi (ko chih nik kahnduk) vik kuninyo niz zye h kug kwut tsut kwutsuttrikwinji ha, sheg nitsun ndotutedha kenjit; ako ttrin ndo thlekwitunazya kwiendo tsut Nyunkyo Rsotitinyoo zit tikitedha nik kookekwhadhut kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut nututedha kwu tsut. *Amen.*

¶ Ako tsut Kuõtahyin akotititenja,
Kekwadhut nyiwhah vili.
Kwititrigikhyi. Ako nyinkyo ha.

¶ Ako (tutthug nuntshikwutgaë) Kuõtahyin akotititenja tthui,
Zyungutochya.

NYIWHOT Ttyi zye h zit nik kwilnjik, Nyoorzi chootsi. Nik kookekwhadhut nichoozhit. Ni yinji zye h kug kwikit nunh kug akotukonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoë rsho; ko trigwandyoth kwut sut nyiwhon inounji. *Amen.*

Ako chih Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO chinttluth ako sheg kwundei, nun ei ekwichichyo nit Chinttsi zye h kug kkyo kwu tsut kwirzi ako trotitinji kwikit zyunititizhya ako kwikit tuntitiya nyiwhantsi; Chetukotithinyoo ha chih nik kahnduknut enjit nit tsut zyunititshik, einut kko choog sunli ha nitinelnjik (nit chileh rsotitinyoonut tungettiyin kwikit) ko tsut

kwikeitrutunahtya (chih koogwiteyin kirkhe) nit che-koorzi ako rsinichi zyoogguttigwidichyo ko tsut nittiyin. Nit tzut zyunititshik, nyinli kwittyi kit, sheg ko kko koli; Nyunkyo Rsoitinyoo sheg kwah vili; ako nik kinjik katrutundei ako kookekwithut kwikit zyunkonia, ndo nyäui tsut sheg kwundei kungite-ttiya; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, sheg Vittekwichanchyo ihthle, nunh kug kwilyin kwitethli. *Amen.*

K EKWADHUT Chinttluth, ako Vittekwichanchyo sheg kwundei, nit tsut zyunititshik, akotinidhun, nyiwhot ttri ako nyiwhoz zyin tthui, kuntukwichadhut, rsikotitinyoo nyantsi, ako kwu tsut kekwadhut, nit tugwitetuggun kwinie kwikit, ako nik kuttukwitrighthtshei kwitrid kwikit; nik kwikuninyo kwi-yendo tsut kwichinttluth kirkhe tzut ako sheg tthui, kwizyin ako kwunkyo zit nyiwho kutrutunahtya; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut ako nyiwho Assi kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Kuötahyin kwenjit kwirzi gitechya, akotititenja,
V IK kwirzi kwunttlukwitili Vittekwichanchyo Chinttluth, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsoitinyoo, nyiwhok kko koli, ako sheg nyiwhah kwichooë. *Amen.*

¶ Ako elyet ihthle Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nit-tetrutuneä, nutrichanttei tle kwu tsut, ko ochilzin ako tinjitizhit nutrututattei.

NIKHUT-TRINIDITI RSIKOTITINYOO HA TUGWAYIN.

¶ Trootshid koo kwunduk einut nikhuntutunatsha trigichinehi zzeh kwi zit kukwutanduk nukwazi ttrin zit ttyid nikendochilzi, vuhn trigikhyi tai, kọ khah tsut trigikyī tai (vuhn trigikhyi kooli kkwa chi), inehit tsut nekthud etunetle choh kwut sut kwikit tai trigikhyi tle; Minister nittso sheg tegwinyoo kwikit tinyoo,

KUKWULHNDUK nikhut-triniditi koo kwunduk M. N. ha kookyidetug. Nuwheh ttenut ekoochi- chyo kazyunwhuhndai chi, kọ ekoochiehcho tshoogoochoë, chyaggut tte chih nekthunnut elyet nikhut-tinethitya nikhut triniditi rsikotitinyoo ha, kuzyunkwutohnduk. Chih yoo trootshid (nekthuddi, kọ tyiddi) kochikthud.

¶ Ei ttrin zit akọ akotai kuttukootatshi, nikhut-triniditi rsiko- titinyoo ha tugwayin gelye, einut nikhut tutunatsha trigichinehi zzeh kwizit nituguteta kuttu lugnut ha akọ kooh nēag- kthut ha: akọ zut ehthloogoo nugichilzi, tinjih nandeitsej tsut, akọ ttrig tlohtsej Presbuter akotititenja,

KWINTLUTH nuwhet tunyinutudhun, tzet chun- zyunnithlichazi Vittukoochanchyo ndah, akọ chih chunzyun-nithlitazi kooh ndah, chih tinjih chih trig ha nikhut-guttunetitya nikhut triniditi rsikotitinyoo zit; ei yoo yinjikwichile tigwinidhun, Vittukoochancyo kuttukwichiltshej tinjih irzyoo tai, ei kwikirkhe koo- kkunruwhoh natye nikhut-gwunati nunäi Christ vih tblachyakthut kwikidetug kooli; ei rsikotitinyoo tigwi-

tiyin Christ kwirzi kweltsei ako ndotinchyo kweltsei vuh ndah, ako trootshid koogooteyin kweltsei, Cana kwizit Galilee kthoikit; ako Paul rsotitinyoo kwirzi kwu tsuh gikhe, tinjih tutthug koooh tet yinjikwichile nili.

Kuttukookwichilttshei, nikha kitili kenjit, kwu tsuh trigwinji, ako khukwizhit ihtle ei ihtle ttsut kitetiya lye, kwirzi kooei tai, ako kookoonttri kooei tai. Ei rsikotitinyoo kooei chih nekthunnut tzet tiginchyo choog kwu tsuh nugiöth nikhut-guttunetitya kenjit. Azyuk kwuggut nuwhoh tet ihtle, kudhun kookuinatyekoochichyo kooli chyaggut tte rsittuttsut nikhut guttunethitya chooggoo gokhyah, ukkwa chi tzet kootle sheg kwu tsut gokhyah rsho.

¶ Ako ei nikhut guttunetitya tsut tthui, akotititenja,

NUWHET tinjisibzhit ako ehthle tsut akotunuwhakhenyoo, kwiti gutohkhyah kyit, kuttukootutattri ttrin zit koogwunachut etchihtai kwi ttri tutthug kwu nukwuzug kakwutetundulh, nuwhun ihtle ekoochichyo katundai chi chyaggut tte nikhut trinidaditi ha rsittuttsut sho nikhut tunowhohtya, chooggoo kohnduk. Kwugguh yoo tshoogoochoë kawhuhndai, tegwinyachid te nikhut trinidaditi Vittukoochanchyo kinjik nitsye Vittukoochanchyo kirkhe elyet nikhut kinuthiti: ako ko nikhut trinidaditi rsittuttsut kwili.

¶ Ei nikhut trinidaditi ttrin zit tinjih ihtle ekoochiehyo tinyoo chi, chyaggut nikhut gutunethithya lye nikhut trinidaditi Vittukoochanchyo vih tugwitetuggun kit: akotai nikhut trinidaditi akhenukootitetinja, akotai kwu tsut thlih ha kakwutetundai.

¶ Elyet ekoochiehyo titithinyoo chi, akotai Minister tinjih tsut akotititenja,

M. LYET chih trig nyuh ut enjit vih tintiya lye, nikhut trinidaditi ha, nikha kwutohndai kenjit Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotitinyoo tegwichoei Nikhut trinidaditi zit? Lyet vettitinizhya, et vih rsyetututanjik, et yinjitaa, et vih kutu-

nantya eltsik tai akọ rsyekwundai tai; akọ chizi tutthug akheöchinyoo, attun rzi vuh tsut uttikunyati, káthoog ehtle tsut kwutohndai?

¶ Tinjih akotititenja,
Kwikit titihiya.

¶ Akotai Presbuter Trig tsut akotititenja,

N. **L**YET chih tinjih nyuh kkuí enjit vih tintiya lye níkhut trinidaditi ha, níkha kwuttohndai Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotitinyoo tegwichöei Níkhut trinidaditi kwizit? Lyet vih kukwutathut, et vih kutanduk, et vettitinizha, et yinjitaä, et vih kutunantya eltsik tai akọ rsyekwundai tai; akọ chizi tutthug akheöchinyoo attun rzi vuh tsuh uttikuttunantya, káthoog ehtle tsut kwutohndai?

¶ Trig akotititenja,
Kwikit titihiya.

¶ Akotai Minister akotititenja,

CHOOTYIN tte chih Trig chih Tinjih tsut nuttlatshi níkhut kuttunetitya kenjit?

¶ Akotai ko kinjik akotukoonchyo ninutllu guttutetuä.

Minister trig tih tti, kọ tul lug, nili ttsut oonji tinjih akotathud nandeitseí nili ha trig nandeitseí nili ha onji, akọ yih kit teigutekyah, akotukoonchyo:

SIH M. nun N. nyoo nihnji su ut enjit níkhut trinidaditi ha, nyih tihiya akọ chinihtelhya choog ttrin kwut sut, kwiendo tsut kwiterzya rsho, kwiendo tsut kwichile rsho, kwiendo tsut nerskiwichachyo rsho, dhantsik tai, akọ kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, kwitshi níkhethlut nuwhoh chiltshi kwu tsut Vittukoochanchyo kuttukootatshi kit; akọ ei kwu tsut sih kheniteikwichituei nih ntluchihei.

¶ Akotai thlununuluko-tutunetuä; ako trig nandeitsej tu nli ha Tinjih nandeitsej tu nli ha ouji, attun tte Minister kit teigutekhyah.

SIH *N.* nun *M.* nyoo nihnji suh kkuj eh njit nikhut trinititiha, nyih tihsiya ako chinihtelhya choog ttrin kwut sut, kwiendo tsut kyiterzya rsho, kwiendo tsut kwichile rsho, kwiendo tsut nersikwichachyo rsho, dhantsik tai, kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, ako nih kukwutelhthut, kwitshi nikhethlut nuwhoh chiltshi kwu tsut Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit; ako ei kwu tsut siu khenitteikwichituei nih ntluchihei.

¶ Akotai chun thlununuluko tutunetuä; ako Tinjih niletthug Trig nuttlutuneä, etunetle kug niyituneä kwunindai ha Presbiter tsut. Ako Presbiter niletthug nitinie, tinjih nittluituneä, Trig tlohtsej njikhyi niletthug tsej kwiniyitutuneä kenjit. Ako tinjih niletthug zut ottunetun, ako Presbiter kayoohniltyin, akotititenja,

CHIH niletthug ka nyoo nihnji nikhut trinititi ha, sih zyin ha yinji nih chidhelhe, ako tutthug si ttette nih ntlugwihthli: Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsoititinyoo ko rzi zit. Amen.

¶ Akotai Tinjih Trig tlohtsej njikhyi niletthug tsej akheotitenja, ako chhle tsut nitshikwutguttaä; ako Minister akotititenja,

Zyunguttochya.

O VITTUKOOCHANCHO sheg tsut ili, tinjih tutthug zyundhantsei, ako ko kunnyanti, kwu tsuh trigwinji kwunkyo ttsun kwuntlunchie, sheg kwundai kinitiyin: chih nyih ultsunnt nih kwirzi tigwinidhun ko nittluchiei, chih tinji ako chih trig. nyoo rzi ha kwirzi ko tsut tunvinitudhun: nittso Isaak Rebeka ha kwirzi tsut nikha kookwetundai, kwikit tukoonchyo chih nekunnut thlih ha akotigitetiya ako kookugutunatyä ei kinji nukwichinttai, ako ei kheniteikwichituei kookyidetug kwelttsei, (ei kwu tsut chih niletthug kwuntlunetuei ako othinjik koogooteyin ako kwitehit kooli nili) ako sheg kwintluth nikhut

gitinetizhya, ako ttsin ettun ha tigitechya, ako nit tugwitetuggun kwikit kookwutendai; Jisus Christ nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

¶ Akotai Presbuter nandeitsej ko nili ninuttlututandul, ako akotititenja,

Einut Vittukoochanchyo nikhut yin natti tinjih nittsutnukoovochya rsho.

¶ Akotai Minister tinjih tsuh guttekhyah.

KWUGGUH yoo *M.* ako *N.* thluginazhin rsikotitinyoo nikhut triniditi ha, ako kwikit kukookwanduk Vittukoochanchyo ndah, ako chih chunzyunnithligutazi ko ndah, ako ei kwu tsut kheniteikwichituei koonittlugwituei ako kwitekit koogweltsej, ako kwikit kookwanduk niletthug kwuntlukwutuei ako otinji, ako kwunli nittsitrittanji: Ako tuchihnyoo kwukkui ako kwuut nikhut gittetiya, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo koh rzi zit. *Amen.*

¶ Ako Minister chih kwirzi tigwindihun nettukootutteä.

VITTUKOOCHANCHO Kwittyi, Vittukoochanchyo Kwitinji, Vittukoochanchyo Chunkyo Rsotitinyoo kwirzi nuwhoh tsut tivitiyin, ako nuwhoh kunyootyi, ako nuwhoh kuvanduk: Kukwadhud rsinichi ha nuwhoh nyooyin vih zyooggutdichi ha; ako Chunkyo ttsun kwirzi tigwinidhun, ako kwu tsuh trgiwinji nuwhoh zit tutinyooë chih kwundai zit, kwikit nikha kwuttohwhundai, nunh kug nukootutattha sheg kwundai kuttohwhoya. *Amen.*

¶ Akotai Minister Kukwadhud vikugia kwu tsuh tuheih, chih etunetle choh chilig tititenja, ko chittitelya.

Tutthug ssozyungili. Chilig. cxxviii.

SSOZYUNGILI einut tutthug Kukwadhud unachud: ako tin netende kit utta.

Kwugguh yoo nyu nli koottrid chuttiä: kwirzi tsut ili, ako sso tilya.

Nyu ut chug choh tuchun kwirzi nasi kit telya : nyih zzeh kwuggu nasi.

Nik kkyinut ttle thohchun kit : nih vikugiä nugooë.

Kwunohyin, kwikit sso telya ei tinjih : Kukwadhud unachud.

Kukwadhud Zion kwut sut kwikit sso nyit titelya : Jerusalem kwirzi kooei kwuttu naya kathoog kwutindai;

Aha nih kkyinut ko kkyinut zyunkotunaya : ako ttsin-ettun Israel tet.

Kwittyi, ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsoititinyoo tsut ekwahndit koli.

Nittso trootshid kwilih, chooggoo kooli, ako sheg kwitelya : nunh kwilikwutetha. Amen.

¶ Kô chih Chilig.

Vittukoochanchyo nersingichachyo tunnuwhohchinyoo.

Chilig. lxvii.

VITTUKOOCHANCHO nersingichachyo nuwhochinyoo, ako kwirzi tsut akotunnuwhayin : ako nyi nyen attri kunnuwhoh nyantye, ako nersingichachyo nuwhochinyoo.

Nyih netende nunh kug kakwutetundai kenjit : nih rsyehkooli chekwassi tutthug kutchinnut tet.

Tinjhnut tinyigitichoe, Vittukoochanchyo : aha, tinjih tutthug tinyihgitichoe.

Tinjih-kutchinnut ssozyunkoli, ako ttseyin zyunkoli : kwugguh yoo tshoogoochoe tsut tinjih untoututanttri, ako nunh kug kutchinut tsuh Kukwutadhud.

Tinjhnut tinyihgittichoe, Vittukoochanchyo : aa, tinjih tutthug tinyihgittichoe.

Akotai nunh koo kwunasye kwirzi kwuttunasya : ako Vittukoochanchyo, nuwhun thun khe nuwhoh Vittukoochanchyo, tik kwirzi tigwinidhun nuwhoh ntlutitelya.

Vittukoochanchyo kwirzi nuwhoh ntlukwititelya : ako tutthug nunh kug kwi tsi gihyuntunachut.

Kwittyi akò Kwitinji tsut : akò Chunkyò Rsetitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittsò trootshid kwilih, choog kooli, akò sheg kwitelya : nunh kwilyetkwutetha. Amen.

¶ Chilig kwilikoodhut, akò Tinjih Trig ha Kukwadhud vikugiä ndah nitshikwutgäe. Presbiter vikugiä tsuh näe, akò ko tsuh uttsetutunetuä, akòtititenja :

Kukwadhud nersingichachyo nuwhochinyoo.

Kwitiitrigikhyi. Christ nersingichachyo nuwhochinyoo.

Minister. Kukwadhud nersingichachyo nuwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyeu zit nyit kwilnjik. Nyoooh rzi rsinjoochootinyoo. Nitkookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeu zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittsò einut trigwandyoth nyiwhet tungittiin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho : Kò trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwadhut, ttei, akò ekwandit, sheg akò sheg kenjit. Amen.

Minister. O Kekwadhud tinjih nyuh kanduk, akò trig nyuh kanduk ko nyassi.

Kwiti kwi kinjik. Einut nyih tugihchachyo.

Minister. O Kukwadhud, nih tekit rsikotitinyoo kwut sut kwu tsuh trigwinji ko tsuh toë.

Kwiti kwi kinjik. Akò sheg ko kunyanti.

Minister. Zze yettug kwië nugwichinttai ko tsut ohi.

Kwiti kwi kinjik. Truttukoochachyo ninyun kwut sut.

Minister. O Kukwadhud nuwhoh gichinchi odhontshe.

Kwiti kwi kinjik. Akò nuwhoh rzrulh nyeh nuchootshit.

Minister.

VITTUKOOCHANCHO Abraham tsut, Vittukoochanchyo Isaak tsut, Vittukoochanchyo Jacob tsut, chih nih ulttsunnut kwirzi tukonyayin, ako ko ttri zit sheg kwundai nittshi nolya, chitti tte nih Itunetle Rsootitinyoo zit tsenja tsut kikyigutandul, zhlih ha kwikit tigitettiya. Kukwadhud zye h kug kwut sut zyooggutdichi ha ko nōyin, ako kwirzi tsut tukoyin. Ako nittso Abraham, Sarah ha nih kwirzi tigwinidhun ko tsut nukoochidhae, kwintluth ko nutrasho kwu tsut, kwikit tukooncho chih nih ulttsunnut nih kwirzi tigwinidhun ko kko nukochaë: nih yinji kookukwathut, ako sheg etter-syeh gili nih kookunatyi kirkhe, nih chettigwinidhun zit tigitetchya kathoog kookwutendai kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirre. *Amen.*

¶ Chih giechini kendo akheötitetinja, nichin tai Trig kiyendo trizhit tai.

KUKWADHUD nyeh rsikooncho, ako Kwittyi zye h kug, nih ozi zyooggutdichi ha tinjihnut lyei zyungilye: Nih tsut zyungittinichi kwirzi tigwinidhun ha chih nekthunnut ko tsuh trininji, ebthle tsut kwirzi gitelya kwikkyinut gitettiya, ako kwikit nizhook nikha kookwutetundai Vittukoochanchyo tsut chettigwinidhun ha ako rsittuttsut ko kkyinut tikyinchik kuttunaya Kreist netinde kit ako tshoogoochoë tsut, nih tugwitichile ako nih yinjikwichile kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

VITTUKOOCHANCAYO, nun nyuh ttuih nugwischinttai kirkhe tutthug ekoochichyo kwudhantsei, elyet ka kwili ttsut; ako te (chizi ekoochichyo kirsyenukwaei kootle), kuttukoochidhantshei, tinjih ttsut (nih kit eltsi ulttsei) trig kwilih; ako nikhut konidhantyi kirkhe kunnuwhoh nyidhantyin elyet te tshoogootutteä nittseguttetaul einut nikhut trinidaditi

ha ithlog ko dhantsei: Vittukoochanchyo nikhut triniditi koei rsikotitinyoo kwudhantsei, akotinchyo nunai kwichinttsi kwu tsut; kwi zit kwikirkhe akotigwinyoo tigwinyoo, ako kookukwunatyee kwunkyo kit nikhut triniditi, ako nikhut ginithithyi Christ vih thlachyakthut ha ekyidettug; Chih nyih ultsunnut chehrsikoonchyo ha ko nyayin, chih tinjih tih trenjo ggut titinezhya, nih kinjik kit (nittso Christ tih trenjo, ei yoo thlachyakthut, ako enjit kwuntlututatshi, ggut tinizhin ako zyooggutdichi ha kuniltyi, attun thun vuh tthui kit tinchyo) ako chih trenjo tthui tuh kkui ggut titinezhya, ako rsikoochanchyo ha akotiyih-taya, ako thli tsut yih kukwutathut; ako tutthug kettritsoogoochichyo ha, ako khetachyo, ttsinettun ha, trenjo rsotitinyookthut ako Vittukoochanchyo kit tite-ttiya. Kukwadhud ehthle tsut kwirzi tukoyin, ako tukotonyoo nih kukwadhud sheg tsut kugutettiya; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

¶ Azyuk kootle Presbuter akotititenja :

TELANCHI ha nichinttai Vittukoochanchyo nunh koogwinyathli tai trootshid nuwhoh yuggunkthut Adam Eve ha eltsei ako rsotitinyoo eltsei, ako nikhut triniditi ha kwunkyoeltsei; vih chehrsikoonchyo kwichile nuwhoh kko nechoonja rsotitinyoo nuwhotsya, ako kwirzi tsut tunuwhohyin, sso vuh tsun tohtsya kenjit kwizyin kwunkyo ha, ako nikha kwutohwhundai chet-tigwinidhun rsikotitinyoo ha nuwhoh kwundai kwilikoodhut kwu tsut. *Amen.*

¶ Ei tle kwigikhyi kooli kkwa chi tinjih trig ha ko koottrid kookukwunatyee tsut, Minister kwikit teiguttekhya.

NUWHOT tutthug nikhut tunnohtshei, ko ako tunyinoohthun nikhut triniditi rsikotitinyoo ha nikhut tutunnohtsha, zyunodhudhohtshei chitti tte Kwitinyithutluth Rsotitinyoo tenyoo, kwukku, ko koottrid kuttu ut tsut, ako kwuut kuttu kkui tsut.

Paul rsotitinyoo, tit etunetle zit Ephesus tinjih tsut,

ihthlōkwunli kookuāzye zit, chih tugwitje tinjih tutthug gichiltsheikthut tsut kwuntlukwituei: Kwukkuī nuwhoh ut kwet tunyinothun, nittso Kreist thlachyakthut ggut tinizhin, ako eh njit kwuntlututachi, rsikotitinyoo kwuttatsya ako kitata choo ha kunutattrha, kinji kirkhe; uttuntlukwutetuā thlachya nindelh ha gelye, elyet koogwichithuggut ha ettun, ssyo ettun, ko ekoochichyo kit tinchyo koo kkwa: ko rsikotitinyoo zyungitelya, ako koogwichinji kettun. Kwikit tukoonchoy tinjih ko ut ggut tungittinezhya khe ko zyin kwikit. Ei tit trenjo gguttinidhun uttinutudhun: kwugguh yoo tthui tte elyet ihthle tuh tthui truttoutilchoy, ko kwirzi kunatyī ako chettigwinidhun ha kunatyī, nittso Kukwadhud thlachya ggut tinizhin: kwugguh yoo kwiyerzra zyunitilī vih zyin ttsut, vuh tthui ttsut, ako vuh tthun ttsut. Ei kenjit tinjih tih ttiyī tuh hun ha akheötitenja, ako tu ut ettinetya: ako ei nekthunnut ihthloog tthui gitettiya. Chih yoo kwintluth nunai: ko Christ thlachya ha enjit ginihkhyi. Nukoolyo, nuwhe tekookwinyachyo tit trenjo ggut tinyoozhin, nittso uttinutudhun.

Chun ei Paul rsotitinyoo, Colosse tinjih tsut uttinutluth, tinjih gichiltsheikthut tutthug, kwikit tsuh gikhyi: Kwukkuī nuwhoh ut kwet tunyinothun, ako ko tsut trinohtsyē rsho.

Chitti Peter rsotitinyoo, Kreist chileh tenyoo tthui zyunodhudhohtshei, ei attun thun kidhiti ilih ei gichiltsheikthut tsut akotinyoo: Nuwhun Kwukkuī, nuwhoh ut ha tunochyo kakwutundai kwi kit; yinjikwichile ko nittlutohthli, ttiya uttrekul kit vuh tsut, ako kwundai kwu tsuh trigwinji nikha kuwhohyin gelye, nuwhoh gichinchi elyet zukkweitulha.

Tzet kwu tsut zyunkwutohththuk tinjih ettelye kwikit titettiya tit trenjo tsut. Choog tthui, nuwhun kwuüt: Zyunodhudhohtshei, ako kikyunnnonji nittso nuwhoh kkui tsut kwikit tuntowhohya, nittso Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit kwirzi kookwunatyē.

Paul rsotitinyoo Etunetle Ephesus tinjih tsut kwi-

yetshi veh getye, kwikit kunnuwahohnatun: Kwuüt khe nuwhoh kkui ko tsut chunnetotowhohnyoo rsho, Kukwadhud tsut kwikit. Kwugguh yoo kwukkuï trig tshid nili; ako nittso Kreist thlachya tsut tshid nili, ako kwizyin kwu Assi nili. Azyuk kwuggut nittso thlachyakthut Kreist nettshiggutunazik, kwikit tukoonchyo kwuüt khe kuttu kkui kwikit zyunkoli tutthug ekoochichyo ha. Ako chun akotinyoo, kwuut kwin-yooyin tuh kkui yinjitaä.

Ako tih etunetle zit Colosse tinjih tsut, Paul rsotitinyoo chih kaönitun nuwhoh ntlutuei: Kwuut khe nuwhoh kkui tsut chunnetotowhohnyoo rsho, nittso Kukwadhud tsut tshoogoochöe nili.

Peter rsotitinyoo tthui kwintluth kwirzi tsut kunnuwahohnatun, akotinyoo; Nuwhun kwuut, nuwhoh kkui nuntshitunnohzik; chettenut kinji kunkookwelthut chi, Kinji ettun tthui kwuut ko nutinde kirkhe khunkookwutazya: kathoog nuwhoh nutinde khetachyo nuchut ha, zyunkoogoonayin. Einut nunkookwazi, ei kwuöth kwunukwazi tshihnattya, yootsei dhuttho nungilzye, nunegilzye; ko kwittri zit tinjil nunai koli, ei yoo elyet kwuttathutrurh; ei yoo vah-trinititloo kwunkyo kettritsoogoochichyo ako khetachyo, Vittukoochanchyo ndah kwintluth ginili. Kwugguh yoo ako tukoonchyo tenotai trenjo rsotitinyookthut, Vittukoochanchyo tunguttanchyo khe zyungithitli, kuttu kkui nuntshihguttunazik ilih; nittso Sarah Abraham kukwelthut, Kukwadhud yah nyoo; vih yetsinut zyunohthli ako tathoog kwirzi tunwhohyin, ako elyet zyunnudhohchut kwuttakthou ha.

¶ Tinjikitizhit nikhut niditti kechid tlukovanji rsotitinyoo keogootendul, nikhut giniditi tai, ko troothsid kwikit nukoochazhi nikhut giniditi tle.

KITTUKWITRICHILTSHEI
ELTSIKNUT NINDETRITITI ENJIT.

¶ Ithlē eltsik tej, Minister vet trikwutahnduk; uttun, eltsik viz
zzeh nitte taheih tej, akōtititenja,

CHIH zzeh kwu tsut, akō tutthug kwi zit kookwitchin
tsut ttsinettun koli.

¶ Eltsik nda nitte taheih tej, nittshikwuttāe akōtititenja,
TEKWADHUT nyiwhot trigwandyoth, akō nyiwhot
N ttyinut koh trigwandyoth tthui kunōndei rshō:
Kekwadhut nirzi rsyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut
rsyunkohchanchyo, einut nit tta kwuttutthug kwi-
yendo tsut tatluth kirkhe nekohvikthut, akō sheg nyi-
whah oncho rshō.

Kwitiitrigikhyi. Kekwadhut nirzi, rsyunnyiwhohchan-
chyo.

¶ Akō tsut Minister akōtititenja,

Zyungutochya.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist nersingicachachyo nyiwhoh chinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi, zzeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjo-
chootinyoo. Nik kooekwadhut nitchoozhit. Nit
yinji zzeh kug kwikit, nunh kug akōtukonji. Chih

ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekweitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwut tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Amen.

Minister. Kekwadhut, nik kahnduk nyassi;

Kwitiitrigikhyi. Uttun nit techachyo.

Minister. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsuttrikwinji vut tsut nitinie;

Kwitiitrigikhyi. Ako sheg chutluth ha vik kuninyo.

Minister. Kwutsutkwilhei yit tugtichoochyo rsho;

Kwitiitrigikhyi. Ako trandyothnut netigichoochya rsho tthui git⁺sut tendul kenjit.

Minister. Kekwadhut, yettuie nintei vut tsut ili,

Kwitiitrigikhyi. Yit tsutkwilhei ninyun ttsut.

Minister. Kekwadhut, nyiwhet titshik odhudhantshei.

Kwitiitrigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister.

KEKWADHUT, zye h kug kwut sut oozug kwinyayin, chih nik kahnduk vet ninjiidhut, nindechinti ako vit rsyoochadhun. Nit zyoogguttigwidichyo kwinoo ha vuh kko nyayin, nih zit nutrasho ako kwiteinjikwichachyo tuttei vunt tlukwichili, yittsutkwilhei kounkonyoo kwut sut vit kuninyo, ako ttsinettun sheg ako shya zit vik kenyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

THLANCHI ha Nichinttei ako Vittekwichanchyo ako Assi kwintluth zyoogguttinidichyo, nyiwho dhudhantshei; chih nik kahnduk tsik ha khuinjiitudhut nik kwirzi tigwittiyin sheg tukwudhuk vut tsut ndotatha. Chih utthuutritutahshit kwittsyi ttsut kit tinchyo vut tsut rsikotitinyoo nyantsi, nit tsut zyunititshik; tik kuttukwithinjik katundei kwikirkhe tik kwi-

kinjikkwizhit nitrititettei, ako tik kineinjikkwitizhit kwiendo tsut tshinjitkwituteä: Vit rsyetrikwundei kwitshi kwu tsut vit rsyenutandul ket tinidhun chi, tuk kwundui trooninidhut nit rsyookonyoo zit kwutendui, ako nit ekwahndit tsut: ko ei elyet kkwa chi kwutsuttrikwinji vunttlukwichiei nit nindetrititi kwikit otendul, ako tsut chih kwundei kirsranie ndonyäei tle, sheg kwundei zit nyah kwitechya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tle tiniti chih kwikit ko chizi kwikit yit tetukwitutanaä.

KWINTLUTH nyet titrinidhun, chih kanyitundei, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwundei ako chittshi, ako ekwichichyo kwuttutthug yit tsut zyunkooli, akotinchi, kechid kwedha, kwichintluth, rsyetrikwundei, thlisintroodhadha, kuttukwithinjik, ako teti. Ezyuk kwuggut nit teti chitti kwuun te nili, thlanchi ha kanyitundei, Vittekwichanchyo vit nindetrititi nili. Ako chitti kenjit te chih tsik nit tsut nitritiniei; nit tshittritetindya kookuttrikwutendei chizi enjit kwekeitrutunahtya kenjit chi, ako Kekwadhut vit ttrin zit nik kwikinjikkwizhit ginili, chekwahndit, ako yinjikkwichile kookwutaha, chekwahndit ako tseyinkwitili kwilyin kwitethli kketrahtsi kwu tsut; ko ei elyet kkwa chi, nit tsut nitritiniei chitti te zye kug nit Ttyi nde kwinetsi tekoonchyo nih zit tshitgwitutaha ako rsyenutahtsya; thlanchi ha kanyitundei, nit trigwandyoht kenjit thlih ha kineinjinitizhit chi, ako nit teti khekwutachyo ha khuinjitudhut chi, Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo zit kwiteinjichanchyo tit Tinji Jesus Kreist vet titrinidhun kirkhe, ako vit nindetrititi kwittyi ttsut kit tinchyo kenjit khuzugtigwidichyo ha hui vunttluchiei, vit yinji tsut thlanchi ha zug uttichantsi, nit khu-kwahnji kwu tsut uttsutnekwititineli, ako kwinie tshitgwichoë zit sheg kwundei kwu tsut kwineä ndo nit tutahtha.

¶ Ei eltsik nindetrichithuöth kwintluth eltsik chi, Minister ettelye tit tetukwitinile tzut gitetundul, kə ei elyet kkwa chi ndo kwi-
kitteigitekhyā.

EZYUK kwuggut Kekwadhut vik kwunahsi kwirzi tsut oninji: Kwuggut yoo (nittso Paul rsotitinyoo akotinyoo Hebroonut tsut Vikeäzi ithlogchotyin tsut nekthui zit) uttun Kekwadhut yet tinidhun yit kwunahsi, akə kwitinji ettounyachyo otitinji yethleitahtrho. Trikwunahsi kenjit tshittohwhondya: kwitinji kit tinnyiwhahthun; kwuggut yoo chitti kwitinji te kooli kwittyi utthuiyittutahshit kkwa. Kə trikwunahsi kettun tunohchyo chi, ei yoo tutthug kwunun tukwahnjinut zyunkohtretlsej, akə chi kwittyi ettun tunohchyo, akə kwitinji zyunohtli kkwa. Akə tsut chun nyiwhot tthui kwittyinut zyunitiyin nyiwhot kookwutunahsi kenjit, akə nirsyunchanyoo: elyet lyet tinikyə Kwittyi tsut kwintluth kwiendo tsut kwuzug nutrantshi zyuntitilya, akə zyunkwutitundej? Kwuggut yoo einut thlih ha ttrin nitsin kenjit, nittso kot tsut kwirzi tukwudhut; kə uttun ei khutroogwitäei kwu tsut, vit rsyotitinyoo kwunun tukwutandul kenjit. Chih kinji, suh lug, Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit kwitinyithutluth nyiwhot nutrashə akə kikyikwanji kenjit; khekwutachyo akə hui kwunttlukwahnji ha zyeu kug nyiwhot Ttyi vit utthuitritutahshit khuijiiitituta, nichin tei te kwinetsitukwudhuk ha vit tshitgwichöe tigwittiyin rsinichi kirkhe akotinidhun nindeniyiwhottitetya. Akə ettelye Kreist ttsun nilinut enjit nutrashə kwiendo tsut kwichinttsi kookwili, ei yoo Kreist kit kohtrutahtsya, kwinetsi tukwudhuk, kaultseinutroogwiei, akə teti khekwutachyo ha khuijiiidichi kwikirkhe. Kwuggut yoo uttun thun tseyinkwitali kwu tsut tichodhut kkwa, ko rsranyie khuijiiithudhut tle; gulttsuk kwiyetshi tit ekwahndit zit nittetichodhut kkwa. Kwikit thlih ha nyiwhok kwinie tseyinkwitali sheg kwu tsut tzut Kreist ha khuijiiitituta nili; akə nyiwhot kittenivya sheg kwundej nittetetituta kenjit Kreist ha sso ha nutituta; chittshi

kwut sut ninetitilya kenjit, ako sheg kwundei zit vah zyunkwitidichya. Ezyuk kwuggut choog, nit teti ei yoo nyenjit kookkooli khekwutachyo ha oninji kenjit. Vittekwichanchyo Orzi zit nit tetukwitinidhelhe, Baptiz nit treltsei tei Vittekwichanchyo tsut khenittei-kwichittaei kwudhantsei kunutandei. Ako kwuggut yoo tzut trikwundei kootle Kuttoutichatri tshitchoe tsut vah trikwutahnduk, uttun vik kirkhe tutthug kwuntoututahtri tinjih ninyun trotitinji kettun, nit tetukwitinidhelhe ninjitininitiya ako nittso tinichyo ninjitinintya, Vittekwichanchyo tsut tthei ako tinjih tsut; ako tsut uttookutkinjichitizya ako uttininjotin-yantri khe nit trigwandyothe kenjit, zyehe kug nyiwhot Ttyi nili ttsut Kreist kirkhe zyoogguttigwidichyo ukwutaa, ako ei kuttukotichatri koukonyoo zit nyookutkinjitezya kkwa ako kwinetsi nit toututahtri kkwa. Ezyuk kwuggut nyiwhot Kwikinjikwizhit kwiinyathun nit tsut kwikitteigigitikhya, katitundei kenjit Kreist ttsun nili kit kwikinjinizhit chi, ko elyet kkwa.

¶ Tzut Minister Kwikinjikwizhit kwiinyathun kitteigitekhye, akotinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyehe nunh ha Eltsei vik kinjinizhit lyet?

Ako Jesus Kreist ettevirzi vit Tinji nyiwhet Kekwadhut? Ako Chunkyo Rsootitinyoo kirkhe tinjih treltsei, nichid dhittsya Mary ttsut vik kwilhi; Pontius Pilate tekhuk khuinjiithudhut, kwinititae kug gulttsuk, ninidhut ako vunahnjik; kwiyezug kwu tsut koote chozi, ako tthui ttrin nekthud kendo ttrin ninelkhyin; zyehe kug kwu tsut kinetichithudhut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhiti: ako ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit?

Ako Chunkyo Rsootitinyoo vit kinjinizhit lyet; Thlelchil rsootitinyoonut nikyo; Trigichinchinut rsootitinyoonut nichya zyungitili; Trigwandyothe ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Ako sheg kwundei kooli chittshi tle?

¶ Tiniti kwiti akotititenja,

Chih tutthug tuttej ha kwikinjihshit.

¶ Ako tsut Minister ninjitetnya thlih ha yit trigwandyoth kenjit kineinjiitizhit chi ako tinjih tutthug enjit zyoogguttidichyo; yit tsut tetukwitutunaha tit ttri tle kwut sut einut tutthug kwirzoq git tsut tettiyn kwet oounkwitelya; ako chizi tsut kwirzoq tettiyn chi kot sut otutetukthut giyet oounkwitelya; ako ithle tsut kwirzoq ko teko tettiyn chi nittso kwiendo tsut kudhun ugwantsi rsyenukwutahtsya. Ako kwiyetshi, tei tit tette kwu tsun eltsei kkwa chi, vit tetrutukwitinooe tit Tigwititinyoo kwutahtsya, ako Vet koei ket kwutahnduk, chitti te kotli, ako chitti te vut tsut trikotli; tit uttakwunde kwiendo tsut kwirzi vithitrikoonatlyo kenjit, ako vet Tittiyinnut khegututachya kenjit. Ko tinjih nikhun kolnutrutahndui kwirzi kookwunde kathog, nunh kug koh echi chi kenjit kuntukookwitutahtsha.

¶ Chih kinji kwiyetshi kwikitteitrigikhe Minister Gichinchik koo-gwinyaei kwiyetshi kwikitteitrigitekha, nittso kwitunahya.

¶ Ei eltsiknut kukudhun chi nersitchachyonut tsuttrungutendei Minister kunutahnde kkwa kwintluth tsut ko tetukwitutunaha.

¶ Tzut eltsik vit tetukwitutunaha tit trigwandyoth kwirzi ket kwutahnduk, vit uttakwutundei ekwichichyo tegwinti ha kau-tseinukwatthut utunde chi Ei trikwahnduk tle, Presbuter yit titendul (khuzugtigwidichyo ako kwittri ha tinjitizhit chi) chih kwikit.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist, uttun tit Thlechil tsutkuttukwitadhutakheotinyoo trandyothnut tutthug thlih ha kineinjiikidichi ako gikinjichi itendul, tiz zyoogguttigwidichyo chintsi kirkhe nit trigwandyoth nyet ekwichoochya: Ako vik kuttukwitadhut sinttlukwitetaei kirkhe, Nit trigwandyoth tutthug kwut sut nit itihndul, Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo orzi zit. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter ei Gichinchik kwikit tukooe kwikitteigitekha.

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, nun niz zyoogguttigwidichyo kwilyei kwikit, einut thlih ha kineinjiikidichi koh trigwandyoth

kwikit oounkwichili tthui te kunenyandei kkwa; Zyoo-gguttigwidichyo nyin nde chih nik kahnduk kko niki-kooniei, ei yoo vit trigwandyoth vet oounkwiteta kwintluth ket tinjitizhit. Kwittyi kwintluth tsut gguttinidhun, viz zit kechid nenyantsi, tutthug chitti te chunkyo trandyoth nukwune ako kwiteinjikwichae kirkhe, ko uttunthun vit yinji kwutthui kit ako kuttu-kwithinjik kirkhe tutrigwitathut; chih tiniti nit Thlelchil ithlogkwitili zit vit kenyaŋyi ako ndotinya-shit; vit uttrigwiiti ket ninjiidhut, vin netrhechoo otinyitinji, vih rsranyie kiveyit nyaŋsi, nittso venjit kwiendo tsut kookooli ochinyoo. Ako kwuggut yoo nit zyoogguttigwidichyo zit kwirzi kwitteinjichachyo, kwiyetshi tei vit trigwandyoth vet otonyoo rsho, ko Nyunkyo tetritichile ha ninjichanttei; ako, tzut tri-kwundeit kwut sut routihndul ochinyoo tei, nit che-koorzi kwu tsut ototinji nit Tinji vet titrinidhun Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Minister chi Psalm akotititenja.

In te, Domine, speravi. Psalm lxxi.

K EKWADHUT, nih zit, kwiteinjitelchyo; ithlud te nukweyityinjisiittrooshit rsho: ko koukonyoo kwut sut set inyantsit, ako tshitgwichöetigwittiyin zit sit ininji; set nittinintshi ako sassi.

Sik kulchichya nintei ili, ei kwu tsut sheg tutihtha: set tsut trutindul kenjit khenitteitinitaei; kwuggut yoo sit kwikunyoo zzeh, ako siz zzeh nintei ili.

Siv Vittekwichanchyo, trandyoth nili ttsut, sit ininji: tinjih tshitchie ako ttrinitisi nili ttsut.

Kwuggut yoo nun, Kekwadhut Vittekwichanchyo, sit nokonyoo ili: sit teinjikwichachyo ili nichihdhut kwut sut.

Nik kirkhe kusittrathuk sih kwilih tei kwut sut: nun nuha ttsut zit sodhinjik; sit tekwitichile sheg nyenjit kwitelya.

Vitneinjitrigwitinji dhihlit lyeinut tsut : kə sik kul-chichya nintei ili.

Sih zhid nit tekwitichile ha tekwitinyooë : nit ek-wahndit akə nit yinjikwichile ttrin tutthug kəthog ettitihthlya kenjit.

Thlisintroodhakdha tei ooun sittolya rshə : sut ttei kettun tigwidichyo tei akhesotonyoo rshə.

Kwuggut yoo set tsutkwilheinut sit netsi zyunkigikhyi, akə einut suk kwundei enjit khukotahyin nikha kinjikitaggo, akətunginyoo : Vittekwichanchyo akhe-yootinyoo, itsitoheh, akə onohnji ; kwuggut yoo elyet ihthle kwili yititendul kenjit.

Vittekwichanchyo, set sut nizhit tənchyo rshə : siv Vittekwichanchyo, khudhantshi set tsut trutindul kenjit.

Einut sik kwundei netsi tunginchyo nukweyityinji-irochi akə rsyetetskuntrichooli : einut kwirzoə set tsut tungitetiya kookungintyi tritenji akə yinjikwichae ha nunteikohtinyonji.

Kə sih, khekwutachyo sheg titihchya : akə kwiendo kwiendo tsut tenyittetula.

Ttrin kwitetkoogwinyacho nit tshitgwichöetigwittiin akə nit chekwassi kenjit sih zhid gitekhyia : kwuggut yoo kwilyin kasuhndui kkwa.

Kekwadhut Vittekwichanchyo vut ttui zit ndo tihsya : akə nit tshitgwichoëtigwittiin rzī ket kwutelnduk.

Nun, Vittekwichanchyo, nichihdhut kwut sut choog kwu tsut kasonidhantyin : ezyuk kwuggut nik kwittrid kekwiin ket kwutelnduk.

Vittekwichanchyo, thlisinsitdhakdha akə sit tshi tukui tei akhesotonyoo rshə : nit ttei chih nizyoonedichi tsut kwikeinidhilhtyi kwu tsut, akə nit chintluth einut tutthug tsut ttui te nugutetab.

Vittekwichanchyo, nit tshitgwichöetigwittiin kwintluth neitizhit, akə ekwichichyo kwichinttsi zyunnili ei yoo tugwayin : Vittekwichanchyo, chootyin tte nih kit tincho ?

Kwittyi akò Kwitinji tsut : akò Chunkyo Rsoititinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nitso trootshid kwilih, choog kooli, akò sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kwutsui chih kwunkyo.

NUNH kug Assi, nun nit Nititæ akò Tta tatluth kirkhe nenyiwhohvikthut, Nyiwhassi, akò nyiwhot tsut trunyunde, Kekwadhut, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik.

¶ Akò tsut Minister akòtititenja,

KEKWADHUT Thlanchi ha Nichinttei, uttun zzeh yettuie treshit nintei nili einut tutthug tsut gittinijichachyo, ekwichichyo kwuttutthug zych kug, nunh kug, akò nunh yezug git tsut nuntshikwuttae akò git kekwaehi, choog akò sheg nik kunyoo vili ; akò akòtinyoohyin katitunde akò uttitititunde, chizi Orzi zych zug elyet kwili tinjih tsut vuntlukwitetæi, ei zit akò ei kirkhe, rsyetrikwunde akò chekwassi otititundul, kò nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist vorzi rzi. Amen.

¶ Akò ei kootle akòtititenja,

VITTEKWICHANCHYO vit zyoogguttigwidichyo rsinichi akò kwikenahyti kwu tsut ninyatshi. Kekwadhut kwirzi nyet tivittiyin, akò nik kenyooty. Kekwadhut ninyun nik kko guvatiri, ako nik tsut chevirzyoo. Kekwadhut tin ninyun nik kko nuchœi, akò ttsinettun nit sun vatsya, choog tthei akò sheg. Amen.

Trinyun eltsik enjit Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, akò Kwittyi zyoogguttinidichyo, kwunde akò chittshi kittenivya nun rzi kwu tsut kekwaadhut ; Zych kug kwut sut oozug kwinyayin zyoogguttigwidichyokwinde ha chih trinyun kko choog tsik etshikit kug injik, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik : Kekwadhut,

nit chekwassi ha nindechinti; ako tei kwirzi kittekwichidhantshei vih zyin ursranyie kwut sut vit ininji, ako vit kwundeï nyassi nit zyoogguttigwidichyo kenjit: kwikit tinidhun chi tzut nunh kug vit ttrin ndo tutatha nit tsut kwutendui, ako nit ekwahndit vah kwittridtrigwahyin telya, kwitejinjkwichachyo ha nit kahnduk kwikirkhe, ako kwundeï kathog kwirzi tittiyin; ko ei elyet kkwa chi nounji ei zye h kug trunkoonudhuk kwu tsut, nichin te einut Kekwadhut Jisus zit gelch-yuth koh nikyo sheg nekwazzi ako tseyinkwitili zyungittiyin. Chih kwuntlukwichili, Kekwadhut, niz zyoogguttigwidichyo kenjit, ehthloginehi zit nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist, uttun nyah ako Okunkyo Rsoitinyoo ha kwundeï ako kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwi-lyin kwitethli. *Amen.*

Elsik enjit Gichinchik, rsinutahnja kettrooli kwintzul kookwitechin kkwa tei.

ZYOOGGUTTIGWIDICHYO Kwittyi, ako nutrasho tutthug Vittekwichanchyo, nun rzi nyiwhot tsuttrikwinji ili kettun tigwidichyo tei; Kwutsuttrikwinji kenjit nit tsut itudha chih nik kahnduk enjit, tzet kwizyin kuttukwithinjik kwichinttsi zit nyin nli zug injik. Kekwadhut, zyoogguttigwidichyo ha vuh kko kwi nyayin; ako tinjih kwuodh kwiyendo tsut rsyetetkoo-gwitili kathog, tinjik kwinjit zit nit chekoorzi ako Nyunkyo Rsoitinyoo kirkhe kwintluth kwiyendo tsut sheg nichantei, nit tsut zyunititshik. Vit tekotigwittiyin tutthug tik kwundeï kwuttokwichodhut kenjit kineinjiikwitizhit tuchugwai kettun vuntlukwichiei, ako nit Tinji Jisus zit kwikinjikwizhit tuttei; tit trigwandyo th kiitritetul kenjit niz zyoogguttigwidichyo kirkhe, ako vet oounkwitichya zye h zit thlitrigwitahtzi, tzet kethle tichodhut kwiyetshi, ako tthui te trutunahya kkwa. Kekwadhut, kazyunitundeï kinji ihthlog nyah kookwidhun elyet kwili; ako kwikit tinidhun chi tthui te inchi kinyidhun rsinutilya, ako nyiwhot tet kwiyendo

nizhook kwutendui vunttlukwitja : Kwitizyik, kwuggut yoo kethle tutedha tei kwu tsut nyakwun nekwitizhit kookwitechin, nit tsut zyunititshik, kwikit tinyashi ako rsinenyanji chittshi kochitri kenjit, ako tsut, ttsinettun zit ako nit chekoorzi zit tzet kethletichodhut tle, vunkyo nit kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethli kwi zit otitetundul, Jisus Kreist, nit Tinji ettevirzi, nyiwhet Kekwadhut ako nyiwhot Assi vit ginili ako ketgikhyi kirkhe. Amen.

Tinjih eltsik nizhit tei enjit Gichinchik kwitteinjikwichachyo ha kwunttlutratsi.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, tinjih tshitchöenut thlanchi ha zyunkohtreltsei koh nikyo nyah zyunkookwunde, nunh kug ttsun koh koo-teitinitututh kwut sut zyunkohtetinjik tle; Chih nik kahnduk, nyiwhoh lug vettitrinidhun, khuzugtigwidichyo ha vik kwunde nyinli tsut kwitteinjikwichachyo ha kwunttlatshi, Kwahtsi vitteinjitrichachyo ako Assi kwintluth tsut zyoogguttidichyo nili tsut kwikit; khuzugtigwidichyo kwintluth tsut ha nit tsut zyunititshik, nyinda tatluth telya kenjit. Keäntrha, nit tsut zyunititshik, vut tta zit ei Tivikkyi dhittsya, nunh kug trigwandyoth ooun tukwutahndul kenjit tridhelkthei; ako tsut tutthug chitti te rsyetetkoogwitili ettiyin tzut nunh kug nersitkwichachyo ako trigwandyoth kwi tet, kwutthui tinjikwidichi ko Satan vin nukwune kwikirkhe, vet trichanchik ako oounkwichctli, dhittsya ako koözookettun nyinda vikwititechya. Ako nyiwhon tthui zyunkwitunde kunnyiwhohnyatun, chih ako chizi kwikit chittshi kookwitechin kwut sut zyunyinjikwitunaya nittso khe nyiwhot tukwudhuk kuttukwithinjik ako thlo ha kakwitundui kkwa; ako kwikit nyiwhot ttrin kwititititchya, nyiwhot ttri tshinjitkwichoë ha ei kwizzi rsotitinyoo ako zye h kug kwut sut nili ket ninjiitituta, kathog tzut zyunkwitunde, ei yoo ndonyäei kwunde kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut nenyiwhot-

titelya, Jisus Kreist ettetvirzi nit Tinji nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Gichinchik einut enjit kwiynji zit ko uttakwutundei zit kwahuttseinutroogwiei.

KEKWADHUT tetrithile, zyoogguttigwidichyo Kwittyi, ako nutrasho tutthug Vittekwichanchyo; Nit tsut zyunititshik, chih nik kahnduk vahuttseininjitrigwiei zyoogguttigwidichyo ako gguttitizhin ha vuh kko oozug kwinyayin. Ekwichichyo kwichitsik vin netsi kwittinintluth, ako oneno vit trigwandyo kitti-yin tinyathun; niv vecho kwutuchud tsut vuh Kug chöei, ako vunkyo kauttseininjitrigwiei ha tetinyäei: Ko Vittekwichanchyo zyoogguttinidichyo, nun nik Kinjik rsotitinyoo nyiwhok kikyikwanji kenjit ettinidhynthluth, nyiwhon, Kwitinyithutluth rsotitinyoo ttsut tshittritetindya ako nutrasho kirkhe nokonyoo zyuntitiya; tshitgwichöe uttatetundui, ako nit undeitegwiti ako nit khenitteikwichitaei kwirzi kwikittutzitaa vuntlukwichiei; niz zit vit teinjikwichachyo ooun kwitelya kkwa tthui, ako chizi ekwichichyo kko nututea kkwa tthui ko niz zit rzi. Ttei vunttlukwichiei kookukwutundei tutthug netsi, ako tik kuttukwithinjik tutthug rsikwili. Ttlochoh uttunatrhu thlutonei rsho, ako kthui-chokun ttlhya khuthluchinttui nontshoo rsho tthui. Kwuvecho zit niz zyoogguttigwidichyo gguttitizhin kwuttugwutontsya rsho; ko tseyinkwiliti ako ssokwiliti kwitutetthuk tinyathun, utthun thlekwichidhanei tseyinzyuntelya kenjit. Kwutsutkwilhei nuchut kwut sut vit ininji, ako nin nyun attri vuh kko nichiei, ako ttsinettun vunttluchiei, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili ako ketgikhyi kirkhe. *Amen.*

ELTSIKNUT ENJIT KWITCHYA- KWITILI.

¶ Kwuggut yoo tinjih tutthug koukonyoo, teti, ako tsik kwilyei kwu tsut tunkohtrinatlí ako sheg thlō ha kagutundei kkwa tathe te tzet trikwundei kwut sut kethle gututeta; ezyuk kwuggut nuguteta kenjit sheg zyunkohtazya kenjit, nichin tej te Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwikit yittinezhya kōkutgithekha, Ministernut tsenja tsut kettug te (kō kwiendo tsut tsik undeikwichanchyo kooli tej, kō chizi tsik nitsut trootinji) kuttu ttsyahnut zit tuntukookwitutahnjik nyiwhot Assi Kreist vih Zyin ako vut Tta Kwunkyokwitilí rsikotitinyoo nikhun zyunkotite-tundul kenjit, Trigichinchik zzeh ndetekthui kwunttlukwititetuū tej; akotungittiyn kwikirkhe, inchit tsut tsik koh nichatthut chi kwikiyeyit zyungitettiya ket uttāuttsejinjikoogwuteā ei ehtloginchi kettuntigidichyo kenjit. Kō ei eltsik elyet kidhun Trigichinchik zzeh kwu tsut nutehah, ako tthui te kookuttinidhun tiz zzeh kwi zit kwitchyakwitilí otitetundul; kwirzi tej Minister tsut niteitituā, ket kwahnduk tthui tinyachyo zyunkooli vah kwunkyogitettiya, (ei yoo ttenut gitelya, kō nekthunnut inchi,) ako eltsik vih zzeh kwi zit kwirzi kwitekit kooej, ekwichichyo kwuttutthug kookooli ha rsyenetrigwiei. Minister nirsookonyoo ha ukutahnduk, zut kwitchyakwitilí resikotitinyoo, tshintkwichōē ha kwunttlututeā, Gichinchik, Etunetle kwu tsut nitriniei, ako Kwunduk Nirzi, tzet kwikittukwudhut, ha koogwinyaei.

Gichinchik.

¶ THLANCHI ha Nichinttei, Vittekwichanchyo sheg kwindui, tinjih tutthug Dhantsei, einut kwettun-yinidhun utthuikohtichashit, ako ettounyacho otinyi-tinji vik kwunyasi; Nit tsut zyunititshik ohih nik kahnduk nyinli ha nindechidhitizi nersitchachyo ochinyoo, ako tit teti khekwutachyo ha otitetundul vunttluk-

wichiei, ako kwizyin rsitrookwunde kinutettiya, (kwikit kwirzi tinidhun chi;) ako nichin tei te kwizyin ttsut vunkyo kethletutedha, kitrikwitututei kettun nyinda kwuntlutrututetuä; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Etunetle kwu tsut nitrinieï. Hebroonutt xii. 5.

SIT Tinji, Kekwadhut vit kwunahsi kwitteinjitöe rsho, ako nyookunkinjichoza tei khoatutsui rsho tthui. Kwuggut yoo uttun Kekwadhut yettinidhun yit kwunahsi; ako kwitinji tutthug otitinji uttheiyittutahshit.

Kwunduk Nirzi. St. John v. 24.

THLIH ha, thlih ha, akotinyiwhakhnyoo, Ei sik kinjik chitthuk, ako ei sit chileh kinjizhit, sheg kwunde tiyin, ako kwinetsi kuttukootichatri kwu tsut nutehah kkwa; ko chittshi kwut sut trichizhit sheg kwunde kwu tsut.

¶ Ako tle Presbuter ndotutedha nittso kwiyetshi kittukookwichiltshei Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kenjit chih kinji ttsut koo-gwinyäei (*Nyiwhon thlih ha, etc.*)

¶ Kwitchya kwitili rsikotitinyoo kwunttlukwitäei tei, Presbuter uttun thun Kwitchyakwitili trootshid otitetundul, ako kootle einut eltsik ha kwunkyogitettiya kwuntukookwichiltshei tsut, ako tutthug tle eltsik tsut.

¶ Ko ithle, tsik kwintluth nintei kenjit chi, ko Minister kwirzi tei vut tsut niteitritinieï kkwa chi, ko einut vah kwunkyogite-ttiya kettun tigwiidichyo chi, ko chizi kookooli zukkwichäe kooli chi, Kreist viz zyin ako vut tta Kinjitechinttei otitinji kkwa chi, Minister keyoohunahtehya, thlih ha yit trigwandyoth kenjit kineinjiitizhit chi, ako tuttei ha kwikinjizhit Jisus Kreist nittitae kug yenjit chittshi khuinjiithudhut, ako tut tta nechonja neyittroovetukthut kenjit, tshinjikwichöe tsut kunudhunde ei kwirzi tigwittiyyin kwirkirke tiyin, ako ei kenjit hui kwittri ha nuttlutäei, ettelya nyiwhot Assi Kreist viz Zyin ako vut Tta tunkyo rsitrikwunde kwu tsut kookooli ha uä ako tinyi, Kinji-techinttei tiz zhig ha otitinji kkwa kwitizyik.

¶ Eltsik nindetrititi tei, ako Kwitchyakwitili ehthloginchi tei otitinji, Presbuter khunkwitshi kenjit, nittso Nindetrititi kwi zit

kwichöei akhekotitenja ei Psalm kwut sut (*Kekwadhut, niz zit, kwiteinjitelhchyo, etc.*) ako inchit tsut Kwitchyakwitili kwu tsut ndotutedha.

¶ Tsik undeikwichanchyo, Tha, kô chizi akotinchi tsik kô teti nitsut trotitinji tei, Tinjih kô tineög tet shô eltsiknut ha kitti zzeh kwi zit kwunkyogitettiya trikwahei, tsik nitsut tronji trunachut kenjit, ei eltsik kwintluth tsut ket otutukthut kenjit, Minister thun yah kwitchyatettiya.

KITTUKWITRICHILTTSHI

NININCHIKNUT KOHNUNTRAH- NDEI ENJIT.

¶ Tzet ket ninjiitruteta, Trigichinehi tigwittiyin kwikkit tukooë ihthle vinenyithunja kkwa, kò trigichinehi zzeh kwut sut chekh-trichiltshi, kò einut netizhiggichachil kwenjit kwikiteitrigi-tekhya kkwa.

¶ Presbiter ako Kwutsuttrinjinut Trigichinchizze tthul nitegwiti chittshizyin tu tsut guteta, ako tsut tshi geta, Trigichinchizze kwu tsut, kò Tthunkit kwu tsut, akotungititenja, kò ungititelya,

NINEKWALI ako kwundei ihthli, Kekwadhut nyoo : ei sik kinjizhit, ninidhut kò, tthui te kwutendei : ako chootyin te kwundei ako sik kinjizhit, elyet ihthlud te nuttetha. *St. John xi. 25, 26.*

SIN Novikthut kwundei kasuhndei, ako ttrin huiiko kwedha tei nunh kug nutedhut. Ako suh dhoh tle chih kwizyin kyoo rsyetetkunyitutahtli kwitizyik, tthui te sut tthui zit Vittekwichanchyo tunelhya : uttun khe njit tunelhya, ako sin nde yit tunahya, ako chizi elyet kkwa. *Job xix. 25, 26, 27.*

TZUT nunh kug ekwichichyo nekwinitili kkwa, ako ettelye kwirzi elyet kunitudhun ekwichichyo kwichikhtitilya. Kekwadhut kwunttlutli, ako Kekwadhut tunukwelhnjik ; Kekwadhut vorzi tetichooë. 1 *Tim. vi. 7. Job i. 21.*

¶ Trigichinchizze kwi zit nitte trinchil tle chih Psalm kwikkit tukooë ithlog kọ ethletsut kwikkitteitrigititekhyā.

Dixi, custodiam. Psalm xxxix.

A KOTITIHNYOO, sik kwiniē khuyitihsinde: siz zhiḡ kirkhe teko titihsiya kkwa kenjit.

Itsititsutkuttrookwadhut ha kwikit siz zhiḡ kuttu-nelhtya: kəthog trandyoth sun nda nudhut.

Kinji ettun tihsichyo, aḡ elyet gihkhyā: elyet tich-ihnja, kinji nirzi inchi; kọ rsra aḡ trigwiti set tsut kwilih.

Sit ttri sizit nidha nethilit, aḡ kəthog ninjiidhih-dhut kkon chokyin: aḡ tsut siz zhiḡ ha gihkhe.

Kekwadhut, sin ndonyāei, aḡ sit ttrin tetnyachyo kikiysinnyanji: tashoog kwutihndei sihyin katihundei kenjit.

Kwinyooyin, sit ttrin kwunli kochitri ukwanjo kwikit dhantsei: aḡ sik kwedha nyin nda ekwichichyo kkwa kit tinchyo; aḡ thlih ha tinjih kwundeit ettounyachyo thlanchi ha kwuggut kkwa nili.

Thlih ha tinjih ettounyachyo kookwitechin kwuggut kkwa kwi zit getik, aḡ kwuggut kkwa tsut uttāut-tseininjikwittāei: tette yettettinīli, aḡ katundeit kkwa chootyin chunkootitelya.

Aḡ choog, Kekwadhut, chitti te khoutelhyin: sin nokonyoo thlih ha niz zit kwichōei.

Sit trigwandyoth tutthug kwut sut siininji: nashi vik kinjitizya kwu tsut kwunttlusochya rsho.

Kinji ettun dhihlit, aḡ nikishigoonihsāei kkwa: kwuggut yoo nun tintiyn.

Nik kwudhakthui set sut ooun nouninji: sik kittlei-chokyin nin nli chintluth kirkhe.

Tinjih trigwandyoth kenjit kinjikitizya ha utthu-itichashit tei, vin ndotinchyo kitlitkwitizhit nyantsi, kwika yikk dhitshook kwikit: thlih ha tinjih ettounyachyo kwuggut kkwa nili.

Kekwadhut, sit titshik odhudhantshei, aḡ nit ttzi ha sit tezyoo ket ninjiidhut: sit nettrhechoo kenjit kinji ettun todichyo rsho.

Kwuggut yoo atshin nyah ithli: ako izyukkwitchin, nittso ttiakthut tutthug tunginchyo.

Sit rsyoochanchyo, ttei kinetihsiya kenjit: tzet kethle tutihtha kwiyetshi, ako tthui te titihchya kkwa.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Domine. refugium. Psalm xc.

KEKWADHUT, nyiwhot kulchichya tekit ilih: niz-yoonedichi ithlog ttsut chizi tsut.

Tdha zyunnutrantsi kwiyetshi, nunh ako nunh kug trikwichin kweltsei tei kwiyetshi: sheg kwut sut kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut Vittekwichanchyo ili.

Thlitsi kwu tsut tinjih thlitsetinyaë: chun akotichi-nyoo, Tinjihnut kkyinut kinouhtah.

Kwuggut yoo nukwutudhut ithlogchotyin tinili kit chotyin nyin nde ndo ketui kwirzi kiwkit zyunnili: kwuggut yoo ttodh zit kaöchiyin kwikit kwuttokwichodhut.

Inchit tsut rseyetkohnili tei, trelchyuth kit tunginchyo: ako inchit tsut ttlo kit zyunkuttututurh.

Vuhn anttlo ako nasi: ko khah tsut khuttiti, tizyeih, ako tuttuturh.

Kwuggut yoo niv vecho kirkhe kitlenidichi: ako zyunnyachut niz zinahtsi trikwutattle kenjit.

Nyiwhot kwirzoö tigwittiyin nin nda nukwitinili: ako nyiwhot trigwandyoth nukwuzuk nin nyun attri zit.

Kwuggut yoo onyacho tei nyiwhot ttrin tutthug kwuttokwichodhut: nyiwhot nukwutudhut ndonyaei kwu tsut nukwitinili, kwunduk ket trikwahnduk kwikit.

Nyiwhon nuntshitutthui ttrin nukwutudhut etsitet-sinekthui tsut chotyin zyunkwiliti; ako chutluth

kirkhe nukwutudhut nikittankthut tsut chotyin zyunnili chi: kwitizyik koh ttui kwittridtetetroogwahyin ako trigwiti nili kwirzi; kwikit anidhook kwititizhit, ako kethle tichidichi.

Chootyin tte niv vecho chutluth ninjiidhut: ako niz zitnahtsi nittso undeichanchyo ili kwikit.

Nyiwhot ttrin zyunkwittititsha kunnyiwhonyatun: nyiwhot ttri kwirzi kwu tsut kwunttlunyinjittitilya kenjit.

Kekwadhut uttsutnetinyae, ttelshook: ako nik kahnduknut nersingichachyo kochinyoo.

Niz zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot trinjirtukwudhaei, ako anidhook: kwikit nyiwhot ttrin kwedha tutthug ssozyuntitilya ako tseyinzyuntitilya.

Choog chun zyunnyiwhasho ako ttrin kwi zit khuinjinyiwhiidhanchik kwikit: ako ei nukwutudhut kenjit kwi zit kwirzoo zyunkwunayin.

Nik kahnduknut nik kwittrid kunkohnyanti: ako koh kkyinut nit ekwahndit.

Ako Kekwadhutnyiwhov Vittekwichanchyo vit chinttsi chahndit nyiwhok kko koli: nyiwhonli kwittrid nyiwhok kko ndokwutia, nyiwhonli kwittrid tutteinechinttshi.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akotsut Kwikitteitrigikhyi Korinth tinjhnut tsut Trutunluth trootshid kwut sut nitrili Vikeäzi ihtlogchotyin tsut ihtlökwnli kwut sut tronjik kwikitteitrigitekhyia.

1 Kor. xv. 20.

KO choog Kreist chittshi kwut sut ninelkhyin, ako einut ganchyoth tet trootshid tinitirzi dhitlit. Kwuggut yoo thlih ha tinjih kirkhe chittshi nekwichatthut, tinjih kirkhe tthui chittshi kwut sut ninekwali nekwichatthut. Kwuggut yoc nittso Adam zit tutthug nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunukoh-

trikwutahndul. Kō ettounyachyo khe tit tukwudhut zit: Kreist trootshid tinitirzi; akōtē Kreist ttsun zyungili vin ninutetudhut tei. Akōtsut ndonyāei, Vittekwichanchyo akō Kwittyi tsut kookekwardhut kwuntlutāei tei; kuttrookwardhut tutthug akō kuttukwita-dhut tutthug akō chutluth rsyetetkoogwitutahthli tei. Kwuggut yoo ettelye kwu tsut kukwutahdhut kwutsutkwilheinut ttuthug tik kthui zug nitelya kwu tsut. Kwutsutkwilhei huiko rsyetetkuttutali chittshi nili. Kwuggut yoo ekwichichyo kwuttutthug tik kthui zug nukwitinilih. Kō akōtinyoo tei, ekwichichyo kwuttutthug kwu zug nukwichilzi, ettelye kwirzi uttun ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nukwitinilih, elyet vittitidhitshi. Akō ekwichichyo kwuttutthug vuz zug nukwitetilya tei, akōtei Kwitinji tthui yiz zug netetilya uttun ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nekwininilih, Vittekwichanchyo tutthug zit ekwichichyo kwuttutthug telya kenjit. Nithlinetsi chi einut nininchiknut enjit baptēiz kot treltsei ttungitetiya, nininchiknut thlanchi ha elyet neginelhi chi? chyaggut tte kwenjit baptēiz zyuntreltsei? Akō chyaggut tte kochitri ettounyachyo koukonyoo zit nichidhazi? Kwuchanut, nyiwhot tugtetukwitāi kirkhe Jisus Kreist nyiwhet Kekwardhut kirkhe zit sihyin kwinitei ha tichihnyoo ttrin kwitetkookwinyachyo ninihshit. Tinjih kit Ephesus zit utthuindyoth ha nitsyilhthut chi chitti tte set kookooli nininchiknut elyet neginelhi chi? Zyunuvitua akō zyunvitinyi; kwuggut yoo nika ttrin zit nini-dichi. Zyunnenyiwhonyootāe rsho: kwirzoo nikha trigikhyi kwirzi kwitii tutugwitahshit. Tshitgwichōe tigwittiin kwu tsut kunnounhji, akō trigwand-yoth tunowhohyin rsho; kwuggut yoo ettenut Vittekwichanchyo enjit kakwithinjik zyungittiin: nyiwhot tritenji kwu tsut tichihnyoo. Kō ihtlē akōtitenja, Nininchiknut nittso tte nuttutahta? akō chitti kwun kwizyin ha tte ninegidichya? Trikwinjik ili, ei ninili elyet kilhzhhi ninidhut chi kwirzi: Akō ei ninili ei kwizyin kwitelya elyet nidhili, kō nitshi kwirzi,

tloli rsho kō chizi kwuntshi kwitelya rsho: Kō Vitte-
 kwichanchoyō kwizyin yinttlutāei nittso kettinizhin, akō
 kwuntshi ettetkookwinyachyo khe tiz zyin. Kwutthui
 tutthug kwutthei ehthloginchi elyet kwili: kō kwu-
 tthui iththlog tinjih ttsun nili, chizi kwutthui utthui
 ttsun, chizi kwutthui nette ttsun, akō chizi thlyoog
 ttsun. Zye h kug kwizyin tthui zynukooli, ako nunh
 kug kwizyin: kō zye h kug kwizyin ekwahndit ithth-
 log kwitili, akō nunh kug ttsun iththlog kwitili. Ttri-
 norzi vit ekwahndit iththlog kooli, ako ttodhorzi vit
 ekwahndit iththlog kooli, ako ssun ekwahndit ithth-
 log; kwuggut yoo ssun iththlog ekwahndit zit chizi
 ssun nithlinetsi tidichyo. Kwikit tthui nininchiknut
 ninekwali kwitelya. Tetizhit ha nazi, elyet tetilshit
 ha ninekwichachi: Yinjikwichāe ha nazi; ekwahndit
 ha ninechachi: Kuttukwithinjik zit nazi: chutluth zit
 nekwichachi: Chutthui kwizyin ha nazi; kwunkyo
 ttsun kwizyin ha ninekwichachi. Chutthui kwizyin
 kooli, ako kwunkyo ttsun kwizyin kooli. Kwikit
 tthui kwitinyithutluth, Trootshid tinjih Adam tezi
 kwundeit treltsei; Adam huiko kwundeit kwunttlutaei
 kwunkyo nethilit. Kwitizyik ei kwunkyo tiyin elyet
 trootshid ili, kō ei chutthei ttsun; akō tsut ei kwunkyo
 tiyin. Tinjih trootshid nunh kug kwut sut nunh ttsun
 nili: nikendo tinjih Kekwadhut zye h kug kwut sut.
 Nittso ei nunh ttsun nili, kwikit tthei einut nunh ttsun
 zyungili: akō nittso ei zye h kug kwut sut nili, kwikit
 tthei einut zye h kuk ttsun zyungili. Akō nittso nunh
 ttsun nili vik kitteltsi tinitili, kwikit tthei zye h kug
 ttsun nili vik kitteltsi zyuntititilya. Kō chih akotichih-
 nyoo, kwuchanut, kwutthei akō kwutthei elyet kookwi-
 dhun zye h kug kookekwhadhut kitetiya; akō tetizhit
 tetilshit elyet kithii tthui. Zyunkwinyooyin, nukwi-
 nai nyiwhah kwelhnduk; Elyet tutthug tudhachyuth,
 kō tutthug etchoog tuntitinja, inchit tsut, netotruttuta-
 zhi kathe, yoozyoo huiko tei; kwuggut yoo yoozyoo
 tutatshik, akō nininchiknut elyet tetochi ninekohtali,
 akō etchoog tuntitinja. Kwuggut yoo chih tetizhit

ettelye tetilshit nutahndul, ako chih nizhit noshit nutahndul. Ako chih tetizhit elyet tetoshit nutahndul tei, ako chih nizhit elyet noshit nutahndul tei, akotei ei kinji kwitinyithutluth akotugwitahnja, Chittshi kwitugtigwichichyo zit trutahnji. Chittshi, nichin kwaun tte nit ohitsik? Tthunkit, nichin kwuun tte nit kwitugtigwichichyo? Chittshi chitsik trigwandyoth nili; ako trigwandyoth chutluth tugwitie nili. Ko Vittekwichanchyo tsut hui koli, uttun kwitugtigwichichyo nyiwhontlutäei nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut sut chanut nyiwhet titrinidhun, tuttei ha zyunohtli, ninjinyiwhotroonde rsho, Kekwadhut kwittrid zit kwiendo tsut sheg tunwhohyin, kwuggut yoo kazyunwhohndei Kekwadhut zit nyiwhok kwittrid elyet trikwizyin ili,

¶ Tthunkit kwu tsut nitrininchil tei, kathog chittshittya rsyenu-tranji nunh zit kinutrutahndul kenjit, Presbuter akotititenja, ko Presbuter ako Kwutsuttrinjinut ungititelya :

TINJIH trenjo ttsut vik kooli ihtle kwirzi kwuten-dei tiyin, ako nersitkwichachyo ha viz zit tetinyaei. Tikyizhit, ako chuttun kit khuttritti; kwunko kit untitizhit, ako ihtlud te ihtblog tidichyo kkwa.

Kwundei kwinjirh chittshi zit zyunitili: chootyin tte vut sut kwutsuttrikwinji koökkuttinititya, ko nun rzi, Kekwadhut, nun nyiwhot kwirzoö tigwittiyin kenjit tshitgwichöe tsut elyet sso enili.

Kwitizyik, Kekwadhut Vittekwichanchyo, kwintluth tsut rsochitinyoo, Kekwadhut kwintluth tsut chintluth. Assi rsochitinyoo ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, chittshi sheg kwursra tututsuk kwu tsut nyiwhont lutölya rsho.

Kekwadhut, nyiwhot ttri nukwinai kanyitundei; nyiwhot titshik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo tutöe rsho: ko rsinnyiwhoachanchyo, Kekwadhut kwintluth tsut rsochitinyoo, Vittekwichanchyo kwintluth tsut chintluth, Assi rsochitinyoo ako zyoogguttinidichyo, Kuttoutichatri sheg thlo ha ginili ili, huike nyiwhot

kochitri chittshi rsra kirkhe nithleijnitetituta akotun-
nyiwhotonyoo rsho.

¶ Akotsut, kathog chittshittya kug ettenut kerkhe nugichilzi
kirkhe thlyeth nungili, Presbiter akotititenja,

KWUGGUT yoo Vittekwichachyo Thlanchi ha
Nichintteikwikit tinizhin tizzyoogguttigwidichyo
chinttsi kirkhe nyiwhot chah vettitrinidhun tzet kethle
tichodhut tik kwundeit ochithinjik, ezyuk kwuggut viz
zyin nunh tsut ninnyatshi; nunh nunh tsut, thlyeth
thlyeth tsut, thlitsi thlitsi tsut; kwundeit sheg kwu
tsut ninekwali nokonyoo tuttej ako kwiteijnikwichachyo
zit, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe; uttun
nyiwhoz zyin trandyoth etchoog titelya. viz zyin
chahndit kit titelya kenjit, vik kwittrid chutluth kwi-
kit, kwikirkhe kudhun ekwichichyo kwuttutthug uttut
tsut kwitugtichichyo.

¶ Akotsut akotititetinja ko chitrititelya,

ZYEH kug kwut sut kwitezyoo tihthuk, akotusah-
nyoo, Kwitinintluth, Choog kwut sut ssotreltsei ei
nininchiknut Kekwadhut zit nigininchik; kwuggut
yoo koh kwittrid kwut sut zyunnugazzi.

¶ Akotsut Presbiter akotititenja,

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-
jochootinyoo. Nik kooekwadhut nichoozhit.
Nit yinji zyehe zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih
ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazya
nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyothe nyiwhet ooun-
kwichili nittso einut trigwandyothe nyiwhet tungittiyin
kot sut oounkwichitili. Kookukwutundeit kwu tsut
nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyothe kwut sut nyi-
whoh yunnounji. Amen.

Presbiter.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun nyah zyunkookwunde dei einut kuttunkyonut tzet kwut sut Kekwadhut zit kethle gitichochik, ako kwikinjichinut koh nikyo kwutthui kwukdha kwut sut zyunkohtetinjik tle rsikoonchyo ako tseyinkwichanchyo zit nyah zyuntiginchyo; Kwittri ha hui nyinttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tinizhin chih nyiwhot ehah tzut nunh kug trigwandyoth khuinjikwidichi kwut sut viininjik; nit tsut zyunititshik, kwikit yitinizhya, nik kwirzi tigwittiyin rsinichi kirkhe, nit uttoutitinyoonut etetginyachyo nyakwun kwittshilikwutia, ako nik kookekwadhut tutatha; ako tsut nyiwhon, einut tutthug ha Nyorzi rsotitinyookwikinjikwizhit thlitegwitli zit kethle gitichochik, nyiwhot kwittshilikwichoei ako ssotreltsei thlanchi ha zyuntitiya, kwizyin tthui ako kwunkyo zit, nit ekwahndit sheg ako kwutattha kwilyin kwitethli zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist vit Ttyi, uttun ninekwali ako kwunde nihi; viz zit chootyin te kwikinjizhit kwutendei, ninidhut ko; ako chootyin te kwunde, ako yik kinjizhit, sheg nutedha kkwa; uttun kenyiwhoniltyin tthei, tit Chileh Paul rsotitinyoo kirkhe, tinjih nokonyoo kettun tungidichyo kit elyet zyuntrigwitidhititi einut Jisus zit gelchyuth enjit; Kwittyi, trultzuk ha nit tsut zyunititshik trigwandyoth chittshi kwut sut nenyiwhathli tsutgwichoetigwittiyin trikwunde kwu tsut; ezyuk kwuggut tzut trikwunde kethle tetitulah tei, viz zit nutazi nittso kunkovitili chih nyiwhot ehah tittiyin; ako nikha Ninekwali tei huiko ttrin zit, nyin nda trotitinji nyiwhonkwutaha; ako ei kwirzitrigikhyi zyunotititundul, ei yoo nit Tinji vettitrinidhun akotei einut tutthug nyet tunginidhun

ako rsyunnyikonyoo tsut gitekha, akotititenja, Ttia vik kkyinut sso nyiwhottreltsei, nenochya, nunh koogwinyäei kwut sut kookekwadhut nyiwhenjit rsyenunkwithäei zyunotinowhohnji: Kwittyi zyoogguttinidichyo, nit tsut zyunititshik, chih nyiwhonttlukwichili, Jesus Kreist, nyiwhot Ketgikhyi ako Novikthut kirkhe. *Amen.*

NYIWHET Kekwadhut Jisus Kreist vit chekoorzi, ako Vittekwichanchyo vit chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug nyiwhah zyunkoli. *Amen.*

TRENJO HUI KWUNTTLUKWITTÄEI TRINYUN
NANTSHI TLE,

KETTUG AKOTUTRAHNYOO,

TRENJO TRIGICHINCHIK ZZEK KWI
ZIT HUI KWUNTTLUKWITÄEI.

¶ Trenjo trinyun nantshi tle rsyekwizhit tei, kwirzi nutazi trigichinchik zzeK kwi zit nitte tehah, akō zut nitshikwutāa niehirsittuttsut kwitekit nittso kookwāi, kō nittso Khuōtahyin tititienja: Akō tsut Presbuter akōtiyittahnja,

KWUGGUT yoo Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tit zyoogguttigwidichyo kirkhe kwikit kettinīzhin kwu tsut trikwichizhit ninttlukwitiei, akō trinyun kwili koukonyoo kwut sut nik kenilti: ezyuk kwuggut Vittekwichanchyo tsut kwittri ha hui kwunttlutetiā, akō akōtititinja,

(¶ Akō tsut Presbuter Psalm cxvi. akōtititenja.)

Dilexi quoniam.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo vet tinihthun: kwuggut yoo sit giehinchik tezyoo odhantshei; Sookuttzichile kenjit: kwihndei kathog voōkutgitihkha.

Chittshi kkyā sin nethitli: akō tthunkit kwirsranyie soh konjik.

Käuttseinutrigwiei akō trigwiti kookwilhei, akō Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ket gihkhe: Ke-

kwadhut Vittekwichanchyo, nit tsut sihtshik, sik kwundeinini.

Kekwadhut Vittekwichanchyo cheirzi, akə tshitchöe: thlih ha nyiwhot Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo.

Kekwadhut Vittekwichanchyo einut nukwune kettun tungidichyo kunahtyi: khuinjidhusuhdhut, akə set sut trininjik.

Suh kwundeinini nit nekwazzi kwu tsut kinechidhut: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzi tsut tinyashin.

Kwuggut yoo chittshi kwut sut suh kwundeinini tritinyathut: sin nde kwinetrhechoə kwut sut, akə suh kthui kwutukkuttilhzhhi kwut sut.

Kekwadhut Vittekwichanchyo nda: kwundeinut nunh kug gutihtik.

Kwikinjidhut, ezyuk kwuggut gihkhe; kə kwintluth sah uttseininjitroogwiniei: khukwelchi akotitihnyoo, Tinjih tutthug zyunkoovetsit.

Kedwadhut Vittekwichanchyo tsut chitti tte kwiti kwunttlutihthlya: kwirzi tigwittiyin tutthug set tsut tettiyyin kenjit?

Chekwassi vizitinyin otihndul: akə Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ookutgitihkhya.

Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut sit khenitteikwichitaei choog kwiti nutelhtsya vit ttsyahnut tutthug nda: Kekwadhut Vittekwichanchyo zzeh nittegwiti kwi zit, nin njirh kwi zit, Jerousalem. Kekwadhut Vittekwichanchyo tuntichidhohe.

Kwittyi akə Kwitinji tsut: akə Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akə sheg kwitelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko, Psalm cxxvii. Nisi Dominus.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo elyet zzeh nukwitthul chi: einut nukookwittshi zyə kwittrid tunkoogwahyin.

Kekwadhut Vittekwichanchyo elyet zzehkwilyei
TUKUDH. 0

kunilhtyi chi : tinjih khuotahyin kwuggut kkwa kudhunde.

Kwuggut kkwa vuhn tej khuchohzi, ako kwi zit trikwizbit nochyo, ako khuinjikwidichi thlyethchyo zyunoha : kwuggut yoo thlih ha einut ggut tinidhun vva tsun ahtsi.

Kwunohyin, trinyunkthut ako uttsutzit kwut sut nizi : kwittij ako ozi Kekwadhut ttsut nekwichichya.

Nittso kki tinjih nichinttei nili zit : kwikit trinyunkthut zyungili.

Ei tinjih ssotreltsei vit kkizhya zit tuyittinyäei : elyet tritungittenji nitegwiti zit kot tsutkwilheijunt ha zyunkigitekhyha tej.

Kwittiyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwitelya : kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Presbiter akotititenja,

Zyungutochya.

Kekwadhut, nersingichacyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyehe zit nyik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwhadhut nichoozhit. Nit yinji zyehe zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwhitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho ; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji : Kwuggut yoo nit sun nili kookekwhadhut, ttei, ako ekwahndit, sheg ako sheg kenjit. Amen.

Minister. Kekwadhut, chih trenjo nitkahnduk nyassi ; *Kwilitrigikhyi.* Uttun nit teinjichachyo.

Minister. Zzeh yettugkwie vut tsut oli;

Kwilitrigikhyi. Yit tsutkwilhei ninyun netsi.

Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.

Kwilitrigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoo-zhit.

Minister. Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitæ kwuggut yoo kwikit kettinïzhin chih trenjo nit kahnduk trinyun kwili kwintluth kursranyie ako koukonyoo kwut sut tichidhathut; Nit tsut zyunititshik, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, akotouchinyoo, nik kwuttsuttrikwinji kirkhe, tshiti ha kwutendei tthei, ako nit yinji kit ndoteha, tzut trikwundeit zit; ako tthui kwundeit nukwitutattha zit ekwahndit sheg kwunun otitetundul; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ei Trenjo, hui kwunttlutututeä kenjit niheih, ettelye eteïnji kwunttlukwitiäei kwunttlutututeä; ako Kwitshyakwitiäi kooli chi, rsittuttsut kwichöei Kwitshyakwitiäi rsotitinyoo otitetundul.

UNDEITEGWICHILI

KO VITTEKWICHANCHYO VECHO AKO KUTTUKOTI-
CHATRI TRANDYOTHNUT NETSI UNDEITETRITLI,

GICHINCHIK LUD HA, NITTSO TRIGITITECHYA UTTUTRUTAKUI
TTRIN ZIT TROOTSHID, AKO CHIZI TEI, NITTSO KHUÖTAHYIN
KITTUKWITUTATSHA.

¶ Vuhn Gichinchik kootle, Litani ndonyaei nittso sheg kwikitei-
trigichinchi, Presbiter ei kwitekit nichin te Gichinchik kwikit-
teitrigichinchi, ko Vakugtrikwahndnk kwut sut akotititenja,

SUH lugkthut, Oneno Thlelchil tet kutroonaton Vit-
tekwichanchyo tsut kwikit kwilih, Uttutrutakui
koogwinyäei tei, akotinchinut trigwandyoth tungetti-
yin kwahzyunkwetundei utthuitrutahshit kwirzikitlit
kwuntlukohtrantshi, ako tzut nunh kug kohzyunkwu-
nahsyei, Kekwadhut ttrin zit koh kwundei zyuntetizi
kenjit; ako chizinut, koh kwikeittriniltzi kirkhe kook-
unkohtrutunahtya, kwiendo tsut zyungutunachut
kwirzoo tungitetiya.

Ei kwiti (ei kutroonaton kunutukwitutatsha kwu
tsut ei yoo kwintluth tsut kookuttigwinidhun) kwi-
rzi kwinidhun, nyiwhot tutthug nda, Vittekwichan-
chyo kuttukootichitri lyei enjit trandyothnut kinein-
jiigochi netsi kwirzoo ket gikhyi, choog kwikiteitri-
gitekhyia, Dyooteronomi Vikeazi nekhogchotyin tsut
etsuttetsinekthei kwut sut tronjik, ako chizi kwitekit
Kwitinyithutluth kwut sut; ako Kuttukootichitri
ettounyachyo kwu tsut ettelye kwikit kwiti gutohkhyia,

Amen : Ei yoo kwikit kookuttigwinidhun, Vittekwichanchyo vecho chinttsi trandyothnut netsi kookunnyi-whohtriniltyi kwikirkhe, kineinjiikwitizhit thlitegwithi ako tshinjitkwichöe kwu tsut kwiyendo tsut nenyi-whottritutunde ; ako kwiyendo tsut rsittuttsut gunninitowhohtul choog ttrin koukonyoo zit ; trigwandyoth akotinchi ttsut kethle kulohta, ei kenjit khe nyiwhoz zhig ha akotuntohnyoo Vittekwichanchyo vik kwirzoo ket gikhyi ettelye nukwitutahdhul.

KWIRZOO vet trigokhya ei tinjih chikitteltsi trintyuth ko ootelthlit ahtsi tsut nitshikwutetaa kenjit.

¶ Ako tinjih kwiti zyunkigitekhyia akotungititenja, *Amen.*

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei tit ttiy ko tuh hun enjit kwirzoo ket gikhyi.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei tin neög nunh lyiu kochitri oountäei.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei ndeëttun tik kwienie kethle taheih tahyin.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei atshin, chikhte, ako trig kkontetug koh kuttukootichatri yinduth.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei ninii tin neög dhakthui.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei tin neög trenjo ha dhitshi.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei tshitchöe nizhigtaktha kenjit nendei onji.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo vet trigokhya ei tinjih zit kwitein-

jichachyo, akō tik kunyoo kenjit tinjih onji, akō tit ttri zit Kekwadhut Vittekwichanchyo ethle titizhit.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo kwet trigokhya einut zyoogguttungidichyo kkwa, tinjiidichinut, tzetittiyinnut, chiinya-thunnut, chikitteltsi ukahnduknut, chekhgikhyinut, eni-tinjinut, akō khuanchyanut.

Kwitiitrigikyi. Amen.

Minister.

EZYUK kwuggut zyunyinjikwinyayin (nittso David kuttugwitäug ket kwahnduk) einut tutthug Vittekwichanchyo tugwitetuggun ttsut tungidichya akō thlungidichya kwirzoo kwet trigikhyi; kuttukootichatri undeikwichanchyo nyiwhot tshi tig nuntutsui, akō sheg ochilzin nyiwhoh kko nututahdhul kunnandui kwikirkhe, Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut kinevitutah, trigwandyoth kenjit khuttrigwititi akō kwittri trultzuk tutthug ha; nyiwhok kwundeitrandyoth kenjit ttrhezyunchanyoo akō ttrinazi, nyiwhot trigwandyoth ket tunchitinyoo akō ket zyunkwanduk, akō kineinjiikwitizhit kwu tsut kookooli khukwazi tikyuntituta kookunotityi. Kwuggut yoo choog tuchun ggud kug tau kit nukwattshit: ezyuk kwuggut tuchun ettounyachyo elyet kwirzi nilhsi, khuttritsha, akō tshittritili. Undeikwichanchyo, Vittekwichanchyo kwundeitnili zit kwiyittrutattha: trandyothnut kko tsin, kkya, kkon akō vakhwichiki, attrui choh akō attruiëtsinulchut oozug nutitetunja: chih yoo koh zzi zyungitetinja. Kwuggut yoo zyunyinjikwunohyin, Kekwadhut tit tekit kwut sut chekhtiti nunh kug zyunkookwichin kot trigwandyoth nindetitetya kenjit. Kō chootyin tte vit ninutetudhut ttrin tshittitetutthui? Vit kwititechya tei chootyin tte kitezhya tshittitetindya? Viv vinjitudininja vunli zit dhityin, akō vit tuchuntsbha thlanchi ha kiitahta, akō vit thlyethnitshi nazi zzeh kwi zit nutelya: kō kwunti kkon elyet notshoo ha kitletutahkya. Kekwadhut vit ttrin ttodh zit uni kit nichizhit:

kwuggut yoo tinjih akotungititenja tei, Ttsinettun, akō ekwichichyo kwuttutthug zyunkwundeī, akōtei inehit tsut rsyetetkoogwitili koh kko nukwitutattha, trenjo trinyun ha chozi kursranyie kwikit, akō kethle kulgutatah kkwa. Akōtei Vittekwichanchyo vecho kookwititechya kwiti trikwunahsi ttrin zit, ei yoo trandyothnut kwinetsi tuninchyonut, kot ttri tilyoo kirkhe, uttut tsut thluchungitetli; Vittekwichanchyo kwirzigtigwittiyin, khekwutachyo, akō kinjikkwichanchyo kwitteinjigitaē, kineinjiikwitizhit kwu tsut sheg kōkut-gikhe tei. Akōtei sōkutkigitekhyā, (Kekwadhut nyoo,) kō kwiti gitihkhyā kkwa; anidhook sōkungutunetyā, kō sik kunkwutaha kkwa; kwuggut yoo kikyikwanji truttunkotanchyo, akō Kekwadhut rsyookonyoo elyet zyunogichitundul, kō sit niteitiniei gitruntia, akō sit kōokunkinjitizya kwitteinjigitaē. Akōtei kwuttokwichodhut kwitelyā kunulutrututahnei kittenivya kitteditinedichya tei; akō chekoorzi kenjit trotutetukthut tshitgwichōetigwittiyin tei nukwinidhut tei. Kuttukootichatri kwiendo tsut tshitgwichōe tezyoo undeikwichanchyo, koh kko trigitekhyā, akōtunkohtrutahtinja tei, Sethle tohchya, nyiwhon kwirzoo nyiwhet trigikhyi, kkon sheg kwu tsut, ei yoo chunkyo trandyoth akō vit kuiug enjit rsinegwitāei. Ezyuk kwuggut, suh lugkthut, kwirzi tei ninjiividichi, kathog tthui te chekwassi ttrin kwedha; kwuggut yoo ttodh nekwichizhit, ihthle elyet kidhun kwittridtugwutahya tei. Kō attri zyunitiyin kathog, attri zit kwikinjiividichi, akō attri kkyinut kit kevitutah; tsegga chikhteī chikh nyiwhot trutahzyā kkwa kenjit, nichin te kwuttrhe akō thlunkhokwutakursh ha kwitelyā. Vittekwichanchyo vik kwirzigtigwittiyin kwiteinjitotāe rsho, uttun zyoogguttwigidichyo ha kineinjiikwitizhit kwu tsut nyiwhokut-gikhyi, akō vit oozoochanchyo sheg kwichōei kwikirkhe ei kwuttokwichodhut kenjit oounkwitichya nyiwhot tsut khenitteichitāei, kwitiri thlanchi ha akō thlo ha vut tsut kinēituta chi. Kwuggut yoo nyiwhot trigwandyoth ttatsik kit chithitsik kwitizyik, zzoh kit

takui trutahtsya ; akò thoh zit trichithitsik kit zyunnili chi, tthui te tivirkhe kit takui trutahtsya. Nyiwhot trigwandyoth tutthug kwut sut uttsut netunohta, Kekwadhut nyoo, akò nyiwhot trigwandyoth nyiwhet rsyetetkoogwitili kwittelya ; Vittekwichanchyo netsi tunowhohyin tutthug nyiwhot sut oounkwitohthli : Kwittri kechid, akò kwunkyo kechid zyunohtsi : Nyiwhon Israel vih zzeh, chyaggut tte nutohta ? kwuggut yoo ei ninidhut vit ttshi elyet kettinihthun, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyoo. Ezyuk kwuggut uttsut netunohta, akò zyunkwutohndei. Kwirzoo tunitiyin kwitiziyik, tthui te Kwittyi ha Ketgikhyi zyunitiyin, Jisus Kreist tshitchöe ; akò nyiwhot trigwandyoth kenjit trigwandyoth ket ateinji nili. Kwuggut yoo nyiwhot tekotigwittiyin kenjit nekkui treltsei, akò nyiwhot kwirzoo tigwittiyin kenjit vit ttsikwutrunato. Ezyuk kwuggut vut tsut kinevitutua, uttun trandyothnut thlih ha kineinjiikidichi zyoogguttigwidichyo ha otitinji ; kwiteinjichachyo ochilzin nyiwhot tukwitutahndul, akò nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwittelya, kineinjiikwidichi thlanchi ha vut tsut nettinidichi chi ; vut tsut kwunttletitachi akò choog kwut sut vik kwinie zit ituta chi ; vit vizitoninja kiikwudhun, akò vuk kdha nitzik zyunotitundul chi, khuzugtigwidichyo, khekwutachyo, akò chettigwinidhun zit vikkit tetitutah kenjit, akò Vunkyo Rsotitinyoo kirkhe zyunnyiwhot tunetua kookettunyinitudhun chi ; vit ekwahndit sheg kookunitityi, akò hui kwunttlukwitili ha nyiwhok kwittrid zit rsittuttsut vik kunnanduk : Ohih akotunitiyin chi, tugwitie kwirzoo ket trigikhyi kwut sut, akò kwirzoo undeikwichanchyo kwiendo tsut ei yoo einut kwunli tlohtsei nukohtritelya koh kko nukwitutattha kwut sut Kreist nyiwhot itendul ; akò vunli nandeitse nenyiwhottelya, akò vit T'tyi kwirzi ket trigikhyi rsinichi nyiwhonttluntetaha, vik kookekwhadhut ekwahndit zyunotititundul nyiwhot tsut kuntukwitutahdhut : Zut kwu tsut nyiwhot tutthug nenyiwhotchoolya tiz zyoogguttigwidichyo kwilyin kwitethli kirkhe. Amen.

¶ Ako tsut tutthug nuntshikwutgetaä, ako Presbuter ako Kwuttsuttrinjinut nuntshikwutgotthui ei kwitekit nichin te koogookwaj litani akotunginyoo, chih Psalm kwikitteikungitekhyä.

Miserere mei, Deus. Psalm li.

VITTEKWICHANCHYO nersitchachyo sochinyoo, nik kwirzitigwittiin chinttsi kwikit: niz zyoog-guttigwidichyo kwilyei kwikit sik kwirzoo tigwittiin kiizhoo.

Sik kwirzoo tigwittiin kwut sut thlanchi ha sik këantirha; ako sit trigwandyoth kwut sut suänchi.

Kwuggut yoo sit trigwandyoth ket kwelhnduk: ako sit trigwandyoth sheg suntei ket kwiohoei.

Nin netsi, nin netsi rzi trigwandyoth tihsiiyin, ako chih kwirzoo nyin nda tihsiiyin: tshitchöe nyootitetinja kenjit ginikhyi tei, ako kuttoutichantri tei rsotitinyoo nik kwutaha.

Kwinyayin, kwirzoo tigwittiin zit seltsei: ako trigwandyoth zit nuha sik kwäei.

Kwinyayin, kwittri zit thlitegwitli kket tinidhun: ako kwi zit nukwinäi kwizzi kikyitsitandul.

Hussop ha siitanta, ako dhittsya tihthlya: sik këantirha, ako zzoh yendo tsut takui tihthlya.

Rsikoonchyo ako nutrasho titihthuk akotusochinyoo: ei tthun thlechidhanei ssozyuntelya kenjit.

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhäei: ako sik kwirzoo tigwittiin tutthug kiizhoo.

Vittekwichanchyo, kwittri dhittsya siz zit nyantsi: ako kwunkyo tshitchöe siz zit kechid nenyantsi.

Nyin nda kwut sut oounsittönchya rsho: ako Nyunkyo Rsotitinyoo set sut nounji rsho.

Nit chekwassi rsikoonchyo sinttlenekwichiei: ako Nyunkyo cheirzi ha tug sit tonttei.

Ako tsut nit tigwiyin trandyothnut kekohtunelhchya: ako trandyothnut nit tsut etchikitetah.

Vittekwichanchyo, sit chekwassi Vittekwichanchyo, tta lyei kwut sut sit ininji: ako sit tsha nit tshitgwi-choetigwittiin enjit kwitezyoo techintsi ha ettitelya.

Kekwadhut siz teva nikyitninyie: akọ siz zhig nit tekwitichile kwikeitunahtya.

Kwuggut yoo ateinji kket tinidhun kkwa, etchoog chi nit tsun telhtsya: kọ ateinji tshitritili ket tinidhun kkwa.

Vittekwichanchyo vit ateinji kwunkyo kithlikwunahtun zyunnili: kwittri kithlikwunahtun akọ kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwiteinjitutudhāa.

Zeion kwu tsut nit chekoorzi kit kwirzi tinitiyin: Jerousalem kwikhyoth nukwinttshi.

Akọtei tshitgwichöetigwittiyein ateinji ha, ateinji tshitritili akọ ateinji tthug tshitritili ba kettitinizhya: akọtei nit ateinjitekyit kwu kug aki ezir titsik ateinjitrigwutahtsya.

Kwittyi, akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Kwitrigikhyi. Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akọ sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi, zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwardhut nichoozhit. Nit yinji zyehe zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyein kot sut oounkwichitili. Akọ kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhot yunnounji. Amen.

Minister. Kekwadhut, nik kahnduknut koh nyassi;

Kwitrigikhyi. Einut nit teinjigichachyo.

Minister. Ootug kwut sut kwutsutkwinyoo koh tsut nittinie.

Kwitrigikhyi. Akọ sheg chutluth ha koh kuninyo.

Minister. Vittekwichanchyo nyiwhoh Assi, nyiwhot tsut trunyundei.

Kwilitirigikhyi. Ako nyorzi ekwahndit kenjit nyiwhot ininji; ako Nyorzi kenjit, trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.

Kwilitirigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister. Zyungutochya.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhantshei, ako einut tutthug kot trigwandyoth nit tsut ket zyunkookwahnnuk rsyunkohchanchyo: ako tsut einut koh uttakwutundei trigwandyoth kirkhe gitekwichahnji, niz zyoogguttigwidichyo kirkhe koh-zyunitetundul; Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

V ITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut Nichinttei, ako Kwittyi zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug nersingichachyo kochinyoo, ako ekwichichyo dhantsei truttukoochanchyo kkwa; nun trandyoth nutedha ket tinjinitizhit kkwa, ko kwiendo tsut tit trigwandyoth kwut sut uttsutnutetuntah, ako tetizi; Nyiwhot kwirzoo tigwittiyin zyoogguttigwidichyo ha oounkwichili, nyiwhon nyiwhot trigwandyoth kwukdha ha zyuntrigwititi ako chidhachil nyiwhot tukwuchanji ako nenyiwhasho. Nun khe nik kwitili nili zyoogguttigwidichyo sheg nittiyin; nun rzi nit tsut kwichoei trigwandyoth ekwiteta. Ezyuk kwuggut, Kekwadhut irzi, rsyunnyiwohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nekohvikthut; nik kahnduknut ha kuttukootichitri kwinjyo nittetozhit rsho, einut thlyeth trandyoth, ako trandyothnut nersingichachyo zyungili; ko niv vecho nyiwhot sut kwikit uttsutnetinyaë, nyiwhon nyiwhot nukwudhuk trigwandyoth ako nersitkwichachyo trultzuk ha ket zyunkwanduk, ako thlih

ha nyiwhot tekotigwittiyin kenjit kineinjiidichi, ako kwikit khudhantshi tzet nunh kug nyiwhot tsut truntindei, nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg nyah zyunkwitidichya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut tinjhnut chih kwikit tukooë, Minister kkit akotungititenja.

K EKWADHUT irzi, thlitsenyiwhottinyäe, ako kwikit thlitsenyiwhottitinelya. Kekwadhut, zyoogguttidichyo ili, Nit ttsyahnut tsut zyooggutidichyo ili, Einut kwinett rhechoo, uttutrutaku, ako kwititshik zit nit tsut uttsutnugutuntah. Kwuggut yoo Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo ili, nersitchachyonut ggut ninjiitrudhut nizzit tetinyäei, kinjkwichanchyo nittiyin, ako khuinjiidichinut enjit kwintluth uttichitundui. Kookwunahsi khukwazi tei rsikoochanchyo, Ako niv vecho zit zyoogguttigwidichyo ket ninjiidhut. Nit ttsyahnut rsinkohchanchyo Kekwadhut irzi, rsinkohchanchyo. Nik kittiñnut nukweyityinjitroodichi rsho. Kekwadhut nyiwhodhudhantshei, kwuggutz yoo niz zyoogguttigwidichyo kwichinttsi nili, ako niz zyoogguttigwidichyo kwilyei kwikit nyiwhoh kko kwinyayin; vit ginili ako ketgikhyi nit Tinji tetichile, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Minister rzi akotititenja,

Kekwadhut kwirzi tinnyiwhoyin, ako nyiwhot kunnyootyi; Kekwadhut tin ninyun attri nyiwhohkko nechöei, ako ttsinettun nyiwhot tsun vatsya, choog thei ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

ASH-WEDNESDAY.

GICHINCHIK.

T'hanchi ha Nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyo, etc.*

¶ Chih Gichinchik kwikiteitrigitekhyā ttrin kwitekoogwinyachyo Uttutrutakui tei kathog Ttrin kenjit Gichinchik kittukookwichil-tshej tle.

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Joel ii. 12.

EZYUK kwuggut choog tthui te set tsut uttsutnetunohta, Kekwadhut nyoo, nyiwhot ttri tutthug ha, ako uttutrutakui ha, ako kwinettrhechoo ha, ako trittrazi ha. Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet kkwa, ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta: kwuggut yoo cheirzi ako zyoogguttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako kwintluth tsut oozoochanchyo, ako khuinjikwuächi kenjit kineinjiitizhit. Chootyin katundei tte kinutehah vili, ako kineinjiitedha, ako tit kkitlyo kwirzikwuntlukwutazi akheötitenja, kwutthuiateinji ako egwitinyi-ateinji inchi Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut? Vízitizul yootohsyoo Zeion kwi zit, uttutrutakui rsotitinyoo zyunohtsi, thlitrelchil tshinjitkwichöe kookungohkhya, tinjihnut chunzyunkohtothli, thlelehil rsotitinyoo zyunkohtsi, chunjonut chunzyunkohtothli, trinyunnut chunzyunkohtothli, ako einut zyungattok; kenyoti tit etshikit zzeh kwut sut chekhvizi, ako trig kechid otinji tit nikhuttriniditi trunkoonudhuk kwut sut; ateinjiahtsinut, Kekwadhut vit ultsunnut, unuzzehkwichithäe ako ateinjitekit ekyidetug zyunkottrhe; ako akotungichoonyoo, Kekwadhut nit ttsyahnut rsinkohchanchyo, ako nik kittiñnut kwirzoo trigeti kwu tsut koh nittlountshi rsho, atshinnut koh tsut kuntukoo-

* This Collect is in the order of the Collects; the rest here to follow.

kwutahta kenjit: chyaggut tte tinjihnut tet akotung-wititetinja, Koh Vittekwichanchyo kwetchi?

Monday Kreist vit ninekwali ttrin kwiyetshi.

GICHINCHIK.

Thlanchi ha Nichinttei, etc.*

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah lxiii. 1.

CHIH chootyin tte Idom kwut sut niheih, Bozrah kwut sut yikk thoh zit trichithitsik ha? chih tih yikk nekwahzi chahndit, tit chutluth chinttsi zit khuitug kwahtsi? Sih, tshitgwichöetigwittiin zit ginikhhyi, chutluth sihyin nukwutelhndui. Chyaggut tte nukwichazi ttatsik, akö nih yikk ei kittinchyo chugchoo tuchunttya zit kuttahyookh? Tuchunttya zit chugchoo thun kutchidhilhyoth, akö tinjihnut tet elyet ithle sah kwilya: kwuggut yoo siv vecho zit koh kutchidhilhyoth akö siz zinahtsi zit koh kututuluh, akö koh tta sih yikk kko kwunutune-tunja, ako sit nukwitahti tutthug zyuntitihe. Kwuggut yoo kwiti trikwunahsi ttrin sit ttri zit kwichöei, akö sit netrovikthutnut koh nukwutudhut nukwinidhut. Sin nugooë kwinilhyin, akö ithle set tsut trutendei elyet kwilya; akö neinjitrigwihsunduk elyet ithle kwilya set tsut tenja kenjit: ezyuk kwuggut khe sik kyin chekwassi set tsut nitiniei, akö siz zitnahtsi tug-sitchanttei. Kwikit siz zitnahtsi tinjihnut koh kututuluh, akö siv vecho zit kohzyunetunelhnja, akö koh ttei nunh kug kwu tsut oozug nututiha. Kekwadhut Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo, ako Kewadhut Vittekwichanchyo vit tekwitichile ket kwutelhnduk, nittso tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhonttlunkwitilih, akö kwirzigitigwittiin kwichinttsi Israel zzeh tsut, ei yoo koh nittlunkwitilih, tiz zyoog-

* This Collect in place in order of the Collects; the rest to follow for this day.

guttigwidichyo kwikit, ako tit kwirzigitigwittiyin kwilyei kwikit. Kwuggut yoo akotitinyoo, Ettlye sit ttsyahnut zyungili, trinyunnut zyunkotetsit kkwa: ako tsut koh Assi ilih. Tutthugkwah uttseinutrigwiniei zit vah uttseinutrigwiniei, ako vin nyun zyeketkwitchin koh assi: tit chettigwinidhun zit, ako tiz zyoog-guttigwidichyo zit nekohvikthut, ako koh kuanchig, ako koh nikdhu, tutthug tenotei ttrin kathog. Ko rsiitsut tunkoogwahyin, ako Tunkyo Rsoititinyoo zyuntrigoogwahti: ezyuk kwuggut kot tsutkwilhei nethilit, ako koh netsi niitsyelthut. Ako tle, ttrin tenotei, Moses, ako tit ttsyahnut kunulndei, ako titinyoo: Nichin tte uttun choochoh kwut sut nekohtilih, tin notli tivikunahtyinut ha? Nichin tte uttun Tunkyo Rsoititinyoo koh zit nitinilih? Moses nili nandei-tsei ha koh tinyök, tik kyin ekwahndit ha, koh ndo choo nikyittinichotli, khe njit Orzi sheg tahtsya kenjit? techashit kwi njirh koh tinyök, thluichoh nunh kwijnirh kit, kwuttunkthugututadhul kkwa kenjit? Nittso aki yechyakug kwu tsut kootehah Kekwadhut Nikyo nutrazzi kwu tsut yih neä: kwikit nit ttsyahnut kohniniuk Orzi ekwahndit khe njit tantasya kenjit. Zyek kug kwut sut oozug nuyiyin, ako nit rsotitinyoo ako nit ekwahndit trikwichin kwut sut kwinyayin: nit trikwutattle ako nit chuttluth kwetchi, nit tsit tudhatshik, ako niz zyoogguttigwidichyo set tsut? Zukzyunkwichäe lyet? Kwitizyik nyiwhot Ttyi ili, Abraham nyiwhah tundei kkwa nukoolyo, ako Israel nyiwhot tunahkwa; nun Kekwadhut, nywhot Ttyi ili, nyiwhon Novikthut; Nyorzi sheg kwut sut nili. Kekwadhut, chyaggut tte nik kwinie kwut sut tlettinidhidichil kunnyiwhathuk? ako nyiwhot ttri achud elyet nit tunnudhachut kenjit? Kinoutozhit nik kahnduknut enjit, nit kitti kwitchinnut. Nik rsotitinyoo tinjhnut ihthle kwirzi zyungettiyin; niz zzeh rsikotitinyoo nyiwhot tsutkwilheinut kookungichilyoth. Nit tsun zyunitili: elyet ihthlud te kot tsut kukwenyadhut; Nyorzi ha zyunkohthirzi kkwa.

Tuesday Kreist vit Ninekwali Ttrin kwiyetshi.

*Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah 1. 5.**

KEKWADHUT Vittekwichanchyo sit ttzi nikyitkwi-niei, ako elyet zinjikwitulha, ako elyet ooun kineihsyah tthui. Suh nun kwu tsun dhelhtsei einut siginilkhtha tsut, ako sun vuth einut tsut kwittezo uginjo : sin nyun trittenji ako tritirzik kwut sut elyet ninelhya. Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei; ezyuk kwuggut elyet nukweyit-yinjitutudhihtha: ezyuk kwuggut sin nyun vitri kit tshitchidhihtthui, ako kasuhndei elyet tritutidhihnji. Nyakwun tinchyo uttun tshitchöe sonyoo; chootyin tte sit titututuneäh? nikha nuvitudhut; chootyin tte set tsutkwilhei? nyakwun set tsut nuvizi. Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei; chootyin tte sin netsi kuttoutitahtri? tutthug yikk kit uchud zyungitetilya; kookka koh kittleitahta. Chooty-in tte nyiwhot tet Kekwadhut ursyootahnyoo, tut Ultsun tezyo kekwahtut, tsegga zit getik, ako elyet attri thiyin? Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi zit kwitteinjichoocho, ako tiv Vittekwichanchyo kko tuttei ha nukochoonyo. Kwinyooyin, nyiwhot tutthug kkon kwitohkyi, nyiwhon nettshakwitutun: nyiwhot kkon attri zit ako kkontsha zit kwichidhohkyin ohta. Chih sunli ttsut nyiwhet nukwitutattha, khuinjikwutudhut zit chittshi tohehyuth.

Nekwarzi ttrin Nekthogchotyin tsut ihtlökwwunli Ttyenut tritili tle.

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Jeremiah xxiii. 5.†

KWINYOOYIN, Kekwadhut nyoo, ttrin nekwichizhit, David tsut Thohchya tshitchöe uttutelhtha, ako Kekwadhut choh tshid kwu tsut kukwutadhut ako

* This to follow the Collect for this day before Easter.

† This after Collect for Twenty-fifth Sunday after Trinity.

kwirzi ndotutedha, ako kuttukootichitri ako tshitgwichöetigwittiyyin nunh kug tugwutahya. Vit ttrin zit tei Joudah tetizi, ako Israel kwitteinjikwichachyo zit kwutechya: ako chih Vorzi nili kwikirkhe otetirzya, KEKWADHUT' NYIWHOT' TSHITGWICHÖETI-GWITTIYIN. Ezyukkwuggut, kwinyooyin, Kekwadhut nyoo, ttrin nekwichizhit, tthui te akotungwititinja kkwa, Kekwadhut kwundei, uttun Igypt kthoikit kwut sut Israel kkyinut ninilih; ko, Kekwadhut kwundei, uttun Israel zzeh kkyinut netsui kthoikit kwut sut ako kthoikit tutthug kwut sut nichin te kwu tsut koh nihsa nekohnilih ako kot tinyöuk; ako khe kuttu nunh kug zyunkookwutechya.

Kreist Zzeh rsikotitinyoo kwi zit nitrinyantshi, etc.

*Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Malaki iii. 1.**

KWYNYOOYIN, sik kudhäug tulbah, ako kwynie sun ndo rsikwittelya; ako Kekwadhut, voökkunnoh-tyi, inchit tsut tiz zzeh rsikotininyoo kwu tsut nutehah: thlukwinadhun Kudhäug inchi, uttun vet tinjiwhohchi; kwinyooyin, nutehah, lyeinut tsut Kekwadhut nyoo. Ko chootyin tte vin ninutetudhut ttrin tshittitetutthui? ako chootyin tte vik kwititechya tei kutezhya tshittitetindya? kwuggut yoo itsi kuächi vik kkon kit tinchoyo, ako ethitli rkhe ahtsi vit tatttlekh kit tinchoyo: Ako itsitakuï kuächi ako dhittsya ahtsi kit tetya: ako Levi tinjinut dhittsya tahtsya, ako itsidhuttho ako itsitakuï kit koh itahta, tshitgwichöetigwittiyyin zit ateinji Kekwadhut tsut ateinjigutahtsya. Ako Joudah ako Jerousalem kot ateinji Kekwadhut tsut tseyinkwittili kwittelya, tenotei ttrin zit kwikit, ako nukwichochik trootshid kwikit. Ako kuttukootichitri kenjit kwu tsut nyakwun nyiwhet nitutihtha; ako trutzunnet netsi, ako tzetittiyinnut netsi, ako kinji techinttei ha sorzi zit vetsitnut netsi, ako einut nendei enjit kwi-

* This to follow Collect for the Presentation of Christ in the Temple.

ttridtegwahyin tit nendei tut sut nukwune ha zyunkonji, ako trig kkontetug zyunugatlit, ako chikhte kwirzoo tungathun netsi, ako atshin vit kutukooti-chatri uttsutnegutunahe, ako elyet sit rsoogutelnyoo, ketkwahnduk khun tsut koh netsi titihchya, lyeinut tsut Kekwadhut nyoo.

Vah trookwahnduk Mary dhittsya ssotreltsei.

*Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah vii. 10.**

A KO, Kekwadhut chun Ahaz tsut gikhe, akotitinyoo, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ttsut koogwiteyin khe njit ochitukthut; ochitukthut oozug neitizhit chi, ko ootug neitizhit chi. Ako Ahaz akotitinyoo, Otitihuhkthut kkwa, ako Kekwadhut vik kukwutihndei kkwa tthui. Ako tsut akotitinyoo, David viz zzeb, choog zyunodhudhohtshei; Nyiwhenjit kwintsul kwitili tinjihnut zyunkohchohnyi lyet, ko siv Vittekwichanchyo ithui zyunchitohnda lyet? Ezyuk kwuggut Kekwadhut uttunthun koogwiteyin nyiwhont tlututeä, Kwinyooyin, nichid dhittsya utsut zit otitetundul, ako kwitinji nutahchya, ako vorzi Immanuël yooterzya. Aki ttok khthui ako enetsit sookui uteä, kwirzoo tutunahkwa, ako kwirzi otitenja katetundei kenjit.

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah xl. 1.†

S IT ttsyahnut zyunnohsho, zyunnohsho, nyiwhot Vittekwichanchyo nyoo. Jerousalem vit ttri tsut zyungunohkhyi, ako vut tsut zyunohrsrul, viz zugkwitili kwedha kitlitkodhut; vit kwirzoogitgwittiyin oonkwitichya: kwuggut yoo Kekwadhut nili ttsut tit trigwandyoht tutthug kenjit nekthud ugwantsi ochithinjik. Vit tezyoo uttun nunh kwinjirh rzrul, Kekwadhut vut ttui rsitunobthli, nunh kwinjirh kwi zit

* This after the Collect for the Annunciation of the Blessed Virgin Mary.

† This after Collect for St. John Baptist's Day.

kwinie tshitgwichöe zyunkohtsi nyiwhov Vittekwichanchyo enjit. Trungwiniltyin kwitetkoogwinyachyo tugtrikwuttahtsya, ako tdha tetkoogwinyachyo ako tuih tetkoogwinyachyo tshuntutetutthui; ako ukwulrsrui tshunkoogootutetutthui, ako nukwitini-thowhui tshiköe zyunkwutahtsya. Ako Kekwadhut vit ekwahndit kwikeitrutunahtya, ako kwutthui tutthug niha zyunyittunahya: kwuggut yoo Kekwadhut viz zhig gikhe. Kwitezyoo akotitinyoo, Nyirzrul. Ako akotitinyoo, Chitti tte tihrsrul? Kwutthui tutthug ttlo kit tinchyo, ako vin ndotinchyo tutthug nunh kug chuttun kit tinchyo. Ttlo tututtrurh, chuttun nenichi; kwuggut yoo Kekwadhut vit attrui yik kug yahsul: thlih ha tinjihnut ttlo zyungili. Ttlo tututtrurh, chuttun dhuttuth; ko nyiwhov Vittekwichanchyo vit kinjik kwutattha kwilyin kwitethli teteä. Zeion, nun kwunduk nirzi nitinili, tdha yettuie kug kwu tsut gichiheih; Jerousalem, nun kwunduk nirzi nitinili, techinttei ha nit tezyoo techinttsi: techinttsi, nochut rsho: Joudah zzehkwilyei kwu tsut akotichinyoo, nyiwhov Vittekwichanchyo zyunnohyin. Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo chutluth ha nitutedha, ako vik kyin yenjit kwu tsut kukwutahdhut: kwinyooyin, vin nendei vah kwichöei, ako vik kwittrid ti ne kwahtsi vun ndo kwichöei. Tin notli tivikunahtyi kit ütaha: tik kyin ha tivikkyi thlu-chuntitelya, ako tit ttritsi zit yit tahtya, ako ei vizit vik kkyi khewutachyo ha zyunyittuneä.

VITTEKWICHANCHYO THLANCHI HA NICHINTTEI TSUT GICHINCHIK AKO HUI KWUNTTLUKWITAËI KOOCHAZI.

Tzet Kooketkwadhut kwi zit Trigichinchi Zzeh ako Trigichinchi Zzeh kwutsul kwi zit vah trigititechya, Nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo, Joon Ttrin Nekthogchotyin ttsut; ei Ttrin nili Vit Chinttsi vit kwutsutketkwadhut ssokwitili koogwinyäei kenjit.

¶ Ttrin rsikotitinyoo kenjit Kwikudhunduk tukwudhut kwikit ekwichichyo tutthug zit Kookudhunduk kwitelya; ei kwirzi chih kwikudhunduk zit etchoog kittukookwichiltshej.

¶ Chih Ttrin Nekwazzi Ttrin nili nukwibahnei chi, chih kwikudhunduk tutthug vizit trigitekhyä, nittso kwikit tukooë, tutthug tsut.

¶ Vuhn Gichinchik chih kinji ha koogwitunaäi.

EKWICHICHYO kwuttutthug kwi tet trootshid kwitetukwitinidhelhe, trotutukthut, trigichinchik, kettetigwitinyoo, hui kwunttlukwitili, tinjih tutthug enjit trikwutahtsya; Këkwadhut choh tshidnut enjit, ako einut tutthug tegwichoei zit tunginchyo; kwundeit trultzuk ako khekwutachyo zyunkwutitundeit kenjit, rsyookonyoo ako trigootinithutug tutthug zit: Kwuggut yoo chih kwirzi ako trotitinji nili Vittekwichanchyo nyiwhoh Assi vunda. 1 *Tim.* ii. 1, 2, 3.

Elyet trigwandyoth zyundhitii zyunchitinyoo chi, zyunnettitinitäe, ako elyet thlitegwitli nyiwhoz zit kwili; ko nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk

chi, vitteinjitrichachyo ako tshitchöe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya, ako trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta. 1 *John* i. 8, 9.

¶ *Venite exultemus* kwiti ei Chilig kwikkit tukooë akotititetinja ko etrititelya; Presbuter kirkhe vikeäzi tsul ithhlog, ako Kwut-suttrinjinut ako tinjihnut kirkhe vikeazi tsul ithhlog.

KEKWADHUT, nyiwhet Kekwadhut: Nyorzi te-gwelttsi nikyo nunh kug! *Psalm* viii. 1.

Kekwadhut, tinjih chitti te nili, vet ninjiidhut: ko tinjih tinji, vet ninjiathut? *Psalm* cxliv. 3.

Kekwadhut zyoogguttidichyo ako rsinichi kwikit tit kwittrid kekwiynin tegwahyin: ettelye kookooli kunnutrutahndei. *Psalm* cxi. 4.

Ezyuk kwuggut tritsutkwaun Vittekwichanchyo tik kwirzi tigwittiyin kenjit tinjih tungihtutaä: ako ei kekwiynin tinjih lkyinut enjit tittiyin ket zyunkookwutahnduk. *Psalm* cvii. 21.

Vittekwichanchyo nyiwhot yitvitindei kwinyayin: ako uttun anttlhe vin nyun yichidhiyin. *Psalm* lxxxiv. 9.

Nik kwinie zit getik tuttei ha kenyantyi: ako tsut tunta-yoo tun tutalyoo kkwa. *Psalm* xvii. 5.

Kwiyeut choh tshid nizhook trikwundeit vunttlukwichiei: ako nin nyun nindelha sso nyantsi. *Psalm* lxi. 6, ako xxi. 6.

Sheg nyin nda tivichyo: niz zyoogguttigwidichyo ako nik kwiteinjikwichachyo rsyenugwinili yik kuntunahtya kenjit. *Psalm* lxi. 7.

Kwundeit kathog tshitchöenut ndogichoochya: ako nyiwhol lvin tutthug kwi zit ttsinettun koli. *Psalm* lxxii. 7, ako cxlvii. 14.

Yit tsutkwilheinut, tritenji ha koh nenyantsyoo. *Psalm* cxxxii. 19.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel Vittekwichanchyo tuntichooë: uttun rzi ekwichichyo kekwiynin tittiyin. *Psalm* lxxii. 18.

Ako vit Chinttsi orzi sheg kenjit tuntichooë: ako nunh

kug tutthug vit Chintssi ha tukwitutunä. Amen, Amen.
Ver. 19.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwit-telya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Psalm kittekookwichiltshei, xx, xxi, ci.

Kwikiteitrigitekhyia Kittekookwichiltshei.

Trootshid, Joshua i. vikeüzitsul vunchuthnukozukdhit-yin ndonyäei kwu tsut.

Te Deum.

Nikendo, Rom. xiii.

Jubilate Deo.

¶ Trotutukthut nikendo Kwikinjikwizhit tle kwikit nukwitate-dhut.

Presbiter. Kekwadhut, niz zyoogguttigwidichyo nyi-whok kko kwikeinyantyi.

Kwilitrigikhyi. Ako nit chekwassi nyirchonttlunkwichi-
chiei.

Presbiter. Kekwadhut, Kwiyeut choh tshid nyassi.

Kwilitrigikhyi. Uttun nyit techachyo.

Presbiter. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsut-trikwinji vut tsut nitiniei.

Kwilitrigikhyi. Ako sheg chutluth ha vik kuninyo.

Presbiter. Yit tsutkwilheñut yit tugtigichoochyo rsho.

Kwilitrigikhyi. Trandyothnut netigichoochya rsho git tsuttendul kenjit.

Presbiter. Nit Ministernut tshitgwichöetigwittiyin ha koh nenyantsyoo.

Kwilitrigikhyi. Ako nit ttsyahnut uttotitinyoonut tseyin koh chili.

Presbiter. Kekwadhut, nik ttsyahnut koh nyassi.

Kwilitrigikhyi. Ako nik kittiñnut kwirzi koh tsut tinitiyin.

Presbiter. Kekwadhut, nyiwhot ttrin kathog ttsinet-tun kwunttlukwichiei.

Kwitrigrigikhyi. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit nitsyathut kkwa, ko nun Vittekwichanchyo.

Presbiter. Kekwadhut, yettuie nintei nyiwhot tsut ili.

Kwitrigrigikhyi. Nyiwhot tsutkwilheinut ninyun ttsut.

Presbiter. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhuchantshei.

Kwitrigrigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

¶ Gichinchik trootshid Vuhn Trigichinchik tei kwiti chih Hui kwunttlukwitäei Gichinchik kwikkrit tukooë vit Chinttsi kekwa-dhut choh tshid kitetlechiti kwu tsut tedhizi kenjit vizit trigitechya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun Nunh kug kwiketkwadhut tutthug kwu tsut kekwadhut, ako nittso kettinidhun kwikit kuntukwichantshi; Hui tuchugwai kettun nyinttlan techitäe, kwuggut yoo ket tinizhin, choog ttrin kwikit, nyik Kahn-duk nyiwhet kekwadhut Kwiyeut choh, **VIKTORIA** Kwiyeut choh tshid, chih Kwikekwadhut ketkwadhut choh kitetlechiti kug ninyantshi. Nik kwizzi vik kwineä koli, ako nit kyin niyitchoottei; tshitgwichöetigwittiyin, thlitegwitli, ako rsikotitinyoo, ttsinettun ako chettigwinidhun, ako ei ndotigwiyin tutthug Kreist ttsun Kettrikwahnduk tekwichile, vit ttrin zit kathog ndotikyichoozhit; vik kineinjiitadhuk ako koogwichinttei tutthug nit ekwahndit kwu tsut, ako vit ttsyahnut kwirzi tukwudhut kwu tsut, ndokwichili; ako kwutsuttrikwinji nyiwhonttlunkwichiei tseyin ha ako kwiyinji ha vit kunkwutata uttakwutundei kenjit; ako tsut nyiwhot tinjikwidichi trandyoth tthei elyet kkwa, ako khe nyiwhot khukwazzi tthei vit ninjiitrudhut tutthug enjit elyet nunkwitutunulhdhul; vit ttsyanut ttri sheg zy anvitiyin, elyet ihthlud te Torzi enjit yinjikwichile, ako tit kooketkwadhut zugnukwudhut ket koöei kettuntigititethichya; vit kwu tsut ketkwadhut nizhook ako ndo tukwudhut koli; ako trikwundei nekwitutatttha zit elyet nitroshit tshineitei vunttlenölya; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Litani ndonyäei tei (ei chih Ttrin zit sheg vizit trigititeehya) Gichinchik (*Kwittyi khuzugtigmidichyo ha nit sät zyunititshik, etc.*) tle, Gichinchik kwikkit tukooë *Kwiyeut choh tshid ako Zzehkko kuttrookwadhut tshid enjit, kwikkitteitrigititeehya.*

K EKWADHUT Vittekwichanchyo nyiwhot Vittekwichanchyo, zye h kug ako nunh kug ekwichichyo kwuttutthug kunnyantyi ako kwu tsut ketkwadhut; nyiwhot titshik ako nyiwhot ttri ha hui kwunttlukwiliti tekwachanji, nyiwhot Kekwadhut Kwiyeut choh **VIKTORIA** enjit, choog ttrin kwikit, nit chekoorzi ako kookuitaug kirkhe nyiwhet Kwiyeut choh tshid telya kenjit vittekookwichiltshei; ako vah Albert Edward Wales kekwadhut tshid kwikit kwirzi vut tsut tinitiyin, ako Zzehkko kuttrookwadkut tshid tutthug; ako tsut tutthug nik kwirzi tigwittiyin zit sheg kwiteinjigichachyo, nit chintluth kirkhe koh kuttrunahtyi, ako nit chekoorzi rsinichi ako kwilyin kwitethli ha koz zit tunkwitinilei, rsikwunde, ttsinettun, tseyinkwichanchyo, ako yinjikwichile zit nyin nda ndoguteta, ako nizhook ako tseyinkwiliti trikwunde ha nunh kug zyunkookwutendei, ako nigininchik tle zye h kug kokekwadhut zit kwunde ako ekwahndit kungitetiya, Kreist Jisus nyiwhot Assi vit ginili ako nikuninyo kirkhe, uttun Kwittyi ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwunde ako kwu tsut kekwadhut sheg ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotei kwikkit tukwutedhut chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid yit tsutkwilheñut netsi Vittekwichanchyo vik kwikenahyi kenjit.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheñirzi, nun nik kahnduk **VIKTORIA** nyiwhot Kwiyeut choh tshid Yugwunnut koh kekwadhutchoh kitetlechiti kug ninyantshi, khuzugtigidichyo ha nit tsut zyunititshik ei kwu kug vik kuttunantya koukonyoo tutthug kwut sut ettelye kwikirkhe undeititrititelya: trandyothnut chunzyunnithlegutazi kwut sut nenyai, ako kwirzoo tittiyinnut nekwichizhit kwut sut; yit tsutkwilheñut tutthug koh nili kuttudhanjik, koh ninjiitrudhut rsyet-

etgichantshi, ako koh koogwichinttei kwuggut kkwa zyunnyantsi, ako tsut thluntitsittrovazi nukwinai, ako kaultseinutroogwiei kwirzi tthui vik kwu tsutkekwa-dhut kaultseinugwitutea kkwa; ko nit tsun kwunkyo zug shya ha vik kettrunah tyi kwikirkhe, ako nitchin-fluth kirkhe tetrichanttei, kwinetsi tigwittiyin tutthug kwikit kwitugtitechya; nunh kug kikyunnyitgutandul vik kuninyo ili ako vit ininji chintluth, kookontri ako kwinetsi tukwudhuk tutthug kwi tet; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tle Gichinchik Uttitrigichi chinttsi kenjit (thiligelechil chi.)

¶ Nichya kwitili Kwikedhunduk zit, Etunetle kwu tsut nitrinjei inehit tsut kwikitteitrigikhyi kwiyetshi, Kwiyeut choh tshid enjit Gichinchik kwiti ako ei Ttrin kooli kenjit, chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid enjit chih Thlitrelchil tsut Kekwadhut Tshid kit, kwikitteitrigititechya.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo tenyittichile, nun Kekwadhut tshid Kreist ttsun nilinut nyet kwikinjikwizhit kwikuninyo kwu tsut kotkutgikhe, ako kot ket koei dhantsei kot ttsyahnut kwirzi tukwudhuk kwunkyo kwuttrui, ndokwedha khukwahnji ha ndokigititelya; Kwittri khuzugtidichyo ako hui ha tetinyaei nik kwirzi tigwittiyin chinttsi nyiwhot tsut ket zyunkwanduk, nik Kahnduk nyiwhot Kwiyeut choh tshid kwintluth cheirzi chih Thlitrelchil ako Tinjihnut enjit vittekwichidhantshei; Ei zyehe kug ndotigwiyin tutthug kittekookwichiltshei akoteganttsi kenjit kookooli, vunttlukwichili, nit tsut zyunititshik; Nun vit Vittekwichanchyo, nik kwittrid vunli zit ndokwichoe; Vit ninjiidhut ndokwitili nit Tunutrunatli thlitegwitli kookudhunduk kenjit nyiwhot tet kittekookwichiltshei vin nde kwinyooyin; Ako nit Thlitegwitli kuttunahtya ako ndogititelya vizitkwittridtetoochwahyin tekwiti-chile nyantsi, nichin te itsikwichae ako kwultlut; Tuchugwai ako Nirsookwelnyoo, Tunutrunatli koo-vetsit ako Chikitteltsi kookudhunduk, vun nda kethletu-tedha; Khe njit kotitinji ako Kunonitun koo-vetsit

Thlitrelchil ttsinettun äuttseinegöei rsho, ako Nitsutkwitili tthei ako nitsut tigwinidhun nersitkwichachyo tthui kuttukwichonjik rsho: Ko akotunnyiwhohchinyoo nyiwhov Vittekwichachyo kwittri ithhlog ako kwi-yinji ithhlog ha nik kunanduk, ako nik kinjik kit vit kekwachi: Ako chih kwirzi kwunttlukwutazi yendo kwundo trookwedha ndokwitelya kenjit, viz zzeh kwi zit ithhlud te ithhle kettuntividichyo rsho chih Koo-kekwadhut Kwunkyokwitili kuttrookwadhut zit rit tekit otendul, nyiwhok kkyinut vit kkyinut kkyinut zyungutunahya keujit, ako Israel kko ttsinettun. Ako-tsut nyiwhon nik kkyinut zyunitili, ako nit iatekit tivi, sheg kenjit hui kwunttlunkwitili nyinttluntititilya, ako sheg nit tekwitichile kookunutunatya nizyoonedichi ttsut nizyoonedichi tsut. *Amen.*

Etunetle kwu tsut nitrinieï. 1 St. Pet. ii. 11.

NYIWHET titrinidhun, izyukkwitchinnut ako atshinnut kit nyiwhot tetukwitinidhelhe, kwatthui tinjikwidichi kwut sut zukuttuntohe, akotinchï tikwundeï netsi nitsyathut: nyiwhot tigwittiyin ndo tekoonchyo zyunwhohyin kwikirkhe atshinnut tet: ezyuk kwuggut, ei zit kwirzoo tittiyinnut kit nyiwhon netsi zyunkigikhyi, nyiwhok kwittrid nirzi kwikirkhe ei yoo zyunkoogwutunahya, Vittekwichachyo zyune-gutahndit nindetrututuö ttrin zit. Tinjih ttsun kuttukookwichiltsheï kwitetkoogwinyachyo tsut zugnyidhohzi Kekwadhut enjit: kekwadhut choh tsut chi, kwiendo tsut chintluth kit; ko kekwadhutnut tsut, tinjih vik kirkhe trichile tsut kit, kwirzoo tittiyinnut kko kwiti trikwunasi kenjit, ako tekwitichile kwirzi tittiyinnut enjit. Kwuggut yoo Vittekwichachyo yinji kwikit tekwichoeï, kwirzi tigwittiyin kwikirkhe ei tinjih nashinut koh katrikwitinjik nuntukohtutunohun. Nyiwhot tetinjik kit, ako nyiwhot kwiwikwinji kwitteinjikwichaë nutoutininjik kenjit elyet zyundhuwhohyin kwikit, ko Vittekwichachyo ukudhunduknut

kit. Tinjih tutthug yinjikwichile koh nittlunkohtli. Tichanut kwet tunyinohtlun. Vittekwichanchyo zyunnochut. Kekwadhut choh yinjichidhohe.

Kwunduk nirzi. St. Matt. xxii. 16.

A KQ kitti kaönattunnut Herodiannut ha git tsut zyunchileh, akotungitinyoo: Kaönatun, kazyunitundei thlitegwitli ili, ako Vittekwichanchyo vik kwiniethlitegwitli ha kaönyatun, ako elyet ihtle veinjittudhie: kwuggut yoo elyet tinjih ninyun ket ninjiidhut. Ezyuk kwuggut akotunniwhanyoo, Nittso tteyindhun? Lyet kookooli Kaiser tsut chuntazi kwunttletritili, ko elyet kkwa? Ko Jesus koh trigwandyoth kaetundei akotitinyoo: Tuchudhiikthut chyaggut tte sit kunkohndei? chuntazi itsi kusinohtyi. Ako thetrin itsi gih tsut niniei. Ako akotunkovahnyoo: Chih kwikitteltsi ako chih vukug kwitinyithutluth chootyintsun nili? Akotungiyahnyoo: Kaiser ttsun nili. Ako tsut akotunkovahnyoo: Ezyuk kwuggut Kaiser ttsun nili Kaiser vunttlunyohtli, ako Vittekwichanchyo tsut Vittekwichanchyo ttsun nili. Ako zyunkoogootintthuk tei nunyinjitrigookwetunduk, ako akhezyungiyoonnyoo, kethle negichithichil.

¶ Neisin Kwikinjikwizhit Ketrookwahnduk tle kwikitteitrigitekha.

¶ Ateinji trigwahtsi zit chih Kinji kwikitteitrigitekha:

NYIWHOT attri tinjih nda kwikit vattri, nyiwhok kwittrid nirzi zyunkoogwutunahya kenjit, ako zye h kug nyiwhot Ttyi zyunegutahndit kenjit. *St. Matt. v. 16.*

¶ Gichinchik, Kreist thlelehil nukwudhut tutthug enjit, tle chih Gichinchik kwikkit tukwudhut kwikitteitrigitekha.

Kwunk yokwitili enjit Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, ei rzi nyiwhoh Assi, Ttsinettun Kek-

wadhut tshid; Kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei tshinjtkwichöe ha undeikwichanchyo kwichinttsi nyiwhot nitsuttigwinidhun nersitkwichachyo kirkhe kwi tet tunidichyo ket ninjiitituta. Truttukwichachyo ako kwinidhun, kwitshi ninjiitrudhut kettun tutthug oontukwichanji, ako tutthug chitti te kwuneög Nikhakwiliti ako Ehtthlogkwiwinji vittekwichanchyo kkyo kwut sut zuknyiwhottaä: nittso Kwizyin ithhlog rzi kooli, ako Chunkyo ithhlog, ako Nyiwhokuttrigikhyi Nokonyoo ithhlog, Kekwadhut ithhlog, Kwikinjikwizhit ithhlog, Bapteiz tigwiyin ithhlog, Vittekwichanchyo ithhlog ako titutthug nyiwhot Ttyi, kwikit tzet kwut sut nyiwhot tutthug kwittri ithhlog zyuntitilya, ako tinikyo ithhlog, Thlitegwitli ako Ttsinettun, Kwikinjikwizhit ako Chettigwinidhun, niltlya rsotitinyoo ithhlog zit nikyo zyuntitilya, ako kwiwinji ithhlog ha ako kwizhig ithhlog ha nit zyuntitatti; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

K EKWADHUT, akotinidhun, nit tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nik kuttukwitadhut kwikirkhe kwikit ttsinettun ha kuttrookwutahdhut, nit Thlitrelchil tseyin ha nit kungutahnduk tutthug rsyookonyoo khekwutachyo zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

V ITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwikit tinidhun nit tsut zyunititshik, ei kinji, choog ttrin nyiwhot tzi kwuödh ha zyuntitutthuk, nik kwutsuttrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nututetutthui, nyiwhoz zit trookwundei nirzi tikyitahtha Nyorzi yinjkwichile ako tekwitichile tsut; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirke. *Amen.*

V ITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwizzi tutthug hundhutlei, zyunchitukthut kwiyetshi nittso kettun tunidichyo, ako zyunchitukthut tei nyiwhok katrikwitinjik kanyitundui; Nyiwhot

kuntukwithinik nersitkwichachyo ochinyoo nit tsut zyunititshik; akọ ei ekwichichyo, elyet gunitilį kenjit zyunititukthut elyet kunetotudhanja, akọ nyiwhot ndeöttun kenjit elyet kunitudhun zyunititukthut, nyiwhonttlukwichili nit tsut zyunititshik nit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginilį kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinettun kwikittutzikweletutthug kwuttokwinitizhit, Vittekwichanchyo, akọ vit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Ketkwadhut ekyikwanjik akọ chettigwinidhun zit nyiwhot ttri akọ nyiwhot yinji kenyooyi: Akọ Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, akọ Chunksyọ Rsootitinyoo kwirzi kwunttlukwutazi, nyiwhot tet koli, akọ sheg nyiwhah choë. *Amen.*